叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000001

2. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000002

3. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000003

4. 皇帝——第十卷(the Emperor — Volume 10) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
THE EMPEROR , Part 2 .
这 皇帝 , 部分 2 .

皇帝，第二部分。

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] - .
Volume 10 .
体积 - .

第 10 卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[si'liːnə][ænd; ənd]['hiːlɪəʊz][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [deɪm] ['hænə] [wɪð]
Selene and Helios were baptized , and two days after dame Hannah with
塞勒涅 和 赫利俄斯 是 受洗 , 和 二 天 后 贵妇人 汉娜 和
[hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['meəri] ,
her adopted children and Mary ,
她 已采用 孩子们 和 玛丽 ,

塞勒涅和赫利俄斯受洗两天后，汉娜夫人和她的养子女以及玛丽也受洗了。

['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['prezbɪtə(r)] [hɪ'lɛriən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːkən] ,
escorted by the presbyter Hilarion and a deacon ,
护送 经过 这 长老 希拉里翁 和 一个 执事 ,

在长老希拉里翁和一名执事的陪同下，

[emˈbɑːk, im-][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ɒv; əv][mɑːriːoʊtɪs][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [naɪl] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

embarked	in	the	harbor	of	Mareotis	on	board	a	Nile	-	boat	which	was	to
启航	在	这	港口	的	马雷奥蒂斯	在	木板	一个	尼罗河	-	船	哪个	曾是	到

[kənˈveɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

convey	them	to	their	new	home	,
传达	他们	到	他们的	新的	家	,

他们从马雷奥蒂斯港登上了一艘尼罗河船，这艘船将载他们前往新家。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˈbeɪsə][ɪn] [ˈʌpə(r)] [ˈiːdʒɪpt] .

the	town	of	Besa	in	Upper	Egypt	.
这	镇	的	贝萨	在	上	埃及	.

埃及上部的贝萨镇。

[ðə; ði] [dɪˈfɔːmd] [gɜːl][hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz]

The	deformed	girl	had	hesitated	as	to	her	answer	to	the	widow's
这	变形	女孩	有	犹豫了一下	作为	到	她	回答	到	这	寡妇的

[ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

question	whether	she	would	accompany	her	.
问题	无论	她	会	陪伴	她	.

对于寡妇提出的是否愿意陪伴她的问题，畸形女孩犹豫了一下才作答。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [dwelt] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

Her	old	mother	dwelt	in	Alexandria	,
她	老的	母亲	居住	在	亚历山大	,

她年迈的母亲住在亚历山大港。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] " [ðen] " [wɪtʃ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbrʌptli] [tuː; tə] [kʌt]

and	then	—	but	it	was	this	"	then	"	which	helped	her	abruptly	to	cut
和	然后	—	但	它	曾是	这	"	然后	"	哪个	帮助	她	突然	到	切

[ʃɔːt] [ɔːl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] " [jes] ,

short	all	reflection	and	to	pronounce	a	decided	"	yes	,
短的	全部	反射	和	到	发音	一个	决定	"	是的	,

然后——但正是这个"然后"促使她突然停止所有思考，并果断地说出"是的，

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ænˈtinəuəs] .

"	for	it	referred	to	Antinous	.
"	为了	它	指	到	安提诺乌斯	.

因为它指的是安提诺乌斯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˌʌnɪnˈdjʊərəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

For	a	few	minutes	it	had	seemed	unendurable	to	think	that	she	should
为了	一个	很少	分钟	它	有	似乎	难以忍受	到	思考	那	她	应该

[ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] ,

never	see	him	again	,
绝不	看	他	再次	,

那几分钟里，一想到自己再也见不到他，就觉得难以忍受。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈɒf(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,

for	she	could	not	help	often	thinking	of	the	beautiful	youth	,
为了	她	可以	不是	帮助	经常	思维	的	这	美丽的	青年	,

因为她总是忍不住想起那个英俊的青年，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [ˈsəʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɪð]

and	her	whole	heart	ought	to	belong	solely	to	the	One	who	had	with
和	她	所有的	心	应该	到	属于	仅	到	这	一	WHO	有	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpɜːrtʃəst] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

His	blood	purchased	peace	for	her	on	earth	and	bliss	in	the	world	to
他的	血	购买	和平	为了	她	在	地球	和	极乐	在	这	世界	到

[kʌm] .

come	.
来	.

她的整个心都应该只属于那位用宝血为她在世上赢得和平，并在来世赢得幸福的主。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd] , [si'liːnə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɔː'liːnəz] [taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd]

The	day	after	being	baptized	,	Selene	had	gone	to	Paulina's	town	-	house	,	and
这	天	后	存在	受洗	,	塞勒涅	有	已消失	到	保利娜的	镇	-	房子	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

受洗后的第二天，塞勒涅去了保利娜的城里房子，在那里，

[wɪð] ['meni] [tɪəz] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

with	many	tears	had	taken	leave	of	Arsinoe	.
和	许多	眼泪	有	已采取	离开	的	阿尔西诺伊	.

他含着泪告别了阿尔西诺伊。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tə'geðə(r)] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

All	the	affection	which	bound	the	sisters	together	found	expression	at	this	moment
全部	这	感情	哪个	边界	这	姐妹	一起	成立	表达	在	这	片刻

[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .

of	parting	.
的	离别	.

姐妹俩离别之际，所有维系彼此的感情都表达了出来。

[si'liːnə][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [pɔː'liːnə] [ðæt] ['pɒləks][wɒz; wəz] [ded] ,

Selene	had	heard	from	Paulina	that	Pollux	was	dead	,
塞勒涅	有	听到	从	保利娜	那	波吕克斯	曾是	死的	,

塞勒涅从保琳娜那里得知波吕克斯已经死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [grʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)]

and	she	no	longer	grudged	her	rival	sister	that	she	grieved	for	him	more
和	她	不	更长	心怀怨恨	她	竞争对手	姐姐	那	她	伤心	为了	他	更多的

['pæʃənətli] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

passionately	than	herself	,
热情地	比	她自己	,

她不再怨恨她的竞争对手妹妹，因为妹妹对他的悲伤比对她自己还要强烈。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]

though	at	first	her	peace	of	mind	had	more	than	once	been	disturbed	by
尽管	在	第一的	她	和平	的	头脑	有	更多的	比	一次	到过	不安	经过

['memərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪfeləʊ] .

memories	of	her	old	playfellow	.
回忆	的	她	老的	玩伴	.

虽然起初她不止一次地被对老玩伴的回忆所扰乱了平静的心境。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zɑːndrɪə] , [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

She	felt	it	hard	to	leave	Alexandria	,	where	most	of	her	brothers	and
她	毛毡	它	难的	到	离开	亚历山大	,	在哪里	最多	的	她	兄弟	和

['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

sisters	were	left	behind	,
姐妹	是	左边	在后面	,

她觉得离开亚历山大很艰难，因为她的大多数兄弟姐妹都留在那里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [həʊm] ,

and	yet	she	rejoiced	to	think	of	a	distant	home	,
和	然而	她	欣喜若狂	到	思考	的	一个	遥远	家	,

然而，一想到远方的家乡，她就感到欣喜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

for	she	was	no	longer	the	same	creature	that	she	had	been	a	few	months
为了	她	曾是	不	更长	这	相同的	生物	那	她	有	到过	一个	很少	几个月

[sɪns] ,

since	,
自从	,

因为她已经不再是几个月前的那个她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['sæŋktɪfaɪd] [laɪf] .

and	she	longed	for	a	remote	scene	of	a	new	and	sanctified	life	.
和	她	渴望	为了	一个	偏僻的	场景	的	一个	新的	和	圣化	生活	.

她渴望远离尘嚣，过上崭新而神圣的生活。

[ju:'mi:ni:z] [ænd; ənd] ['hænə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Eumenes	and	Hannah	were	in	the	right	.
欧迈尼斯	和	汉娜	是	在	这	正确的	.

尤梅内斯和汉娜是对的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

It	was	not	the	widow	but	the	little	blind	boy	who	had	won	her	to
它	曾是	不是	这	寡妇	但	这	小的	瞎的	男生	WHO	有	韩元	她	到

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

使寡妇皈依基督教的不是她，而是那个失明的小男孩。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɔ:s] .

The	child's	influence	had	proceeded	in	a	strange	course	.
这	孩子的	影响	有	继续	在	一个	奇怪的	课程	.

孩子的影响力发展得十分奇特。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:stə(r)] [ðæt] ['hi:lɪəʊz][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm]

In	the	first	instance	the	promises	of	the	slave	Master	that	Helios	should	some
在	这	第一的	实例	这	承诺	的	这	奴隶	掌握	那	赫利俄斯	应该	一些

[deɪ] [mi:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [relm] [ə'mʌŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['eɪndʒəls][hæd; həd][ə; eɪ]

day	meet	his	father	again	in	a	shining	realm	among	beautiful	angels	had	a
天	见面	他的	父亲	再次	在	一个	灼灼	领域	之中	美丽的	天使	有	一个

['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][blaɪnd] [tʃaɪldz] ['tendə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

powerful	effect	on	the	blind	child's	tender	heart	and	vivid	imagination	.
强大的	影响	在	这	瞎的	孩子的	投标	心	和	生动	想像力	.

一开始，奴隶主承诺赫利俄斯有一天会在美丽的天使环绕的闪耀国度里与父亲重逢，这番话深深触动了盲童脆弱的心灵和丰富的想象力。

[ɪn] ['hænəz] [haʊs] [hɪz; ɪz] [həʊps] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [freʃ] ['nɜ:tʃə(r)] ,

In	Hannah's	house	his	hopes	had	received	fresh	nurture	,
在	汉娜的	房子	他的	希望	有	已收到	新鲜的	培育	,

在汉娜家，他的希望重新焕发了生机。

[ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld][hɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðeə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɒd]

and	Mary	and	the	widow	told	him	much	about	their	kind	and	loving	God
和	玛丽	和	这	寡妇	讲述	他	很多	关于	他们的	种类	和	爱	上帝

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hu:] [lʌvd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm]

and	His	Son	who	loved	children	and	had	invited	them	to	come	to	Him
和	他的	儿子	WHO	喜爱	孩子们	和	有	受邀	他们	到	来	到	他

.

:
.

玛丽和寡妇向他讲述了许多关于她们仁慈慈爱的上帝和祂的儿子，祂爱孩子，并邀请他们来到祂身边。

[wen] [si'li:nə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

When	Selene	began	to	recover	and	he	was	permitted	to	talk	to	her
什么时候	塞勒涅	开始	到	恢复	和	他	曾是	允许	到	讲话	到	她

[hi:; hi] [pɔ:] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm]

he	poured	out	to	her	all	his	delight	at	what	he	had	heard	from
他	倾倒	出去	到	她	全部	他的	喜	在	什么	他	有	听到	从

[ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	women	.
这	女性	.

当塞勒涅开始恢复健康，他被允许和她说话时，他向她倾诉了他从那些女人那里听到的一切让他感到多么高兴。

[æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

At	first	,	to	be	sure	,
在	第一的	,	到	是	当然	,

起初，的确如此。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] ['febl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf]

his	sister	took	no	pleasure	in	these	fanciful	fables	and	tried	to	shake	his	belief
他的	姐姐	采取	不	乐趣	在	这些	奇幻的	寓言	和	尝试	到	摇	他的	信仰

[ænd; ənd] [liːd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] .

and	lead	back	his	heart	to	the	old	gods	.
和	带领	后退	他的	心	到	这	老的	神	.

他的妹妹对这些奇幻的故事不以为然，并试图动摇他的信仰，让他重新归向古老的神灵。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

But	while	she	tried	to	guide	the	child	,
但	尽管	她	尝试	到	指导	这	孩子	,

但当她试图引导孩子时，

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ; [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] [steps] ,

by	degrees	she	felt	compelled	to	follow	in	his	path	;	at	first	with	wavering	steps	,
经过	学位	她	毛毡	被迫	到	跟随	在	他的	小路	;	在	第一的	和	摇摆不定	步骤	,

她渐渐感到自己不得不追随他的道路；起初步伐摇摆不定，

[bʌt; bət] [deɪm] ['hænə] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [wɜːdz]

but	dame	Hannah	helped	her	by	her	example	and	with	many	words
但	贵妇人	汉娜	帮助	她	经过	她	例子	和	和	许多	字

[ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] .

of	good	counsel	.
的	好的	法律顾问	.

但汉娜夫人以身作则，并给予她许多有益的建议，帮助了她。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [begd]

She	only	taught	her	doctrine	when	the	girl	asked	her	questions	and	begged
她	仅有的	教授	她	教义	什么时候	这	女孩	问	她	问题	和	乞求

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	information	.
为了	信息	.

只有当女孩向她提问并恳求她提供信息时，她才会传授她的教义。

[ɔːl] [ðæt] [hɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [si'liːnə] [briːðd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt]

All	that	here	surrounded	Selene	breathed	of	love	and	peace	,	and	the	child	felt
全部	那	这里	包围	塞勒涅	呼吸	的	爱	和	和平	,	和	这	孩子	毛毡

[ðɪs] ,

this	,
这	,

塞勒涅周围的一切都充满了爱与和平，孩子也感受到了这一点。

[spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,

spoke	of	it	,	forced	her	to	acknowledge	it	,	and	,	in	his	own	person	,
辐	的	它	,	强制	她	到	承认	它	,	和	,	在	他的	自己的	人	,

他谈到这件事，迫使她承认这件事，并且，他本人也这样说。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

was	the	first	object	on	which	to	exercise	a	wish	hitherto	unknown	to
曾是	这	第一的	目的	在	哪个	到	锻炼	一个	希望	迄今为止	未知	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这是她第一次得以实现此前从未想过的愿望的对象。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜː'self] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

to	be	herself	loving	and	lovable	.
到	是	她自己	爱	和	可爱的	.

做自己，做一个充满爱心且值得被爱的人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːm] [feɪθ] ,

The	boy's	firm	faith	,
这	男孩们	公司	信仰	,

男孩坚定的信仰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['eni] ['riːzənɪŋ] [ɔː(r)][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [wɪtʃ]

which	was	not	to	be	shaken	by	any	reasoning	or	by	any	of	the	myths	which
哪个	曾是	不是	到	是	摇晃	经过	任何	推理	或者	经过	任何	的	这	神话	哪个

[ʃiː; ʃi] [njuː] ,

she	knew	,
她	知道	,

任何道理或她所知的任何神话都无法动摇她的信念。

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['hænə] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːəl]

touched	her	deeply	and	led	to	her	asking	Hannah	what	was	the	real
感动	她	深	和	引领	到	她	问	汉娜	什么	曾是	这	真实的

['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .

bearing	of	one	and	another	of	his	statements	.
轴承	的	一	和	其他	的	他的	声明	.

这深深触动了她，让她不禁问汉娜，他的每一句话究竟是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	had	always	seemed	a	comfort	to	her	that	the	miseries	of	our
它	有	总是	似乎	一个	舒适	到	她	那	这	苦难	的	我们的

['ɜːθli] [laɪf] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪð] [deθ] ;

earthly	life	would	come	to	an	end	with	death	;
尘世的	生活	会	来	到	一个	结尾	和	死亡	;

她一直觉得，人世间的苦难会随着死亡而结束，这让她感到一丝安慰；

[bʌt; bət]['hiːlɪəʊz] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] :

but	Helios	left	her	without	a	reply	when	he	said	in	a	sad	voice	:
但	赫利俄斯	左边	她	没有	一个	回复	什么时候	他	说	在	一个	伤心	嗓音	:

但赫利俄斯没有回答她，只是悲伤地说：

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] ['lɒŋɪŋ] , [ðen] , [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ?

"	Do	you	feel	no	longing	,	then	,	to	see	our	father	and	mother	again	?
"	做	你	感觉	不	渴望	,	然后	,	到	看	我们的	父亲	和	母亲	再次	?

那么，你难道一点也不渴望再次见到我们的父母吗?

" [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] !

"	To	see	her	mother	again	!
"	到	看	她	母亲	再次	!

“能再次见到她的母亲！”

[ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,

This	thought	gave	her	an	interest	in	the	next	world	,
这	想法	给予	她	一个	兴趣	在	这	下一个	世界	,

这个想法让她对来世产生了兴趣。

[ænd; ənd] [deɪm] ['hænə] [fænd] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['ɪntuː] [fleɪm] .

and	dame	Hannah	fanned	the	spark	of	hope	in	her	soul	into	flame	.
和	贵妇人	汉娜	扇形	这	火花	的	希望	在	她	灵魂	进入	火焰	.

汉娜夫人点燃了她灵魂深处的希望之火，使其熊熊燃烧。

[si'li:nə][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l]

Selene	had	seen	and	suffered	much	misery	,	and	was	accustomed	to	call
塞勒涅	有	已见	和	遭受	很多	苦难	,	和	曾是	习惯	到	称呼

[ðə; ði][gɒdz]['kru:əl] .

the	gods	cruel	.
这	神	残忍的	.

塞勒涅目睹并遭受了许多苦难，她习惯性地称神明残忍。

['hi:lɪəʊz][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Helios	told	her	that	God	and	the	Saviour	were	good	and	kind	,
赫利俄斯	讲述	她	那	上帝	和	这	救主	是	好的	和	种类	,

赫利俄斯告诉她，上帝和救世主都是善良仁慈的。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	loved	human	beings	as	their	children	.
和	喜爱	人类	生物	作为	他们的	孩子们	.

他们视人类如己出。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [ɑ:skt] [hi:; hi] ,

"	Is	it	not	good	and	kind	,	"	asked	he	,
"	是	它	不是	好的	和	种类	,	"	问	他	,

“这难道不是好事、是善举吗？”他问道。

" [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [deɪm] ['hænə] ? "

"	of	our	Heavenly	Father	to	lead	us	to	dame	Hannah	?	"
"	的	我们的	天上	父亲	到	带领	我们	到	贵妇人	汉娜	?	"

“是我们的天父指引我们去见汉娜夫人吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [tɔ:n] [ə'pɑ:t] , " [sed] [si'li:nə] .

"	Yes	,	but	we	have	all	been	torn	apart	,	"	said	Selene	.
"	是的	,	但	我们	有	全部	到过	撕裂	除	,	"	说	塞勒涅	.

“是的，但我们都被撕裂了，”塞琳娜说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ['kɒnfɪdəntli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [mi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Never	mind	,	"	said	the	child	confidently	,	"	we	shall	all	meet	in	Heaven	.
"	绝不	头脑	,	"	说	这	孩子	自信地	,	"	我们	将	全部	见面	在	天堂	.

“没关系，”孩子自信地说，“我们都会在天堂相见。”

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt] [wel] [si'li:nə] [ɑ:skt] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hænə] [dɪ'skraɪbd]

"	As	she	got	well	Selene	asked	after	each	of	the	children	and	Hannah	described
"	作为	她	得到	出色地	塞勒涅	问	后	每个	的	这	孩子们	和	汉娜	描述

[ɔ:l][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] .

all	the	families	into	which	they	had	been	received	.
全部	这	家庭	进入	哪个	他们	有	到过	已收到	.

“塞琳娜康复后，她询问了每个孩子的情况，汉娜也描述了他们被收养的所有家庭。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['fɔ:lsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

The	widow	did	not	look	as	if	she	spoke	falsely	,	and	the	little	ones	,
这	寡妇	做过	不是	看	作为	如果	她	辐	错误地	,	和	这	小的	一个	,

寡妇看起来不像是在说谎，而孩子们，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [kən'fɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,

when	they	came	to	see	her	,	confirmed	her	report	,
什么时候	他们	来了	到	看	她	,	确认的	她	报告	,

他们来看望她时，证实了她的说法。

[ænd; ənd] [jet] [si'li:nə][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [drɔ:n] [ɒv; əv]

and	yet	Selene	could	hardly	believe	in	the	accuracy	of	the	pictures	drawn	of
和	然而	塞勒涅	可以	几乎	相信	在	这	准确性	的	这	图片	绘制	的

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

their	lives	in	the	houses	of	the	Christians	.
他们的	生活	在	这	房屋	的	这	基督徒	.

然而，塞勒涅很难相信基督徒家中描绘的他们的生活景象是准确的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] — [sez] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	mother	of	a	Christian	family	—	says	a	great	Christian	teacher	—	should	be
这	母亲	的	一个	基督教	家庭	—	说道	一个	伟大的	基督教	老师	—	应该	是

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	pride	of	her	children	,
这	自豪	的	她	孩子们	,

一位伟大的基督教教师说，基督徒家庭的母亲应该是孩子们的骄傲。

[ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]

the	wife	the	pride	of	her	husband	,	husband	and	children	the	pride	of
这	妻子	这	自豪	的	她	丈夫	,	丈夫	和	孩子们	这	自豪	的

[ðə; ði] [waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

妻子是丈夫的骄傲，丈夫和孩子是妻子的骄傲。

[ænd; ənd] [gɒd] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	God	the	pride	and	glory	of	every	member	of	the	household	.
和	上帝	这	自豪	和	荣耀	的	每一个	成员	的	这	家庭	.

上帝是家中每个成员的骄傲和荣耀。

[lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [bɒnd] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

Love	and	faith	in	fact	the	bond	,	contentment	and	virtuous	living	the	law	of
爱	和	信仰	在	事实	这	纽带	,	满意	和	有德行的	活的	这	法律	的

[ðə; ði] ['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

事实上，爱与信仰是维系家庭的纽带，知足常乐和美德生活是家庭的法则；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ætməsfɪə(r)] ,

and	it	was	in	just	such	a	pure	and	beneficent	atmosphere	,
和	它	曾是	在	只是	这样的	一个	纯的	和	仁慈的	气氛	,

正是在这样纯净而美好的氛围中，

[æz; əz] [siˈliːnə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['hiːlɪəʊz] [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn] ['hænəz] [haʊs] ,

as	Selene	herself	and	Helios	felt	the	blessing	of	in	Hannah's	house	,
作为	塞勒涅	她自己	和	赫利俄斯	毛毡	这	祝福	的	在	汉娜的	房子	,

当塞勒涅和赫利俄斯在汉娜的家中感受到祝福时，

[ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

that	each	and	all	of	her	brothers	and	sisters	were	growing	up	.
那	每个	和	全部	的	她	兄弟	和	姐妹	是	生长	向上	.

她的所有兄弟姐妹都在长大。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [sens] [geɪv] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [wʊd]

Her	upright	sense	gave	an	honest	answer	when	she	asked	herself	what	would
她	直立	感觉	给予	一个	诚实的	回答	什么时候	她	问	她自己	什么	会

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

have	become	of	them	all	if	her	father	had	remained	alive	and
有	变得	的	他们	全部如果		她	父亲	有	剩余	活	和

[hæd; həd] [biːn] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?

had	been	dispossessed	of	his	office	?
有	到过	被剥夺	的	他的	办公室	?

她正直的良知让她诚实地回答了自己：如果她的父亲还活着，但却被剥夺了官职，那么他们所有人将会怎样？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] .

They	must	all	have	perished	in	misery	and	degradation	.
他们	必须	全部	有	遇难	在	苦难	和	降解	.

他们肯定都在悲惨和屈辱中死去。

[ænd; ənd] [naʊ] ? — [pə'hæps] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [delt] [ɪn] ['kaɪndnəs] [wɪð] [ðə; ði]

And	now	?	—	Perhaps	in	truth	the	Divine	Being	had	dealt	in	kindness	with	the
和	现在	?	—	也许	在	真相	这	神圣的	存在	有	已处理	在	仁慈	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那么现在呢？——或许，事实上，神明确实善待了孩子们。

[lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʌv] , [wɒz; wəz] [briːðd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ,

Love	,	love	,	and	again	love	,	was	breathed	from	all	she	saw	and	heard	,
爱	,	爱	,	和	再次	爱	,	曾是	呼吸	从	全部	她	锯	和	听到	,

她所见所闻的一切都充满了爱，爱，还是爱。

[ænd; ənd] [jet] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊz] .

and	yet	—	was	it	not	love	that	had	caused	her	greatest	sorrows	.
和	然而	—	曾是	它	不是	爱	那	有	导致	她	最	悲伤	.

然而——难道不是爱情给她带来了最大的悲伤吗?

['weəfɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]

Wherefore	had	it	been	her	lot	to	endure	so	much	through	the	same
因此	有	它	到过	她	很多	到	忍受	所以	很多	通过	这	相同的

['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['bjuːtɪfaɪd] [laɪf] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?

sentiment	which	beautified	life	to	others	?
情绪	哪个	美化	生活	到	其他的	?

为什么她要因为同样的感情而遭受如此多的苦难，而这种感情却能美化别人的生活?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ?

Had	any	one	ever	had	more	to	suffer	than	she	?
有	任何	一	曾经	有	更多的	到	遭受	比	她	?

世上还有谁比她遭受的苦难更多吗?

[aɪ] [ɪn'diːd] !

Aye	indeed	!
是的	的确	!

没错!

[ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] ,

A	vivacious	,
一个	活泼	,

活泼的，

['iːgə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [duːpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

eager	youth	had	duped	her	and	had	promised	happiness	to	her
渴望的	青年	有	受骗	她	和	有	承诺	幸福	到	她

['sɪstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

sister	instead	of	to	her	;
姐姐	反而	的	到	她	;

一个急于求成的年轻人欺骗了她，把幸福许诺给了她的妹妹而不是她；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] — [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [he'ləuz] [hæd; həd]

it	had	been	hard	to	bear	—	and	yet	,	the	Saviour	of	whom	Hellos	had
它	有	到过	难的	到	熊	—	和	然而	,	这	救主	的	谁	你好	有

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,

told	her	,
讲述	她	,

这令人难以承受——然而，赫洛斯告诉她的那位救世主，

[hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [traɪd] .

had	been	far	more	severely	tried	.
有	到过	远的	更多的	严重	尝试	.

曾遭受过更为严厉的考验。

[mæn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] — [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

Mankind	,	for	whom	He	—	the	Son	of	God	—	had	come	down	upon	earth	,
人类	,	为了	谁	他	—	这	儿子	的	上帝	—	有	来	向下	之上	地球	,

[tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

to	save	from	misery	and	guilt	,
到	节省	从	苦难	和	有罪	,

祂——上帝之子——降临人间，就是为了拯救人类脱离苦难和罪恶。

[hæd; həd] [ri'wɔːdid] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] .

had	rewarded	His	loving	kindness	by	hanging	Him	on	the	cross	.
有	奖励	他的	爱	仁慈	经过	绞刑	他	在	这	叉	.

他们因祂的慈爱而惩罚祂，将祂钉在十字架上。

[ɪn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [tel]

In	Him	she	could	see	a	companion	in	suffering	and	she	asked	the	widow	to	tell
在	他	她	可以	看	一个	伴侣	在	痛苦	和	她	问	这	寡妇	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

her	all	about	Him	.
她	全部	关于	他	.

她从他身上看到了苦难中的同伴，于是请寡妇把关于他的一切告诉她。

[si'liːnə] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [fə'get]

Selene	had	made	many	sacrifices	to	her	family	—	she	could	never	forget
塞勒涅	有	制成	许多	牺牲	到	她	家庭	—	她	可以	绝不	忘记

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'paɪrəs] - ['fæktri; 'fæktəri] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [mɒk]

her	walk	to	the	papyrus	-	factory	—	but	He	had	let	them	mock
她	走	到	这	纸莎草	-	工厂	—	但	他	有	让	他们	嘲笑

[hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Him	and	had	shed	His	blood	for	His	own	.
他	和	有	棚	他的	血	为了	他的	自己的	.

塞勒涅为她的家人做出了许多牺牲——她永远不会忘记去纸莎草工厂的那段路程——但他让他们嘲笑他，并为他自己的家人流血。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? — [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?

And	who	was	she	?	—	and	who	was	He	?
和	WHO	曾是	她	?	—	和	WHO	曾是	他	?

她是谁？——他又是谁？

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

The	Son	of	God	.
这	儿子	的	上帝	.

上帝之子。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'keɪm] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]

His	image	became	dear	to	her	;	she	was	never	weary	of	hearing	about
他的	图像	成为	亲爱的	到	她	;	她	曾是	绝不	厌倦	的	听力	关于

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [feɪt] ,

His	life	and	fate	,
他的	生活	和	命运	,

她对他的形象倍加珍爱；她从不厌倦聆听他的生平事迹和命运故事。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ;

His	words	and	deeds	;
他的	字	和	契约	;

他的言行；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [fri:]

and	without	her	observing	it	the	day	came	when	her	soul	was	free
和	没有	她	观察	它	这	天	来了	什么时候	她	灵魂	曾是	自由的

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɪð] ['fɜ:vənt] ['lɒŋɪŋ] .

to	receive	the	teaching	of	Christ	with	fervent	longing	.
到	收到	这	教学	的	基督	和	热切	渴望	.

不知不觉中，她的灵魂获得了自由，得以满怀热忱地接受基督的教诲。

[wɪð] [feɪθ] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n]

With	faith	she	acquired	that	consciousness	of	guilt	which	had	previously	been
和	信仰	她	获得	那	意识	的	有罪	哪个	有	之前	到过

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

unknown	to	her	.
未知	到	她	.

凭借信仰，她获得了以前从未有过的罪恶感。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

She	had	been	busy	and	industrious	out	of	pride	and	fear	,	but	never
她	有	到过	忙碌的	和	勤劳	出去	的	自豪	和	害怕	,	但	绝不

[frɒm; frəm] [lʌv] ;

from	love	;
从	爱	;

她忙碌勤奋是出于骄傲和恐惧，而不是出于爱；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['selfɪʃli] [traɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [gɪft] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

she	had	selfishly	tried	to	fling	from	her	the	sacred	gift	of	life	without
她	有	自私地	尝试	到	一扔	从	她	这	神圣	礼物	的	生活	没有

['evə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə][keə(r)]

ever	thinking	what	would	become	of	those	whom	it	was	her	duty	to	care
曾经	思维	什么	会	变得	的	那些	谁	它	曾是	她	责任	到	关心

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她自私地试图抛弃她神圣的生命礼物，却从未想过那些本应由她照顾的人将会面临怎样的命运。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['sɪstə(r)] [hu:] ['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][keə(r)]

She	had	cursed	her	lovely	sister	who	needed	her	protection	and	care
她	有	被诅咒的	她	迷人的	姐姐	WHO	需要	她	保护	和	关心

, [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pɒləks] ,

,	and	even	Pollux	,
,	和	甚至	波吕克斯	,

她诅咒了需要她保护和照顾的可爱妹妹，甚至连波吕克斯也遭了殃。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['pleɪfeləʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['imprikeit] [ðə; ði]

her	childhood's	playfellow	;	and	a	thousand	times	had	she	imprecated	the
她	童年的	玩伴	;	和	一个	千	时代	有	她	诅咒	这

['ru:lə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] ['destini] .

ruler	of	human	destinies	.
统治者	的	人类	命运	.

她儿时的玩伴；她曾无数次诅咒人类命运的主宰者。

[ɔ:l] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['ki:nli] [felt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

All	this	she	now	keenly	felt	with	all	the	earnestness	natural	to	her	,
全部	这	她	现在	敏锐地	毛毡	和	全部	这	认真	自然的	到	她	,

这一切，她现在都以她与生俱来的真挚情感，深刻地感受到了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:ðd] [baɪ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'di:md]

but	she	was	soothed	by	the	tidings	that	there	was	One	who	had	redeemed
但	她	曾是	舒缓	经过	这	消息	那	那里	曾是	一	WHO	有	已赎回

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

但她因得知有一位救赎了世界的人而感到安慰。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] .

and	taken	on	Himself	the	sins	of	every	repentant	sinner	.
和	已采取	在	他本人	这	罪孽	的	每一个	悔改的	罪人	.

祂承担了所有悔改罪人的罪孽。

['ɑ:ftə(r)][si'li:nə][hæd; həd][wʌns] [ɪk'sprest] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

After	Selene	had	once	expressed	to	the	widow	her	desire	to	be	a
后	塞勒涅	有	一次	表达	到	这	寡妇	她	欲望	到	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

塞勒涅曾向寡妇表达过她想成为基督徒的愿望，

['hænə] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

Hannah	brought	the	bishop	to	see	her	.
汉娜	带来	这	主教	到	看	她	.

汉娜带主教来见她。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][gɜ:l][ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

He	himself	undertook	to	instruct	the	girl	and	he	found	in	her	a	disciple
他	他自己	承担	到	指示	这	女孩	和	他	成立	在	她	一个	弟子

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

anxious	and	craving	for	knowledge	.
焦虑的	和	渴望	为了	知识	.

他亲自指导这个女孩，发现她是一个渴望知识、求知若渴的门徒。

[dʒʌst][laɪk] [ðəʊz] [draɪd] - [ʌp][ænd; ənd] [dʌl] - ['kʌləd] [plɑ:nts] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [plʌndʒd]

Just	like	those	dried	-	up	and	dull	-	colored	plants	which	,	when	they	are	plunged
只是	喜欢	那些	干燥	-	向上	和	乏味的	-	有色	植物	哪个	,	什么时候	他们	是	暴跌

[ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

in	water	,
在	水	,

就像那些干枯暗淡的植物，当它们浸入水中时，

['əʊpən][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] , [səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʌn'taɪmli] ['wɪðəd] [ænd; ənd][draɪ] ;

open	out	and	revive	,	so	did	her	heart	,	untimely	withered	and	dry	;
打开	出去	和	复活	,	所以	做过	她	心	,	不合时宜	干枯	和	干燥	;

敞开心扉，重获新生，她那颗过早枯萎干涸的心也随之复苏；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'kʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [laɪk] ['hænə] ,

and	she	longed	to	be	perfectly	recovered	that	she	,	like	Hannah	,
和	她	渴望	到	是	完美	恢复	那	她	,	喜欢	汉娜	,

她渴望完全康复，就像汉娜一样。

[maɪt] [tend][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kraɪst] [dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] .

might	tend	the	sick	and	exercise	that	love	which	Christ	demands	of	His	followers	.
可能	趋向	这	生病的	和	锻炼	那	爱	哪个	基督	需求	的	他的	追随者	.

可以照顾病人，并践行基督要求其追随者所拥有的爱。

[ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ðæt]

That	which	most	particularly	appealed	to	her	in	her	new	faith	was	that
那	哪个	最多	特别	上诉	到	她	在	她	新的	信仰	曾是	那

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] [dʒɔɪz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

it	did	not	promise	joys	to	the	rich	who	could	make	great	sacrifices	,
它	做过	不是	承诺	喜悦	到	这	富有的	WHO	可以	制作	伟大的	牺牲	,

她新信仰中最吸引她的一点是，它并没有承诺给那些能够做出巨大牺牲的富人带来快乐。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] [hu:] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'treɪt] [hɑ:t] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs]

but	to	the	miserable	sinner	who	with	a	contrite	heart	yearned	for	forgiveness
但	到	这	悲惨的	罪人	WHO	和	一个	懊悔	心	渴望	为了	饶恕

,

,

,

但对于那些怀着忏悔之心渴望得到宽恕的可怜罪人来说，

[tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['æbdʒekt] ,

to	the	poor	and	abject	,
到	这	贫穷的	和	卑贱	,

对穷人和被遗弃者而言，

[tə'wɔ:dz] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz] [hɜ:'self] .

towards	whom	she	felt	as	though	they	belonged	to	the	same	family	as	herself	.
向	谁	她	毛毡	作为	尽管	他们	属于	到	这	相同的	家庭	作为	她自己	.

她觉得他们就像自己的家人一样。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['væliənt] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [lɒŋd] [tu:; tə]

And	her	valiant	spirit	could	not	be	satisfied	with	intentions	but	longed	to
和	她	英勇	精神	可以	不是	是	使满意	和	意图	但	渴望	到

[ækt][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

act	upon	them	.
行为	之上	他们	.

她那英勇无畏的精神不满足于仅仅停留在想法层面，而是渴望将想法付诸行动。

[ɪn]['beɪsə][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] ['hænə] ,

In	Besa	she	could	set	to	work	with	Hannah	,
在	贝萨	她	可以	放	到	工作	和	汉娜	,

在贝萨，她可以和汉娜一起开始工作了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒspekt] ['laɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ɪn] [kwɪtɪŋ] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

and	this	prospect	lightened	her	grief	in	quitting	Alexandria	.
和	这	前景	轻度	她	悲伤	在	辞职	亚历山大	.

而这种前景减轻了她离开亚历山大港的悲伤。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [bɔ:(r)][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] ['saʊθwəd] [seɪf] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

A	favoring	wind	bore	the	voyagers	southward	safe	to	their	destination	.
一个	偏爱	风	钻孔	这	航海者	向南	安全的	到	他们的	目的地	.

顺风将航海者们安全地吹向南方，抵达目的地。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [æn'tɪnəuəs] [wʌns] [mɔ:(r)] [stəʊl] ['ɪntu:] [pɔ:'li:nəz] ['gɑ:d(ə)n] .

Two	days	after	their	departure	Antinous	once	more	stole	into	Paulina's	garden	.
二	天	后	他们的	离开	安提诺乌斯	一次	更多的	偷窃	进入	保利娜的	花园	.

他们离开两天后，安提诺乌斯再次偷偷溜进了保利娜的花园。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fɔ:md] [gɜ:l] ;

He	went	up	to	the	widow's	little	house	looking	in	vain	for	the	deformed	girl	;
他	去	向上	到	这	寡妇的	小的	房子	寻找	在	徒劳	为了	这	变形	女孩	;

他来到寡妇的小屋，徒劳地寻找那个畸形女孩；

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

the	road	was	open	;	her	absence	could	but	be	pleasing	to	him	,
这	路	曾是	打开	;	她	缺席	可以	但	是	令人愉悦	到	他	,

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dis'kwaiət] [hɪm] .

and	yet	it	disquieted	him	.
和	然而	它	不安	他	.

道路畅通无阻；她的离开对他来说无疑是件好事，但同时又让他感到不安。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] — [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [siː'liːnə] [ə'ləʊn] .

His	heart	beat	wildly	,	for	to	-	day	—	perhaps	he	might	find	Selene	alone	.
他的	心	打	疯狂地	,	为了	到	-	天	—	也许	他	可能	寻找	塞勒涅	独自的	.

他心跳加速，因为今天——他或许会发现塞勒涅独自一人。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

He	opened	the	door	without	knocking	,	but	he	dared	not	cross	the	threshold	,
他	打开	这	门	没有	敲门	,	但	他	敢于	不是	叉	这	临界点	,

他没敲门就推开了门，却不敢踏进门去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['pleɪsɪŋ] [bɔːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	in	the	anteroom	stood	a	strange	man	,	placing	boards	against	the	wall	.
为了	在	这	接待室	站立	一个	奇怪的	男人	,	放置	板	反对	这	墙	.

因为在前厅里站着一个陌生的男人，正在把木板靠在墙上。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] ,

The	carpenter	,
这	木匠	,

木匠，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [huːm] [pɔː'liːnə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

a	Christian	to	whom	Paulina	had	given	this	little	house	for	his	family	to	live	in	,
一个	基督教	到	谁	保利娜	有	给定	这	小的	房子	为了	他的	家庭	到	居住	在	,

保琳娜把这栋小房子送给了一位基督徒一家居住。

[ɑːskt] [æn'tinəuəs] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

asked	Antinous	what	he	wanted	.
问	安提诺乌斯	什么	他	通缉	.

问安提诺乌斯想要什么。

" [ɪz] [deɪm] ['hænə] [æt; ət] [həʊm] ? " ['stæmə] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .

"	Is	dame	Hannah	at	home	?	"	stammered	the	Bithynian	.
"	是	贵妇人	汉娜	在	家	?	"	结结巴巴	这	比提尼亚	.

“汉娜夫人在家吗？”比提尼亚人结结巴巴地问道。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] . "

"	She	no	longer	lives	here	.	"
"	她	不	更长	生活	这里	.	"

她已经不住在这里了。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] , [siː'liːnə] ? "

"	And	her	adopted	daughter	,	Selene	?	"
"	和	她	已采用	女儿	,	塞勒涅	?	"

“还有她的养女塞琳娜呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .

"	She	is	gone	with	her	into	Upper	Egypt	.
"	她	是	已消失	和	她	进入	上	埃及	.

她和她一起去了上埃及。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

Have	**you**	**any**	**message**	**for**	**her**	**?**	**"**
有	你	任何	信息	为了	她	?	"

你有什么话要对她说吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [læd] , [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**,**	**quite**	**confounded**	**.**
"	不	,	"	说	这	小伙子	,	相当	令人困惑	.

“不,”那小伙子困惑地说。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "

"	**When**	**did**	**they**	**go**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	他们	去	?	"

他们什么时候走的?

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "

"	**The**	**day**	**before**	**yesterday**	**.**	**"**
"	这	天	前	昨天	.	"

“前天。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

"	**And**	**they**	**are**	**not**	**coming**	**back**	**.**	**"**
"	和	他们	是	不是	未来	后退	.	"

“他们再也回不来了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [j'iəz] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	**For**	**the**	**next**	**few**	**years**	**,**	**certainly**	**not**	**.**
"	为了	这	下一个	很少	年	,	当然	不是	.

“未来几年内肯定不会。”

['leɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]

Later	**may**	**be**	**,**	**if**	**it**	**is**	**the**
之后	可能	是	,	如果	它	是	这

以后或许会，如果是的话

[lɔːdz] ['pleʒə(r)] .

Lord's	**pleasure**	**.**
主场	乐趣	.

主的旨意。

" [æn'tinəuəs] [left] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [geɪt] , [ˌʌnmə'lestɪd] .

"	**Antinous**	**left**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**public**	**gate**	**,**	**unmolested**	**.**
"	安提诺乌斯	左边	这	花园	经过	这	民众	门	,	未受干扰	.

“安提诺乌斯从公共大门离开了花园，没有受到任何骚扰。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

He	**was**	**very**	**pale**	**,**
他	曾是	非常	苍白	,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] [huː] [faɪndz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tʃəʊkt] [weə(r)]

and	**he**	**felt**	**like**	**a**	**wanderer**	**in**	**the**	**desert**	**who**	**finds**	**the**	**spring**	**choked**	**where**
和	他	毛毡	喜欢	一个	流浪者	在	这	沙漠	WHO	发现	这	春天	窒息	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑːft] .

he	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**a**	**refreshing**	**draught**	**.**
他	有	希望	到	寻找	一个	令人耳目一新	草稿	.

他感觉自己像个在沙漠中漫游的人，原本希望找到清凉的泉水，却发现泉眼已被堵塞。

[nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ,

Next	**day**	**,**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**he**	**could**	**dispose**	**of**	**,**
下一个	天	,	在	这	第一的	片刻	他	可以	处置	的	,

第二天，他一有机会就处理掉了，

[æn'tinəuəs] [ə'gen] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [dɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [wɒt] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]
Antinous **again** **knocked** **at** **the** **carpenter's** **door** **to** **inquire** **in** **what** **town** **of** **Upper**
安提诺乌斯 再次 敲门 在 这 木匠的 门 到 查询 在 什么 镇 的 上
['i:dʒɪpt][ðə; ði] ['trævələz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]['set(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'zæn][təʊld][hɪm] ['fræŋkli] ,
Egypt **the** **travellers** **proposed** **to** **settle** **and** **the** **artisan** **told** **him** **frankly** **,**
埃及 这 旅行者 建议的 到 定居 和 这 工匠 讲述 他 坦率地说 ,

安提诺乌斯再次敲响木匠的门，询问旅行者们打算在埃及上游的哪个城镇定居，木匠坦率地告诉他：

" [ɪn]['beɪsə] .
" In Besa .
" 在 贝萨 .

“在贝萨。

" [æn'tinəuəs][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]['dri:mə(r)] , [bʌt; bət]['heɪdrɪən][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɪm][səʊ]
" Antinous had always been a dreamer , but Hadrian had never seen him so
" 安提诺乌斯 有 总是 到过 一个 梦想家 , 但 哈德良 有 绝不 已见 他 所以
['lɪstləs] ,
listless ,
蔫 ,

“安提诺乌斯一直是个梦想家，但哈德良从未见过他如此无精打采。”

[səʊ] ['veɪgli] ['bru:dɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ði:z] [deɪz] .
so vaguely brooding as in these days .
所以 依稀 沉思 作为 在 这些 天 .

像现在这样，带着一种若有所思的忧郁。

[wen] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [raʊz] [hɪm][ænd; ənd][spɜ:(r)][hɪm][tu:; tə]['greɪtə(r)] ['enədʒi] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
When he tried to rouse him and spur him to greater energy his favorite
什么时候 他 尝试 到 唤醒 他 和 刺 他 到 更大的 活力 他的 最喜欢的
[wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [bɪ'si:tʃɪŋli] ,
would look at him beseechingly ,
会 看 在 他 恳求地 ,

当他试图激励他，激发他更大的活力时，他最喜欢的孩子会用恳求的眼神看着他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ]
and though he made every effort to be of use to him and to show
和 尽管 他 制成 每一个 努力 到 是 的 使用 到 他 和 到 展示
[hɪm][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [bʌt; bət] [bri:f] [sək'ses] .
him a cheerful countenance it was always with but brief success .
他 一个 快乐 面容 它 曾是 总是 和 但 简短的 成功 .

尽管他竭尽全力帮助他，并始终保持乐观的态度，但总是只能取得短暂的成功。

['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)] ['fri:kwəntli]
Even on the hunting excursions into the Libyan desert which the Emperor frequently
甚至 在 这 打猎 短途旅行 进入 这 利比亚 沙漠 哪个 这 皇帝 频繁地
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

即使是皇帝经常进行的前往利比亚沙漠的狩猎之旅，

[æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] [tu:; tə]
Antinous remained apathetic and indifferent to the pleasures of the sport to
安提诺乌斯 剩余 冷漠的 和 冷漠 到 这 快乐 的 这 运动 到
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [skɪl] .
which he had formerly devoted himself with enjoyment and skill .
哪个 他 有 以前 奉献 他自己 和 享受 和 技能 .

安提诺乌斯对这项他以前曾全身心投入并乐在其中的运动的乐趣，依然漠不关心。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
The Emperor had remained in Alexandria longer than in any other place ,
这 皇帝 有 剩余 在 亚历山大 更长 比 在 任何 其他 地方 ,

皇帝在亚历山大停留的时间比在任何其他地方都长。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdi] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	weary	of	festivities	and	banquets	,	of	the	wordy	war	with	the
和	曾是	厌倦	的	庆祝活动	和	宴会	,	的	这	冗长	战争	和	这

[fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

philosophers	of	the	Museum	,
哲学家	的	这	博物馆	,

他厌倦了节庆和宴会，厌倦了与博物馆哲学家们没完没了的辩论。

[ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['mɪstɪks] , [ðə; ði] ['suːθ,seiə] ; [əs'trɔlədʒəz] [ænd; ənd] [ɛm'pɪrɪks]

of	conversing	with	the	ecstatic	mystics	,	the	soothsayers	;	astrologers	and	empirics
的	对话	和	这	欣喜若狂	神秘主义者	,	这	预言家	;	占星家	和	经验主义

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [pleɪs] [swɔːm] .

with	whom	the	place	swarmed	.
和	谁	这	地方	蜂拥而至	.

与那些狂热的神秘主义者、预言家、占星家和经验主义者交谈，这些人充斥着这个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

And	the	short	audiences	which	he	accorded	to	the	heads	of	the	different
和	这	短的	观众	哪个	他	同意	到	这	头部	的	这	不同的

[rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnətiz] ,

religious	communities	,
宗教	社区	,

他接见各宗教团体领袖的短暂时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentə(r)][ɒv; əv]

and	the	inspection	of	the	factories	and	workshops	of	this	centre	of
和	这	检查	的	这	工厂	和	研讨会	的	这	中心	的

['ɪndəstri] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

industry	,	began	to	annoy	him	.
行业	,	开始	到	烦人	他	.

对这个工业中心的工厂和作坊进行检查，开始让他感到厌烦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	day	he	announced	his	intention	of	visiting	the	southern	provinces	of	the
一	天	他	宣布	他的	意图	的	访问	这	南部	省份	的	这

[naɪl] ['væli] .

Nile	valley	.
尼罗河	谷	.

有一天，他宣布打算访问尼罗河谷南部各省。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] [feɪθ] [hæd; həd] [kreiv] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

The	high	-	priests	of	the	native	Egyptian	faith	had	craved	this	favor	of	him	,
这	高的	-	神父	的	这	本国的	埃及人	信仰	有	渴望	这	偏爱	的	他	,

埃及本土宗教的大祭司们一直渴望得到他的这份恩惠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

and	he	was	prompted	,	not	only	by	his	love	of	information	and	passion
和	他	曾是	提示	,	不是	仅有的	经过	他的	爱	的	信息	和	热情

[fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,

for	travelling	,
为了	旅行	,

促使他这么做的，不仅是出于他对知识的热爱和对旅行的热情，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [steɪt] - [krɑːft] ,

but	also	by	considerations	of	state	-	craft	,
但	还	经过	考虑因素	的	状态	-	工艺	,

但同时也出于治国理政的考虑，

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪərɑːki] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðəʊz]

to	gratify	this	desire	of	a	hierarchy	which	was	extremely	influential	in	those
到	满足	这	欲望	的	一个	等级制度	哪个	曾是	极其	有影响	在	那些

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɒvɪnsɪz] .

rich	and	important	provinces	.
富有的	和	重要的	省份	.

为了满足那些在富裕而重要的省份中极具影响力的等级制度的这种愿望。

[ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [ðəʊz] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəriː'ɔnik] [taɪmz]

The	prospect	of	seeing	with	his	own	eyes	those	marvels	of	Pharaonic	times
这	前景	的	看到	和	他的	自己的	眼睛	那些	奇迹	的	法老	时代

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [səʊ] ['meni] ['trævələz] ,

which	attracted	so	many	travellers	,
哪个	吸引	所以	许多	旅行者	,

能够亲眼目睹那些吸引无数旅行者的法老时代奇观，让他感到无比兴奋。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] ,

was	also	an	incitement	,
曾是	还	一个	煽动	,

这也是一种煽动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] [rəʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt]

and	his	good	spirits	rose	as	soon	as	he	observed	what	a	reviving	effect
和	他的	好的	烈酒	玫瑰	作为	很快	作为	他	观察到	什么	一个	复苏	影响

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['sʌðən] ['iːdʒɪpt][hæd; həd][ə'pɒn][æn'tinəuəs] .

his	determination	to	visit	southern	Egypt	had	upon	Antinous	.
他的	决心	到	访问	南部	埃及	有	之上	安提诺乌斯	.

当他看到自己决定前往埃及南部给安提诺乌斯带来的恢复效果如此显著时，他的心情也随之好转起来。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ɪk'sprest] [nɒt][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] ['pleʒə(r)]

His	favorite	had	for	the	last	few	weeks	expressed	not	the	smallest	pleasure
他的	最喜欢的	有	为了	这	最后的	很少	周	表达	不是	这	最小	乐趣

[æt; ət] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

at	any	single	thing	.
在	任何	单身的	事物	.

他最喜欢的那个人最近几周对任何事情都没有表现出丝毫的喜悦。

[ðə; ðɪ] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [hɪm][nəʊ] [les] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌælɪg'zændrɪən][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

The	homage	paid	him	no	less	by	the	Alexandrian	than	by	the	Roman	ladies	of
这	尊敬	有薪酬的	他	不	较少的	经过	这	亚历山大	比	经过	这	罗马	女士们	的

[ræŋk] ['sɪkənd] [hɪm] .

rank	sickened	him	.
秩	恶心	他	.

亚历山大宫廷的侍女们对他的恭敬程度丝毫不亚于罗马的贵妇们，这令他感到恶心。

[æt; ət] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['saɪlənt] [gest] [huːz] ['neɪbəhʊd] [kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

At	banquets	he	sat	a	silent	guest	whose	neighborhood	could	not	add	to
在	宴会	他	卫星	一个	沉默的	客人	谁	邻里	可以	不是	添加	到

['ɛniˌbɑːdiz] ['pleʒə(r)] ,

anybody's	pleasure	,
任何人的	乐趣	,

宴会上，他总是默默地坐在那里，他的存在丝毫不会给任何人增添乐趣。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['brɪlɪənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][ænd; ənd][ðə; ði]

and	even	the	most	brilliant	and	exciting	exhibitions	in	the	Circus	and	the
和	甚至	这	最多	杰出的	和	激动人心	展览	在	这	马戏团	和	这

[best]['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [sə'fais] [tu:; tə] [ə'trækt]

best	contests	and	races	in	the	Hippodrome	had	hardly	sufficed	to	attract
最好的	比赛	和	种族	在	这	赛马场	有	几乎	足够了	到	吸引

[hɪz; ɪz] [geɪz] .

his	gaze	.
他的	目光	.

即使是马戏团里最精彩刺激的表演，以及赛马场里最激动人心的比赛，也几乎无法吸引他的目光。

['fɔ:məli] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['i:gə(r)][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]

Formerly	he	had	been	an	eager	and	attentive	spectator	of	the	plays	of
以前	他	有	到过	一个	渴望的	和	细心	旁观者	的	这	演出	的

[mi'nændə] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Menander	and	of	his	imitators	,
米南德	和	的	他的	模仿者	,

从前，他一直是米南德及其模仿者戏剧的热切而专注的观众。

[ə'leksɪs] , [ˌæpə'lɒdərəs] [ænd; ənd] - ;

Alexis	,	Apollodorus	and	Posidippus	;
亚历克西斯	,	阿波罗多鲁斯	和	-	;

亚历克西斯、阿波罗多洛斯和波西迪普斯；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv]

but	now	when	they	were	performed	he	stared	into	vacancy	and	thought	of
但	现在	什么时候	他们	是	执行	他	凝视	进入	空缺	和	想法	的

[si'li:nə] .

Selene	.
塞勒涅	.

但现在当他们表演时，他却凝视着虚空，想起了塞勒涅。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ['paʊəfəli]

The	prospect	of	going	to	the	place	where	she	was	living	excited	him	powerfully
这	前景	的	去	到	这	地方	在哪里	她	曾是	活的	兴奋的	他	强大的

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

and	revived	his	drooping	courage	for	life	.
和	复活	他的	下垂	勇气	为了	生活	.

想到要去她居住的地方，他就兴奋不已，重燃了对生活的热情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

He	could	hope	once	more	,
他	可以	希望	一次	更多的	,

他或许还能再次抱有希望。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:z] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	to	the	man	who	sees	light	shining	in	the	future	the	present	is	no	longer
和	到	这	男人	WHO	看到	光	灼灼	在	这	未来	这	展示	是	不	更长

[dɑ:k] .

dark	.
黑暗的	.

对于看到未来光明的人来说，现在不再是黑暗的。

['heɪdrɪən] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)]

Hadrian	rejoiced	in	this	change	in	the	lad	and	hastened	the	preparations	for
哈德良	欣喜若狂	在	这	改变	在	这	小伙子	和	加快	这	准备工作	为了

[ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

their	departure	;
他们的	离开	;

哈德良对这名少年的转变感到欣喜，并加快了他们启程的准备工作；

[stɪl] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] .

still	,	some	months	passed	before	he	could	begin	his	journey	.
仍然	,	一些	几个月	通过了	前	他	可以	开始	他的	旅行	.

然而，几个月后他才得以启程。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːli] [ˈkɔlənaiz] [ˈlɪbiə] ,

In	the	first	place	he	had	to	provide	for	newly	colonizing	Libya	,
在	这	第一的	地方	他	有	到	提供	为了	新	殖民	利比亚	,

首先，他必须为新近殖民的利比亚提供保障。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [diːˈpɔpjuleitid] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈvəʊlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] .

which	had	been	depopulated	by	a	revolt	of	the	Jews	.
哪个	有	到过	人口减少	经过	一个	反叛	的	这	犹太人	.

那里曾因犹太人的起义而人口锐减。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [njuː] [pəʊst] - [rəʊdz]

Then	he	had	to	come	to	a	determination	as	to	certain	new	post	-	roads
然后	他	有	到	来	到	一个	决心	作为	到	肯定	新的	邮政	-	道路

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)][mɔː(r)] [ˈnɪəli] ,

which	were	to	connect	the	different	parts	of	the	empire	more	nearly	,
哪个	是	到	连接	这	不同的	部分	的	这	帝国	更多的	几乎	,

然后，他必须决定修建哪些新的驿道，以便更紧密地连接帝国的各个部分。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ðɪ][ˈfɔːm(ə)l] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrəʊmən] [ˈsenət] [tuː; tə]

and	finally	he	had	to	await	the	formal	assent	of	the	Roman	Senate	to
和	最后	他	有	到	等待	这	正式的	同意	的	这	罗马	参议院	到

[sʌm; səm] [njuː] [ˌrezəˈlʊʃən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [həˈredɪt(ə)ri] [rɪˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈfɜːd] [friː] -

some	new	resolutions	concerning	the	hereditary	reversion	of	conferred	free	-
一些	新的	决议	有关	这	遗传	反转	的	授予	自由的	-

[ˈsɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

最后，他不得不等待罗马元老院正式批准一些关于世袭自由公民权恢复的新决议。

[ðɪs] [əˈsent] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	assent	was	,	no	doubt	a	matter	of	course	,
这	同意	曾是	,	不	怀疑	一个	事情	的	课程	,

毫无疑问，这种同意是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈempərə(r)][ˈnevə(r)] [ˈɪʃuːd] [æn; ən][ˈiːdɪkt] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	Emperor	never	issued	an	edict	without	it	,
但	这	皇帝	绝不	发布	一个	法令	没有	它	,

但皇帝颁布的诏令从来没有不附带它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn]

and	he	was	very	desirous	that	his	decree	should	come	into	operation	as	soon
和	他	曾是	非常	渴望	那	他的	法令	应该	来	进入	手术	作为	很快

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他非常希望他的法令能够尽快生效。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mjuˈziːəm] [ðə; ðɪ] [ˈsɒvrɪn] [hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd]

In	the	course	of	his	visits	to	the	Museum	the	sovereign	had	informed
在	这	课程	的	他的	访问	到	这	博物馆	这	主权	有	知情的

[hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

himself	as	to	the	position	of	the	several	members	of	that	institution	,
他自己	作为	到	这	位置	的	这	一些	成员	的	那	机构	,

在参观博物馆的过程中，君主了解了该机构各位成员的立场。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm]

and	he	was	occupied	in	making	certain	regulations	which	should	relieve	them
和	他	曾是	占领	在	制作	肯定	法规	哪个	应该	缓解	他们

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɔːdɪd] [k'eəz] [ɒv; əv][laɪf] ;

of	the	more	sordid	cares	of	life	;
的	这	更多的	肮脏的	关心	的	生活	;

他致力于制定一些规章制度，以减轻他们生活中较为肮脏的烦恼；

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['edʒukeɪtəz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

the	condition	of	the	aged	teachers	and	educators	of	the	young	had	also
这	状况	的	这	老年人	教师	和	教育工作者	的	这	年轻的	有	还

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

attracted	his	observation	,
吸引	他的	观察	,

老年教师和青年教育工作者的状况也引起了他的关注。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	endeavored	to	improve	it	.
和	他	有	努力	到	提升	它	.

他曾努力改进它。

[wen] [sə'bɪnər] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aʊtleɪ] [ðiːz] [njuː] ['meʒəz] [wʊd] [ɪn'teɪl]

When	Sabina	represented	to	him	what	a	large	outlay	these	new	measures	would	entail
什么时候	萨比娜	代表	到	他	什么	一个	大的	支出	这些	新的	措施	会	包含

, [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

,	he	replied	:
,	他	回复	:

当萨比娜向他说明这些新措施将涉及多么庞大的支出时，他回答说：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][tuː; tə] ['perɪʃ] [huː] [pleɪst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

"	We	do	not	allow	the	veterans	to	perish	who	placed	their	lives	,
"	我们	做	不是	允许	这	退伍军人	到	沦	WHO	放置	他们的	生活	,

“我们绝不允许那些为国捐躯的老兵就此陨落。”

[ænd; ənd] [lɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

and	limbs	at	the	service	of	the	state	.
和	四肢	在	这	服务	的	这	状态	.

以及为国家服务的肢体。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [huː] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] ['peti] [k'eəz] ?

Why	then	should	those	who	serve	it	with	their	intellect	be	burdened	with	petty	cares	?
为什么	然后	应该	那些	WHO	服务	它	和	他们的	智力	是	负担	和	小气	关心	?

那么，那些用智慧为之服务的人，为何要背负琐碎的烦恼呢?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ræŋk][ðə; ði] ['haɪə(r)] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɔː(r)]['ment(ə)l] [welθ] ?

Which	should	we	rank	the	higher	,	power	and	poverty	or	mental	wealth	?
哪个	应该	我们	秩	这	更高	,	力量	和	贫困	或者	精神的	财富	?

我们应该把权力与贫困并存和精神财富并存，哪一个更重要?

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][aɪ] — [æz; əz][ðə; ði] ['spvrɪn] — [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	harder	I	—	as	the	sovereign	—	find	it	to	answer	the	question	the	more
这	更难	我	—	作为	这	主权	—	寻找	它	到	回答	这	问题	这	更多的

['pɒzətɪvli] [duː; də][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [miːt] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [tuː; tə]

positively	do	I	feel	it	to	be	my	duty	to	mete	out	the	same	measure	to
积极地	做	我	感觉	它	到	是	我的	责任	到	测量	出去	这	相同的	措施	到

[ɔːl]['vet(ə)rənz][ə'laɪk] ,

all	veterans	alike	,
全部	退伍军人	同样	,

作为君主，我越是觉得这个问题难以回答，就越发觉得我有责任对所有退伍军人一视同仁。

['weðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['wɒrɪəz] [ɔː(r)] [ɪn'strʌktəz] .

whether	officials	,	warriors	or	instructors	.
无论	官员	,	战士	或者	教师	.

无论是官员、战士还是教官。

" [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [ðəm'selvz] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [tuː] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [ækts][ɒv; əv]

"	The	Alexandrians	themselves	detained	him	too	by	a	succession	of	new	acts	of
"	这	亚历山大里亚人	他们自己	被拘留	他	也	经过	一个	演替	的	新的	行为	的

['hɒmɪdʒ] .

homage	.
尊敬	.

“亚历山大人自己也通过一系列新的效忠行为来阻止他继续留任。”

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

They	raised	him	to	the	rank	of	a	divinity	,	dedicated	a	temple	to	him	,
他们	提高	他	到	这	秩	的	一个	神	,	投入的	一个	寺庙	到	他	,

他们将他奉为神明，并为他修建了一座神庙。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [njuː] ['festɪvlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

and	instituted	a	series	of	new	festivals	in	his	honor	;
和	已设立	一个	系列	的	新的	节日	在	他的	荣誉	;

并设立了一系列新的节日来纪念他；

['pɑːtli] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]

partly	no	doubt	to	win	his	partiality	for	their	city	and	to	express	their
部分	不	怀疑	到	赢	他的	偏袒	为了	他们的	城市	和	到	表达	他们的

[praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [steɪ] [ðeə(r)] ,

pride	and	satisfaction	in	his	long	stay	there	,
自豪	和	满意	在	他的	长的	停留	那里	,

毫无疑问，部分原因是为了博取他对这座城市的好感，并表达他们对他长期居住在那里的自豪和满意。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['lʌvɪŋ] [kə'mjuːnəti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siːz] [ðɪs]

but	also	because	the	pleasure	-	loving	community	was	glad	to	seize	this
但	还	因为	这	乐趣	-	爱	社区	曾是	高兴的	到	抢占	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnkli'neɪʃən] [ænd; ənd]

opportunity	as	a	favorable	one	for	gratifying	their	own	inclinations	and
机会	作为	一个	有利	一	为了	可喜	他们的	自己的	倾向	和

['revlɪŋ] [ɪn][mɪə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

revelling	in	mere	unusual	enjoyment	.
狂欢	在	仅仅	异常	享受	.

但同时也因为享乐主义的群体乐于抓住这个机会，将其视为满足自身欲望、沉溺于非同寻常的享乐的良机。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['vɪzɪt] [swˈbləʊd] [ʌp] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd]['heɪdrɪən] ,

Thus	the	Imperial	visit	swallowed	up	millions	,	and	Hadrian	,
因此	这	帝国	访问	吞咽	向上	百万	,	和	哈德良	,

因此，这次帝国访问耗费了数百万人，而哈德良……

[huː] [ɪn'kwaɪəd] ['ɪntuː] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

who	enquired	into	every	detail	and	contrived	to	obtain	information	as	to	the
WHO	询问	进入	每一个	细节	和	人为的	到	获得	信息	作为	到	这

[sʌmz] [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,

sums	expended	by	the	city	,
总和	已支出	经过	这	城市	,

他仔细调查了每一个细节，并设法获取了有关该市支出金额的信息。

[bleɪmd] [ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ˌentə'teɪnəz] .

blamed	the	recklessness	of	his	lavish	entertainers	.
被指责	这	鲁莽	的	他的	奢华的	艺人	.

他将责任归咎于旗下挥霍无度的娱乐人员的鲁莽行为。

[hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - ,

He	wrote	afterwards	to	his	brother	-	in	-	law	,	Servianus	,
他	写道	然后	到	他的	兄弟	-	在	-	法律	,	-	,

之后他写信给他的姐夫塞尔维亚努斯，

[hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zændrɪən] ,

his	fullest	recognition	of	both	the	wealth	and	the	industry	of	Alexandrians	,
他的	最	认出	的	两个都	这	财富	和	这	行业	的	亚历山大里亚人	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他对亚历山大市民的财富和勤劳给予了充分的肯定，并说道：

[wɪð] [tɜːmz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [wʌn] [wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] .

with	terms	of	praise	,	that	among	them	not	one	was	idle	.
和	条款	的	称赞	,	那	之中	他们	不是	一	曾是	闲置的	.

用赞扬的语气说，他们当中没有一个人是懒惰的。

[wʌn] [meɪd] [glɑːs] , [ə'nʌðə(r)] [pə'paɪrəs] , [ə'nʌðə(r)] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['restləs]

One	made	glass	,	another	papyrus	,	another	linen	;	and	each	of	these	restless
一	制成	玻璃	,	其他	纸莎草	,	其他	亚麻布	;	和	每个	的	这些	不安

['mɔːtəlz] ,

mortals	,
凡人	,

一人制作玻璃，一人制作纸莎草，一人制作亚麻布；而这些不安分的凡人，

[sed] [hiː; hi] , [ɪz] ['bizi] [ɪn][sʌm; səm] ['hændiwɜːk] .

said	he	,	is	busied	in	some	handiwork	.
说	他	,	是	忙碌	在	一些	手工制品	.

他说，他正忙着做一些手工活。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [hɪə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

Even	the	lame	,	the	blind	and	the	maimed	here	sought	and	found	employment
甚至	这	瘸	,	这	瞎的	和	这	残废	这里	寻求	和	成立	就业

.

:
.

即使是跛子、盲人和残疾人，在这里也能找到工作。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [ə; eɪ] [ˌkɒntju'meɪʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

Nevertheless	he	calls	the	Alexandrians	a	contumacious	and	good	-	for	-
尽管如此	他	呼叫	这	亚历山大里亚人	一个	顽固的	和	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] [kə'mjuːnəti] ,

nothing	community	,
没有什么	社区	,

然而，他称亚历山大里亚人是一个桀骜不驯、一无是处的群体。

[wɪð] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [tʌŋz] [ðæt] [hæd; həd] [speəd] ['naɪðə(r)] ['viərəs][nɔː(r)][æn'tinəuəs] .

with	sharp	and	evil	tongues	that	had	spared	neither	Verus	nor	Antinous	.
和	锋利的	和	邪恶的	舌头	那	有	幸存	两者都不	对比	也不	安提诺乌斯	.

用尖刻恶毒的言语攻击维鲁斯和安提诺乌斯。

[dʒuːz] , ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [hiː; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] ,

Jews	,	Christians	,	and	the	votaries	of	Serapis	,	he	adds	in	the	same	letter	,
犹太人	,	基督徒	,	和	这	选民	的	塞拉皮斯	,	他	添加	在	这	相同的	信	,

他在同一封信中补充道，犹太人、基督徒和塞拉皮斯的信徒们也包括在内。

[sɜːv] [bʌt; bət][wʌn] [gɒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'vinəti] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,

serve	but	one	God	instead	of	the	divinities	of	Olympus	,
服务	但	一	上帝	反而	的	这	神祇	的	奥林匹斯山	,

只侍奉一位神，而不是奥林匹斯诸神。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈsəːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈwəːʃip] [sɪˈrepɪs] [hiː; hi]

and	when	he	asserts	of	the	Christians	that	they	even	worshipped	Serapis	he
和	什么时候	他	断言	的	这	基督徒	那	他们	甚至	崇拜	塞拉皮斯	他

[miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv]

means	to	say	that	they	were	persuaded	of	the	doctrine	of	the	survival	of
方法	到	说	那	他们	是	被说服	的	这	教义	的	这	生存	的

[ðə; ði] [səʊl] [ˈɑːftə(r)] [deθ] .

the	soul	after	death	.
这	灵魂	后	死亡	.

当他断言基督徒甚至崇拜塞拉皮斯时，他的意思是说他们相信灵魂在死后仍然存在的教义。

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtemp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	dispute	as	to	which	temple	should	be	assigned	as	the	residence	of	the
这	争议	作为	到	哪个	寺庙	应该	是	分配	作为	这	住宅	的	这

[ˈnjuːli] - [faʊnd] [ˈɑːpɪs] [geɪv] [ˈheɪdrɪən] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

newly	-	found	Apis	gave	Hadrian	much	to	do	.
新	-	成立	蜜蜂	给予	哈德良	很多	到	做	.

关于应该将哪座神庙指定为新发现的阿庇斯神庙的所在地，这场争论给哈德良带来了很多麻烦。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [bʊl] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ptɑː]

From	time	immemorial	this	sacred	bull	had	been	kept	in	the	temple	of	Ptah
从	时间	远古的	这	神圣	公牛	有	到过	保留	在	这	寺庙	的	普塔赫

[æt; ət] ['memfɪs] ,

at	Memphis	,
在	孟菲斯	,

自古以来，这头神圣的公牛就被供奉在孟菲斯的普塔神庙中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'strɪpt] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

but	this	venerable	city	of	the	Pyramids	had	been	outstripped	by	Alexandria	,
但	这	可敬	城市	的	这	金字塔	有	到过	超越	经过	亚历山大	,

但是，这座拥有金字塔的古老城市已经被亚历山大城超越了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [ˌaut'vai] [ðæt] [æt; ət] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['soʊkəriː]

and	the	temple	of	Serapis	outvied	that	at	Memphis	in	the	province	of	Sokari
和	这	寺庙	的	塞拉皮斯	胜出	那	在	孟菲斯	在	这	省	的	索卡里

,

,

,

塞拉皮斯神庙比索卡里省孟菲斯的神庙更胜一筹。

['tenfəʊld][ɪn][saɪz][ænd; ənd][ɪn] [mæg'nɪfɪsns] .

tenfold	in	size	and	in	magnificence	.
十倍	在	尺寸	和	在	壮丽	.

规模和壮观程度都比以前高出十倍。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [kɔːld] - , [kləʊz] [tuː; tə]

The	Egyptians	of	Alexandria	,	who	dwelt	in	the	quarter	called	Rhakotis	,	close	to
这	埃及人	的	亚历山大	,	WHO	居住	在	这	四分之一	称为	-	,	关闭	到

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

the	Serapeum	,
这	塞拉皮姆	,

居住在靠近塞拉皮斯神庙的拉科提斯区的亚历山大埃及人，

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

desired	to	have	the	incarnation	of	the	god	in	the	form	of	a	bull	,
想要的	到	有	这	化身	的	这	上帝	在	这	形式	的	一个	公牛	,

他渴望神灵化身为公牛，

[ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['memfait] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][ðeə(r)][əʊld] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪts] ,

in	their	midst	;	but	the	Memphites	would	not	abandon	their	old	prescriptive	rights	,
在	他们的	中间	;	但	这	孟菲斯人	会	不是	放弃	他们的	老的	规范性的	权利	,

就在他们中间；但孟菲斯人不会放弃他们原有的法定权利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['kɒntest] ,

and	the	Emperor	had	found	it	far	from	easy	to	guide	the	contest	,
和	这	皇帝	有	成立	它	远的	从	简单的	到	指导	这	竞赛	,

皇帝发现，要掌控这场竞赛绝非易事。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪʃuː] .

which	proved	a	very	exciting	one	to	all	parties	,	to	a	satisfactory	issue	.
哪个	已证实	一个	非常	激动人心	一	到	全部	各方	,	到	一个	令人满意的	问题	.

事实证明，这件事令各方都非常激动人心，最终也得到了令人满意的结果。

['memfɪs] [hæd; həd][ɪts]['ɑːpɪs] ,

Memphis	had	its	Apis	,
孟菲斯	有	它是	蜜蜂	,

孟菲斯有它的阿庇斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [wɒz; wəz] [ɪn'demnɪfaɪd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'daʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli]

and	the	Serapeum	was	indemnified	by	certain	endowments	which	had	formerly
和	这	塞拉皮姆	曾是	赔偿	经过	肯定	捐赠基金	哪个	有	以前

[biːn] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] .

been	granted	to	the	temple	at	Memphis	.
到过	的确	到	这	寺庙	在	孟菲斯	.

塞拉皮斯神庙的赔偿金来自之前授予孟菲斯神庙的某些捐赠。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][dʒuːn] , [ðə; ði]['empərə(r)][kʊd; kəd][set] [aʊt] .

At	last	,	in	June	,	the	Emperor	could	set	out	.
在	最后的	,	在	六月	,	这	皇帝	可以	放	出去	.

终于，到了六月，皇帝可以出发了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

He	wished	to	traverse	the	province	on	foot	and	on	horseback	,
他	希望	到	横穿	这	省	在	脚	和	在	马背	,

他希望步行和骑马穿越整个省份。

[ænd; ənd][sə'binər][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [baɪ] [bəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

and	Sabina	was	to	follow	by	boat	as	soon	as	the	inundation	should	begin
和	萨比娜	曾是	到	跟随	经过	船	作为	很快	作为	这	洪水	应该	开始

.

:

.

一旦洪水开始上涨，萨宾娜就乘船跟上。

[ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rəʊm] [ɔː(r)][tuː; tə] ['taibə] ,

The	Empress	would	gladly	have	returned	to	Rome	or	to	Tibur	,
这	皇后	会	乐意	有	返回	到	罗马	或者	到	蒂布尔	,

皇后很乐意返回罗马或蒂布尔。

[fɔː(r); fə(r)]['viərəs][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt]['iːdʒɪpt][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

for	Verus	had	been	obliged	to	quit	Egypt	by	the	orders	of	the	physician
为了	对比	有	到过	有义务	到	辞职	埃及	经过	这	订单	的	这	医生

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [hæd; həd][set][ɪn] .

as	soon	as	the	summer	heat	had	set	in	.
作为	很快	作为	这	夏天	热	有	放	在	.

因为夏日酷暑来临之际，维鲁斯不得不遵照医生的命令离开埃及。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kʌp(ə)l] ,

He	departed	with	his	wife	,	as	the	son	of	the	Imperial	couple	,
他	已离开	和	他的	妻子	,	作为	这	儿子	的	这	帝国	夫妻	,

他和妻子一起离开了，作为皇室夫妇的儿子。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [ɒn] ['heɪdrɪənz] [pɑːt][hæd; həd]['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][ɪn]['həʊpɪŋ] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi]

but	no	word	on	Hadrian's	part	had	justified	him	in	hoping	confidently	to	be
但	不	单词	在	哈德良的	部分	有	合理的	他	在	希望	自信地	到	是

['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] .

nominated	as	his	successor	to	the	sovereignty	.
提名	作为	他的	接班人	到	这	主权	.

但哈德良方面没有任何表态，让他有理由自信地希望被提名为他的继任者。

[ðə; ði] ['hænsəm] [reɪks] [ʌn'lɪmɪtɪd] [disi'peiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	handsome	rake's	unlimited	dissipations	were	severely	checked	by	his	sufferings	,
这	英俊的	耙子的	无限	消散	是	严重	已检查	经过	他的	苦难	,

[bʌt; bət][nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [prɪ'ventɪd] ,

but	not	altogether	prevented	,
但	不是	共	阻止	,

这位英俊浪荡子的无节制放荡虽然因苦难而受到严重制止，但并未完全停止。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]

and	on	his	return	to	Rome	he	continued	to	indulge	in	all	the	pleasures	of
和	在	他的	返回	到	罗马	他	持续	到	放纵	在	全部	这	快乐	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

回到罗马后，他继续沉溺于生活中的各种享乐。

['heɪdrɪənz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] ['ɒf(ə)n] [dis'kwaiət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪm'pɪərɪəl] [sfɪŋks]

Hadrian's	hesitation	and	reluctance	often	disquieted	him	,	for	that	imperial	Sphinx
哈德良的	犹豫	和	不情愿	经常	不安	他	,	为了	那	帝国	狮身人面像

[hæd; həd] , ['əʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] ,

had	,	only	too	frequently	,
有	,	仅有的	也	频繁地	,

哈德良的犹豫和不情愿常常令他感到不安，因为那尊帝国的斯芬克斯像，曾多次.....

['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lʊʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmistifi'keiʃən] .

given	the	most	unexpected	solutions	to	his	mystifications	.
给定	这	最多	意外	解决方案	到	他的	神秘化	.

为他提出的谜题提供了最出人意料的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪt(ə)l][end] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [kɔːzd] [hɪm] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] ;

But	the	fatal	end	with	which	he	had	been	threatened	caused	him	small	anxiety	;
但	这	致命的	结尾	和	哪个	他	有	到过	威胁	导致	他	小的	焦虑	;

[neɪ] ,

nay	,
不	,

但他所面临的致命结局并没有让他感到丝毫担忧；不，

[ben] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]

Ben	Jochai's	prediction	rather	prompted	him	to	enjoy	to	the	utmost	every	hour	of
本	-	预言	相当	提示	他	到	享受	到	这	极致	每一个	小时	的

[helθ] [ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [feɪt] [maɪt] [stɪl] [ə'laʊ] [hɪm] .

health	and	ease	that	Fate	might	still	allow	him	.
健康	和	舒适	那	命运	可能	仍然	允许	他	.

本·约海的预言反而促使他尽情享受命运可能还允许他拥有的每一分每一秒的健康和安逸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , ['pʊbliəs] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['rəʊmənz] ,

Balbilla	and	her	companion	,	Publius	Balbinus	and	other	illustrious	Romans	,
-	和	她	伴侣	,	普布利乌斯	-	和	其他	杰出	罗马书	,

- [ðə; ði] ['sɒfɪst] ,

Favorinus	the	sophist	,
-	这	诡辩家	,

巴尔比拉和她的同伴普布利乌斯·巴尔比努斯以及其他杰出的罗马人，智者法沃里努斯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [swiːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	a	numerous	suite	of	chamberlains	and	servants	,	were	to
和	一个	很多的	套房	的	张伯伦	和	仆人	,	是	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['emprəs] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

accompany	the	Empress	by	water	,
陪伴	这	皇后	经过	水	,

还有一大批侍从和仆人，将乘水路陪伴皇后。

[waɪl] ['heɪdrɪən] [set] [fɔːθ] [ɒn][hɪz; ɪz][lænd] ['dʒɜːni] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd]

while	Hadrian	set	forth	on	his	land	journey	with	a	small	escort	to	which	he	added
尽管	哈德良	放	前进	在	他的	土地	旅行	和	一个	小的	护送	到	哪个	他	额外

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['hʌntsmən] .

a	splendid	array	of	huntsmen	.
一个	灿烂	大批	的	猎人	.

哈德良启程前往陆地，他只带了一小队护卫，后来又增加了一支精锐的猎人队伍。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] ['memfɪs] , [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezət] , [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rəʊd]

Before	he	reached	Memphis	,	in	crossing	the	Libyan	desert	,	through	which	his	road
前	他	达到	孟菲斯	,	在	过境	这	利比亚	沙漠	,	通过	哪个	他的	路

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

在他抵达孟菲斯之前，他要穿越利比亚沙漠，而他的道路就穿过那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪənz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] ,

he	had	killed	a	few	lions	and	many	other	beasts	of	prey	,
他	有	被杀	一个	很少	狮子	和	许多	其他	野兽	的	猎物	,

他曾猎杀过几头狮子和许多其他猛兽。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [æn'tɪnəuəs][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [kəm'pænjənz] .

and	here	he	had	once	more	found	Antinous	the	best	of	sporting	companions	.
和	这里	他	有	一次	更多的	成立	安提诺乌斯	这	最好的	的	体育	同伴	.

在这里，他再次发现安提诺乌斯是最好的运动伙伴。

[kuːl] ['hedɪd] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ɒn] [fʊt] , ['kɒntent] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ɔːl]

Cool	headed	in	danger	,	indefatigable	on	foot	,	content	and	serviceable	in	all
凉爽的	标题	在	危险	,	不懈	在	脚	,	内容	和	可用	在	全部

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

临危不惧，徒步不知疲倦，在任何情况下都能安心待人，尽职尽责。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə]['heɪdrɪən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz]

the	young	fellow	seemed	to	Hadrian	to	be	a	comrade	created	by	the	gods
这	年轻的	同伴	似乎	到	哈德良	到	是	一个	同志	创建	经过	这	神

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ˌdiːlek'teɪʃn] .

themselves	for	his	special	delectation	.
他们自己	为了	他的	特别的	愉悦	.

在哈德良看来，这个年轻人仿佛是众神专门为他创造的，供他特别欣赏的伙伴。

[wen] ['heɪdrɪən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [tuː; tə] [bruːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['saɪlənt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ]

When	Hadrian	was	in	the	humor	to	brood	and	be	silent	the	whole	day	long
什么时候	哈德良	曾是	在	这	幽默	到	幼虫	和	是	沉默的	这	所有的	天	长的

,

,

,

当哈德良心情愉悦，整日沉默不语、沉思冥想时，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

he	never	disturbed	him	by	a	word	;
他	绝不	不安	他	经过	一个	单词	;

他从未用一句话打扰过他；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [muːdz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [sə'saɪəti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

but	in	these	moods	the	Emperor	found	his	favorite's	society	indispensable	,
但	在	这些	情绪	这	皇帝	成立	他的	最爱	社会	必不可少	,

但正是在这种情绪下，皇帝才觉得与宠臣相伴是必不可少的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [suːðd] [hɪm] .

for	the	mere	consciousness	of	his	presence	soothed	him	.
为了	这	仅仅	意识	的	他的	在场	舒缓	他	.

仅仅是意识到他的存在就让他感到平静。

[æn'tinəuəs] [tuː] , [wɒz; wəz] ['hæpi] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

Antinous	too	,	was	happy	on	these	occasions	,
安提诺乌斯	也	,	曾是	快乐的	在	这些	场合	,

安提诺乌斯在这些场合也感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['venəreɪtɪd] ['mɑːstə(r)]

for	he	felt	that	he	was	of	some	use	to	his	venerated	master
为了	他	毛毡	那	他	曾是	的	一些	使用	到	他的	受人尊敬	掌握

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [weɪ] [ɒn]

and	could	thus	alleviate	the	burden	which	had	never	ceased	to	weigh	on
和	可以	因此	减轻	这	负担	哪个	有	绝不	停止	到	称重	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

his	own	soul	ever	since	the	crime	he	had	committed	.
他的	自己的	灵魂	曾经	自从	这	犯罪	他	有	坚定的	.

因为他觉得自己对尊敬的主人还有一丝用处，可以减轻自从他犯下罪行以来一直压在他灵魂上的重担。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['driːmɪŋ] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,

Besides	,	he	preferred	dreaming	to	talking	,
除了	,	他	首选	做梦	到	说	,

此外，他更喜欢做梦而不是说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['lɪstləs] ['læsɪtjuːd] .

and	the	exercise	in	the	open	air	preserved	him	from	listless	lassitude	.
和	这	锻炼	在	这	打开	空气	保存完好	他	从	蔫	倦怠	.

户外运动使他免于精神萎靡、倦怠乏力。

[ɪn] ['memfɪs] ['heɪdrɪən] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,

In	Memphis	Hadrian	was	detained	a	whole	month	,
在	孟菲斯	哈德良	曾是	被拘留	一个	所有的	月	,

在孟菲斯，哈德良被拘留了一个月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['templz] [wɪð] [sə'binər] , [huː]

for	there	he	was	expected	to	visit	the	Egyptian	temples	with	Sabina	,	who
为了	那里	他	曾是	预期的	到	访问	这	埃及人	寺庙	和	萨比娜	,	WHO

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

had	arrived	before	him	,
有	到达的	前	他	,

因为他要和先他一步到达的萨宾娜一起参观埃及神庙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['meni] [ˌserə'məʊniːəlz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz]

and	to	submit	to	many	ceremonials	invested	with	the	regalia	of	the	Pharaohs
和	到	提交	到	许多	仪式	投资	和	这	礼服	的	这	法老

.

:

.

并接受许多与法老相关的仪式。

[sə'binər]['ɒf(ə)n] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪnt] [wen] ,

Sabina	often	felt	as	if	she	must	faint	when	,
萨比娜	经常	毛毡	作为	如果	她	必须	头晕的	什么时候	,

萨宾娜经常感觉自己快要晕倒了，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['vʌltʃə(r)] - ['hedɪd] ['fɪlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

crowned	with	the	ponderous	vulture	-	headed	fillet	of	the	Queens	of	Egypt	,
加冕	和	这	沉重的	秃鹫	-	标题	鱼片	的	这	皇后区	的	埃及	,

头戴沉重的埃及王后秃鹫头饰，

[wei] [daʊn] [wɪð] [lɒŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['ɔːrnəmənts] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð]

weighed	down	with	long	robes	and	golden	ornaments	,	she	was	conducted	with
称重	向下	和	长的	长袍	和	金的	装饰品	,	她	曾是	实施	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她身着沉重的长袍，佩戴着金饰，与丈夫一同被押送着。

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

in	procession	,	through	all	the	rooms	,
在	游行	,	通过	全部	这	房间	,

列队穿过所有房间，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði][h'əʊliəst] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst] ['sæŋktʃuəri] .

over	the	roof	and	finally	into	the	holiest	place	of	some	vast	sanctuary	.
超过	这	屋顶	和	最后	进入	这	最神圣的	地方	的	一些	广阔的	避难所	.

翻过屋顶，最终进入某个巨大圣殿中最神圣的地方。

[wɒt] ['sensləs] [ˌserə'məʊniːəlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ]

What	senseless	ceremonials	they	had	to	go	through	in	the	course	of	these	long
什么	无意义的	仪式	他们	有	到	去	通过	在	这	课程	的	这些	长的

['sɜːkɪts] ,

circuits	,
电路	,

在这些漫长的巡游过程中，他们不得不经历多么毫无意义的仪式啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] !

and	how	many	sacrifices	had	they	to	attend	!
和	如何	许多	牺牲	有	他们	到	出席	!

他们究竟要做出多少牺牲！

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]

When	she	returned	from	these	visitations	she	was	utterly	exhausted	,	and
什么时候	她	返回	从	这些	探访	她	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	和

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她每次探访回来都筋疲力尽，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][səʊ] ['meni] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [wɪð] ['ɪnsens] [ænd; ənd]

it	was	no	small	exertion	to	undergo	so	many	fumigations	with	incense	and
它	曾是	不	小的	用力	到	经历	所以	许多	熏蒸	和	香	和

[səʊ] ['meni] [ə'spəːʃən] ,

so	many	aspersions	,
所以	许多	诽谤	,

经历如此多次的熏香和泼洒，绝非易事。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['meni] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

to	listen	to	so	many	litanies	and	hymns	,
到	听	到	所以	许多	连祷文	和	赞美诗	,

聆听了那么多祷文和赞美诗，

[tuː; tə] [pə'reɪd] [θruː] [sʌtʃ] ['endləs] [hɔːlz] [ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

to	parade	through	such	endless	halls	and	while	being	elevated	to	the	rank	of
到	游行	通过	这样的	无尽的	大厅	和	尽管	存在	升高	到	这	秩	的

[sə'lestiəl] ['biːɪŋs] ,

celestial	beings	,
天体	生物	,

在如此无尽的殿堂中巡游，并被提升为天人的地位，

[tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [kraʊnz] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

to	be	crowned	with	so	many	crowns	in	turn	and	decorated	with	all	kinds	of
到	是	加冕	和	所以	许多	皇冠	在	转动	和	装饰	和	全部	种类	的

['fɪlɪt] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [ə'dɔːrnmənts] .

fillets	and	symbolic	adornments	.
鱼片	和	象征性的	装饰品	.

依次戴上许多顶王冠，并用各种饰带和象征性装饰品点缀。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [set][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ;

Her	husband	set	her	a	good	example	,	however	;
她	丈夫	放	她	一个	好的	例子	,	然而	;

然而，她的丈夫给她树立了一个好榜样；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˌserə'məʊniːəlz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [həʊl] [greɪv] ['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

through	all	the	ceremonials	he	displayed	the	whole	grave	majesty	of	his	nature	,
通过	全部	这	仪式	他	显示	这	所有的	严重	威严	的	他的	自然	,

在所有的仪式中，他都展现了他天性中庄严肃穆的气度。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	among	the	Egyptians	behaved	as	one	of	themselves	.
和	之中	这	埃及人	表现	作为	一	的	他们自己	.

在埃及人中间，他们表现得像自己人一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

He	even	took	pleasure	in	the	mystical	lore	of	the	priests	,
他	甚至	采取	乐趣	在	这	神秘	知识	的	这	神父	,

他甚至对祭司们的神秘传说也颇感兴趣。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [held] [lɒŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

with	whom	he	often	held	long	conversations	.
和	谁	他	经常	握住	长的	对话	.

他经常与对方进行长时间的谈话。

[æz; əz][æt; ət] ['memfɪs] , [səʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

As	at	Memphis	,	so	in	all	the	principal	temples	of	the	great	cities	to	the
作为	在	孟菲斯	,	所以	在	全部	这	主要的	寺庙	的	这	伟大的	城市	到	这

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

正如孟菲斯一样，南方各大城市的主要神庙也都是如此。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [peə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪərɑːki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [djuː]

the	Imperial	pair	accepted	the	homage	of	the	hierarchy	and	the	honors	due
这	帝国	一对	公认	这	尊敬	的	这	等级制度	和	这	荣誉	到期的

[tuː; tə] [dɪ'vɪnəti] .

to	divinity	.
到	神	.

皇室夫妇接受了等级制度的敬意和应有的神明荣誉。

[weər'evə(r)] ['heɪdrɪən] ['grɑːntɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ,

Wherever	Hadrian	granted	money	for	the	extension	of	a	temple	,
无论	哈德良	的确	钱	为了	这	扩大	的	一个	寺庙	,

凡是哈德良拨款扩建神庙的地方，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

he	was	required	to	perform	the	ceremony	of	laying	a	stone	with	his	own
他	曾是	必需的	到	履行	这	仪式	的	躺下	一个	石头	和	他的	自己的

[hænd] .

hand	.
手	.

他必须亲手主持安放奠基石的仪式。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

But	he	always	found	time	to	hunt	in	the	desert	,	to	manage	the	affairs	of
但	他	总是	成立	时间	到	打猎	在	这	沙漠	,	到	管理	这	事务	的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但他总能抽出时间到沙漠里打猎，处理国家大事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [pɑːst] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æt; ət]

and	to	visit	the	most	interesting	monuments	of	past	times	,	and	at
和	到	访问	这	最多	有趣的	纪念碑	的	过去的	时代	,	和	在

['memfɪs] [ɪ'speʃəli] ,

Memphis	especially	,
孟菲斯	尤其	,

参观过去最有趣的古迹，尤其是在孟菲斯。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] ,

the	city	of	the	dead	,	with	the	Pyramids	,	the	great	Sphinx	,
这	城市	的	这	死的	,	和	这	金字塔	,	这	伟大的	狮身人面像	,

死者之城，有金字塔、雄伟的狮身人面像，

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpɪs] .

the	Serapeum	and	the	tombs	of	the	Apis	.
这	塞拉皮姆	和	这	陵墓	的	这	蜜蜂	.

塞拉皮斯神庙和阿庇斯神墓。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	quitting	the	city	he	and	his	companions	consulted	the	oracle	of	the
前	辞职	这	城市	他	和	他的	同伴	咨询	这	神谕	的	这

['seɪkrɪd] [bʊl] .

sacred	bull	.
神圣	公牛	.

在离开这座城市之前，他和同伴们去求助于神圣公牛的神谕。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]

The	fairest	future	was	promised	to	Balbilla	;	the	bull	to	whom	she	had	to
这	最公平	未来	曾是	承诺	到	-	;	这	公牛	到	谁	她	有	到

['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [keɪk] ,

offer	a	cake	,
提供	一个	蛋糕	,

巴尔比拉被许诺拥有最美好的未来；她必须向那头公牛献上一块蛋糕。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] ,

with	her	face	averted	,
和	她	脸	避免了	,

她别过脸去，

[hæd; həd] [əˈpruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɪft][ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

had	approved	of	her	gift	and	had	touched	her	hand	with	his
有	得到正式认可的	的	她	礼物	和	有	感动	她	手	和	他的

[mɔɪst] [ˈmʌzl] .

moist	muzzle	.
潮湿	枪口	.

它很喜欢她送的礼物，并用湿润的鼻子碰了碰她的手。

[ˈheɪdrɪən][wɒz; wəz][left][ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ˈɑːpɪs] ,

Hadrian	was	left	in	ignorance	as	to	the	sentence	of	the	priests	of	Apis	,
哈德良	曾是	左边	在	无知	作为	到	这	句子	的	这	神父	的	蜜蜂	,

哈德良对阿庇斯神庙祭司的判决毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [siːld] [rəʊl] [wɪð] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	was	given	to	him	in	a	sealed	roll	with	an	explanation	of	the
为了	它	曾是	给定	到	他	在	一个	密封	卷	和	一个	解释	的	这

[saɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ;

signs	it	contained	;
标志	它	包含	;

因为那是装在密封卷轴里交给他的，并附有对其中所含符号的解释；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈspləmli] [əˈdʒʊəd] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]

but	he	was	solemnly	adjured	not	to	open	them	before	at	least	half	a
但	他	曾是	庄严地	受伤	不是	到	打开	他们	前	在	至少	一半	一个

[jɪə(r)][hæd; həd] [ɪˈlæpst] .

year	had	elapsed	.
年	有	过去	.

但他被郑重警告，至少半年之内不得打开这些文件。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ðæt] ['heɪdrɪən] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

It	was	only	in	the	cities	that	Hadrian	met	his	wife	,
它	曾是	仅有的	在	这	城市	那	哈德良	遇见	他的	妻子	,

哈德良只有在城市里才遇到了他的妻子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːz] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

for	he	pursued	his	journey	by	land	and	she	hers	by	water	.
为了	他	追击	他的	旅行	经过	土地	和	她	她的	经过	水	.

因为他走陆路，她走水路。

[ðə; ði] [boʊts] ['ɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] - ['trævələz]

The	boats	almost	invariably	reached	their	destination	sooner	than	the	land	-	travellers
这	船	几乎	总是	达到	他们的	目的地	很快	比	这	土地	-	旅行者

, [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [əˈraɪvd] ,

,	and	when	they	at	last	arrived	,
,	和	什么时候	他们	在	最后的	到达的	,

船只几乎总是比陆路旅行者更快到达目的地，而当他们最终到达时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [haʊˈevə(r)]

there	was	always	a	grand	festival	to	welcome	them	,	in	which	however
那里	曾是	总是	一个	盛大	节日	到	欢迎	他们	,	在	哪个	然而

[səˈbinər][bʌt; bət] ['reəli] [tʊk] [pɑːt] .

Sabina	but	rarely	took	part	.
萨比娜	但	很少	采取	部分	.

每年都会举行盛大的节日来欢迎他们，但萨比娜很少参加。

[pruːvd] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ['plez(ə)nt] [baɪ][sʌm; səm]

Balbilla	**proved**	**herself**	**all**	**the**	**more**	**eager**	**to**	**make**	**their**	**arrival**	**pleasant**	**by**	**some**
-	已证实	她自己	全部	这	更多的	渴望的	到	制作	他们的	到达	令人愉快的	经过	一些

['kaɪndli] [sə'praɪz] .

kindly	**surprise**	**.**
亲切地	惊喜	.

巴尔比拉更加渴望给他们带来惊喜，让他们的到来感到愉快。

[ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪəli] ['revərənst] ['heɪdrɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] ['bjuːti] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

She	**sincerely**	**reverenced**	**Hadrian**	**,**	**and**	**his**	**favorite's**	**beauty**	**had**	**an**	**irresistible**
她	真挚地	受人尊敬的	哈德良	,	和	他的	最爱	美丽	有	一个	无法抗拒

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːrtɪsts] [səʊl] .

charm	**for**	**her**	**artist's**	**soul**	**.**
魅力	为了	她	艺术家的	灵魂	.

她真心敬仰哈德良，而他最宠爱的美貌对她这位艺术家的灵魂有着不可抗拒的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['trʌbld]

It	**was**	**a**	**delight**	**to**	**her**	**only**	**to**	**look**	**at**	**him**	**;**	**his**	**absence**	**troubled**
它	曾是	一个	喜	到	她	仅有的	到	看	在	他	;	他的	缺席	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

仅仅是看着他就让她感到无比快乐；他的离开让她感到不安。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

and	**when**	**he**	**returned**	**she**	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**greet**	**him**	**.**
和	什么时候	他	返回	她	曾是	总是	这	第一的	到	迎接	他	.

每次他回来，她总是第一个迎接他。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [braɪt] [gɜːl] ['trʌbld] [hɜː'self] [ə'baʊt] [hɪm] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

And	**yet**	**the**	**bright**	**girl**	**troubled**	**herself**	**about**	**him**	**neither**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**the**
和	然而	这	明亮的	女孩	麻烦	她自己	关于	他	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] [sə'biːnəz] [treɪn] ;

other	**ladies**	**in**	**Sabina's**	**train**	**;**
其他	女士们	在	萨宾娜的	火车	;

然而，这位聪慧的姑娘对他的关心程度，并不比萨宾娜身边的其他女士多多少。

['əʊnli] - [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]

only	**Balbilla**	**asked**	**nothing**	**of**	**him**	**but**	**the**	**pleasure**	**of**	**looking**	**at**	**him**	**and**
仅有的	-	问	没有什么	的	他	但	这	乐趣	的	寻找	在	他	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

rejoicing	**in**	**his**	**beauty**	**.**
欢欣鼓舞	在	他的	美丽	.

巴尔比拉对他别无所求，只希望欣赏他的容貌，并为他的俊美而欣喜。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [mis'teik] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]

If	**he**	**had**	**dared**	**to**	**mistake**	**her**	**admiration**	**for**	**love**	**and**	**to**
如果	他	有	敢于	到	错误	她	钦佩	为了	爱	和	到

[hæv; həv] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ,

have	**offered**	**her**	**his**	**,**
有	提供	她	他的	,

如果他胆敢将她的钦佩误认为是爱，并向她表达爱意，

[ðə; ði][ˌpəʊə'tes] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɪgnəntli] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ;

the	**poetess**	**would**	**have**	**indignantly**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**bearings**	**;**
这	女诗人	会	有	愤慨地	带来	他	到	他的	轴承	;

这位女诗人本会义愤填膺地让他清醒过来；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	she	gave	unqualified	expression	to	her	admiration	of	the
和	然而	她	给予	不合格的	表达	到	她	钦佩	的	这

\- ['splendɪd] ['pɜːs(ə)n] ,

Bithynian's	splendid	person	,
-	灿烂	人	,

然而，她毫不掩饰地表达了对比提尼亚人英俊外表的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'mɑːnstrətɪvnəs] .

and	indeed	with	rather	remarkable	demonstrativeness	.
和	的确	和	相当	卓越	演示性	.

而且确实表现出了相当惊人的表现力。

[wen] [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [æn'tinəuəs]

When	the	travellers	made	their	appearance	again	after	a	prolonged	absence	Antinous
什么时候	这	旅行者	制成	他们的	外貌	再次	后	一个	延长	缺席	安提诺乌斯

[wʊd] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['flaʊəz] ,

would	find	in	the	room	in	the	ship	where	he	was	to	live	flowers	,
会	寻找	在	这	房间	在	这	船	在哪里	他	曾是	到	居住	花朵	,

当旅人们久别重逢后再次出现时，安提诺乌斯会在他居住的船上房间里发现鲜花。

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [fruːts] [sent] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['vɜːrsəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	choice	fruits	sent	by	her	,	and	verses	in	which	she	had	sung	his
和	选择	水果	发送	经过	她	,	和	诗句	在	哪个	她	有	唱	他的

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

还有她送来的上等水果，以及她歌颂他的诗歌。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ðə; ði] [les] ;

He	put	it	all	aside	with	the	rest	and	only	esteemed	the	donor	the	less	;
他	放	它	全部	旁边	和	这	休息	和	仅有的	尊敬的	这	捐赠者	这	较少的	;

他把这一切都抛诸脑后，反而更加轻视了捐赠者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdl] ,

but	the	poetess	knew	nothing	of	these	sentiments	in	her	beautiful	idol	,
但	这	女诗人	知道	没有什么	的	这些	情感	在	她	美丽的	偶像	,

但这位女诗人对她美丽的偶像身上所蕴含的这些情感一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['trʌbld] [hɜː'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	indeed	troubled	herself	very	little	about	his	feelings	.
和	的确	麻烦	她自己	非常	小的	关于	他的	情怀	.

事实上，她几乎从未在意过他的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

She	had	hitherto	found	no	difficulty	in	keeping	within	the	limits	of	what	was
她	有	迄今为止	成立	不	困难	在	保持	之内	这	限制	的	什么	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

此前，她一直认为自己能够遵守当时社会所鼓励的界限，没有任何困难。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['moments] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊnd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt]

But	lately	there	had	been	moments	in	which	she	had	owned	to	herself	that
但	最近	那里	有	到过	时刻	在	哪个	她	有	拥有	到	她自己	那

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['əuvəstepɪŋ] [ðiːz] ['lɪmɪts] .

she	might	be	carried	away	into	overstepping	these	limits	.
她	可能	是	携带	离开	进入	越界	这些	限制	.

但最近她也曾多次承认，自己可能会得意忘形，越过这些界限。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	what	did	she	care	for	the	opinion	of	those	around	her	,
但	什么	做过	她	关心	为了	这	观点	的	那些	大约	她	,

但她又何必在意周围人的看法呢?

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

or	about	the	inner	life	of	the	Bithyman	,
或者	关于	这	内	生活	的	这	-	,

或者关于比提曼人的内心世界，

[hu:z] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:m] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

whose	external	perfection	of	form	was	all	that	pleased	her	.
谁	外部的	完美	的	形式	曾是	全部	那	高兴	她	.

她唯一满意的就是他外表的完美。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [həʊps] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)]

She	did	not	shrink	from	the	possibility	of	arousing	hopes	in	him	which	she	never
她	做过	不是	收缩	从	这	可能性	的	唤起	希望	在	他	哪个	她	绝不

[kʊd; kəd] [nɔ:(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,

could	nor	intended	to	fulfil	,
可以	也不	故意的	到	实现	,

她并不回避在他心中燃起她永远无法实现也无意实现的希望的可能性。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [dɪd] [nɒt] [wʌns] ['entə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ; [stɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜ:'self]

for	the	idea	did	not	once	enter	her	mind	;	still	she	felt	dissatisfied	with	herself
为了	这	主意	做过	不是	一次	进入	她	头脑	;	仍然	她	毛毡	不满	和	她自己

,

,

,

因为她从未想过这个问题；尽管如此，她仍然对自己感到不满。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [maɪt] [ˌdɪsə'pru:v] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋz] ,

for	there	was	one	person	who	might	disapprove	of	her	proceedings	,
为了	那里	曾是	一	人	WHO	可能	不赞成	的	她	诉讼程序	,

因为有一个人可能会不赞同她的做法，

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:dz] [ˌrepri'hend] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] ['ɒnə(r)]

one	who	had	indeed	in	plain	words	reprehended	her	fancy	for	doing	honor
一	WHO	有	的确	在	清楚的	字	谴责	她	想要	为了	正在做	荣誉

[tu:; tə] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

to	the	handsome	boy	with	offerings	of	flowers	,
到	这	英俊的	男生	和	供品	的	花朵	,

确实有人曾直言不讳地斥责她这种用鲜花来表达对英俊男孩敬意的花心之举。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	the	opinion	of	that	one	person	weighed	with	her	more	than	that	of
和	这	观点	的	那	一	人	称重	和	她	更多的	比	那	的

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [nju:] ,

all	the	rest	of	the	men	and	women	she	knew	,
全部	这	休息	的	这	男人	和	女性	她	知道	,

那个人的意见在她心中比她认识的所有其他男人和女人的意见都更重要。

[pʊt] [tə'geðə(r)] .

put	together	.
放	一起	.

连缀。

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɑ:nʃəs] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] ; [ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

This	one	was	Pontius	the	architect	;	and	yet	,	strangely	enough	,
这	一	曾是	庞蒂乌斯	这	建筑师	;	和	然而	,	奇怪的	足够的	,

这位是建筑师本丢斯；然而，奇怪的是，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][frɒm; frəm]

it	was	precisely	her	remembrance	of	him	that	urged	her	on	from
它	曾是	恰恰	她	纪念	的	他	那	敦促	她	在	从

[wʌn] [ˈfɒli] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

one	folly	to	another	.
一	蠢事	到	其他	.

正是对他的思念，驱使她一次又一次地犯下愚蠢的错误。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ɪn][ˌælɪgˈzɑːndriə] ,

She	had	often	seen	the	architect	in	Alexandria	,
她	有	经常	已见	这	建筑师	在	亚历山大	,

她经常在亚历山大见到那位建筑师。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]

and	when	they	parted	she	had	allowed	him	to	promise	to	follow	her
和	什么时候	他们	分手了	她	有	允许	他	到	承诺	到	跟随	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈemprəs] ,

and	the	Empress	,
和	这	皇后	,

他们分别时，她允许他承诺追随她和皇后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeskɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

and	to	escort	them	at	any	rate	for	a	part	of	their	voyage	up	the
和	到	护送	他们	在	任何	速度	为了	一个	部分	的	他们的	航程	向上	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

至少护送他们完成尼罗河之旅的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sent] [ˈeni] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

But	he	came	not	,	nor	had	he	sent	any	report	of	himself	,
但	他	来了	不是	,	也不	有	他	发送	任何	报告	的	他自己	,

但他既没有来，也没有派人报告他的行踪。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ,

though	he	was	alive	and	well	,
尽管	他	曾是	活	和	出色地	,

虽然他当时还活着，而且身体健康，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ˈdɒkjumənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːzə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	every	express	that	overtook	them	brought	documents	for	Caesar	in	his
和	每一个	表达	那	超越	他们	带来	文件	为了	凯撒	在	他的

[ˈhændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

凡是赶到他们跟前的快递员，都带来了凯撒亲笔书写的文件。

[səʊ][hiː; hi] , [ɒn] [huːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈvəʊʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

So	he	,	on	whose	faithful	devotion	she	had	built	as	on	a	rock	,
所以	他	,	在	谁	忠实	虔诚	她	有	建造	作为	在	一个	岩石	,

所以，她将自己忠诚的信仰建立在他之上，如同建立在磐石之上，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [self] - [siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ˈʌðə(r)] [men] .

was	no	less	self	-	seeking	and	fickle	than	other	men	.
曾是	不	较少的	自己	-	寻求	和	反复无常	比	其他	男人	.

他和其他男人一样，自私自利、反复无常。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ;

She	thought	of	him	every	day	and	every	hour	;
她	想法	的	他	每一个	天	和	每一个	小时	;

她每天每时每刻都在想他；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [kɑːst]['æŋkə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

and	as	soon	as	a	vessel	from	the	north	cast	anchor	within	sight	,
和	作为	很快	作为	一个	血管	从	这	北	投掷	锚	之内	视线	,

一旦北方来船在视线范围内抛锚，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdisimˈbɑːk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

she	watched	the	voyagers	as	they	disembarked	to	detect	him	among	them	.
她	观看	这	航海者	作为	他们	下船	到	探测	他	之中	他们	.

她注视着下船的航海者们，想从中找出他。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːnʃəs] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)]

She	longed	for	Pontius	as	a	traveller	who	has	lost	his	way	sighs	for
她	渴望	为了	庞蒂乌斯	作为	一个	游客	WHO	有	丢失的	他的	方式	叹息	为了

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] ;

a	sight	of	the	guide	who	has	deserted	him	;
一个	视线	的	这	指导	WHO	有	荒凉的	他	;

她对庞提乌斯的思念，就像迷路的旅人渴望见到抛弃自己的向导一样；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

and	yet	she	was	angry	with	him	,
和	然而	她	曾是	生气的	和	他	,

然而她却对他很生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təukənz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪsˈtiːmd] [ænd; ənd] [kɛəd]

for	he	had	betrayed	by	a	thousand	tokens	that	he	esteemed	and	cared
为了	他	有	背叛	经过	一个	千	代币	那	他	尊敬的	和	关心

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

因为他曾用无数次的举动背叛了她，让她以为他很尊重她、很关心她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɪl] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	she	had	a	certain	power	over	his	strong	will	—	and	now	he	had
那	她	有	一个	肯定	力量	超过	他的	强的	将要	—	和	现在	他	有

['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

broken	his	word	and	did	not	come	.
破碎的	他的	单词	和	做过	不是	来	.

她对他的坚强意志有一定的影响力——而现在他违背了诺言，没有来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?

And	she	?
和	她	?

她呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌnˈmuːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] ,

She	had	not	been	unmoved	by	his	devotion	,
她	有	不是	到过	不动	经过	他的	虔诚	,

她并非无动于衷，他的深情厚谊令她感动不已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['dʒentlə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['grænsʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [friːd] [sleɪv]

and	had	been	gentler	to	this	grandson	of	her	father's	freed	slave
和	有	到过	更温和	到	这	孙子	的	她	父亲的	自由	奴隶

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][best] - [bɔːn] [mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ræŋk] .

than	to	the	best	-	born	man	of	her	own	rank	.
比	到	这	最好的	-	出生	男人	的	她	自己的	秩	.

她对待父亲获释奴隶的孙子比对待自己阶层中出身高贵的男子还要温柔。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pɑːnʃəs] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni]

And	in	spite	of	it	all	Pontius	could	spoil	all	the	pleasure	of	her	journey
和	在	尽管如此	的	它	全部	庞蒂乌斯	可以	剧透	全部	这	乐趣	的	她	旅行

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk] .

and	stay	in	Alexandria	instead	of	following	in	her	wake	.
和	停留	在	亚历山大	反而	的	下列的	在	她	唤醒	.

尽管如此，本丢还是破坏了她旅途中的所有乐趣，留在了亚历山大，而不是跟随她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] — [ðə; ði] [greɪt]

He	could	easily	have	intrusted	his	building	to	other	architects	—	the	great
他	可以	容易地	有	受托人	他的	建筑	到	其他	建筑师	—	这	伟大的

[mə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

metropolis	was	swarming	with	them	!
都会	曾是	蜂拥而至	和	他们	!

他完全可以把自己的建筑委托给其他建筑师——这座大都市里到处都是建筑师！

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [keə(r)]['iːv(ə)n] [les]

Well	,	if	he	did	not	trouble	himself	about	her	she	certainly	need	care	even	less
出色地	,	如果	他	做过	不是	麻烦	他自己	关于	她	她	当然	需要	关心	甚至	较少的

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

如果他都不在意她，她当然更不需要在意他。

[pə'hæps] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['trævlz] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [kʌm] ,

Perhaps	at	last	,	at	the	end	of	their	travels	he	might	yet	come	,
也许	在	最后的	,	在	这	结尾	的	他们的	旅行	他	可能	然而	来	,

或许最终，在他们旅程的终点，他还会来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌædməu'niʃən] .

and	then	he	should	see	how	much	she	cared	for	his	admonitions	.
和	然后	他	应该	看	如何	很多	她	关心	为了	他的	告诫	.

然后他就会明白她有多在意他的劝告了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz]

But	she	sighed	impatiently	for	the	hour	when	she	might	read	him	all	the	verses
但	她	叹了口气	不耐烦地	为了	这	小时	什么时候	她	可能	读	他	全部	这	诗句

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][æn'tinəuəs] ,

she	had	addressed	to	Antinous	,
她	有	已解决	到	安提诺乌斯	,

但她不耐烦地叹了口气，盼望着能早点儿把她写给安提诺乌斯的那些诗句读给他听。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

and	ask	him	how	he	liked	them	.
和	问	他	如何	他	喜欢	他们	.

问问他觉得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

It	gave	her	a	childish	pleasure	to	add	to	the	number	of	these	little
它	给予	她	一个	幼稚	乐趣	到	添加	到	这	数字	的	这些	小的

['pəʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

增加这些小诗的数量给她带来了一种孩子般的快乐。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪ'læbərətli] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ]

to	finish	them	elaborately	,	and	display	in	them	all	her	knowledge
到	结束	他们	精心	,	和	展示	在	他们	全部	她	知识

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

and	ability	.
和	能力	.

精心完成这些作品，并在其中展现她所有的知识和能力。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['miːtəz] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz]

She	gave	the	preference	to	artificial	and	massive	metres	;	some	of	the	verses
她	给予	这	偏爱	到	人造的	和	大量的	米	;	一些	的	这	诗句

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['lætɪn] ,

were	in	Latin	,
是	在	拉丁	,

她偏爱人工雕琢的、气势恢宏的韵律；有些诗句是用拉丁文写的。

['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'gen][ɪn][ðə; ði] [iː'əʊliən] ['daɪəlekt][ɒv; əv] [griːk] ,

others	in	the	Attic	,	and	others	again	in	the	Aeolian	dialects	of	Greek	,
其他的	在	这	阁楼	,	和	其他的	再次	在	这	风成	方言	的	希腊语	,

其他一些则用阿提卡方言，还有一些则用希腊语的伊奥利亚方言。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [lɜːnt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ,

for	she	had	now	learnt	to	use	this	,
为了	她	有	现在	学会了	到	使用	这	,

因为她现在已经学会了如何使用它。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['pɑːnʃəs] — [tuː; tə][veks] ['pɑːnʃəs] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]

and	all	to	punish	Pontius	—	to	vex	Pontius	—	and	at	the	same	time	to
和	全部	到	惩治	庞蒂乌斯	—	到	烦恼	庞蒂乌斯	—	和	在	这	相同的	时间	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

appear	in	his	eyes	as	brilliant	as	she	could	.
出现	在	他的	眼睛	作为	杰出的	作为	她	可以	.

这一切都是为了惩罚庞提乌斯——激怒庞提乌斯——同时，她也要在庞提乌斯眼中显得光彩照人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːdɪd] [æn'tɪnəuəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːnʃəs] ,

She	belauded	Antinous	,	but	she	wrote	for	Pontius	,
她	赞扬	安提诺乌斯	,	但	她	写道	为了	庞蒂乌斯	,

她赞扬安提诺乌斯，但她却为本丢斯写作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['flaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	every	flower	she	gave	the	lad	she	had	sent	a	thought	to	the
和	为了	每一个	花	她	给予	这	小伙子	她	有	发送	一个	想法	到	这

['ɑːkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

她每送给那位少年一朵花，就向建筑师送上一份心意。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l] [dɪ'faɪəns] .

though	with	a	curl	on	her	lips	of	scornful	defiance	.
尽管	和	一个	卷曲	在	她	嘴唇	的	轻蔑的	蔑视	.

但她嘴角却带着一丝轻蔑的挑衅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['kænɒt] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [njuː]

But	a	young	girl	cannot	be	always	praising	the	beauty	of	a	youth	in	new
但	一个	年轻的	女孩	不能	是	总是	赞扬	这	美丽	的	一个	青年	在	新的

[ænd; ənd]['veərid] [fɔːmz] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪm'pjuːnəti] ,

and	varied	forms	with	complete	impunity	,
和	多种多样	表格	和	完全的	免责	,

但是，一个年轻女孩不可能总是毫无顾忌地赞美年轻人的各种新颖多样的美貌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] - [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	thus	there	were	hours	when	Balbilla	was	inclined	to	believe	that	she
和	因此	那里	是	小时	什么时候	-	曾是	倾斜	到	相信	那	她

['riːəli] [lʌvd] [æn'tɪnəuəs] .

really	loved	Antinous	.
真的	喜爱	安提诺乌斯	.

因此，有好几个小时，巴尔比拉都倾向于相信自己真的爱着安提诺乌斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːˈself] [hɪz; ɪz] [ˈsæfəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	she	would	call	herself	his	Sappho	,	and	he	seemed	destined	to	be
然后	她	会	称呼	她自己	他的	萨福	,	和	他	似乎	注定	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪˌɑːn] .

her	Phaon	.
她	法翁	.

然后她会自称是他的萨福，而他似乎注定要成为她的法翁。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈæbsəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈempərə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] — [neɪ] ,

During	his	long	absences	with	the	Emperor	she	would	long	to	see	him	—	nay	,
期间	他的	长的	缺勤	和	这	皇帝	她	会	长的	到	看	他	—	不	,

在他跟随皇帝长期离家期间，她会非常想念他——不，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [tɪəz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [əˈgen] ,

even	with	tears	;	but	,	as	soon	as	he	was	by	her	side	again	,
甚至	和	眼泪	;	但	,	作为	很快	作为	他	曾是	经过	她	边	再次	,

即使泪流满面；但是，当他再次回到她身边时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈænɪmət] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [aɪz] ,

and	she	could	look	at	his	inanimate	beauty	and	into	his	weary	eyes	,
和	她	可以	看	在	他的	无生命	美丽	和	进入	他的	厌倦	眼睛	,

她可以凝视他那无生命的俊美，也可以凝视他疲惫的双眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈtɔːpɪd] " [jes] " [ɔː(r)] " [nəʊ] " [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

when	she	heard	the	torpid	"	Yes	"	or	"	No	"	with	which	he	replied	to	her
什么时候	她	听到	这	迟钝	"	是的	"	或者	"	不	"	和	哪个	他	回复	到	她

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

当她听到他用迟钝的“是”或“否”来回答她的问题时，

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɒnɪstli] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	spell	was	entirely	broken	and	she	honestly	confessed	to	herself	that	she
这	拼写	曾是	完全	破碎的	和	她	诚实地	坦白	到	她自己	那	她

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [siː] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːn] [ɪn]['mɑːb(ə)l][æz; əz] [kləʊðd] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]

would	as	soon	see	him	before	her	hewn	in	marble	as	clothed	in	flesh	and
会	作为	很快	看	他	前	她	凿	在	大理石	作为	穿着衣服	在	肉	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

魔咒彻底解除，她坦诚地告诉自己，她宁愿看到他以大理石雕像的形式出现在她面前，也不愿看到他以血肉之躯的形象出现在她面前。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli]

In	such	moments	as	these	her	memory	of	the	architect	was	particularly
在	这样的	时刻	作为	这些	她	记忆	的	这	建筑师	曾是	特别

[freʃ] ,

fresh	,
新鲜的	,

在这样的时刻，她对那位建筑师的记忆格外清晰。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ðeə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ləʊtəs] [liːvz] ,

and	once	,	when	their	ship	was	sailing	through	a	mass	of	lotos	leaves	,
和	一次	,	什么时候	他们的	船	曾是	帆船	通过	一个	大量的	的	莲花	树叶	,

有一次，当他们的船驶过一片莲叶丛时，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌn] ['splendɪd] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)] [reɪzd] [ɪts] [hed] , [hɜː(r); hə(r)][æpt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

above	which	one	splendid	full	-	blown	flower	raised	its	head	,	her	apt	imagination	,
多于	哪个	一	灿烂	满的	-	吹	花	提高	它是	头	,	她	易于	想像力	,

在她丰富的想象力下，一朵绚丽盛开的花朵在其上方昂起了头。

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [siːzd] [ɒn] ['evriθɪŋ] ['nəʊtwɜːðɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][pəʊ'etɪk] [fɔːm] ,

which	rapidly	seized	on	everything	noteworthy	and	gave	it	poetic	form	,
哪个	快速	查获	在	一切	值得注意	和	给予	它	诗意的	形式	,

它迅速捕捉到一切值得注意的事物，并赋予其诗歌形式。

[ɪn'twaɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,

entwined	the	incident	in	a	set	of	verses	,
交织	这	事件	在	一个	放	的	诗句	,

将这起事件融入了一组诗歌中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [æn'tɪnəuəs][æz; əz][ðə; ðɪ]['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl] [ɪts] ['destəni] ['sɪmpli]

in	which	she	designated	Antinous	as	the	lotos	-	flower	which	fulfils	its	destiny	simply
在	哪个	她	指定的	安提诺乌斯	作为	这	莲花	-	花	哪个	满足	它是	命运	简单地

[baɪ] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

by	being	beautiful	,
经过	存在	美丽的	,

她将安提诺乌斯比作莲花，认为它仅仅凭借美丽就能实现自己的命运。

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] ['pɑːnʃəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] , [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [wel] ['gaɪdɪd] ,

and	comparing	Pontius	to	the	ship	which	,	well	constructed	and	well	guided	,
和	比较	庞蒂乌斯	到	这	船	哪个	,	出色地	建造	和	出色地	引导	,

将本丢斯比作一艘建造精良、操控得当的船，

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['trævələ(r)][tuː; tə] [njuː] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] .

invited	the	traveller	to	new	voyages	in	distant	lands	.
受邀	这	游客	到	新的	航程	在	遥远	土地	.

邀请旅行者前往遥远的异国他乡进行新的航行。

[ðə; ðɪ] [naɪl] ['vɔɪɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] [æt; ət] [θiːbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['geɪts] ,

The	Nile	voyage	came	to	an	end	at	Thebes	of	the	hundred	gates	,
这	尼罗河	航程	来了	到	一个	结尾	在	底比斯	的	这	百	大门	,

尼罗河之旅在拥有百门之城底比斯结束。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'trækt] [ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['trævələz] [rɪ'meɪnd] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

and	here	nothing	that	could	attract	the	Roman	travellers	remained	unvisited	.
和	这里	没有什么	那	可以	吸引	这	罗马	旅行者	剩余	未访问过的	.

这里所有能吸引罗马旅行者的景点都已被他们一一探访。

[ðə; ðɪ] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [f'eəɹəʊz] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɒki] [hɪlz] ,

The	tombs	of	the	Pharaohs	extending	into	the	very	heart	of	the	rocky	hills	,
这	陵墓	的	这	法老	扩展	进入	这	非常	心	的	这	岩石	丘陵	,

法老陵墓一直延伸到岩石山丘的深处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grænd] ['templz] [ðæt] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ,

and	the	grand	temples	that	stood	to	the	west	of	the	city	of	the	dead	,
和	这	盛大	寺庙	那	站立	到	这	西方	的	这	城市	的	这	死的	,

还有矗立在亡灵之城西侧的宏伟神庙，

[ʃɔːn] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] , [fɪld] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

shorn	though	they	were	of	their	ancient	glory	,	filled	the	Emperor	with	admiration
剪	尽管	他们	是	的	他们的	古老的	荣耀	,	已填	这	皇帝	和	钦佩

.

:

.

虽然失去了昔日的荣光，却依然令皇帝赞叹不已。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['trævələz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv]

The	Imperial	travellers	and	their	companions	listened	to	the	famous	colossus	of
这	帝国	旅行者	和	他们的	同伴	听着	到	这	著名的	巨人	的

['memnɒn] ,

Memnon	,
门农	,

帝国的旅行者和他们的同伴聆听了著名的门农巨像的讲述。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

of	which	the	upper	portion	had	been	overthrown	by	an	earthquake	,
的	哪个	这	上	部分	有	到过	被推翻	经过	一个	地震	,

其中上部已被地震推倒。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .

and	three	times	in	the	dawn	they	heard	it	sound	.
和	三	时代	在	这	黎明	他们	听到	它	声音	.

黎明时分，他们三次听到了这种声音。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['sevrəl] [lɒŋ] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [sə'baɪnər] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]

Balbilla	described	the	incident	in	several	long	poems	which	Sabina	caused	to	be
-	描述	这	事件	在	一些	长的	诗歌	哪个	萨比娜	导致	到	是

[ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] .

engraved	on	the	stone	of	the	colossus	.
刻	在	这	石头	的	这	巨人	.

巴尔比拉用几首长诗描述了这起事件，萨宾娜让人将这些诗刻在了巨像的石头上。

[ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː'self] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['memnɒn] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	poetess	imagined	herself	as	hearing	the	voice	of	Memnon	singing	to	his
这	女诗人	想象	她自己	作为	听力	这	嗓音	的	门农	歌唱	到	他的

['mʌðə(r)] ['iːɒs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

mother	Eos	while	her	tears	,
母亲	厄俄斯	尽管	她	眼泪	,

女诗人想象自己听到门农在向他的母亲厄俄斯歌唱，而她的眼泪……

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [djuː] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːlz]

the	fresh	morning	dew	,	fell	upon	the	image	of	her	son	,	fallen	before	the	walls
这	新鲜的	早晨	露	,	跌倒	之上	这	图像	的	她	儿子	,	倒下	前	这	墙壁

[ɒv; əv] [trɔɪ] .

of	Troy	.
的	特洛伊	.

清晨的露珠落在她儿子的雕像上，他倒在了特洛伊城墙前。

[ðiːz] ['vɜːrsəz][ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [iː'əʊliən] ['daɪəlekt] ,

These	verses	she	composed	in	the	Aeolian	dialect	,
这些	诗句	她	由	在	这	风成	方言	,

她用伊奥利亚方言创作了这些诗歌，

[nemd] [hɜː'self] [æz; əz][ðeə(r)]['raɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['ridər] — [ə'mʌŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

named	herself	as	their	writer	and	informed	the	readers	—	among	whom	she
命名	她自己	作为	他们的	作家	和	知情的	这	读者	—	之中	谁	她

[ɪn'kluːdɪd] ['pɑːnʃəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [nəʊ] [les] ['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən]

included	Pontius	—	that	she	was	descended	from	a	house	no	less	noble	than
包括	庞蒂乌斯	—	那	她	曾是	下降	从	一个	房子	不	较少的	高贵	比

[ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [æn'taɪəkəs] .

that	of	King	Antiochus	.
那	的	国王	安条克	.

自称是他们的作者，并告诉读者（其中包括庞提乌斯）说，她的出身与安条克国王的家族一样显赫。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [st'rʌktʃəz] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['fʊli] ['iːkwəld] ['heɪdriənz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

The	gigantic	structures	on	each	bank	of	the	Nile	fully	equalled	Hadrian's	expectations
这	巨大	结构	在	每个	银行	的	这	尼罗河	完全	等于	哈德良的	期望

,

,

,

尼罗河两岸的宏伟建筑完全符合哈德良的预期。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri][frɒm; frəm] ['əːθkweiks] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] ,

though	they	had	suffered	so	much	injury	from	earthquakes	and	sieges	,
尽管	他们	有	遭受	所以	很多	受伤	从	地震	和	围攻	,

尽管他们遭受了地震和围城带来的巨大创伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['priːsthʊd] [ɒv; əv] [θiːbz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	impoverished	priesthood	of	Thebes	were	no	longer	in	a	position
和	这	贫困	圣职	的	底比斯	是	不	更长	在	一个	位置

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

to	provide	for	their	preservation	even	,
到	提供	为了	他们的	保存	甚至	,

底比斯贫困的祭司阶层甚至已经无力维持他们的生计了。

[mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

much	less	for	their	restoration	.
很多	较少的	为了	他们的	恢复	.

修复费用就更不用说了。

- [ə'kʌmp(ə)nid] ['siːzə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] ['æmən] ,

Balbilla	accompanied	Caesar	on	a	visit	to	the	sanctuary	of	Ammon	,
-	伴随	凯撒	在	一个	访问	到	这	避难所	的	阿蒙	,

巴尔比拉陪同凯撒前往亚扪神庙。

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

on	the	eastern	shore	of	the	Nile	.
在	这	东	支撑	的	这	尼罗河	.

位于尼罗河东岸。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði][məʊst][vɑːst][ænd; ənd] ['lɒfti] ['pɪləd] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	the	great	hall	,	the	most	vast	and	lofty	pillared	hall	in	the	world	,
在	这	伟大的	大厅	,	这	最多	广阔的	和	高远	柱状	大厅	在	这	世界	,

在宏伟的大厅里，那是世界上最宽敞、最高的柱廊大厅，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [səʊl] [felt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)]

her	impressionable	soul	felt	a	peculiar	exaltation	,	and	as	the	Emperor
她	易受影响的	灵魂	毛毡	一个	奇特	提高	,	和	作为	这	皇帝

[əb'zɜːvd] [haʊ] ,

observed	how	,
观察到	如何	,

她那易受影响的灵魂感受到了一种奇特的兴奋，而皇帝则观察到，

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ə'genst]

with	a	heightened	color	she	now	gazed	upward	,	and	then	again	,	leaning	against
和	一个	增强	颜色	她	现在	凝视	向上	,	和	然后	再次	,	倾斜	反对

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kɒləm] ,

a	towering	column	,
一个	参天	柱子	,

她脸色红润地抬头望去，然后又倚靠在一根高耸的柱子上。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

looked	at	the	scene	around	her	,	he	asked	her	what	she	felt	,
看起来	在	这	场景	大约	她	,	他	问	她	什么	她	毛毡	,

他环顾四周，问她感觉如何。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ə'bəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

standing	in	this	really	worthy	abode	of	the	gods	.
常设	在	这	真的	值得	住所	的	这	神	.

站在这座名副其实的神殿之中。

" [wʌn] [θɪŋ] — [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌn] [θɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] .

"	One	thing	—	above	all	things	one	thing	!	"	cried	the	girl	.
"	一	事物	—	多于	全部	事物	一	事物	!	"	哭	这	女孩	.

“有一件事——最重要的是一件事！”女孩喊道。

" [ðæt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] !

"	That	architecture	is	the	sublimest	of	the	arts	!
"	那	建筑学	是	这	至高无上的	的	这	艺术	!

“建筑是艺术中最崇高的！”

[ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][sʌm; səm][grænd]['epəʊd] ,

This	temple	is	to	me	like	some	grand	epode	,
这	寺庙	是	到	我	喜欢	一些	盛大	纪元	,

这座寺庙对我来说就像一个宏大的史诗篇章。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn]['fiːb(ə)l] [wɜːdz] [bʌt; bət] [fɔːmd]

and	the	poet	who	composed	it	conceived	it	not	in	feeble	words	but	formed
和	这	诗人	WHO	由	它	构思	它	不是	在	微弱	字	但	形成

[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪ'muːvəbl] ['mæsɪz] .

it	out	of	almost	immovable	masses	.
它	出去	的	几乎	不可移动的	群众	.

而创作这首诗的诗人，并非用软弱无力的词语构思而成，而是用几乎不可撼动的物质构成了它。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [həʊl] ,

Thousands	of	parts	are	here	combined	to	form	a	whole	,
数千	的	部分	是	这里	合并	到	形式	一个	所有的	,

这里由数千个部件组合成一个整体。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] ['weldɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [ænd; ənd][helps][tuː; tə] [gɪv]

and	each	is	welded	with	the	rest	into	beautiful	harmony	and	helps	to	give
和	每个	是	焊接	和	这	休息	进入	美丽的	和谐	和	帮助	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stjuː'pendəs] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ðɪ][breɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɪldə(r)][ɒv; əv]

expression	to	the	stupendous	idea	which	existed	in	the	brain	of	the	builder	of
表达	到	这	惊人的	主意	哪个	存在	在	这	脑	的	这	建筑商	的

[ðɪs] [hɔːl] .

this	hall	.
这	大厅	.

每一部分都与其他部分完美融合，和谐统一，共同展现了这座大厅建造者脑海中那伟大的构想。

[wɒt] ['ʌðə(r)][ɑːt][ɪz]['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd]

What	other	art	is	gifted	with	the	power	of	creating	a	work	so	imperishable	and
什么	其他	艺术	是	天才	和	这	力量	的	创建	一个	工作	所以	不朽的	和

[səʊ][fɑː(r)] [træn'sendɪŋ] [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændədz] ? "

so	far	transcending	all	ordinary	standards	?	"
所以	远的	超越	全部	普通的	标准	?	"

还有哪种艺术形式拥有如此强大的力量，能够创造出如此不朽且远远超越所有寻常标准的作品呢?

" [ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

"	A	poetess	crowning	the	architect	with	laurels	!	"	exclaimed	the	Emperor	.
"	一个	女诗人	加冕	这	建筑师	和	月桂树	!	"	惊呼	这	皇帝	.

“一位女诗人为建筑师加冕！”皇帝惊叹道。

" [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['poʊɪts] [relm] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ,

"	But	is	not	the	poet's	realm	the	infinite	,
"	但	是	不是	这	诗人的	领域	这	无限	,

但诗人的领域难道不是无限吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] ['evə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ? "

and	can	the	architect	ever	get	beyond	the	finite	and	the	limited	?	"
和	能	这	建筑师	曾经	得到	超过	这	有限	和	这	有限的	?	"

建筑师能否超越有限性和局限性?

" [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vɪnəti] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['juːnɪt] ? " [ɑːskt] - .

"	Then	is	the	nature	of	the	divinity	a	measurable	unit	?	"	asked	Balbilla	.
"	然后	是	这	自然	的	这	神	一个	可测量的	单元	?	"	问	-	.

“那么，神性的本质是一个可测量的单位吗？”巴尔比拉问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ;

"	No	,	it	is	not	;
"	不	,	它	是	不是	;

不，并非如此；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hɔːl] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [dɪ'vɪnəti] [mait] [faɪnd] [speɪs] [ɪn]

and	yet	this	hall	gives	one	the	impression	that	the	very	divinity	might	find	space	in
和	然而	这	大厅	给予	一	这	印象	那	这	非常	神	可能	寻找	空间	在

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dwel] [ɪn] . "

it	to	dwell	in	.	"
它	到	住	在	.	"

然而，这座大厅却给人一种感觉，仿佛神明本人也会在此安居。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] ,

"	Because	it	owes	it	existence	to	a	master	-	mind	,
"	因为	它	欠款	它	存在	到	一个	掌握	-	头脑	,

因为它的诞生要归功于一位天才策划者，

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

which	while	it	conceived	it	stood	on	the	boundary	line	of	eternity	.
哪个	尽管	它	构思	它	站立	在	这	边界	线	的	永恒	.

它孕育之时，正站在永恒的边界线上。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wɪl] [ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['həʊmə(r)] ? "

But	do	you	think	this	temple	will	outlast	the	poems	of	Homer	?	"
但	做	你	思考	这	寺庙	将要	坚持到最后	这	诗歌	的	荷马	?	"

但你认为这座神庙能比荷马的诗篇流传更久吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [feɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

"	No	;	but	the	memory	of	it	will	no	more	fade	away	that	of	the	wrath	of
"	不	;	但	这	记忆	的	它	将要	不	更多的	褪色	离开	那	的	这	愤怒	的

“不；但那份愤怒的记忆将永远不会消逝……”

[ə'kɪliːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] [ə'dɪsjuːs] . "

Achilles	or	the	wanderings	of	the	experienced	Odysseus	.	"
阿喀琉斯	或者	这	漫游	的	这	经验丰富的	奥德修斯	.	"

阿喀琉斯的故事，或是经验丰富的奥德修斯的漂泊之旅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] ['pɑːnʃəs] ['kænɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['heɪdrɪən] .

"	It	is	a	pity	that	our	friend	Pontius	cannot	hear	you	,	"	said	Hadrian	.
"	它	是	一个	遗憾	那	我们的	朋友	庞蒂乌斯	不能	听到	你	,	"	说	哈德良	.

“可惜我们的朋友本丢听不到你们的话，”哈德良说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː]

"	He	has	completed	the	plans	for	a	work	which	is	destined	to	outlive	me
"	他	有	完全的	这	计划	为了	一个	工作	哪个	是	注定	到	活得更久	我

[ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

and	him	and	all	of	us	.
和	他	和	全部	的	我们	.

“他已经完成了一项注定会比我、他以及我们所有人都活得更久的作品的计划。”

" [aɪ] [miːn] [maɪ] [əʊn] [tuːm] .

"	I	mean	my	own	tomb	.
"	我	意思是	我的	自己的	墓	.

“我指的是我自己的坟墓。”

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['geɪts] , [kɔːts] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl]

Besides	that	I	intend	him	to	erect	gates	,	courts	and	halls	in	the	Egyptian	style
除了	那	我	打算	他	到	直立	大门	,	法院	和	大厅	在	这	埃及人	风格

[æt; ət] ['taibə] ,

at	Tibur	,
在	蒂布尔	,

除此之外，我还打算让他按照埃及风格在提布尔建造城门、庭院和大厅。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] .

which	may	remind	us	of	our	travels	in	this	wonderful	country	.
哪个	可能	提醒	我们	的	我们的	旅行	在	这	精彩的	国家	.

这或许会让我们想起在这个美丽国度的旅行。

[ai][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I	expect	him	to	-	morrow	.	"
我	预计	他	到	-	明天	.	"

我预计他明天会来。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['faɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [flʌʃ]

"	To	-	morrow	!	"	exclaimed	Balbilla	,	and	her	face	fired	with	a	scarlet	flush
"	到	-	明天	!	"	惊呼	-	,	和	她	脸	被解雇	和	一个	猩红	冲洗

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [braʊ] .

to	her	very	brow	.
到	她	非常	眉头	.

“明天！”巴尔比拉惊呼道，她的脸颊瞬间涨得通红，一直到额头。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [θiːbz] — [ɒn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] — ['heɪdrɪən]

Shortly	after	starting	from	Thebes	—	on	the	second	day	of	November	—	Hadrian
不久	后	开始	从	底比斯	—	在	这	第二	天	的	十一月	—	哈德良

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

came	to	a	great	decision	.
来了	到	一个	伟大的	决定	.

从底比斯出发不久——11月2日——哈德良做出了一个重大决定。

['viərəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]

Verus	should	be	acknowledged	not	merely	as	his	son	but	also	as	his
对比	应该	是	已确认	不是	仅仅	作为	他的	儿子	但	还	作为	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

维鲁斯不仅应该被视为他的儿子，还应该被视为他的继承人。

[sə'biːnəz] ['ɜːdʒənsi] [wʊd] [nɒt] [ə'ləʊn][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] ,

Sabina's	urgency	would	not	alone	have	sufficed	to	put	a	term	to	his	hesitancy	,
萨宾娜的	紧迫性	会	不是	独自的	有	足够了	到	放	一个	学期	到	他的	犹豫	,

单凭萨比娜的急切还不足以让他停止犹豫。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['fɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]

especially	as	it	had	lately	been	farther	increased	by	a	wish	that	was	all
尤其	作为	它	有	最近	到过	更远	增加	经过	一个	希望	那	曾是	全部

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

尤其是最近，他自己的一个愿望更是进一步加剧了这种感觉。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] [hæd; həd] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [lɒŋd]

His	wife's	heart	had	pined	for	a	child	,	but	he	too	had	longed
他的	妻子的	心	有	松开	为了	一个	孩子	,	但	他	也	有	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] ,

for	a	son	,
为了	一个	儿子	,

他的妻子一直渴望有个孩子，但他自己也一直想要个儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][æn'tɪnəʊəs] .

and	he	had	found	one	in	Antinous	.
和	他	有	成立	一	在	安提诺乌斯	.

他在安提诺乌斯身上找到了一个。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [tʃɑːns] ,

His	favorite	was	a	boy	he	had	picked	up	by	chance	,
他的	最喜欢的	曾是	一个	男生	他	有	挑选	向上	经过	机会	,

他最喜欢的是他偶然捡到的一个男孩。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [friː] ['peərənts] ,

the	son	of	humble	though	free	parents	,
这	儿子	的	谦逊的	尽管	自由的	父母	,

出身卑微但自由的父母之子

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [greɪt] ,

but	it	lay	in	the	Emperor's	power	to	make	him	great	,
但	它	躺	在	这	皇帝的	力量	到	制作	他	伟大的	,

但使他伟大，掌握在皇帝手中。

[tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn] [hɪm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pəʊsts][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] ,

to	confer	on	him	the	highest	posts	of	honor	in	the	Empire	,
到	授予	在	他	这	最高	帖子	的	荣誉	在	这	帝国	,

授予他帝国最高荣誉职位，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ['pʌblɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] .

and	at	last	to	recognize	him	publicly	as	his	heir	.
和	在	最后的	到	认出	他	公开	作为	他的	继承人	.

最终公开承认他是他的继承人。

[æn'tinəuəs] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,

Antinous	,	if	any	one	,	had	deserved	this	at	his	hands	,
安提诺乌斯	,	如果	任何	一	,	有	应得的	这	在	他的	双手	,

如果说谁最该遭受他的如此对待，那非安提诺乌斯莫属。

[ænd; ənd][ɒn][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd][hiː; hi][səʊ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [bɪ'stəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	on	no	other	man	could	he	so	ungrudgingly	bestow	everything	that	he
和	在	不	其他	男人	可以	他	所以	毫不犹豫地	赐给	一切	那	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

他不会像对待其他人那样，毫不吝惜地将自己的一切赐予他人。

[ðiːz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [həʊps] [hæd; həd] [naʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

These	ideas	and	hopes	had	now	filled	his	mind	for	many	months	,
这些	想法	和	希望	有	现在	已填	他的	头脑	为了	许多	几个月	,

这些想法和希望已经在他的脑海中萦绕了数月之久。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]

but	the	nature	and	the	mood	of	the	young	Bithyman	had	been	more
但	这	自然	和	这	情绪	的	这	年轻的	-	有	到过	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	more	adverse	to	them	.
和	更多的	不利	到	他们	.

但年轻的比西曼人的性格和情绪却越来越与他们作对。

['heɪdrɪən][hæd; həd]['strɪv(ə)n][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən]

Hadrian	had	striven	more	earnestly	than	his	predecessors	to	raise	the	fallen
哈德良	有	努力	更多的	切实	比	他的	前任	到	增加	这	倒下

['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senət] ,

dignity	of	the	Senate	,
尊严	的	这	参议院	,

哈德良比他的前任们更加努力地恢复元老院低落的尊严。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ɪts] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] ['meʒə(r)] .

and	still	he	could	count	securely	on	its	consent	to	any	measure	.
和	仍然	他	可以	数数	安全地	在	它是	同意	到	任何	措施	.

但他仍然可以确信，任何措施都会得到它的同意。

[ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

The	leading	official	authorities	of	the	Republic	had	been	recognized	and	allowed
这	领导	官方的	当局	的	这	共和国	有	到过	认可	和	允许

[ðə; ði] [fʊl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] .

the	full	exercise	of	their	powers	.
这	满的	锻炼	的	他们的	权力	.

共和国的主要官方机构已得到承认，并被允许充分行使其权力。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bi:; bi] [ðeɪ] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

To	be	sure	,	be	they	whom	they	might	,	they	all	had	to	obey	the	Emperor	,
到	是	当然	,	是	他们	谁	他们	可能	,	他们	全部	有	到	服从	这	皇帝	,

当然，无论他们是谁，他们都必须服从皇帝。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] ;

still	they	were	always	there	;
仍然	他们	是	总是	那里	;

它们始终都在那里；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wi:k] ['ru:lə(r)][æt; ət][ɪts] [hed] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

and	even	with	a	weak	ruler	at	its	head	the	Empire	might	continue	to
和	甚至	和	一个	虚弱的	统治者	在	它是	头	这	帝国	可能	继续	到

[səb'sɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['heɪdrɪən] ,

subsist	within	the	limits	established	by	Hadrian	,
生存	之内	这	限制	已确立的	经过	哈德良	,

即使统治者软弱无能，帝国也可能在哈德良制定的界限内继续存在下去。

[ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [wɪð] [waɪz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

and	restricted	with	wise	moderation	.
和	受限制的	和	明智的	适度	.

并以明智的节制加以限制。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['pri:viəsli] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	a	few	months	previously	he	would	not	have	ventured	to	think	of	the
仅有的	一个	很少	几个月	之前	他	会	不是	有	冒险	到	思考	的	这

[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

adoption	of	his	favorite	.
采用	的	他的	最喜欢的	.

就在几个月前，他想都不敢想收养自己最喜欢的孩子。

[naʊ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	he	hoped	to	find	himself	somewhat	nearer	to	the	fulfilment	of	his
现在	他	希望	到	寻找	他自己	有些	更近	到	这	履行	的	他的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

现在他希望自己离愿望实现更近一步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [æn'tɪnəuəs][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dri:mə(r)] ;

It	is	true	Antinous	was	still	a	dreamer	;
它	是	真的	安提诺乌斯	曾是	仍然	一个	梦想家	;

安提诺乌斯的确仍然是个梦想家；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [θruː] ['iːdʒɪpt][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd]

but	in	their	wanderings	and	hunting	excursions	through	Egypt	he	had	proved
但	在	他们的	漫游	和	打猎	短途旅行	通过	埃及	他	有	已证实

[hɪm'self] ['gælənt] [ænd; ənd] [prɒmpt] ,

himself	gallant	and	prompt	,
他自己	英勇	和	迅速的	,

但在他们游历埃及和狩猎的过程中，他表现出了英勇和机敏。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [θiːbz] , ['iːv(ə)n][bəʊld][ænd; ənd] ['laɪvli]

intelligent	,	and	,	after	their	departure	from	Thebes	,	even	bold	and	lively
聪明的	,	和	,	后	他们的	离开	从	底比斯	,	甚至	大胆的	和	热闹

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

他们聪明伶俐，离开底比斯后，有时甚至变得大胆活泼。

[æn'tɪnəʊəs] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['æspekt] , [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [teɪk] [ɪn][hænd] ,

Antinous	,	under	this	aspect	,	he	himself	might	take	in	hand	,
安提诺乌斯	,	在下面	这	方面	,	他	他自己	可能	拿	在	手	,

安提诺乌斯，就此而言，他本人或许会亲自出手。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [neɪm] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

and	even	name	him	as	his	successor	in	due	time	,
和	甚至	姓名	他	作为	他的	接班人	在	到期的	时间	,

甚至在适当的时候指定他为继任者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][pəʊst][ɒv; əv]['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

when	he	had	risen	from	one	post	of	honor	to	another	.
什么时候	他	有	升起	从	一	邮政	的	荣誉	到	其他	.

当他从一个荣誉职位晋升到另一个荣誉职位时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] [plæn][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnrɪ'viːld] .

For	the	present	this	plan	must	remain	unrevealed	.
为了	这	展示	这	计划	必须	保持	未公开	.

目前这项计划必须保密。

[wen] [hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ə'dɒptɪd] ['viərəs] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [njuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn]

When	he	publicly	adopted	Verus	any	idea	of	a	possible	new	selection	of	a	son
什么时候	他	公开	已采用	对比	任何	主意	的	一个	可能的	新的	选择	的	一个	儿子

[wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] ,

was	excluded	,
曾是	排除	,

当他公开收养维鲁斯时，任何再选一个儿子的想法都被排除在外了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sə'biːnəz] ['dɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

and	he	might	unhesitatingly	venture	to	appoint	Sabina's	darling	his	successor	,
和	他	可能	毫不犹豫	风险投资	到	委	萨宾娜的	亲爱的	他的	接班人	,

他甚至可能毫不犹豫地任命萨宾娜的宠儿为他的继任者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['heɪdrɪən] , [baɪ]

for	the	most	famous	of	the	Roman	physicians	had	written	to	Hadrian	,	by
为了	这	最多	著名的	的	这	罗马	医生	有	书面	到	哈德良	,	经过

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,

his	desire	,
他的	欲望	,

因为最著名的罗马医生曾写信给哈德良，遵照他的意愿，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [priːtɜ˞z] ['ʌndə'maind] [streŋθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

saying	that	the	praetor's	undermined	strength	could	not	be	restored	,	and	that	,
说	那	这	执政官的	被削弱	力量	可以	不是	是	恢复	,	和	那	,

[æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

at	the	best	,
在	这	最好的	,

他说，裁判官被削弱的权力无法恢复，而且，充其量，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

he	could	only	have	a	limited	number	of	years	to	live	.
他	可以	仅有的	有	一个	有限的	数字	的	年	到	居住	.

他可能只有有限的寿命了。

[wel] , [ðen] , ['viərəs] [maɪt] [daɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

Well	,	then	,	Verus	might	die	slowly	and	contentedly	in	the	midst	of	the	most
出色地	,	然后	,	对比	可能	死	缓慢地	和	心满意足地	在	这	中间	的	这	最多

['splendɪd] [æn,tɪsə'peɪʃənz] ,

splendid	anticipations	,
灿烂	预期	,

那么，维鲁斯或许会在最美好的憧憬中，缓慢而满足地死去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set]

and	when	he	should	have	closed	his	eyes	it	would	be	time	enough	to	set
和	什么时候	他	应该	有	关闭	他的	眼睛	它	会	是	时间	足够的	到	放

[ðə; ði] ['driːmə(r)] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [mə'tʃʊəd] [tuː; tə] ['vɪgərəs] ['mænhʊd] — [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] .

the	dreamer	—	by	that	time	matured	to	vigorous	manhood	—	in	the	vacant	place	.
这	梦想家	—	经过	那	时间	成熟的	到	蓬勃	男子气概	—	在	这	空缺	地方	.

当他应该闭上眼睛的时候，就足够把做梦者——那时他已经成长为精力充沛的男子汉——放在空位上了。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ['heɪdrɪən] [met] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət]

On	the	return	journey	from	Thebes	to	Alexandria	Hadrian	met	his	wife	at
在	这	返回	旅行	从	底比斯	到	亚历山大	哈德良	遇见	他的	妻子	在

[ə'baidɔs] ,

Abydos	,
阿拜多斯	,

哈德良从底比斯返回亚历山大港的途中，在阿拜多斯遇到了他的妻子。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəu'kleim] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	revealed	to	her	his	intention	of	proclaiming	the	son	of	her
和	揭晓	到	她	他的	意图	的	宣告	这	儿子	的	她

[tʃɔɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

choice	as	his	successor	.
选择	作为	他的	接班人	.

并向她透露，他打算立她选择的儿子为继承人。

[sə'binər] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [æt; ət] [lɑːst] ! " [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['pɑːtli]

Sabina	thanked	him	with	an	exclamation	of	"	At	last	!	"	which	expressed	partly
萨比娜	谢谢	他	和	一个	感叹	的	"	在	最后的	!	"	哪个	表达	部分

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

her	satisfaction	,
她	满意	,

萨比娜惊呼一声"终于！"向他道谢，这其中也表达了她部分满意之情。

[bʌt; bət] ['pɑːtli] [tuː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

but	partly	too	her	annoyance	at	her	husband's	long	delay	.
但	部分	也	她	烦恼	在	她	丈夫的	长的	延迟	.

但部分原因也是她对丈夫迟迟不来感到恼火。

['heɪdrɪən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [rəʊm] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Hadrian	gave	her	his	permission	to	return	to	Rome	from	Alexandria	,
哈德良	给予	她	他的	允许	到	返回	到	罗马	从	亚历山大	,

哈德良允许她从亚历山大返回罗马。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [wɪð] ['lɛtəz] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]

and	on	the	very	same	day	messages	were	despatched	with	letters	both	to	the
和	在	这	非常	相同的	天	消息	是	已派送	和	信件	两个都	到	这

['senət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

Senate	and	to	the	prefects	of	Egypt	.
参议院	和	到	这	级长	的	埃及	.

就在同一天，信件和信息同时送达了参议院和埃及各省长官。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə] [prə'kleɪm] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn]

The	despatch	intended	for	Titianus	charged	him	to	proclaim	publicly	the	adoption
这	调度	故意的	为了	-	带电	他	到	宣布	公开	这	采用

[ɒv; əv][ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] ,

of	the	praetor	,
的	这	执政官	,

送往提提安努斯的信函指示他公开宣布任命这位裁判官。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl] ,

to	arrange	at	the	same	time	for	a	grand	festival	,
到	安排	在	这	相同的	时间	为了	一个	盛大	节日	,

同时筹划举办盛大的节日，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn] ['sizərz] [neɪm] ,

and	on	that	occasion	to	grant	to	the	people	,	in	Caesar's	name	,
和	在	那	场合	到	授予	到	这	人们	,	在	凯撒的	姓名	,

并借此机会，以凯撒的名义，授予人民……

[ɔːl][ðə; ði] [buːn] [ænd; ənd] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ðə; ði] ['sɒvrɪn]

all	the	boons	and	favors	which	by	the	traditional	law	of	Egypt	the	Sovereign
全部	这	恩惠	和	恩惠	哪个	经过	这	传统的	法律	的	埃及	这	主权

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

was	expected	to	bestow	at	the	birth	of	an	heir	to	the	throne	.
曾是	预期的	到	赐给	在	这	出生	的	一个	继承人	到	这	王座	.

根据埃及传统法律，君主在王位继承人出生时应当给予的所有恩惠和恩惠。

[ðə; ði] [həʊl] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [peə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['heɪdriənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] ['splendɪd]

The	whole	suite	of	the	Imperial	pair	celebrated	Hadrian's	decision	by	splendid
这	所有的	套房	的	这	帝国	一对	著名	哈德良的	决定	经过	灿烂

['bæŋkwɪt] ,

banquets	,
宴会	,

整个皇室成员都以盛大的宴会来庆祝哈德良的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] [nɒt] [hɪm'self] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	the	Emperor	did	not	himself	take	part	in	them	,
但	这	皇帝	做过	不是	他自己	拿	部分	在	他们	,

但皇帝本人并未参与其中。

[bʌt; bət] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði]

but	crossed	to	the	other	bank	of	the	Nile	and	went	to	Antaeopolis	in	the
但	交叉	到	这	其他	银行	的	这	尼罗河	和	去	到	-	在	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

但他渡过尼罗河，来到了沙漠中的安泰奥波利斯。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət]

meaning	to	penetrate	from	thence	into	the	gorges	of	the	Arabian	desert
意义	到	穿透	从	因此	进入	这	峡谷	的	这	阿拉伯	沙漠

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] [waɪld] [biːsts] .

and	to	chase	wild	beasts	.
和	到	追赶	荒野	野兽	.

意思是从那里深入阿拉伯沙漠的峡谷，追逐野兽。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][bʌt; bət][ænˈtinəuəs] , [mæstɔ˞] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ˈhʌntsmən]

No	one	was	to	accompany	him	but	Antinous	,	Mastor	,	and	a	few	huntsmen
不	一	曾是	到	陪伴	他	但	安提诺乌斯	,	马斯托	,	和	一个	很少	猎人

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɒgz] .

and	some	dogs	.
和	一些	狗	.

除了安提诺乌斯、马斯托尔、几个猎人和一些猎犬之外，任何人都不能陪同他。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]['beɪsə] .

He	meant	to	rejoin	the	ships	at	Besa	.
他	意思是	到	重新加入	这	船舶	在	贝萨	.

他打算在贝萨重新加入船只。

[hiː; hi][hæd; həd] [pəˈspəʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] ['dʒɜːni] ,

He	had	postponed	his	visit	to	this	place	till	the	return	journey	,
他	有	推迟	他的	访问	到	这	地方	直到	这	返回	旅行	,

他把来此地的行程推迟到了返程途中。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

because	he	had	travelled	up	by	the	western	shore	of	the	Nile	,
因为	他	有	旅行	向上	经过	这	西	支撑	的	这	尼罗河	,

因为他沿着尼罗河西岸一路北上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	the	passage	across	the	river	would	have	taken	up	too	much	time	.
和	这	通道	穿过	这	河	会	有	已采取	向上	也	很多	时间	.

而且渡河会花费太多时间。

[ðə; ði] ['trævələz] - [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [wʌn] ['sʌltri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The	travellers	'	tents	were	pitched	one	sultry	evening	in	November	,	between	the
这	旅行者	-	帐篷	是	投球	一	闷热	晚上	在	十一月	,	之间	这

[naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [reɪndʒ] ,

Nile	and	the	limestone	range	,
尼罗河	和	这	石灰石	范围	,

十一月一个闷热的夜晚，旅行者们在尼罗河和石灰岩山脉之间搭起了帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈreɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] .

in	which	was	arrayed	a	long	row	of	tombs	of	the	period	of	the	Pharaohs	.
在	哪个	曾是	排列	一个	长的	排	的	陵墓	的	这	时期	的	这	法老	.

其中排列着一长排法老时期的陵墓。

['heɪdrɪən][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

Hadrian	had	gone	to	visit	these	,	for	the	remarkable	pictures	on	the	walls
哈德良	有	已消失	到	访问	这些	,	为了	这	卓越	图片	在	这	墙壁

[dɪˈlaɪtɪd] [hɪm] ,

delighted	him	,
高兴极了	他	,

哈德良曾去参观过这些地方，因为墙上精美的壁画令他非常高兴。

[bʌt; bət][ænˈtinəuəs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lʊkt] [æt; ət]['sɪmələ(r)] [wɜːks]

but	Antinous	remained	behind	,	for	he	had	already	looked	at	similar	works
但	安提诺乌斯	剩余	在后面	,	为了	他	有	已经	看起来	在	相似的	作品

['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

oftener	than	he	cared	for	,
更频繁	比	他	关心	为了	,

但安提诺乌斯留了下来，因为他已经看过太多类似的作品，多到他都不想看了。

[ɪn] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] .

in	Upper	Egypt	.
在	上	埃及	.

在埃及上部。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ,

He	found	these	pictures	monotonous	and	unlovely	,
他	成立	这些	图片	单调	和	不可爱	,

他觉得这些照片单调乏味，毫无吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

and	he	had	not	the	patience	to	investigate	their	meaning	as	his	master
和	他	有	不是	这	耐心	到	调查	他们的	意义	作为	他的	掌握

[dɪd] .

did	.
做过	.

他没有像他的主人那样耐心去探究它们的含义。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒk] - [tuːmz] ,

He	had	been	a	hundred	times	into	the	ancient	rock	-	tombs	,
他	有	到过	一个	百	时代	进入	这	古老的	岩石	-	陵墓	,

他曾一百次进入过那些古老的岩墓，

['əʊnli] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] ['heɪdrɪən] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ;

only	not	to	leave	Hadrian	and	not	for	his	own	amusement	;
仅有的	不是	到	离开	哈德良	和	不是	为了	他的	自己的	娱乐	;

只是不离开哈德良，也不是为了取乐；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

but	to	-	day	—	he	could	hardly	bear	himself	for	impatience	and
但	到	-	天	—	他	可以	几乎	熊	他自己	为了	不耐烦	和

[ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪd] ,

excitement	,	for	he	knew	that	a	ride	,
激动	,	为了	他	知道	那	一个	骑	,

但今天——他几乎无法忍受自己的焦躁和兴奋，因为他知道一次骑行，

[ə; eɪ] [wɔːk] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [wʊd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə]['beɪsə][ænd; ənd][tuː; tə][si'liːnə] .

a	walk	,	of	a	few	hours	,	would	carry	him	to	Besa	and	to	Selene	.
一个	走	,	的	一个	很少	小时	,	会	携带	他	到	贝萨	和	到	塞勒涅	.

步行几个小时，就能到达贝萨和塞勒涅那里。

[ðə; ði]['empərə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

The	Emperor	would	remain	absent	three	or	four	hours	at	any	rate	,
这	皇帝	会	保持	缺席的	三	或者	四	小时	在	任何	速度	,

皇帝至少会缺席三四个小时。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][gɜːl]

and	if	he	made	up	his	mind	to	it	he	could	have	sought	out	the	girl
和	如果	他	制成	向上	他的	头脑	到	它	他	可以	有	寻求	出去	这	女孩

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

for	whom	his	heart	was	longing	before	his	return	,
为了	谁	他的	心	曾是	渴望	前	他的	返回	,

如果他下定决心，他完全可以在回来之前找到他心心念念的那个女孩。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	still	be	back	again	before	his	master	.
和	仍然	是	后退	再次	前	他的	掌握	.

而且他还会赶在主人之前回来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'flekt] .

But	before	acting	he	must	reflect	.
但	前	表演	他	必须	反映	.

但在行动之前，他必须深思熟虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

There	was	the	Emperor	climbing	the	hill	-	side	where	he	could	see	him	,
那里	曾是	这	皇帝	攀登	这	爬坡道	-	边	在哪里	他	可以	看	他	,

皇帝爬上山坡，在那里他能看到他。

[ænd; ənd] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	messengers	were	expected	and	he	had	been	charged	to	receive
和	信使	是	预期的	和	他	有	到过	带电	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

信使们已经到了，他受命去迎接他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [mʌst; məst] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .

It	they	should	bring	bad	news	,	his	master	must	on	no	account	be	alone	.
它	他们	应该	带来	坏的	消息	,	他的	掌握	必须	在	不	帐户	是	独自的	.

如果他们带来的是噩耗，他的主人无论如何都不能单独一人。

[ten] [taɪmz] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

Ten	times	did	he	go	up	to	his	good	hunter	to	leap	upon	his	back	;
十	时代	做过	他	去	向上	到	他的	好的	猎人	到	飞跃	之上	他的	后退	;

他十次走到他那位好猎人跟前，跳到他的背上；

[wʌns] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] - [gɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] ,

once	he	even	took	down	the	horse's	head	-	gear	to	put	on	his	bridle	,
一次	他	甚至	采取	向下	这	马匹	头	-	齿轮	到	放	在	他的	辔	,

他甚至还摘下马的头套给自己戴上缰绳。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] .

but	in	the	very	act	of	slipping	the	complicated	bit	between	the	teeth	of	his
但	在	这	非常	行为	的	滑倒	这	复杂的	少量	之间	这	牙齿	的	他的

steed	his	resolution	gave	way	.
骏马	他的	解决	给予	方式	.

但就在他把那复杂的嚼子塞进马嘴里的那一刻，他的决心就动摇了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第2/4页

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

During	all	this	delay	and	hesitation	the	minutes	slipped	away	,
期间	全部	这	延迟	和	犹豫	这	分钟	滑倒了	离开	,

在这段拖延和犹豫的时间里，时间悄然流逝。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] ['heɪdrɪən] [maɪt] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	at	last	it	was	so	late	that	Hadrian	might	return	and	it	was
和	在	最后的	它	曾是	所以	晚的	那	哈德良	可能	返回	和	它	曾是

['fɒli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

folly	to	think	of	carrying	his	plan	into	execution	.
蠢事	到	思考	的	携带	他的	计划	进入	执行	.

最后，时间已经非常晚了，哈德良可能会回来，想着执行他的计划是愚蠢的。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [wɪð] ['sevrəl] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk]

The	expected	express	arrived	with	several	letters	,	but	the	Emperor	did	not	come	back
这	预期的	表达	到达的	和	一些	信件	,	但	这	皇帝	做过	不是	来	后退

.

.

预计的快递员带着几封信到了，但皇帝却没有回来。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:k] , [ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] - [drɒps] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌəʊvə'kɑ:st][skaɪ] , [ænd; ənd] [stɪl]

It	grew	dark	,	and	heavy	rain	-	drops	fell	from	the	overcast	sky	,	and	still
它	生长	黑暗的	,	和	重的	雨	-	滴	跌倒	从	这	灰蒙蒙	天空	,	和	仍然

[æn'tɪnəuəs][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Antinous	was	alone	.
安提诺乌斯	曾是	独自的	.

天色渐暗，阴沉的天空下起了瓢泼大雨，安提诺乌斯仍然独自一人。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]

His	anxious	longing	was	mingled	with	regret	for	the	lost	opportunity	of
他的	焦虑的	渴望	曾是	混合	和	后悔	为了	这	丢失的	机会	的

['si:ɪŋ] [si'li:nə][ænd; ənd][ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] .

seeing	Selene	and	alarm	at	the	Emperor's	prolonged	absence	.
看到	塞勒涅	和	警报	在	这	皇帝的	延长	缺席	.

他既焦虑又渴望见到塞勒涅，同时又为错失良机而感到遗憾，也为皇帝长期不在而感到担忧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [mɔ:(r)] ['vaɪələntli] ,

In	spite	of	the	rain	,	which	began	to	fill	more	violently	,
在	尽管如此	的	这	雨	,	哪个	开始	到	充满	更多的	暴力	,

尽管雨势渐大，而且越来越猛烈，

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

he	went	out	into	the	open	air	,
他	去	出去	进入	这	打开	空气	,

他走到了户外，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [ə'presɪvnəs] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]['fetə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [və'lɪʃ(ə)n] ,

of	which	the	sweltering	oppressiveness	had	helped	to	fetter	his	feeble	volition	,
的	哪个	这	酷热	压迫性	有	帮助	到	束缚	他的	微弱	意志	,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] ,

and	called	to	the	dogs	,
和	称为	到	这	狗	,

其中，闷热压抑的天气进一步削弱了他微弱的意志，并引来了狗群。

[wɪð] [huːz] [help] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

with	whose	help	he	proposed	seeking	the	Emperor	;	but	just	then	he	heard	the
和	谁	帮助	他	建议的	寻求	这	皇帝	;	但	只是	然后	他	听到	这

[bɑːk] [ɒv; əv] ['ɑːgəs] ,

bark	of	Argus	,
吠	的	阿格斯	,

他打算借助他的力量去寻找皇帝；但就在这时，他听到了阿耳戈斯号的船鸣声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['heɪdrɪən] [ænd; ənd] [mæstɚ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	soon	after	Hadrian	and	Mastor	stepped	out	of	the	darkness	into	the
和	很快	后	哈德良	和	马斯托	步	出去	的	这	黑暗	进入	这

['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] ,

brightness	which	shone	out	from	the	tent	,
亮度	哪个	闪耀	出去	从	这	帐篷	,

不久之后，哈德良和马斯托尔走出了黑暗，步入了帐篷里透出的明亮环境中。

[weə(r)] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

where	lights	were	burning	.
在哪里	灯	是	燃烧	.

那里灯火通明。

[ðə; ði]['empərə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [səb'mɪtɪd] [waɪl]

The	Emperor	gave	his	favorite	but	a	brief	greeting	and	silently	submitted	while
这	皇帝	给予	他的	最喜欢的	但	一个	简短的	问候	和	默默	提交	尽管

[æn'tɪnəʊəs] [draɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] ,

Antinous	dried	his	hair	and	brought	him	some	refreshments	,
安提诺乌斯	干燥	他的	头发	和	带来	他	一些	茶点	,

皇帝简短地行了他最喜欢的礼节，然后默默地臣服，安提诺乌斯则为他擦干头发，并端来一些茶点。

[ænd; ənd] [mæstɚ] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn] [freʃ] ['gɑːmənts] .

and	Mastor	bathed	his	feet	and	dressed	him	in	fresh	garments	.
和	马斯托	洗澡	他的	脚	和	穿着	他	在	新鲜的	服装	.

马斯托尔洗净了他的脚，给他穿上了干净的衣服。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['redi] ,

As	he	reclined	with	the	Bithyman	,	before	the	supper	which	was	standing	ready	,
作为	他	斜倚	和	这	-	,	前	这	晚餐	哪个	曾是	常设	准备好	,

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他斜倚在比提曼身边，面前摆着已经准备好的晚餐，说道：

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['iːvnɪŋ] !

"	A	strange	evening	!
"	一个	奇怪的	晚上	!

“一个奇怪的夜晚！”

[haʊ] [hɒt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] .

how	hot	and	oppressive	the	atmosphere	is	.
如何	热的	和	压迫性的	这	气氛	是	.

空气多么闷热压抑啊。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪz] ['bruːɪŋ] . "

We	must	be	on	the	lookout	,	something	serious	is	brewing	.	"
我们	必须	是	在	这	瞭望台	,	某物	严肃的	是	酿造	.	"

我们必须保持警惕，大事正在酝酿之中。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ? "

"	What	happened	to	you	,	my	Lord	?	"
"	什么	发生	到	你	,	我的	主	?	"

“大人，您究竟发生了什么事？”

" ['meni] [θɪŋz] .
" **Many things .**
" 许多 事物 .

很多事情。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [tu:m] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ai] [faʊnd] [æn; ən]
At the door of the very first tomb that I was about to enter I found an
在 这 门 的 这 非常 第一的 墓 那 我 曾是 关于 到 进入 我 成立 一个
[əʊld] [blæk] ['wʊmən] [hu:] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [aʊt]
old black woman who stretched out her hands against us to keep us out
老的 黑色的 女士 WHO 拉伸 出去 她 双手 反对 我们 到 保持 我们 出去
[ænd; ənd] [ʃri:k] [aʊt] [wɜ:dz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɒrəb(ə)l] . "
and shrieked out words that sounded horrible . "
和 尖叫 出去 字 那 听起来 可怕 . "

在我即将进入的第一座墓穴门口，我发现了一位年迈的黑人妇女，她伸出双手挡住我们，并发出可怕的尖叫声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
" **Did you understand her ? "**
" 做过 你 理解 她 ? "

你听懂她的话了吗?

" [nəʊ] — [hu:] [kæn; kən] [lɜ:n] [i'dʒɪpʃn] . "
" **No — who can learn Egyptian . "**
" 不 — WHO 能 学习 埃及人 . "

“不——谁能学埃及语呢？”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] ? "
" **Then you do not know what she said ? "**
" 然后 你 做 不是 知道 什么 她 说 ? "

“那你不知道她说了什么吗？”

" [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] — [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] - [ded] ! -
" **I was to find out — she cried out ' Dead ! '**
" 我 曾是 到 寻找 出去 — 她 哭 出去 - 死的 ! -

“我后来才知道——她喊道：‘死了！’”

[ænd; ənd] [ə'gen] - [ded] ! -
and again ' Dead ! '
和 再次 - 死的 ! -

然后又喊了一声“死了！”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni]
and in the tomb which she was watching there were I know not how many
和 在 这 墓 哪个 她 曾是 观看 那里 是 我 知道 不是 如何 许多
[p'ɜ:sənz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] . "
persons attacked by the plague . "
人 遭到攻击 经过 这 瘟疫 . "

在她守护的那座坟墓里，我不知道有多少人死于瘟疫。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ? "
" **You saw them ? "**
" 你 锯 他们 ? "

你看到了?

" [jes] , [ai][hæd; həd]['əʊnli] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [tɪl] [ðen] .
" **Yes , I had only heard of this disease till then .**
" 是的 , 我 有 仅有的 听到 的 这 疾病 直到 然后 .

“是的，在那之前我只听说过这种疾病。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	frightful	,	and	quite	answers	to	the	descriptions	I	had	read	of	it	.
它	是	可怕	,	和	相当	答案	到	这	描述	我	有	读	的	它	.

"

"

"

它太可怕了，完全符合我之前读到的描述。

" [bʌt; bət] ['siːzə(r)] ! " [kraɪd] [æn'tinəuəs] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd][ɪn] [ə'lɑːm] .

"	But	Caesar	!	"	cried	Antinous	reproachfully	and	in	alarm	.
"	但	凯撒	!	"	哭	安提诺乌斯	责备地	和	在	警报	.

“可是凯撒啊！”安提诺乌斯惊恐地责备道。

" [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] , " [kən'tɪnjuːd] ['heɪdrɪən] ,

"	When	we	turned	our	backs	on	the	tombs	,	"	continued	Hadrian	,
"	什么时候	我们	转向	我们的	背部	在	这	陵墓	,	"	持续	哈德良	,

“当我们背弃陵墓时，”哈德良继续说道，

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

paying	no	heed	to	the	lad's	exclamation	,
付费	不	注意	到	这	小伙子的	感叹	,

他完全没有理会那男孩的惊呼，

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]

"	we	were	met	by	an	elderly	man	dressed	in	white	and	a	strange	-	looking
"	我们	是	遇见	经过	一个	老年	男人	穿着	在	白色的	和	一个	奇怪的	-	寻找

['meɪdn] .

maiden	.
少女	.

我们遇到了一位身穿白衣的老人和一位相貌奇特的少女。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪm] [bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] . "

She	was	lame	but	of	remarkable	beauty	.	"
她	曾是	瘸	但	的	卓越	美丽	.	"

她虽然跛脚，但容貌绝美。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ? "

"	And	she	was	going	to	the	sick	?	"
"	和	她	曾是	去	到	这	生病的	?	"

她要去医院看病吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	she	had	brought	medicine	and	food	to	them	.	"
"	是的	,	她	有	带来	药品	和	食物	到	他们	.	"

“是的，她给他们带了药品和食物。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [æn'tinəuəs] ['iːgəli] .

"	But	she	did	not	go	in	among	them	?	"	asked	Antinous	eagerly	.
"	但	她	做过	不是	去	在	之中	他们	?	"	问	安提诺乌斯	急切地	.

“可是她没有进去吗？”安提诺乌斯急切地问道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .

"	She	did	,	in	spite	of	my	warnings	.
"	她	做过	,	在	尽管如此	的	我的	警告	.

“尽管我警告过她，她还是这么做了。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

In	her	companion	I	recognized	an	old	acquaintance	.
在	她	伴侣	我	认可	一个	老的	熟人	.

我从她的同伴身上认出了一位老相识。

" - [æn; ən][əʊld][wʌn] ? "

"	'	An	old	one	?	"
"	-	一个	老的	一	?	"

“旧的？”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .

"	At	any	rate	older	than	myself	.
"	在	任何	速度	老	比	我	.

至少比我年纪大。

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [ɪn] ['æθənz] [wen] [wiː; wi] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

We	had	met	in	Athens	when	we	still	were	young	.
我们	有	遇见	在	雅典	什么时候	我们	仍然	是	年轻的	.

我们年轻时在雅典相遇。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst] ['zeləs] ,

At	that	time	he	was	one	of	the	school	of	Plato	and	the	most	zealous	,
在	那	时间	他	曾是	一	的	这	学校	的	柏拉图	和	这	最多	热心	,

当时他是柏拉图学派的成员之一，也是其中最热忱的一位。

[neɪ] , [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] ['gɪftɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

nay	,	perhaps	the	most	gifted	of	us	all	.	"
不	,	也许	这	最多	天才	的	我们	全部	.	"

不，或许是我们所有人中最有天赋的。

" [haʊ] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['beɪsə] ?

"	How	came	such	a	man	among	the	plague	-	stricken	people	of	Besa	?
"	如何	来了	这样的	一个	男人	之中	这	瘟疫	-	受打击的	人们	的	贝萨	?

“贝萨瘟疫肆虐，怎么会出现这样一个人呢？”

[ɪz][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "

Is	he	become	a	physician	?	"
是	他	变得	一个	医生	?	"

他会成为一名医生吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][æt; ət] ['æθənz] [hiː; hi] [sɔːt] ['fɜːvəntli] [ænd; ənd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

But	at	Athens	he	sought	fervently	and	eagerly	for	the	truth	,
但	在	雅典	他	寻求	热切地	和	急切地	为了	这	真相	,

但在雅典，他却热切而渴望地寻求真理。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	he	asserts	that	he	has	found	it	.	"
和	现在	他	断言	那	他	有	成立	它	.	"

现在他声称他已经找到了。

" [hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ? "

"	Here	,	among	the	Egyptians	?	"
"	这里	,	之中	这	埃及人	?	"

“在这里，在埃及人中间？”

" [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] . "

"	In	Alexandria	among	the	Christians	.	"
"	在	亚历山大	之中	这	基督徒	.	"

“在亚历山大的基督徒中间。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] — [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði]
" And the lame girl who accompanied the philosopher — does she too believe in the
" 和 这 瘸 女孩 WHO 伴随 这 哲学家 — 做 她 也 相信 在 这
['kruːsɪfaɪd] [gɒd] ? "
crucified God ? "
被钉在十字架上 上帝 ? "

“那么，陪伴哲学家的那个跛脚女孩——她也相信被钉在十字架上的上帝吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɪk] - [nɜːs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
She is a sick - nurse or something of the kind .
她 是 一个 生病的 - 护士 或者 某物 的 这 种类 .

她是一名病患护士之类的职业。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [kreɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "
Indeed there is something grand in the ecstatic craze of these people . "
的确 那里 是 某物 盛大 在 这 欣喜若狂 狂热 的 这些 人们 . "

这些人狂喜的狂热中确实蕴含着某种宏伟的事物。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] ? "
" Is it true that they worship an ass and a dove ? "
" 是 它 真的 那 他们 崇拜 一个 屁股 和 一个 鸽子 ? "

“他们真的崇拜驴和鸽子吗？”

" ['nɒns(ə)ns] ! "
" Nonsense ! "
" 废话 ! "

“胡说！”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] ,
" I did not want to believe it ; and at any rate they are kind ,
" 我 做过 不是 想 到 相信 它 ; 和 在 任何 速度 他们 是 种类 ,

“我不愿相信；无论如何，他们都很善良。”

[ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [ɔːl] [huː] ['sʌfə(r)] , ['iːv(ə)n] ['strendʒər] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sekt] . "
and succor all who suffer , even strangers who do not belong to their sect . "
和 救助 全部 WHO 遭受 , 甚至 陌生人 WHO 做 不是 属于 到 他们的 教派 . "

并救助所有受苦的人，即使是不属于他们教派的陌生人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [wʌn] [h'iəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] . "
" One hears a great deal about them in Alexandria . "
" 一 听到 一个 伟大的 交易 关于 他们 在 亚历山大 . "

“在亚历山大，人们经常听到他们的消息。”

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! — [aɪ]['nevə(r)] ['pɜːsɪkjuːt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][fəʊ] ,
" Alas ! alas ! — I never persecute an imaginary foe ,
" 唉 ! 唉 ! — 我 绝不 迫害 一个 假想 敌人 ,

“唉！唉！——我从不迫害假想的敌人，

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [kriːdz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ; [stɪl] ,
as such I reckon the creeds and ideas of other men ; still ,
作为 这样的 我 估计 这 信条 和 想法 的 其他 男人 ; 仍然 ,

因此，我尊重他人的信条和思想；然而，

[ai] ['kænɒt] [bʌt; bət][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	cannot	but	ask	myself	whether	it	can	add	to	the	prosperity	of	the
我	不能	但	问	我	无论	它	能	添加	到	这	繁荣	的	这

[steɪt] [wen] ['sɪtəznz] [siːs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [laɪf]

state	when	citizens	cease	to	struggle	against	the	pressure	and	necessity	of	life
状态	什么时候	公民	停止	到	斗争	反对	这	压力	和	必要性	的	生活

[ænd; ənd] [kən'səʊl] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn'sted] ,

and	console	themselves	for	them	instead	,
和	安慰	他们自己	为了	他们	反而	,

我不禁要问，当公民不再与生活的压力和必需品作斗争，反而寻求慰藉时，这是否能促进国家的繁荣?

[baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪʒənri] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wɪtʃ] [pə'hæps] ['əʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]

by	the	hope	of	visionary	happiness	in	another	world	which	perhaps	only	exists	in	the
经过	这	希望	的	有远见的	幸福	在	其他	世界	哪个	也许	仅有的	存在	在	这

['fænsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

fancy	of	those	who	believe	in	it	.	"
想要	的	那些	WHO	相信	在	它	.	"

“希望寄托于对另一个世界的幻想幸福的憧憬，而那个世界或许只存在于相信它的人的想象之中。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [end] [wɪð] [deθ] , " [sed] [æn'tɪnəuəs] ['θɔːtfəli] ; " [ænd; ənd]

"	I	should	wish	that	life	might	end	with	death	,	"	said	Antinous	thoughtfully	;	"	and
"	我	应该	希望	那	生活	可能	结尾	和	死亡	,	"	说	安提诺乌斯	深思熟虑	;	"	和

[jet] — "

yet	—	"
然而	—	"

“我倒希望生命以死亡告终，”安提诺乌斯若有所思地说；“然而——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðəʊz] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

"	If	I	were	sure	that	in	that	other	world	I	should	find	those	I	long	to	see	again	,
"	如果	我	是	当然	那	在	那	其他	世界	我	应该	寻找	那些	我	长的	到	看	再次	,

“如果我确信在另一个世界里，我能找到我渴望再次见到的人，

[ðen] [aɪ] [maɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] . "

then	I	might	long	for	a	future	life	.	"
然后	我	可能	长的	为了	一个	未来	生活	.	"

那时我或许会渴望来世。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] , [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] ,

"	And	would	you	really	like	,	throughout	all	eternity	,
"	和	会	你	真的	喜欢	,	自始至终	全部	永恒	,

“你真的希望，在永恒中，

[tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [deθ] [dʌz] [nɒt]

to	push	and	struggle	in	the	crowd	of	old	acquaintances	which	death	does	not
到	推	和	斗争	在	这	人群	的	老的	熟人	哪个	死亡	做	不是

[dɪ'mɪnɪʃ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['mʌltɪplaɪz] ? "

diminish	but	rather	multiplies	?	"
减少	但	相当	乘	?	"

在熙熙攘攘的老熟人中推搡挣扎，而死亡非但不会使这些人减少，反而会使他们增多?

" [neɪ] ,

"	Nay	,
"	不	,

“不，

[nɒt] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

not	that	—	but	I	should	like	to	be	permitted	to	live	for	ever	with	a
不是	那	—	但	我	应该	喜欢	到	是	允许	到	居住	为了	曾经	和	一个

[fjuː] ['tʃəʊzn] [frendz] . "

few	chosen	friends	.	"
很少	选定	朋友们	.	"

并非如此——但我希望能够永远和几个心仪的朋友一起生活。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	And	should	I	be	one	of	them	?	"
"	和	应该	我	是	一	的	他们	?	"

“那我应该成为他们中的一员吗？”

" [jes] — [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [æn'tɪnəʊəs] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] ['heɪdriənz] [hænd] .

"	Yes	—	indeed	,	"	cried	Antinous	warmly	and	pressing	his	lips	to	Hadrian's	hand	.
"	是的	—	的确	,	"	哭	安提诺乌斯	热情地	和	紧迫	他的	嘴唇	到	哈德良的	手	.

“是的——的确如此，”安提诺乌斯热情地喊道，并将嘴唇贴在哈德良的手上。

" [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd]

"	I	was	sure	of	it	—	but	even	with	the	promise	of	never	being	obliged
"	我	曾是	当然	的	它	—	但	甚至	和	这	承诺	的	绝不	存在	有义务

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

to	part	with	you	my	darling	,
到	部分	和	你	我的	亲爱的	,

“我对此深信不疑——但即便你承诺我永远不会被迫与你分离，我的爱人，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['sækrɪfaɪs] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrtlz] . "

I	would	never	sacrifice	the	only	privilege	which	man	enjoys	above	the	immortals	.	"
我	会	绝不	牺牲	这	仅有的	特权	哪个	男人	享受	多于	这	不朽者	.	"

我绝不会放弃人类凌驾于神灵之上的唯一特权。

" [wɒt] ['prɪvəlɪdʒ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	privilege	can	you	mean	?	"
"	什么	特权	能	你	意思是	?	"

你指的是哪种特权?

" [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	The	right	of	withdrawing	from	the	ranks	of	the	living	as	soon	as
"	这	正确的	的	撤退	从	这	排名	的	这	活的	作为	很快	作为

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [siːm] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [ðæn; ðən] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [deθ]

annihilation	seems	more	endurable	than	existence	and	I	choose	to	call	death
湮灭	似乎	更多的	可忍受的	比	存在	和	我	选择	到	称呼	死亡

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] . "

to	release	me	.	"
到	发布	我	.	"

“一旦毁灭比生存更能忍受，我就有权退出生者的行列，我选择呼唤死亡来解脱自己。”

" [ðə; ðɪ] [gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['kænɒt] [daɪ] . "

"	The	gods	,	it	is	true	,	cannot	die	.	"
"	这	神	,	它	是	真的	,	不能	死	.	"

“神明的确不会死。”

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ['əʊnlɪ] [tuː; tə] [lɪŋk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɒn] [tuː; tə] [deθ] . "

"	And	the	Christians	only	to	link	a	new	life	on	to	death	.	"
"	和	这	基督徒	仅有的	到	关联	一个	新的	生活	在	到	死亡	.	"

“而基督徒却将新生与死亡联系起来。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒn] [ɜːθ] .

"	But	a	fairer	and	a	happier	than	this	on	earth	.
"	但	一个	更公平	和	一个	更快乐	比	这	在	地球	.

但人间还有比这更公平、更幸福的地方。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [blɪs] .

"	They	say	it	is	a	life	of	bliss	.
"	他们	说	它	是	一个	生活	的	极乐	.

他们说那是一种幸福的生活。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

But	the	mother	of	this	everlasting	life	is	the	ineradicable	love	of	existence	in
但	这	母亲	的	这	永恒	生活	是	这	根深蒂固的	爱	的	存在	在

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

even	the	most	wretched	of	our	race	,
甚至	这	最多	可怜	的	我们的	种族	,

但是，这永恒生命的母亲，是即使在我们人类中最悲惨的人身上也根深蒂固的对存在的热爱。

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz][ɪts]['fɑːðə(r)] .

and	hope	is	its	father	.
和	希望	是	它是	父亲	.

希望是它的父亲。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

They	believe	in	a	complete	freedom	from	suffering	in	that	other	world	because
他们	相信	在	一个	完全的	自由	从	痛苦	在	那	其他	世界	因为

[hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [rɪ'diːmə(r)] ,

He	whom	they	call	their	Redeemer	,
他	谁	他们	称呼	他们的	救世主	,

他们相信在另一个世界里将完全摆脱痛苦，因为他们所称的救赎者是：

[ðə; ðɪ] ['kruːsɪfaɪd] [kraɪst] , [hæz; həz] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] . "

the	crucified	Christ	,	has	saved	them	from	all	sufferings	by	His	death	.	"
这	被钉在十字架上	基督	,	有	已保存	他们	从	全部	苦难	经过	他的	死亡	.	"

被钉十字架的基督，藉着祂的死，救他们脱离了一切苦难。

" [ænd; ənd][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

"	And	can	a	man	take	upon	him	the	sufferings	of	others	,	think	you	,
"	和	能	一个	男人	拿	之上	他	这	苦难	的	其他的	,	思考	你	,

“一个人能承担他人的痛苦吗？你觉得呢？”

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ? "

like	a	garment	or	a	burden	?	"
喜欢	一个	服装	或者	一个	负担	?	"

像一件衣服还是一个负担?

" [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['æθənz] [ɪz] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .

"	They	say	so	,	and	my	friend	from	Athens	is	quite	convinced	.
"	他们	说	所以	,	和	我的	朋友	从	雅典	是	相当	确信	.

“他们都这么说，我来自雅典的朋友也深信不疑。”

[ɪn] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fˈɔːmjʊləz] [baɪ] [wɪtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi]

In	books	of	magic	there	are	many	formulas	by	which	misfortunes	may	be
在	图书	的	魔法	那里	是	许多	公式	经过	哪个	不幸	可能	是

[træns'fəːd] [nɒt] ['mɪəli] [frɒm; frəm][men][tuː; tə] [biːsts] ,

transferred	not	merely	from	men	to	beasts	,
转移	不是	仅仅	从	男人	到	野兽	,

魔法书中有很多公式，可以通过这些公式将不幸不仅从人转移到动物身上。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

but	from	one	human	being	to	another	.
但	从	一	人类	存在	到	其他	.

但这是人与人之间的对话。

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [sleɪvz] ,

Very	remarkable	experiments	have	even	been	carried	out	with	slaves	,
非常	卓越	实验	有	甚至	到过	携带	出去	和	奴隶	,

甚至有人用奴隶进行过非常离奇的实验。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] ,

and	to	this	day	I	have	to	struggle	in	several	,
和	到	这	天	我	有	到	斗争	在	一些	,

直到今天，我仍然需要在几个方面苦苦挣扎。

['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə] [sə'pres] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld]

provinces	to	suppress	human	sacrifices	by	which	the	gods	are	to	be	reconciled
省份	到	压制	人类	牺牲	经过	哪个	这	神	是	到	是	和解

[ɔː(r)] [prə'pɪʃieɪtɪd] .

or	propitiated	.
或者	安抚	.

各省禁止以活人祭祀来安抚或取悦神灵。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [huː] [wɒz; wəz] [drægd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

Only	think	of	the	innocent	Iphigenia	who	was	dragged	to	the	altar	;
仅有的	思考	的	这	清白的	伊菲革涅亚	WHO	曾是	拖拽	到	这	坛	;

想想无辜的伊菲革涅亚，她被拖到祭坛上；

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrəm] [kləʊz] [wen] ['kɜːrʃəs] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

did	not	the	gulf	in	the	Forum	close	when	Curtius	had	leaped	into	it	?
做过	不是	这	海湾	在	这	论坛	关闭	什么时候	库尔提乌斯	有	跳跃	进入	它	?

当库尔提乌斯跳入广场的深渊时，深渊难道没有闭合吗?

[wen] [feɪt] [ʃuːts] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ærəʊ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [brest] ,

When	Fate	shoots	a	fatal	arrow	at	you	and	I	receive	it	in	my	breast	,
什么时候	命运	芽	一个	致命的	箭	在	你	和	我	收到	它	在	我的	胸部	,

当命运向你射出致命一箭，而我却替你挡下，射中了我的胸膛

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [huːm]

perhaps	she	is	content	with	the	chance	victim	and	does	not	enquire	as	to	whom
也许	她	是	内容	和	这	机会	受害者	和	做	不是	查询	作为	到	谁

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪt] . "

she	has	hit	.	"
她	有	打	.	"

或许她对这个偶然的受害者感到满意，并不在意自己打的是谁。

" [ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːbɪtənt] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd]

"	The	gods	would	be	exorbitant	indeed	if	they	were	not	content	with	your	blood
"	这	神	会	是	高昂	的确	如果	他们	是	不是	内容	和	你的	血

[fɔː(r); fə(r)][maɪn] ! "

for	mine	!	"
为了	矿	!	"

“如果神明不满足于用你的血换我的血，那他们的要求就太过苛刻了！”

" [laɪf][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz][ɒv; əv]['betə(r)] [wɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Life	is	life	,	and	that	of	the	young	is	of	better	worth	than	that	of	the
"	生活	是	生活	,	和	那	的	这	年轻的	是	的	更好的	值得	比	那	的	这

[əʊld] .

old	.
老的	.

“生命就是生命，年轻人的生命比老年人的生命更有价值。”

['meni] [dʒɔɪz] [wɪl] [jet] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Many	joys	will	yet	bloom	for	you	.	"
许多	喜悦	将要	然而	盛开	为了	你	.	"

你未来还会收获许多快乐。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "

"	And	you	are	indispensable	to	the	whole	world	.	"
"	和	你	是	必不可少	到	这	所有的	世界	.	"

“而你对整个世界来说都是不可或缺的。”

" ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] .
" **After me another will come .**
" 后 我 其他 将要 来 .

“我之后还会有另一个人来。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] , [bɔɪ] ? "
Are you ambitious , boy ? "
是 你 雄心勃勃 , 男生 ? "

你小子有野心吗?

" [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] . "
" No , my Lord . "
" 不 , 我的 主 . "

“不，大人。”

" [wɒt] [ðen] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] :
" What then can be the meaning of this :
" 什么 然后 能 是 这 意义 的 这 :

那么，这句话的含义是什么呢?

[ðæt] ['evri] [wʌn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] ['viərəs] [ɪk'septɪŋ] [juː; jʊ] .
that every one wishes me joy of my son Verus excepting you .
那 每一个 一 愿望 我 喜悦 的 我的 儿子 对比 除外 你 .

除了你之外，所有人都祝我儿子维鲁斯出生快乐。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] ?
Do you not like my choice ?
做 你 不是 喜欢 我的 选择 ?

你不喜欢我的选择吗?

" [æn'tinəuəs] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['heɪdrɪən] [went] [ɒn] :
" Antinous colored and looked at the ground , and Hadrian went on :
" 安提诺乌斯 有色 和 看起来 在 这 地面 , 和 哈德良 去 在 :

安提诺乌斯脸色发白，低头看着地面，哈德良继续说道:

" [seɪ] ['ɒnɪstli] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] . "
" Say honestly what you feel . "
" 说 诚实地 什么 你 感觉 . "

“坦诚地说出你的感受。”

" [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː][ɪz] [ɪl] . "
" The praetor is ill . "
" 这 执政官 是 患病的 . "

“裁判官病了。”

" [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] — "
" He can have but a few years to live , and when he is dead — "
" 他 能 有 但 一个 很少 年 到 居住 , 和 什么时候 他 是 死的 — "

“他可能只剩下几年的寿命了，等他死了——”

" [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] — "
" He may recover — "
" 他 可能 恢复 — "

他或许会康复——

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] .
" When he is dead , I must look out for another son .
" 什么时候 他 是 死的 , 我 必须 看 出去 为了 其他 儿子 .

“他死后，我必须再找个儿子。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
What do you think now ?
什么 做 你 思考 现在 ?

你现在怎么想?

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] ,

Who	**is**	**the**	**being**	**that**	**every**	**man**	**,**	**from**	**a**	**slave**	**to**	**a**	**consul**	**,**
WHO	是	这	存在	那	每一个	男人	,	从	一个	奴隶	到	一个	领事	,

谁是每个人，从奴隶到执政官，都信仰的存在?

[wʊd] [suːnɪst] [hɪə(r)][kɔːl][hɪm] - ['fɑːðə(r)] ? " -

would	**soonest**	**hear**	**call**	**him**	**'**	**Father**	**?**	**"**	**'**
会	最快	听到	称呼	他	-	父亲	?	"	-

最快会听到有人叫他"父亲"吗?

" [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] ['tendəli] [lʌvd] . "

"	**Some**	**one**	**he**	**tenderly**	**loved**	**.**	**"**
"	一些	一	他	温柔地	喜爱	.	"

"他深爱的人。"

" [truː] — [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wen] [ðæt] [wʌn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [fɪ'deləti] .

"	**True**	**—**	**and**	**particularly**	**when**	**that**	**one**	**clung**	**to**	**him**	**with**	**unchangeable**	**fidelity**	**.**
"	真的	—	和	特别	什么时候	那	一	紧紧抓住	到	他	和	不可改变的	忠诚	.

"没错——尤其是当那个人对他忠贞不渝的时候。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

I	**am**	**a**	**man**	**like**	**any**	**other**	**,**	**and**	**you**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**
我	是	一个	男人	喜欢	任何	其他	,	和	你	,	我的	好的	同伴	,

我和其他人一样，只是个普通人，而你，我的好朋友，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [meɪ]

are	**always**	**nearest**	**to**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**bless**	**the**	**day**	**when**	**I**	**may**
是	总是	最近的	到	我的	心	,	和	我	将	保佑	这	天	什么时候	我	可能

['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ] ,

authorize	**you**	**,**
授权	你	,

你们永远是我最牵挂的人，我将无比珍惜能够授权你们的那一天。

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - ['fɑːðə(r)] . -

before	**all**	**the**	**world**	**,**	**to**	**call**	**me**	**'**	**Father**	**.**	**'**
前	全部	这	世界	,	到	称呼	我	-	父亲	.	-

在全世界面前，叫我"父亲"。

[duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .

Do	**not**	**interrupt**	**me**	**.**
做	不是	打断	我	.

不要打断我。

[ɪf] [juː; jʊ] ['rezəluːtli] ['kɒns(ə)ntreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [sens] [fɔː(r); fə(r)]

If	**you**	**resolutely**	**concentrate**	**your**	**will**	**and**	**show**	**as**	**keen**	**a**	**sense**	**for**
如果	你	坚决地	集中	你的	将要	和	展示	作为	敏锐的	一个	感觉	为了

['ruːlɪŋ] [men] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

ruling	**men**	**as**	**you**	**do**	**for**	**the**	**chase**	**,**
裁决	男人	作为	你	做	为了	这	追赶	,

如果你能坚定地集中意志，并且展现出与狩猎本身一样敏锐的统治才能，

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [wɒt] [ai] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

if	**you**	**try**	**to**	**sharpen**	**your**	**wits**	**and**	**take**	**in**	**what**	**I**	**teach**	**you**	**,**
如果	你	尝试	到	锐化	你的	智慧	和	拿	在	什么	我	教	你	,

如果你努力提升自己的思维能力，并吸收我所教给你的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ['hæpən] [ðæt] [æn'tinəuəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['viərəs] — "

it	**may**	**some**	**day**	**happen**	**that**	**Antinous**	**instead**	**of**	**Verus**	**—**	**"**
它	可能	一些	天	发生	那	安提诺乌斯	反而	的	对比	—	"

也许有一天，安提诺乌斯会取代维鲁斯——"

" [neɪ] , [nɒt] [ðæt] , ['əʊnli] [nɒt] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" Nay , not that , only not that ! " cried the lad ,
" 不 , 不是 那 , 仅有的 不是 那 ! " 哭 这 小伙子 ,

“不，不是那样，绝对不是那样！”男孩喊道。

['tɜːnɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
turning very pale and raising his hands beseechingly .
转弯 非常 苍白 和 提高 他的 双手 恳求地 .

他脸色变得非常苍白，举起双手哀求道。

" [ðə; ði] ['greɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['destəni] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] [siːm] ['terəb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" The greatness with which Destiny surprises us seems terrible so long as it is
" 这 伟大 和 哪个 命运 惊喜 我们 似乎 糟糕的 所以 长的 作为 它 是
[njuː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
new to us ,
新的 到 我们 ,

“命运带给我们的惊喜如此之大，只要是新鲜事物，就会让我们觉得可怕。”

" [sed] ['heɪdrɪən] .
" said Hadrian .
" 说 哈德良 .

“哈德良说道。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪz] [suːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrmz] ,
" But the seaman is soon accustomed to the storms ,
" 但 这 水手 是 很快 习惯 到 这 暴风雨 ,

但水手很快就习惯了暴风雨，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] . "
and we come to wear the purple as you do your chiton . "
和 我们 来 到 穿 这 紫色的 作为 你 做 你的 石鳖 . "

我们穿上紫色，就像你们穿上希顿长袍一样。

" [əʊ] , ['siːzə(r)] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , " [sed] [æn'tinəuəs] , ['æŋkʃəsli] , " [pʊt] [ə'saɪd] [ðiːz] [aɪ'diəz] ;
" Oh , Caesar , I entreat you , " said Antinous , anxiously , " put aside these ideas ;
" 哦 , 凯撒 , 我 恳求 你 , " 说 安提诺乌斯 , 焦虑地 , " 放 旁边 这些 想法 ;

“哦，凯撒，我恳求你，”安提诺乌斯焦急地说，“把这些想法抛到脑后吧；

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz] . "
I am not fit for great things . "
我 是 不是 合身 为了 伟大的 事物 . "

我不适合成就伟业。

" [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sæplɪŋz] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːmz] . "
" The smallest saplings grow to be palms . "
" 这 最小 树苗 生长 到 是 棕榈树 . "

“最小的树苗也能长成棕榈树。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hɜːb] [ðæt] [θraiv] [ə'waɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .
" But I am only a wretched little herb that thrives awhile in your shadow .
" 但 我 是 仅有的 一个 可怜 小的 草本植物 那 蓬勃发展 一会儿 在 你的 阴影 .

但我只是一株可怜的小草，只能在你的阴影下苟延残喘。

[praʊd] [rəʊm] — "
Proud Rome — "
自豪的 罗马 — "

骄傲的罗马——

" [rəʊm] [ɪz] [maɪ] ['hændmeɪd] .
" Rome is my handmaid .
" 罗马 是 我的 使女 .

罗马是我的女仆。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] [men] [ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)][stæmp] ,

She	has	been	forced	before	now	to	be	ruled	by	men	of	inferior	stamp	,
她	有	到过	强制	前	现在	到	是	裁决	经过	男人	的	下	邮票	,

她此前一直被迫受制于一些能力不如她的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈhænsə(ə)m] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kæn; kən][weə(r)]

and	I	should	show	her	how	the	handsomest	of	her	sons	can	wear
和	我	应该	展示	她	如何	这	最英俊的	的	她	儿子们	能	穿

[ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)l] .

the	purple	.
这	紫色的	.

我应该让她看看她最英俊的儿子穿紫色会是什么样子。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]

The	world	may	look	for	such	a	choice	from	a	sovereign	whom	it	has
这	世界	可能	看	为了	这样的	一个	选择	从	一个	主权	谁	它	有

[lɒŋ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːtɪst] ,

long	known	to	be	an	artist	,
长的	已知	到	是	一个	艺术家	,

世界或许会期待一位长期以来被公认为艺术家的君主做出这样的选择。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

that	is	a	high	-	priest	of	the	Beautiful	.
那	是	一个	高的	-	牧师	的	这	美丽的	.

他是美的高级祭司。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fɔːm] [ɪts] [teɪst] [ɒn] [maɪn] . "

And	if	not	,	I	will	teach	it	to	form	its	taste	on	mine	.	"
和	如果	不是	,	我	将要	教	它	到	形式	它是	品尝	在	矿	.	"

如果不行，我就让它模仿我的味道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem ˈiː] , [ˈsiːzə(r)] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɪˈθɪniən] .

"	You	are	pleased	to	mock	me	,	Caesar	,	"	cried	the	Bithynian	.
"	你	是	高兴	到	嘲笑	我	,	凯撒	,	"	哭	这	比提尼亚	.

“凯撒，你竟敢嘲笑我！”比提尼亚人喊道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkænɒt] [biː; bi][ɪn] [ˈɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] — "

"	You	certainly	cannot	be	in	earnest	,	and	if	it	is	true	that	you	love	me	—	"
"	你	当然	不能	是	在	认真	,	和	如果	它	是	真的	那	你	爱	我	—	"

“你肯定不是认真的，如果你真的爱我——”

" [wɒt] [naʊ] , [bɔɪ] ? "

"	What	now	,	boy	?	"
"	什么	现在	,	男生	?	"

“现在怎么办，小子？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] [ˌʌnˈnəʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

"	You	will	let	me	live	unknown	for	you	,	care	for	you	;
"	你	将要	让	我	居住	未知	为了	你	,	关心	为了	你	;

“你会让我默默无闻地为你生活，照顾你；

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] . "

you	will	ask	nothing	of	me	but	reverence	and	love	and	fidelity	.	"
你	将要	问	没有什么	的	我	但	尊敬	和	爱	和	忠诚	.	"

你对我别无所求，只希望我敬畏你、爱你、忠贞不渝。

" [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wʊd] [feɪn] [rɪˈpeɪ] [maɪ][ænˈtinəuəs][fɔː(r); fə(r)]

"	I	have	long	had	them	,	and	I	now	would	fain	repay	my	Antinous	for
"	我	有	长的	有	他们	,	和	我	现在	会	欣然	偿还	我的	安提诺乌斯	为了

[ɔːl] [ðiːz] [ˈtreʒəz] . "

all	these	treasures	.	"
全部	这些	宝藏	.	"

“我拥有它们已久，现在我真想把这些珍宝都报答给我的安提诺乌斯。”

" ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	Only	let	me	stay	with	you	,	and	if	necessary	let	me	die	for	you	.	"
"	仅有的	让	我	停留	和	你	,	和	如果	必要的	让	我	死	为了	你	.	"

“只要让我留在你身边，如果需要，就让我为你而死。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

"	I	believe	,	boy	,	you	would	be	ready	to	make	the	sacrifice	we	were
"	我	相信	,	男生	,	你	会	是	准备好	到	制作	这	牺牲	我们	是

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! "

speaking	of	for	me	!	"
请讲	的	为了	我	!	"

“孩子，我相信你愿意为我做出我们刚才说的那种牺牲！”

" [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] . "

"	At	any	moment	without	winking	an	eyelash	.	"
"	在	任何	片刻	没有	眨眼	一个	睫毛	.	"

“随时都可能，连眼睛都不眨一下。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] .

"	I	thank	you	for	those	words	.
"	我	感谢	你	为了	那些	字	.

谢谢你的这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [aɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd]

It	has	turned	out	a	pleasant	evening	,	and	what	a	bad	one	I	looked	forward
它	有	转向	出去	一个	令人愉快的	晚上	,	和	什么	一个	坏的	一	我	看起来	向前

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

今晚过得挺愉快，而我原本以为会是个糟糕的夜晚——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] ['stɑːtld] [juː; jʊ] ? "

"	Because	the	woman	by	the	tomb	startled	you	?	"
"	因为	这	女士	经过	这	墓	惊慌	你	?	"

“因为墓旁的女人吓到你了？”

" - [ded] , - [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] [wɜːd] .

"	-	Dead	,	-	is	a	grim	word	.
"	-	死的	,	-	是	一个	严峻	单词	.

“‘死亡’是一个令人不寒而栗的词。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] - [deθ] - — ['biːɪŋ] [ded] — [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [nəʊ] [waɪz] [mæn] ;

It	is	true	that	'	death	'	—	being	dead	—	can	frighten	no	wise	man	;
它	是	真的	那	-	死亡	-	—	存在	死的	—	能	吓唬	不	明智的	男人	;

的确，“死亡”——也就是死亡本身——吓不倒任何一个智者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] .

but	the	step	out	of	light	into	darkness	is	fearful	.
但	这	步	出去	的	光	进入	黑暗	是	可怕	.

但从光明迈入黑暗是令人恐惧的。

[aɪ] ['kænɒt] [get] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hæg] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪl] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ]

I	cannot	get	the	figure	of	the	old	hag	and	her	shrill	cry	out	of	my
我	不能	得到	这	数字	的	这	老的	魔女	和	她	尖锐	哭	出去	的	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

我脑海中挥之不去那个老巫婆的身影和她尖锐的叫喊声。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ]

Then	the	Christian	came	up	,	and	his	discourse	was	strange	and	disturbing
然后	这	基督教	来了	向上	,	和	他的	话语	曾是	奇怪的	和	令人不安

[tuː; tə][maɪ] [səʊl] .

to	my	soul	.
到	我的	灵魂	.

然后那位基督徒走了过来，他的讲话令我感到奇怪和不安。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [gɜːl] [went] ['həʊmwədz] ;

Before	it	grew	dark	he	and	the	limping	girl	went	homewards	;
前	它	生长	黑暗的	他	和	这	跛行	女孩	去	回家	;

天黑之前，他和跛脚的女孩一起回家了；

[aɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ]

I	stood	looking	after	them	and	my	eyes	were	dazzled	by	the	sun	which
我	站立	寻找	后	他们	和	我的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	太阳	哪个

[wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɪbiən] [reɪndʒ] .

was	sinking	over	the	Libyan	range	.
曾是	下沉	超过	这	利比亚	范围	.

我站在那里看着他们，夕阳西下，落日余晖洒在利比亚山脉上，刺得我睁不开眼。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] .

The	horizon	was	clear	,	but	behind	the	day	-	star	there	were	clouds	.
这	地平线	曾是	清除	,	但	在后面	这	天	-	星星	那里	是	云	.

地平线晴朗，但晨星背后却有云层。

[ɪn][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [seɪ] , [laɪz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [deθ] .

In	the	west	,	the	Egyptians	say	,	lies	the	realm	of	death	.
在	这	西方	,	这	埃及人	说	,	谎言	这	领域	的	死亡	.

埃及人说，西方是死亡之地。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

I	could	not	help	thinking	of	this	;	and	the	oracle	,
我	可以	不是	帮助	思维	的	这	;	和	这	神谕	,

我不禁想起这件事；还有神谕，

[ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] ['θret(ə)nd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

the	misfortunes	that	the	stars	threatened	me	with	in	the	course	of	this	year	,
这	不幸	那	这	明星	威胁	我	和	在	这	课程	的	这	年	,

今年星象预示着我将遭遇的不幸，

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] — [ɔːl] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [tə'geðə(r)] .

the	cry	of	the	old	woman	—	all	these	crowded	into	my	mind	together	.
这	哭	的	这	老的	女士	—	全部	这些	挤	进入	我的	头脑	一起	.

老妇人的哭喊声——所有这些声音都同时涌入我的脑海。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

[æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)]

as	I	observed	how	the	sun	struggled	with	the	clouds	and	approached	nearer
作为	我	观察到	如何	这	太阳	挣扎	和	这	云	和	接近	更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	nearer	to	the	hill	-	tops	on	the	farther	side	of	the	river	,
和	更近	到	这	爬坡道	-	最高额	在	这	更远	边	的	这	河	,

当我观察太阳如何与云层搏斗，越来越靠近河对岸的山顶时，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ɪn] [fʊl] ['reɪdiəns] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

I	said	to	myself	:	If	it	sets	in	full	radiance	you	may	look	confidently	to	the
我	说	到	我	:	如果	它	套	在	满的	辐射	你	可能	看	自信地	到	这

['fjuːtʃə(r)] ;

future	;
未来	;

我对自己说：如果它光芒四射，你就可以自信地展望未来；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ] [klaʊdz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] , [ðen] ['destəni] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ɪtˈself]

if	it	is	swallowed	up	by	clouds	before	it	sinks	to	rest	,	then	destiny	will	fulfil	itself
如果	它	是	吞咽	向上	经过	云	前	它	水槽	到	休息	,	然后	命运	将要	实现	本身

;

;
;

如果它在沉入云层之前就被云层吞没，那么命运就会实现；

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃɔːt(ə)n] [seɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] . "

then	you	must	shorten	sail	and	wait	for	the	storm	.	"
然后	你	必须	缩短	帆	和	等待	为了	这	风暴	.	"

那么你就必须收帆，等待暴风雨的到来。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ? "

"	And	what	happened	?	"
"	和	什么	发生	?	"

“然后发生了什么？”

" [ðə; ði]['faɪəri] [gləʊb] [bɜːnt] [ɪn] ['glәʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [reɪz] .

"	The	fiery	globe	burnt	in	glowing	crimson	,	surrounded	by	a	million	rays	.
"	这	火热	地球	烧焦的	在	发光	赤红	,	包围	经过	一个	百万	射线	.

“火球燃烧着炽热的深红色，周围环绕着百万道光芒。”

[iːtʃ] [siːmd] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['glɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ;

Each	seemed	separate	from	the	rest	and	shone	with	glory	of	its	own	;
每个	似乎	分离	从	这	休息	和	闪耀	和	荣耀	的	它是	自己的	;

每一座都与其他的截然不同，闪耀着各自独特的光辉；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [dɪsk][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [ʃɒts]

it	was	as	though	the	sinking	disc	had	been	the	centre	of	bow	-	shots
它	曾是	作为	尽管	这	下沉	光盘	有	到过	这	中心	的	弓	-	镜头

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['ærəʊ] - [ʃɑːfts] ['reɪdieɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

innumerable	and	golden	arrow	-	shafts	radiated	to	the	sky	in	every	direction	.
无数	和	金的	箭	-	轴	辐射	到	这	天空	在	每一个	方向	.

仿佛那下沉的圆盘是无数弓箭的中心，无数金色的箭矢向四面八方射向天空。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [wɪð] ['hæpi] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

The	scene	was	magnificent	and	my	heart	beat	high	with	happy	excitement	,
这	场景	曾是	壮丽	和	我的	心	打	高的	和	快乐的	激动	,

眼前的景象太壮观了，我的心激动得怦怦直跳。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [fel] ,

when	suddenly	and	swiftly	a	dark	cloud	fell	,
什么时候	突然	和	迅速地	一个	黑暗的	云	跌倒	,

突然间，乌云迅速落下。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wuːndz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

as	though	exasperated	by	the	wounds	it	had	received	from	those
作为	尽管	恼怒	经过	这	伤口	它	有	已收到	从	那些

['faɪəri] [dɑːts] ;

fiery	darts	;
火热	飞镖	;

仿佛被那些燃烧的飞镖所伤，更加恼怒了；

[ə; eɪ] ['sekənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,

a	second	followed	,	and	a	third	,
一个	第二	随后	,	和	一个	第三	,

第二个随后出现，第三个也出现了。

[ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)]['daimən] [flʌŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fliːsi] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [hed]

and	sinister	Daimons	flung	a	dark	and	fleecy	curtain	over	the	glorious	head
和	险恶	恶魔	扔	一个	黑暗的	和	羊毛	窗帘	超过	这	辉煌	头

[ɒv; əv]['hiːlɪəʊz] ,

of	Helios	,
的	赫利俄斯	,

邪恶的恶魔们将一层黑暗而毛茸茸的帷幔盖在了赫利俄斯光辉灿烂的头上。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [θrəʊz] [ə; eɪ] [kɔːs] [blæk] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	executioner	throws	a	coarse	black	cloth	over	the	head	of	the
作为	这	刽子手	投掷	一个	粗	黑色的	布	超过	这	头	的	这

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

刽子手将一块粗糙的黑布盖在死刑犯的头上时，

[wen] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] .

when	he	sets	his	knee	against	him	to	strangle	him	.
什么时候	他	套	他的	膝盖	反对	他	到	扼杀	他	.

当他用膝盖顶住他，试图勒死他时。

" [æt; ət] [ðɪs] ['nærətɪv] [æn'tinəuəs] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [bəuθ] [hændz] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ɪn]

"	At	this	narrative	Antinous	covered	his	face	with	both	hands	,	and	murmured	in
"	在	这	叙述	安提诺乌斯	涵盖	他的	脸	和	两个都	双手	,	和	低声说道	在

['terə(r)] :

terror	:
恐怖	:

听到这番话，安提诺乌斯双手捂住脸，惊恐地低声说道：

" ['fraɪtf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] !

"	Frightful	,	frightful	!
"	可怕	,	可怕	!

“太可怕了，太可怕了！”

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ?

What	can	be	hanging	over	us	?
什么	能	是	绞刑	超过	我们	?

我们究竟面临着什么威胁?

['əʊnli]['lɪs(ə)n] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [θræʃ] [ðə; ði] [tent] . "

Only	listen	,	how	it	thunders	,	and	the	rain	thrashes	the	tent	.	"
仅有的	听	,	如何	它	雷声	,	和	这	雨	猛烈抨击	这	帐篷	.	"

你只管听，雷声隆隆，暴雨拍打着帐篷。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tˈɒɹənts] ; [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɔːl'redi] .

"	The	clouds	are	pouring	out	torrents	;	see	the	water	is	coming	in	already	.
"	这	云	是	浇注	出去	种子	;	看	这	水	是	未来	在	已经	.

“乌云倾泻而下，洪水已经涌进来了。”

[ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst][dɪg] ['gʌtəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .

The	slaves	must	dig	gutters	for	it	to	run	off	.
这	奴隶	必须	挖	排水沟	为了	它	到	跑步	离开	.

奴隶们必须挖沟渠让水流走。

[draɪv] [ðə; ði] [pegz] ['taɪtə] [juː; jʊ] ['feloʊz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [wɪl] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]

Drive	the	pegs	tighter	you	fellows	out	there	or	the	whirlwind	will	tear	down	the
驾驶	这	钉子	更紧	你	伙伴们	出去	那里	或者	这	旋风	将要	撕	向下	这

[slaɪt] ['strʌktʃə(r)] . "

slight	structure	.	"
轻微	结构	.	"

伙计们，把木桩钉紧点，不然旋风会把这脆弱的架子吹倒的。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌltri] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ! "

"	And	how	sultry	the	air	is	!	"
"	和	如何	闷热	这	空气	是	!	"

“空气真闷热啊！”

" [ðə; ði] [hɒt] [wɪnd] [siːm] [tuː; tə] [wɔːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [reɪn] .

"	The	hot	wind	seems	to	warm	even	the	flood	of	rain	.
"	这	热的	风	似乎	到	温暖的	甚至	这	洪水	的	雨	.

热风似乎连倾盆大雨都变得温暖起来。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [draɪ] ; [mɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [æn'tinəuəs] .

Here	it	is	still	dry	;	mix	me	a	cup	of	wine	,	Antinous	.
这里	它	是	仍然	干燥	;	混合	我	一个	杯子	的	葡萄酒	,	安提诺乌斯	.

这里仍然干燥，安提诺乌斯，给我调杯酒吧。

[hæv; həv] ['eni] ['lɛtəz] [kʌm] ? "

Have	any	letters	come	?	"
有	任何	信件	来	?	"

收到信了吗?

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] . "

"	Yes	,	my	Lord	.	"
"	是的	,	我的	主	.	"

“是的，大人。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mæstɚ] .

"	Give	them	to	me	,	Mastor	.
"	给	他们	到	我	,	马斯托	.

“把它们给我，主人。”

" [ðə; ði] [sleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dæmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

"	The	slave	,	who	was	busily	engaged	in	damming	up	with	earth	and	stones	,
"	这	奴隶	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	筑坝	向上	和	地球	和	石头	,

“那个奴隶正忙着用泥土和石头筑坝，

[ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [spræŋ] [ʌp] ,

the	trickling	stream	of	rain	-	water	that	was	soaking	into	the	tent	,	sprang	up	,
这	涓涓细流	溪流	的	雨	-	水	那	曾是	浸泡	进入	这	帐篷	,	弹簧	向上	,

['heɪstɪli] [draɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

hastily	dried	his	hands	,
草草	干燥	他的	双手	,

渗入帐篷的涓涓细流突然涌出，他赶紧擦干了双手。

[tʊk] [ə; eɪ] [sæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'spætʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

took	a	sack	out	of	the	chest	in	which	the	Emperor's	despatches	were	kept
采取	一个	解雇	出去	的	这	胸部	在	哪个	这	皇帝的	电报	是	保留

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and	gave	it	to	his	master	.
和	给予	它	到	他的	掌握	.

他从存放皇帝诏书的箱子里取出一个麻袋，递给了他的主人。

['heɪdrɪən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bæg] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] , ['heɪstɪli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ,

Hadrian	opened	the	leather	bag	,	took	out	a	roll	,	hastily	broke	it	open	,
哈德良	打开	这	皮革	包	,	采取	出去	一个	卷	,	草草	打破	它	打开	,

哈德良打开皮袋，取出一卷东西，匆忙地撕开。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ræpɪdli] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] , [ɪk'skleɪmd] :

and	then	,	after	rapidly	glancing	at	the	contents	,	exclaimed	:
和	然后	,	后	快速	瞥了一眼	在	这	内容	,	惊呼	:

然后，他迅速扫了一眼里面的内容，惊呼道：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

[ai][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv]['ɑːpɪs] .

I	have	opened	the	record	of	the	oracle	of	Apis	.
我	有	打开	这	记录	的	这	神谕	的	蜜蜂	.

我已经开启了阿庇斯神谕的记录。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'mʌŋ] [tuː; tə] - [deɪz] ['lɛtəz] ?

How	did	it	come	among	to	-	day's	letters	?
如何	做过	它	来	之中	到	-	天	信件	?

它怎么会出现在今天的信件中呢?

" [æn'tinəuəs] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['heɪdrɪən] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Antinous	went	up	to	Hadrian	,	looked	at	the	sack	,	and	said	:
"	安提诺乌斯	去	向上	到	哈德良	,	看起来	在	这	解雇	,	和	说	:

安提诺乌斯走到哈德良面前，看了看那袋战利品，说道：

" [mæstɚ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	Mastor	has	made	a	mistake	.
"	马斯托	有	制成	一个	错误	.

“马斯托犯了个错误。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [frɒm; frəm] ['memfɪs] .

These	are	the	documents	from	Memphis	.
这些	是	这	文件	从	孟菲斯	.

这些是来自孟菲斯的文档。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'spætʃ] - [bæg] . "

I	will	bring	you	the	right	despatch	-	bag	.	"
我	将要	带来	你	这	正确的	调度	-	包	.	"

我会给你带上合适的公文包。

" [steɪ] ! " [sed] ['heɪdrɪən] , ['iːgəli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [hænd] .

"	Stay	!	"	said	Hadrian	,	eagerly	seizing	his	favorite's	hand	.
"	停留	!	"	说	哈德良	,	急切地	抓住	他的	最爱	手	.

“留下来！”哈德良说着，急切地抓住他最宠爱之人的手。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mɪə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪt] ?

"	Is	this	a	mere	trick	of	chance	or	a	decree	of	Fate	?
"	是	这	一个	仅仅	诡计	的	机会	或者	一个	法令	的	命运	?

“这究竟是偶然的巧合，还是命运的安排？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sæk] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ?

Why	should	this	particular	sack	have	come	into	my	hands	to	-	day	of	all	others	?
为什么	应该	这	特别的	解雇	有	来	进入	我的	双手	到	-	天	的	全部	其他的	?

为什么偏偏是今天我拿到了这个麻袋?

[waɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] ['dɒkjumənts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [wʌn]

Why	,	out	of	twenty	documents	it	contains	,	should	I	have	taken	out	this	very	one
为什么	,	出去	的	二十	文件	它	包含	,	应该	我	有	已采取	出去	这	非常	一

?

?
?

为什么在它包含的二十份文件中，我偏偏要拿出这一份呢?

[lʊk] [hɪə(r)] . — [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðiːz] [saɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Look	here	.	—	I	will	explain	these	signs	to	you	.
看	这里	.	—	我	将要	解释	这些	标志	到	你	.

请看这里——我会给你解释这些标志。

[hɪə(r)] [stænd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['beərɪŋ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] ,

Here	stand	three	pairs	of	arms	bearing	shields	and	spears	,
这里	站立	三	对	的	武器	轴承	盾牌	和	长矛	,

这里站着三对手持盾牌和长矛的士兵。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mʌnθ] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][nəʊ'vembə(r)] .

close	by	the	name	of	the	Egyptian	month	that	corresponds	to	our	November	.
关闭	经过	这	姓名	的	这	埃及人	月	那	对应	到	我们的	十一月	.

紧邻埃及月份名称，该月份对应于我们的十一月。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

These	are	the	three	signs	of	misfortune	.
这些	是	这	三	标志	的	不幸	.

这是三种不祥之兆。

[ðə; ði] [l'uːts] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['hæpɪə] ['əʊmən] .

The	lutes	up	there	are	of	happier	omen	.
这	鲁特琴	向上	那里	是	的	更快乐	预兆	.

上面的鲁特琴象征着好兆头。

[ðə; ði][mɑːsts][hɪə(r)] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

The	masts	here	indicate	the	usual	state	of	affairs	.
这	桅杆	这里	表明	这	通常	状态	的	事务	.

这里的桅杆表明了通常的情况。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜː(r)] [tə'geðə(r)] .

Three	of	these	hieroglyphics	always	occur	together	.
三	的	这些	象形文字	总是	发生	一起	.

这三种象形文字总是同时出现。

[θriː] [l'uːts] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [tuː] [l'uːts] [ænd; ənd][wʌn][mɑːst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

Three	lutes	indicate	much	good	fortune	,	two	lutes	and	one	mast	good	fortune	and
三	鲁特琴	表明	很多	好的	财富	,	二	鲁特琴	和	一	桅杆	好的	财富	和

['mɒdərət] [prɒ'sperəti] ,

moderate	prosperity	,
缓和	繁荣	,

三把琵琶象征着极大的好运，两把琵琶加一根桅杆象征着好运和适度的繁荣。

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tuː] [l'uːts] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][səʊ]

one	pair	of	arms	and	two	lutes	misfortune	,	followed	by	happiness	,	and	so
一	一对	的	武器	和	二	鲁特琴	不幸	,	随后	经过	幸福	,	和	所以

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

一双胳膊和两把鲁特琴，不幸之后是幸福，如此往复。

[hɪə(r)] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɪð] ['wepənz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [θriːz]

Here	,	in	November	,	begin	the	arms	with	weapons	,	and	here	they	stand	in	threes
这里	,	在	十一月	,	开始	这	武器	和	武器	,	和	这里	他们	站立	在	三

[ænd; ənd] [θriːz] ,

and	threes	,
和	三	,

这里，在十一月，人们开始拿起武器，他们三三两两地站在这里。

[ænd; ənd] [pɔː'tend] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['nevə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [luːt]

and	portend	nothing	but	unqualified	misfortune	,	never	mitigated	by	a	single	lute
和	预兆	没有什么	但	不合格的	不幸	,	绝不	缓解	经过	一个	单身的	琵琶

.

:

.

预示着无尽的不幸，即使是一把鲁特琴也无法减轻这种不幸。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , [bɔɪ] ?

Do	you	see	,	boy	?
做	你	看	,	男生	?

你看到了吗，孩子?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [saɪnz] ? "

Have	you	understood	the	meaning	of	these	signs	?	"
有	你	理解	这	意义	的	这些	标志	?	"

你明白这些标志的含义了吗?

" ['pɜːfɪktli] [wel] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] ['raɪtli] ?

"	Perfectly	well	;	but	do	you	interpret	them	rightly	?
"	完美	出色地	;	但	做	你	解释	他们	没错	?

“很好；但是你理解得对吗？”

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑːmz] [meɪ] [pə'hæps] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] . "

The	fighting	arms	may	perhaps	lead	to	victory	.	"
这	斗争	武器	可能	也许	带领	到	胜利	.	"

武装起来或许能带来胜利。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['kɒnflɪkt] ,

The	Egyptians	use	them	to	indicate	conflict	,
这	埃及人	使用	他们	到	表明	冲突	,

埃及人用它们来表示冲突。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['iːv(ə)l]

and	to	them	conflict	and	unrest	are	identical	with	what	we	call	evil
和	到	他们	冲突	和	动荡	是	完全相同的	和	什么	我们	称呼	邪恶的

[ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)] . "

and	disaster	.	"
和	灾难	.	"

在他们看来，冲突和动乱就等同于我们所说的邪恶和灾难。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! "

"	That	is	strange	!	"
"	那	是	奇怪的	!	"

“真奇怪！”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [krɪ'eɪtɪd]

"	Nay	,	it	is	well	conceived	;	for	they	say	that	everything	was	originally	created
"	不	,	它	是	出色地	构思	;	为了	他们	说	那	一切	曾是	起初	创建

[gʊd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] ,

good	by	the	gods	,
好的	经过	这	神	,

“不，这个想法很好；因为他们说万物最初都是神明创造的，而且都是美好的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][baɪ] ['restləs]

but	that	the	different	portions	of	the	great	All	changed	their	nature	by	restless
但	那	这	不同的	部分	的	这	伟大的	全部	已更改	他们的	自然	经过	不安

[ænd; ənd] [ˌɪnhɑ:'məʊniəs] ['mɪŋglɪŋ] .

and	inharmonious	mingling	.
和	不和谐的	混杂	.

但是，万物的不同部分通过不安和不和谐的混合改变了它们的性质。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv]['ɑ:pɪs] ,

This	explanation	was	given	me	by	the	priest	of	Apis	,
这	解释	曾是	给定	我	经过	这	牧师	的	蜜蜂	,

这是阿庇斯神庙的祭司给我的解释。

[ænd; ənd][hɪə(r)] — [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θri:] ['faɪtɪŋ] ['eəɹiəz] —

and	here	—	here	by	the	month	of	November	are	the	three	fighting	arias	—
和	这里	—	这里	经过	这	月	的	十一月	是	这	三	斗争	咏叹调	—

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['təʊkən] .

a	hideous	token	.
一个	可怕	令牌	.

而这里——到了十一月，这里出现了三首战斗咏叹调——一个可怕的象征。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [tent] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] ,

If	one	of	the	flashes	which	light	up	this	tent	so	incessantly	,
如果	一	的	这	闪光灯	哪个	光	向上	这	帐篷	所以	不已	,

如果其中一个闪光灯不停地照亮这个帐篷，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

like	a	living	stream	of	light	were	to	strike	you	,	or	me	,
喜欢	一个	活的	溪流	的	光	是	到	罢工	你	,	或者	我	,

就像一道鲜活的光芒击中你我一样

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] .

and	all	of	us	—	I	should	not	wonder	.
和	全部	的	我们	—	我	应该	不是	想知道	.

我们所有人——我对此并不感到意外。

['terəb(ə)l] — ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] !

Terrible	—	terrible	things	hang	over	us	!
糟糕的	—	糟糕的	事物	悬挂	超过	我们	!

太可怕了——可怕的事情笼罩着我们!

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['oʊmənz][æz; əz] [ði:z] ,

It	requires	some	courage	under	such	omens	as	these	,
它	需要	一些	勇气	在下面	这样的	预兆	作为	这些	,

在这样的预兆下，这需要一些勇气。

[tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [geɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [kweɪl] . "

to	keep	an	untroubled	gaze	and	not	to	quail	.	"
到	保持	一个	平静无波	目光	和	不是	到	鹌鹑	.	"

保持平静的目光，不要畏缩。

" ['əʊnlɪ] [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] ;

"	Only	use	your	own	arms	against	the	fighting	arms	of	the	Egyptian	gods	;
"	仅有的	使用	你的	自己的	武器	反对	这	斗争	武器	的	这	埃及人	神	;

“只能用你自己的武器对抗埃及诸神的武器；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] , " [sed] [æn'tinəuəs] ; [bʌt; bət]['heɪdrɪən] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

they	are	powerful	,	"	said	Antinous	;	but	Hadrian	let	his	head	sink	on	his	breast	,
他们	是	强大的	,	"	说	安提诺乌斯	;	但	哈德良	让	他的	头	下沉	在	他的	胸部	,

“他们很强大，”安提诺乌斯说道；但哈德良却将头埋在胸前。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] :

and	said	,	in	a	tone	of	discouragement	:
和	说	,	在	一个	语气	的	沮丧	:

他沮丧地说道：

" [ðə; ðiː] [gɒdz] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['destəni] .

"	The	gods	themselves	must	succumb	to	Destiny	.
"	这	神	他们自己	必须	屈服	到	命运	.

即使是神明也终将屈服于命运。

" [ðə; ðiː] ['θʌndə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)] .

"	The	thunder	continued	to	roar	.
"	这	雷	持续	到	吼	.

雷声依旧轰鸣。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ðiː] [stɔːm] [snæpt] [ðə; ðiː] [tent] - [rəʊps] ,

More	than	once	the	storm	snapped	the	tent	-	ropes	,
更多的	比	一次	这	风暴	啪啪	这	帐篷	-	绳索	,

暴风雨不止一次扯断了帐篷绳。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɛmpərərz] ['frædʒaɪl] ['ʃeltə(r)]

and	the	slaves	were	obliged	to	hold	on	to	the	Emperor's	fragile	shelter
和	这	奴隶	是	有义务	到	抓住	在	到	这	皇帝的	脆弱的	庇护所

[wɪð] [ðeə(r)][hændz] ;

with	their	hands	;
和	他们的	双手	;

奴隶们被迫用双手紧紧抓住皇帝脆弱的庇护所；

[ðə; ðiː] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klaʊdz] [pɔː] ['maɪti] [t'ɒɹənts] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðiː] ['dezət] [reɪndʒ] [wɪtʃ]

the	chambers	of	the	clouds	poured	mighty	torrents	out	upon	the	desert	range	which
这	房间	的	这	云	倾倒	强大的	种子	出去	之上	这	沙漠	范围	哪个

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] ,

for	years	had	not	known	a	drop	of	rain	,
为了	年	有	不是	已知	一个	降低	的	雨	,

云层倾泻而下，奔腾的雨水倾泻在多年未曾下过一滴雨的沙漠山脉上。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪft][ænd; ənd] ['rʌnlɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tɒrənt] .

and	every	rift	and	runlet	was	filled	with	a	stream	or	a	torrent	.
和	每一个	裂痕	和	运行小段	曾是	已填	和	一个	溪流	或者	一个	激流	.

每一条裂缝和小溪里都充满了溪流或洪流。

['naɪðə(r)] ['heɪdrɪən][nɔː(r)][æn'tinəuəs] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

Neither	Hadrian	nor	Antinous	closed	their	eyes	that	fearful	night	.
两者都不	哈德良	也不	安提诺乌斯	关闭	他们的	眼睛	那	可怕	夜晚	.

那可怕的夜晚，哈德良和安提诺乌斯都没有闭上眼睛。

[ðə; ðiː]['empərə(r)][hæd; həd][æz; əz] [jet] ['əʊpənd] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː]

The	Emperor	had	as	yet	opened	only	one	of	the	rolls	that	were	in	the
这	皇帝	有	作为	然而	打开	仅有的	一	的	这	卷	那	是	在	这

[deɪz] ['letə(r)] - [bæg] ;

day's	letter	-	bag	;
天	信	-	包	;

皇帝当时只打开了当天信袋里的一卷信件；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ðə; ðiː] ['priːfekt] [wɒz; wəz] ['kruːəli] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz]

it	contained	the	information	that	Titianus	the	prefect	was	cruelly	troubled	by	his
它	包含	这	信息	那	-	这	长官	曾是	残酷地	麻烦	经过	他的

[əʊld] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

old	difficulty	of	breathing	,
老的	困难	的	呼吸	,

其中包含的信息是，总督提提安努斯饱受旧疾呼吸困难的折磨。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɜːðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm]

with	a	petition	from	that	worthy	official	to	be	allowed	to	retire	from
和	一个	请愿	从	那	值得	官方的	到	是	允许	到	退休	从

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'steɪt] .

the	service	of	the	state	and	to	withdraw	to	his	own	estate	.
这	服务	的	这	状态	和	到	提取	到	他的	自己的	财产	.

这位德高望重的官员递交了一份请愿书，请求允许他从国家公职退休，回到自己的庄园生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['heɪdrɪən][tuː; tə] [dɪ'spens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðɪs]

It	was	no	small	matter	for	Hadrian	to	dispense	for	the	future	with	this
它	曾是	不	小的	事情	为了	哈德良	到	分配	为了	这	未来	和	这

['feɪθf(ə)l] [kəʊ'ædʒʊtə(r)] ,

faithful	coadjutor	,
忠实	帮手	,

对哈德良来说，为了未来而放弃这位忠实的助手绝非小事。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][mæn][ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [dʒuː'dɪə] —

to	lose	the	man	on	whom	he	had	had	his	eye	to	tranquillize	Judaea	—
到	失去	这	男人	在	谁	他	有	有	他的	眼睛	到	镇静	犹太	—

[weə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'vəʊlt][hæd; həd] [reɪzd] [ɪts] [hed] ,

where	a	fresh	revolt	had	raised	its	head	,
在哪里	一个	新鲜的	反叛	有	提高	它是	头	,

他失去了他一直看中的那个人，这个人原本可以用来平息犹太的动乱——当时犹太地区又爆发了新的叛乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [səb'dʒekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .

and	to	reduce	it	again	to	subjection	without	bloodshed	.
和	到	减少	它	再次	到	隶属	没有	流血事件	.

并使其再次臣服，而无需流血。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

To	crush	and	depopulate	the	rebellious	province	was	within	the	power	of
到	压碎	和	减少人口	这	叛逆的	省	曾是	之内	这	力量	的

['ʌðə(r)] [men] ,

other	men	,
其他	男人	,

镇压和屠杀叛乱省份是其他人的能力范围之内的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kaɪndnəs] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]

but	to	conquer	and	govern	it	with	kindness	belonged	only	to	the	wise
但	到	征服	和	治理	它	和	仁慈	属于	仅有的	到	这	明智的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - .

and	gentle	Titianus	.
和	温和的	-	.

但只有睿智温和的提提阿努斯才能以仁慈之心征服和统治它。

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['sekənd] ['letə(r)] [ðæt] [naɪt] .

The	Emperor	had	no	heart	to	open	a	second	letter	that	night	.
这	皇帝	有	不	心	到	打开	一个	第二	信	那	夜晚	.

当晚，皇帝不忍心打开第二封信。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [greɪ] ,

He	lay	in	silence	on	his	couch	till	morning	began	to	grow	gray	,
他	躺	在	沉默	在	他的	长椅	直到	早晨	开始	到	生长	灰色的	,

他静静地躺在沙发上，直到晨曦渐浓，天色渐暗。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['iːv(ə)l]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] ['məːdə] [ɒv; əv] - ,

thinking	over	every	evil	hour	of	his	life	—	the	murders	of	Nigrinus	,
思维	超过	每一个	邪恶的	小时	的	他的	生活	—	这	谋杀案	的	-	,

回想起他一生中每一个邪恶的时刻——谋杀尼格里努斯，

[ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] ,

of	Tatianus	and	of	the	senators	,
的	-	和	的	这	参议员	,

塔提亚努斯和元老院议员们，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] — [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [vau] [tuː; tə][ðə; ði]

by	which	he	had	secured	the	sovereignty	—	and	again	he	vowed	to	the
经过	哪个	他	有	安全	这	主权	—	和	再次	他	发誓	到	这

[gɒdz] [ɪ'mens] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

gods	immense	sacrifices	if	only	they	would	protect	him	from	impending	disaster	.
神	巨大	牺牲	如果	仅有的	他们	会	保护	他	从	即将到来的	灾难	.

他以此巩固了统治权——他再次向神明发誓，如果神明能保护他免受即将到来的灾难，他将献上巨大的祭品。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn'tinəuəs][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æspekt] , [fɔː(r); fə(r)]

When	he	rose	next	morning	Antinous	was	startled	at	his	aspect	,	for
什么时候	他	玫瑰	下一个	早晨	安提诺乌斯	曾是	惊慌	在	他的	方面	,	为了

第二天早晨，安提诺乌斯起身时，被自己的模样吓了一跳，因为

['heɪdriənz] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['blʌdləs] .

Hadrian's	face	and	lips	were	perfectly	bloodless	.
哈德良的	脸	和	嘴唇	是	完美	无血	.

哈德良的脸和嘴唇完全没有血色。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

After	he	had	read	the
后	他	有	读	这

他读完之后

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [nɒt][ɒn] [fʊt] [bʌt; bət][ɒn] ['hɔːsbæk] , [wɪð]

remainder	of	his	letters	he	started	,	not	on	foot	but	on	horseback	,	with
余	的	他的	信件	他	开始	,	不是	在	脚	但	在	马背	,	和

他其余的信件都是骑马而不是步行开始写的。

[æn'tinəuəs][ænd; ənd] [mæstɔˑ] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsə] , [ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔːt] .

Antinous	and	Mastor	for	Besa	,	there	to	await	the	rest	of	the	escort	.
安提诺乌斯	和	马斯托	为了	贝萨	,	那里	到	等待	这	休息	的	这	护送	.

安提诺乌斯和马斯托尔前往贝萨，在那里等待其他护卫队员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪnd] ['elɪmənts] [hæd; həd][reɪdʒd] [ðæt] [naɪt] [wɪð] ['iːkwəl]['fjʊəri]['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪl] ['sɪti]

The	unchained	elements	had	raged	that	night	with	equal	fury	over	the	Nile	city
这	挣脱束缚	元素	有	愤怒	那	夜晚	和	平等的	愤怒	超过	这	尼罗河	城市

[ɒv; əv]['beɪsə] .

of	Besa	.
的	贝萨	.

那晚，不受约束的自然力量以同样的狂暴之势肆虐了尼罗河畔的贝萨城。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

The	citizens	of	this	ancient	town	had	done	all	they	could	to	give	the	Imperial
这	公民	的	这	古老的	镇	有	完毕	全部	他们	可以	到	给	这	帝国

['trævələ(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

traveller	a	worthy	reception	.
游客	一个	值得	接待	.

这座古老城镇的居民竭尽所能，热情款待了这位帝国使者。

[ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [hæd; həd] [biːn] [dekt] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [strʌŋ] [frɒm; frəm] [maːst] [tuː; tə]

The	chief	streets	had	been	decked	with	ropes	of	flowers	strung	from	mast	to
这	首席	街道	有	到过	甲板	和	绳索	的	花朵	串	从	桅杆	到

[maːst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

mast	and	from	house	to	house	,
桅杆	和	从	房子	到	房子	,

主要街道上挂满了鲜花，从一根桅杆垂到另一根桅杆，从一户人家垂到另一户人家。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] ,

and	by	the	harbor	,	close	to	the	river	shore	,
和	经过	这	港口	,	关闭	到	这	河	支撑	,

在港口附近，靠近河岸，

[sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] ['heɪdrɪən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

statues	of	Hadrian	and	his	wife	had	been	erected	.
雕像	的	哈德良	和	他的	妻子	有	到过	竖立	.

人们竖立了哈德良和他妻子的雕像。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [maːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːləndz] ,

But	the	storm	tore	down	the	masts	and	the	garlands	,
但	这	风暴	撕裂	向下	这	桅杆	和	这	花环	,

但暴风雨摧毁了桅杆和花环。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læʃt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] [ɒn] [ðə; ði]

and	the	lashed	waters	of	the	Nile	had	beaten	with	irresistible	fury	on	the
和	这	鞭打	水	的	这	尼罗河	有	被打败	和	无法抗拒	愤怒	在	这

[bæŋk] ;

bank	;
银行	;

尼罗河汹涌的河水以不可阻挡的狂怒拍打着河岸；

[hæd; həd] ['kærid] [əˈweɪ] [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ʃɔː(r)] , [flʌŋ] [ɪts] [weɪvz] ,

had	carried	away	piece	after	piece	of	the	fertile	shore	,	flung	its	waves	,
有	携带	离开	片	后	片	的	这	沃	支撑	,	扔	它是	波浪	,

它卷走了肥沃海岸的一块块土地，掀起了滔天巨浪。

[laɪk] ['lɪkwɪd] ['wedʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [lænd] ;

like	liquid	wedges	into	the	rifts	of	the	parched	land	;
喜欢	液体	楔形	进入	这	裂痕	的	这	干渴	土地	;

如同液态的楔子般楔入干涸土地的裂缝中；

[ænd; ənd] ['ekskəveɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [kiː] .

and	excavated	the	high	bank	by	the	landing	-	quay	.
和	挖掘	这	高的	银行	经过	这	降落	-	码头	.

并挖掘了码头边的高堤。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wɪð] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['fjʊəri] ;

After	midnight	the	storm	was	still	raging	with	unheard	-	of	fury	;
后	午夜	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	和	闻所未闻	-	的	愤怒	;

午夜过后，暴风雨依然肆虐，威力空前。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] [pɑːm] [θætʃ] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

it	swept	the	palm	thatch	from	many	of	the	houses	,
它	扫荡	这	棕榈	苫	从	许多	的	这	房屋	,

它吹走了许多房屋上的棕榈茅草屋顶。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] .

and	beat	the	stream	with	such	violence	that	it	was	like	a	surging	sea	.
和	打	这	溪流	和	这样的	暴力	那	它	曾是	喜欢	一个	滔滔	海	.

猛烈地拍打溪流，使其如同汹涌的大海。

[ðə; ði] [fʊl] [ʌn'brəʊkən] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [biːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒn]

The	full	unbroken	force	of	the	flood	beat	again	and	again	on	the	promontory	on
这	满的	未破	力量	的	这	洪水	打	再次	和	再次	在	这	海角	在

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kʌp(ə)l] .

which	stood	the	statues	of	the	Imperial	couple	.
哪个	站立	这	雕像	的	这	帝国	夫妻	.

洪水势不可挡，一波又一波地拍打着矗立着皇室夫妇雕像的海岬。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] ,

Shortly	before	the	first	dawn	of	light	the	little	tongue	of	land	,
不久	前	这	第一的	黎明	的	光	这	小的	舌头	的	土地	,

在第一缕曙光到来之前不久，那片小小的陆地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][nəʊ]['rɪvə(r)] [wɔːl] , [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [ə'tæk]

which	was	protected	by	no	river	wall	,	could	no	longer	resist	the	furious	attack
哪个	曾是	受保护	经过	不	河	墙	,	可以	不	更长	抵抗	这	狂怒	攻击

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ;

of	the	waters	;
的	这	水	;

由于没有河堤保护，它再也无法抵御汹涌的河水；

[hjuːdʒ] [klɔd] [ɒv; əv] [sɔɪl] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

huge	clods	of	soil	slipped	and	fell	with	a	loud	noise	into	the	river	and
巨大的	土块	的	土壤	滑倒了	和	跌倒	和	一个	大声	噪音	进入	这	河	和

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

were	followed	by	a	large	mass	of	the	cliff	,
是	随后	经过	一个	大的	大量的	的	这	悬崖	,

大块的泥土发出巨响滑落到河里，随后一大块悬崖也随之坠落。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'haɪnd][sæŋk] ,

with	a	roar	as	of	thunder	the	plateau	behind	sank	,
和	一个	吼	作为	的	雷	这	高原	在后面	沉没	,

伴随着一声雷鸣般的巨响，后面的高原沉入了海底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['tɒtə(r)][ænd; ənd]

and	the	statue	of	the	Emperor	which	stood	upon	it	began	to	totter	and
和	这	雕像	的	这	皇帝	哪个	站立	之上	它	开始	到	蹒跚	和

[liːn] ['sləʊli] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] .

lean	slowly	to	its	fall	.
倾斜	缓慢地	到	它是	落下	.

矗立在地上的皇帝雕像开始摇摇欲坠，慢慢地向倒塌的方向倾斜。

[wen] [deɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [stɪl] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

When	day	broke	it	was	lying	with	the	pedestal	still	above	ground	,
什么时候	天	打破	它	曾是	说谎	和	这	座	仍然	多于	地面	,

天亮时，它静静地躺在地上，底座仍然露出地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

but	the	head	was	buried	in	the	earth	.
但	这	头	曾是	埋葬	在	这	地球	.

但头颅却埋在土里。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [left] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən]

At	break	of	day	the	citizens	left	their	houses	to	inquire	of	the	fishermen
在	休息	的	天	这	公民	左边	他们的	房屋	到	查询	的	这	渔民

[ænd; ənd] ['bəʊtmən] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

and	boatmen	what	had	occurred	in	the	harbor	during	the	night	.
和	船夫	什么	有	发生	在	这	港口	期间	这	夜晚	.

天刚破晓，市民们就走出家门，向渔民和船夫询问夜间港口里发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [əˈbeit] , [ˈhʌndrədz] , [neɪ] [θˈaʊzəndz] , [ɒv; əv][men] ,

As	soon	as	the	storm	had	abated	,	hundreds	,	nay	thousands	,	of	men	,
作为	很快	作为	这	风暴	有	减弱	,	数百	,	不	数千	,	的	男人	,

暴风雨一停，成百上千的人，

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈstætʃuː] — [ðeɪ] [sɔː]

women	and	children	thronged	the	landing	-	place	round	the	fallen	statue	—	they	saw
女性	和	孩子们	熙熙攘攘	这	降落	-	地方	圆形的	这	倒下	雕像	—	他们	锯

[ðə; ði][lænd] - [slɪp][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði][lænd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk]

the	land	-	slip	and	knew	that	the	current	had	torn	the	land	from	the	bank
这	土地	-	滑	和	知道	那	这	当前的	有	撕裂	这	土地	从	这	银行

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

and	caused	the	mischief	.
和	导致	这	恶作剧	.

妇女和儿童聚集在倒塌雕像周围的登陆点——他们看到了山体滑坡，知道是水流将土地从河岸上冲走，造成了这场灾难。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈhɑːpi] , [ðə; ði] [naɪl] - [gɒd] , [wɒz; wəz] [ˈæŋgri] [wɪð] [ðə; ði][ˈempərə(r)] ?

Was	it	that	Hapi	,	the	Nile	-	god	,	was	angry	with	the	Emperor	?
曾是	它	那	哈皮	,	这	尼罗河	-	上帝	,	曾是	生气的	和	这	皇帝	?

难道是尼罗河神哈皮对皇帝发怒了？

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspvrɪn] [bəud]

At	any	rate	the	disaster	that	had	befallen	the	image	of	the	sovereign	boded
在	任何	速度	这	灾难	那	有	发生	这	图像	的	这	主权	预兆

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

总之，君主画像所遭受的灾难预示着不祥之兆。

[ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

that	was	clear	.
那	曾是	清除	.

这一点很清楚。

[ðə; ði] [ˈtəʊpɑːk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] ,

The	Toparch	,	the	chief	municipal	authority	,
这	托帕奇	,	这	首席	市政	权威	,

市政最高权力机构——托帕奇

[æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈsteɪt] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪtˈself] [ʌnˈɪndʒəd] ,

at	once	set	to	work	to	reinstate	the	statue	which	was	itself	uninjured	,
在	一次	放	到	工作	到	恢复	这	雕像	哪个	曾是	本身	未受伤	,

他们立即着手修复这座雕像，而雕像本身并未受损。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈheɪdrɪən] [mait] [əˈraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .

for	Hadrian	might	arrive	in	a	few	hours	.
为了	哈德良	可能	到达	在	一个	很少	小时	.

因为哈德良可能几个小时后就会到达。

[ˈnjuːmərəs] [men] , [bəuθ] [friː] [ænd; ənd] [sleɪvz] , [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Numerous	men	,	both	free	and	slaves	,	crowded	to	undertake	the	work	,
很多的	男人	,	两个都	自由的	和	奴隶	,	挤	到	承担	这	工作	,

许多男子，包括自由人和奴隶，都挤在一起从事这项工作。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ɒv; əv][ˈheɪdrɪən] , [ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [staɪl] ,

and	before	long	the	statue	of	Hadrian	,	executed	in	the	Egyptian	style	,
和	前	长的	这	雕像	的	哈德良	,	执行	在	这	埃及人	风格	,

不久之后，一座埃及风格的哈德良雕像就矗立了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kaʊntənəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

once	more	stood	upright	and	gazing	with	a	fixed	countenance	towards	the	harbor	.
一次	更多的	站立	直立	和	凝视	和	一个	固定的	面容	向	这	港口	.

他再次站直身子，目光坚定地望着港口。

[sə'biːnəz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['təʊpɑːk]

Sabina's	was	also	put	back	by	the	side	of	her	husband's	and	the	Toparch
萨宾娜的	曾是	还	放	后退	经过	这	边	的	她	丈夫的	和	这	托帕奇

[went] [həʊm] ['sætɪsfaɪd] .

went	home	satisfied	.
去	家	使满意	.

萨比娜的椅子也被放回了她丈夫的椅子旁边，托帕奇心满意足地回家了。

[wɪð] [hɪm] [məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sterərz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] [left] [ðə; ði] [kiː] ,

With	him	most	of	the	starers	and	laborers	left	the	quay	,
和	他	最多	的	这	凝视者	和	劳工	左边	这	码头	,

与他一起离开码头的大部分工人和劳工。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [baɪ]['ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [fəʊks] [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['stætʃuː]

but	their	place	was	taken	by	other	curious	folks	who	had	missed	the	statue
但	他们的	地方	曾是	已采取	经过	其他	好奇的	各位	WHO	有	错过	这	雕像

[frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] ,

from	its	place	,
从	它是	地方	,

但是，其他一些好奇的人取代了他们的位置，这些人错过了雕像原本所在的位置。

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

where	the	land	had	fallen	,
在哪里	这	土地	有	倒下	,

土地坍塌的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊd] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] .

and	now	expressed	their	opinions	as	to	the	mode	and	manner	of	its	fall	.
和	现在	表达	他们的	意见	作为	到	这	模式	和	方式	的	它是	落下	.

然后他们就其衰落的方式和途径发表了各自的看法。

" [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðɪs] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] , " [sed] [ə; eɪ]

"	The	wind	can	never	have	overturned	this	heavy	mass	of	limestone	,	"	said	a
"	这	风	能	绝不	有	翻覆	这	重的	大量的	的	石灰石	,	"	说	一个

['roʊpˌmeɪkər] :

ropemaker	:
制绳匠	:

“风绝不可能掀翻这块沉重的石灰岩，”一位制绳匠说道：

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] .

"	And	see	how	far	it	stands	from	the	broken	ground	.
"	和	看	如何	远的	它	站立	从	这	破碎的	地面	.

“看看它离破碎的地面有多远。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][lænd] - [slɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] .

"	They	say	it	fell	on	the	top	of	land	-	slip	,	"	answered	a	baker	.
"	他们	说	它	跌倒	在	这	顶部	的	土地	-	滑	,	"	回答	一个	面包师	.

“他们说它掉在了山体滑坡的顶部，”一位面包师回答道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

"	That	is	how	it	was	,	"	said	a	sailor	.
"	那	是	如何	它	曾是	,	"	说	一个	水手	.

“当时就是这样，”一名水手说道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['roʊpˌmeɪkər] .

"	Nonsense	!	"	cried	the	ropemaker	.
"	废话	!	"	哭	这	制绳匠	.

“胡说！”制绳匠喊道。

" [ɪf] [ðə; ði]['stætʃu:][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['kærid] [ə'weɪ] ,
" If the statue had stood on the ground now carried away ,
" 如果 这 雕像 有 站立 在 这 地面 现在 携带 离开 ,

“如果这座雕像原本矗立在被搬走的地面上，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
it must have fallen at once into the water and have sunk to the
它 必须 有 倒下 在 一次 进入 这 水 和 有 沉没 到 这
['bɒtəm] — ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] [si:] [ðæt] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [hɪə(r)] . "
bottom — any child can see that other powers have been at work here . "
底部 — 任何 孩子 能 看 那 其他 权力 有 到过 在 工作 这里 . "

它肯定立刻就掉进了水里，沉到了水底——任何孩子都能看出，这里面有其他力量在起作用。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ə; eɪ]['temp(ə)l] - ['sɜ:vənt] [hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n]
" Very likely , " said a temple - servant who devoted himself to the interpretation
" 非常 可能 , " 说 一个 寺庙 - 仆人 WHO 奉献 他自己 到 这 解释
[ɒv; əv] [saɪnz] :
of signs :
的 标志 :

“很有可能，”一位专攻解梦的寺庙侍者说道：

" [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'set][ðə; ði] [praʊd] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['təʊkən][tu:; tə]
" The gods may have overset the proud image to give a warning token to
" 这 神 可能 有 翻倒 这 自豪的 图像 到 给 一个 警告 令牌 到
['heɪdrɪən] . "
Hadrian . "
哈德良 . "

“诸神或许是为了警告哈德良，才摧毁了这座骄傲的雕像。”

" [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlz] [du:; də] [nɒt] [mɪks][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ;
" The immortals do not mix in the affairs of men in our day , " said the sailor ;
" 这 不朽者 做 不是 混合 在 这 事务 的 男人 在 我们的 天 , " 说 这 水手 ;

“在当今时代，神仙不会插手凡人的事务，”水手说道；

" [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] ['sɪtəznz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd]
" but in such a fearful night as this peaceful citizens remain within doors and
" 但 在 这样的 一个 可怕 夜晚 作为 这 和平 公民 保持 之内 门 和
[səʊ] [li:v] [ə; eɪ][feə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sizərz] [fəʊz] . "
so leave a fair field for Caesar's foes . "
所以 离开 一个 公平的 场地 为了 凯撒的 敌人 . "

“但在这样一个可怕的夜晚，爱好和平的公民们都待在屋内，这样就给凯撒的敌人留下了一片广阔的战场。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" We are all faithful subjects , " said the baker indignantly .
" 我们 是 全部 忠实 主题 , " 说 这 面包师 愤慨地 .

“我们都是忠诚的臣民，”面包师愤愤不平地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] ['ræbl] , " [ri'tɔ:t] [ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] ,
" You are a pack of rebellious rabble , " retorted a Roman soldier ,
" 你 是 一个 盒 的 叛逆的 乌合之众 , " 反驳 一个 罗马 士兵 ,

“你们是一群叛逆的乌合之众！”一名罗马士兵反驳道。

[hu:] [laɪk][ðə; ði] [həʊl] ['kəʊhɔ:t] ['kwɔ:təd] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][hɜ:r'mɑ:pəlɪs] ,
who like the whole cohort quartered in the province of Hermopolis ,
WHO 喜欢 这 所有的 队列 四分 在 这 省 的 赫尔莫波利斯 ,

就像驻扎在赫尔莫波利斯省的整个部队一样，

[hæd; həd] ['fɔ:məli] [sɜ:vd] [ɪn][dʒu:'dɪə]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kru:əl] - ['ru:fəs] .
had formerly served in Judaea under the cruel Tinnius Rufus .
有 以前 服务 在 犹太 在下面 这 残忍的 - 鲁弗斯 .

曾效力于残暴的提尼乌斯·鲁弗斯统治下的犹太地区。

" [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [biːsts] ['skwɔbl] ['nevə(r)] [siːs] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Among	you	worshippers	of	beasts	squabbles	never	cease	,	and	as	to	the
"	之中	你	信徒	的	野兽	争吵	绝不	停止	,	和	作为	到	这

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

“你们这些崇拜野兽的人之间争吵不断，至于基督徒，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [nests] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

who	have	made	their	nests	out	there	on	the	other	side	of	the	valley	,
WHO	有	制成	他们的	巢穴	出去	那里	在	这	其他	边	的	这	谷	,

它们在山谷的另一边筑巢，

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['flætərɪŋ] [ðem; ðəm]

say	the	worst	you	can	of	them	and	still	you	would	be	flattering	them
说	这	最差	你	能	的	他们	和	仍然	你	会	是	奉承	他们

. "

:	"
.	"

即使你用最恶毒的话来形容他们，也仍然是在恭维他们。

" [breɪv] ['fʌskəs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] !

"	Brave	Fuscus	is	quite	right	!
"	勇敢的	褐藻	是	相当	正确的	!

“勇敢的Fuscus说得完全正确！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['begə(r)] .

"	cried	a	beggar	.
"	哭	一个	乞丐	.

“一个乞丐喊道。”

[ðə; ði] [retʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ;

The	wretches	have	brought	the	plague	into	our	houses	;
这	可怜虫	有	带来	这	瘟疫	进入	我们的	房屋	;

这些恶徒把瘟疫带进了我们的家；

[weər'evə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʃəʊz] [ɪt'self] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi]

wherever	the	disease	shows	itself	there	are	Christian	men	and	women	to	be
无论	这	疾病	演出	本身	那里	是	基督教	男人	和	女性	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

疾病出现的地方，总能看到基督徒男女的身影。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [haʊs] ;

They	came	to	my	brother's	house	;
他们	来了	到	我的	兄弟	房子	;

他们来到了我哥哥家；

[ðeɪ] [sæt][ɔːl] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ] [daɪd] . "

they	sat	all	night	by	his	sick	children	and	of	course	both	died	.	"
他们	卫星	全部	夜晚	经过	他的	生病的	孩子们	和	的	课程	两个都	死亡	.	"

他们整夜守在他生病的孩子身边，结果两个孩子都去世了。

" [ɪf] ['əʊnli][maɪ][əʊld] ['gʌvənə(r)] - ['ruːfəs][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [graul] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	If	only	my	old	governor	Tinnius	Rufus	were	here	,	"	growled	the	soldier	,
"	如果	仅有的	我的	老的	州长	-	鲁弗斯	是	这里	,	"	咆哮	这	士兵	,

“要是我的老总督廷尼乌斯·鲁弗斯在这里就好了，”士兵低声说道。

" [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ['kruːsɪfaɪd] [gɒd] . "

"	they	would	none	of	them	be	any	better	off	than	their	own	crucified	god	.	"
"	他们	会	没有任何	的	他们	是	任何	更好的	离开	比	他们的	自己的被钉在十字架上		上帝	.	"

“他们中的许多人最终的下场都不会比他们自己被钉在十字架上的神更好。”

" [wel] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

"	Well	,	I	certainly	have	nothing	in	common	with	them	,	"	replied	the	baker	.
"	出色地	,	我	当然	有	没有什么	在	常见的	和	他们	,	"	回复	这	面包师	.

“嗯，我跟他们肯定没有任何共同之处，”面包师回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [truː] .

"	But	what	is	true	must	continue	true	.
"	但	什么	是	真的	必须	继续	真的	.

但真理必须继续保持真理。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət] , [kaɪnd][fəʊks][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['peɪmənt] ,

They	are	quiet	,	kind	folks	and	punctual	in	payment	,
他们	是	安静的	,	种类	各位	和	准时	在	支付	,

他们性格安静友善，而且付款准时。

[huː] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] . "

who	do	no	harm	and	show	kindness	to	many	poor	creatures	.	"
WHO	做	不	伤害	和	展示	仁慈	到	许多	贫穷的	生物	.	"

他们不伤害任何人，并且善待许多可怜的生灵。

" ['kaɪndnəs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] ,

"	Kindness	?	"	cried	the	beggar	,
"	仁慈	?	"	哭	这	乞丐	,

“仁慈？”乞丐喊道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːmz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]['beɪsə] ,

who	had	received	alms	himself	from	the	deacon	of	the	church	at	Besa	,
WHO	有	已收到	施舍	他自己	从	这	执事	的	这	教会	在	贝萨	,

他本人曾接受过贝萨教堂执事的施舍，

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ig'zɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .

but	had	also	been	exhorted	to	work	.
但	有	还	到过	劝勉	到	工作	.

但也曾被敦促去工作。

" [ɔːl][ðə; ði][faɪv] [priːsts] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [hæv; həv] [biːn] [led] [ə'weɪ]

"	All	the	five	priests	of	Sekket	of	the	grotto	of	Artemis	have	been	led	away
"	全部	这	五	神父	的	-	的	这	石窟	的	阿尔忒弥斯	有	到过	引领	离开

[baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪsli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

by	them	and	have	basely	abandoned	the	sanctuary	of	the	goddess	.
经过	他们	和	有	卑鄙地	弃	这	避难所	的	这	女神	.

“阿尔忒弥斯洞穴的塞凯特五位祭司都被他们带走了，卑鄙地抛弃了女神的圣地。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɔɪz(ə)nd] [maɪ] ['brʌðərz] ['tʃɪldrən]

And	is	it	good	and	kind	that	they	should	have	poisoned	my	brother's	children
和	是	它	好的	和	种类	那	他们	应该	有	中毒	我的	兄弟	孩子们

[wɪð] [ðeə(r)] ['pəʊʃənz] ? "

with	their	potions	?	"
和	他们的	魔药	?	"

他们用毒药毒害我哥哥的孩子，这难道是善良仁慈的行为吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Why	should	they	not	have	killed	the	children	?
"	为什么	应该	他们	不是	有	被杀	这	孩子们	?

为什么他们不杀掉这些孩子?

" [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	asked	the	soldier	.
"	问	这	士兵	.

士兵问道。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] ['sɪriə] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['stætʃuː] ,

"	I	heard	of	the	same	things	in	Syria	;	and	as	to	this	statue	,
"	我	听到	的	这	相同的	事物	在	叙利亚	;	和	作为	到	这	雕像	,

“我在叙利亚也听说过同样的事情；至于这座雕像，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)][maɪ] [sɒːd] [ə'gen] — "

I	will	never	wear	my	sword	again	—	"
我	将要	绝不	穿	我的	剑	再次	—	"

我再也不会佩剑了——”

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bəʊld] ['fʌskəs] , " [kraɪd][ðə; ði] [kraʊd] .

listen	to	the	bold	Fuscus	,	"	cried	the	crowd	.
听	到	这	大胆的	褐藻	,	"	哭	这	人群	.

“听听这位勇敢的富斯库斯怎么说！”人群喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] . "

"	He	has	seen	much	.	"
"	他	有	已见	很多	.	"

“他见识过很多。”

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][weə(r)][maɪ] [sɒːd] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

"	I	will	never	wear	my	sword	again	if	they	did	not	knock	over	the	statue	in	the	dark
"	我	将要	绝不	穿	我的	剑	再次	如果	他们	做过	不是	敲	超过	这	雕像	在	这	黑暗的

. "

:	"
.	"

“如果他们没有在黑暗中推倒那尊雕像，我以后再也不会佩剑了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['pɒzətɪvli] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	sailor	positively	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	水手	积极地	.

“不，不！”水手肯定地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [maɪ'self] . "

"	It	fell	with	the	land	that	was	washed	away	;	I	saw	it	lying	there	myself	.	"
"	它	跌倒	和	这	土地	那	曾是	洗过	离开	;	我	锯	它	说谎	那里	我	.	"

“它随着被冲走的土地一起倒塌了；我亲眼看到它躺在那里。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [tuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

"	And	are	you	a	Christian	,	too	?	"	asked	the	soldier	,
"	和	是	你	一个	基督教	,	也	?	"	问	这	士兵	,

“你也是基督徒吗？”士兵问道。

" [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][dʒest] [wen] [ai] [swɔː(r)] [baɪ][maɪ] [sɒːd] ?

"	or	do	you	suppose	that	I	was	in	jest	when	I	swore	by	my	sword	?
"	或者	做	你	认为	那	我	曾是	在	笑话	什么时候	我	发誓	经过	我的	剑	?

“还是你认为我以剑起誓是在开玩笑？”

[ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [biˈθiniə] , [ɪn] ['sɪriə] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuː'dɪə] .

I	have	served	in	Bithynia	,	in	Syria	,	and	in	Judaea	.
我	有	服务	在	比提尼亚	,	在	叙利亚	,	和	在	犹太	.

我曾在比提尼亚、叙利亚和犹太服役。

[ai] [nəʊ] [ðiːz] ['vɪlənz] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	know	these	villains	,	good	people	.
我	知道	这些	反派	,	好的	人们	.

我知道这些“恶人”其实都是好人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [laɪf]

There	were	hundreds	of	Christians	to	be	seen	there	who	would	throw	away	life
那里	是	数百	的	基督徒	到	是	已见	那里	WHO	会	扔	离开	生活

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [ʃuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][s'tætʃuːz]

like	a	worn	-	out	shoe	because	they	did	not	choose	to	sacrifice	to	the	statues
喜欢	一个	磨损	-	出去	鞋	因为	他们	做过	不是	选择	到	牺牲	到	这	雕像

[ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɒdz] . "

of	Caesar	and	the	gods	.	"
的	凯撒	和	这	神	.	"

那里可以看到数百名基督徒，他们宁愿像丢弃破鞋一样丢弃生命，因为他们不愿向凯撒和诸神的雕像献祭。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	There	,	you	hear	!
"	那里	,	你	听到	!

“听见了吗！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['begə(r)] .

"	cried	the	beggar	.
"	哭	这	乞丐	.

“乞丐喊道。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [huː] [set][tuː; tə]

"	And	did	you	see	a	single	man	of	them	among	the	citizens	who	set	to
"	和	做过	你	看	一个	单身的	男人	的	他们	之中	这	公民	WHO	放	到

[wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ? "

work	to	restore	the	statue	to	its	place	?	"
工作	到	恢复	这	雕像	到	它是	地方	?	"

“在那些着手将雕像恢复原位的市民中，你有没有看到一个这样的人？”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] ,

"	There	were	none	of	them	there	,	"	said	the	sailor	,
"	那里	是	没有任何	的	他们	那里	,	"	说	这	水手	,

“那里一个也没有，”水手说道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [v'juːz] .

who	was	beginning	to	share	the	soldier's	views	.
WHO	曾是	开始	到	分享	这	士兵的	浏览	.

他开始认同那名士兵的观点。

" [ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] ['stætʃuː] , " [ðə; ðɪ] ['begə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	The	Christians	threw	down	the	Emperor's	statue	,	"	the	beggar	shouted	to	the
"	这	基督徒	扔	向下	这	皇帝的	雕像	,	"	这	乞丐	喊叫	到	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“基督徒推倒了皇帝的雕像！”乞丐向人群喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	proved	,	and	they	shall	suffer	for	it	.
"	它	是	已证实	,	和	他们	将	遭受	为了	它	.

“事实已证明，他们将为此付出代价。”

['evri] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['heɪdrɪən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]

Every	man	who	is	a	friend	of	the	divine	Hadrian	come	with	me	now	and	have
每一个	男人	WHO	是	一个	朋友	的	这	神圣的	哈德良	来	和	我	现在	和	有

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] . "

them	out	of	their	houses	.	"
他们	出去	的	他们的	房屋	.	"

所有效忠于神圣的哈德良的人，现在都跟我来，把他们都赶出家门。

" [nəʊ]['ʌprɔː(r)] !
" No uproar !
" 不 骚动 !

“没有骚动！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəriəs][mæn] .
" interrupted the soldier to the furious man .
" 中断 这 士兵 到 这 狂怒 男人 .

士兵打断了愤怒的男人。

" [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['trɪbjuːn] , [hiː; hi][wɪl][hɪə(r)][juː; jʊ] .
" There is the tribune , he will hear you .
" 那里 是 这 论坛 , 他 将要 听到 你 .

“讲台就在那里，他会听到你们的。”

" [ðə; ði]['rəʊmən]['ɒfɪsə(r)] ,
" The Roman officer ,
" 这 罗马 官 ,

罗马军官，

[huː] [naʊ] [keɪm] [pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['empərə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
who now came past with a troop of soldiers to receive the Emperor outside the
WHO 现在 来了 过去的 和 一个 部队 的 士兵 到 收到 这 皇帝 外部 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

他带着一队士兵来到城外迎接皇帝。

[wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .
was greeted by the crowd with loud shouting .
曾是 问候 经过 这 人群 和 大声 喊叫 .

人群爆发出热烈的欢呼声迎接他。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['vaɪələntli]
He commanded silence and made the soldier tell him what had so violently
他 命令 沉默 和 制成 这 士兵 告诉 他 什么 有 所以 暴力
[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
excited the people .
兴奋的 这 人们 .

他命令众人安静，并让士兵告诉他究竟是什么事激起了民众的强烈情绪。

" ['veri] ['pɒsəbli] , " [sed] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] [ænd; ənd] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] , [laɪk]
" Very possibly , " said the tribune , a sinewy and stern - looking man , who , like
" 非常 可能 , " 说 这 论坛 , 一个 筋骨 和 船尾 - 寻找 男人 , WHO , 喜欢
['fʌskəs] ,
Fuscus ,
褐藻 ,

“很有可能，”那位身材精瘦、面容严肃的评议员说道，他和弗斯库斯一样，

[hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] - ['ruːfəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌtlə(r)][tuː; tə][biː; bi]
had served under Tinnius Rufus , and had risen from a sutler to be
有 服务 在下面 - 鲁弗斯 , 和 有 升起 从 一个 军需官 到 是
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
an officer ,
一个 官 ,

他曾效力于廷尼乌斯·鲁弗斯麾下，并从一名小商贩晋升为军官。

" ['veri] ['pɒsəbli] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pruːfs] ? "
" Very possibly — but where are your proofs ? "
" 非常 可能 — 但 在哪里 是 你的 证明 ? "

“很有可能——但你的证据在哪里？”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [helpt] [ɪn] [ˌriːɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [held]

"	Most	of	the	citizens	helped	in	reerecting	the	statue	,	but	the	Christians	held
"	最多	的	这	公民	帮助	在	重新竖立	这	雕像	,	但	这	基督徒	握住

[ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ,

aloof	from	the	work	,
超然	从	这	工作	,

“大多数市民都参与了雕像的重建工作，但基督徒却置身事外。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] .

"	cried	the	beggar	.
"	哭	这	乞丐	.

“乞丐喊道。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	There	was	not	one	to	be	seen	.
"	那里	曾是	不是	一	到	是	已见	.

“一个也没看到。”

[ɑːsk][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ask	the	sailor	,	my	lord	;	he	was	by	and	he	can	bear	witness	to	it	.
问	这	水手	,	我的	主	;	他	曾是	经过	和	他	能	熊	证人	到	它	.

"

"

"

“大人，去问问那个水手吧；他就在旁边，可以作证。”

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] .

"	That	certainly	is	more	than	suspicious	.
"	那	当然	是	更多的	比	可疑的	.

“这绝对不仅仅是可疑而已。”

[ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] .

This	matter	must	be	strictly	inquired	into	.
这	事情	必须	是	严格	询问	进入	.

此事必须彻查。

[peɪ] [hiːd] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] . "

Pay	heed	,	you	people	.	"
支付	注意	,	你	人们	.	"

你们都给我听好了。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Here	comes	a	Christian	girl	!	"	cried	the	sailor	.
"	这里	来	一个	基督教	女孩	!	"	哭	这	水手	.

“来了一位基督徒女孩！”水手喊道。

" [leɪm] ['mɑːθə] ; [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] .

"	Lame	Martha	;	I	know	her	well	,	"	interrupted	the	beggar	.
"	瘸	玛莎	;	我	知道	她	出色地	,	"	中断	这	乞丐	.

“跛脚的玛莎；我很了解她，”乞丐插嘴道。

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pleɪg] - ['strɪkən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪznz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	She	goes	into	all	the	plague	-	stricken	houses	and	poisons	the	people	.
"	她	去	进入	全部	这	瘟疫	-	受打击的	房屋	和	毒药	这	人们	.

“她进入所有瘟疫肆虐的房屋，毒害人们。”

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

She	stayed	three	days	and	three	nights	at	my	brother's	turning	the	children's
她	入住	三	天	和	三	夜晚	在	我的	兄弟	转弯	这	孩子们的

['piləuz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] .

pillows	till	they	were	carried	out	.
枕头	直到	他们	是	携带	出去	.

她在我哥哥家待了三天三夜，不停地翻动孩子们的枕头，直到他们被抬出去。

[weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [deθ] [fˈbləʊz] .

Wherever	**she**	**goes**	**death**	**follows**	**.**
无论	她	去	死亡	跟随	.

她走到哪里，死神就跟到哪里。

" [si'li:nə] , [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['mɑ:θə] , [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [wɪð]

"	**Selene**	**,**	**now**	**known**	**as**	**Martha**	**,**	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**the**	**crowd**	**,**	**but**	**with**
"	塞勒涅	,	现在	已知	作为	玛莎	,	有薪酬的	不	注意	到	这	人群	,	但	和

[hɜ:(r); hə(r)][blaɪnd] ['brʌðə(r)] ['hi:lɪəʊz] ,

her	**blind**	**brother**	**Helios**	**,**
她	瞎的	兄弟	赫利俄斯	,

“塞勒涅，现在被称为玛莎，对人群不予理会，而是和她失明的哥哥赫利俄斯在一起，

[naʊ] [kɔ:ld] [dʒɒn] ,

now	**called**	**John**	**,**
现在	称为	约翰	,

现在名叫约翰

[went] ['kɑ:mli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪzd] [bæŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]

went	**calmly**	**on**	**her**	**way**	**which**	**led**	**from**	**the**	**raised**	**bank**	**down**	**to**	**the**	**landing**
去	平静地	在	她	方式	哪个	引领	从	这	提高	银行	向下	到	这	降落

- [ki:] .

-	**quay**	**.**
-	码头	.

她平静地继续前行，这条路从高高的堤岸一直延伸到码头。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] ,

There	**she**	**wished**	**to**	**hire**	**a**	**boat**	**to**	**take**	**her**	**across**	**the**	**stream**	**,**
那里	她	希望	到	聘请	一个	船	到	拿	她	穿过	这	溪流	,

她想在那里租条船渡过小溪。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [dwelt] [sʌm; səm] [sɪk] ['krɪstʃənz]

for	**in**	**a**	**village**	**on**	**the**	**island**	**over**	**against**	**the**	**town**	**dwelt**	**some**	**sick**	**Christians**
为了	在	一个	村庄	在	这	岛	超过	反对	这	镇	居住	一些	生病的	基督徒

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['medsnz] [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]

to	**whom**	**she**	**was**	**carrying**	**medicines**	**and**	**whom**	**she**	**was**	**intending**	**to**
到	谁	她	曾是	携带	药物	和	谁	她	曾是	意图	到

[wɒtʃ] .

watch	**.**
手表	.

因为在城镇对面的岛屿上的一个村庄里住着一些生病的基督徒，她要去那里送药，并且打算照顾他们。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

For	**months**	**past**	**her**	**whole**	**life**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**the**	**suffering**	**.**
为了	几个月	过去的	她	所有的	生活	有	到过	奉献	到	这	痛苦	.

过去几个月，她的生活完全投入到这场苦难之中。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [help] ['i:v(ə)n]['ɪntu:] ['hi:ðn] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] ['naɪðə(r)] ['fi:və(r)]

She	**had**	**carried**	**help**	**even**	**into**	**heathen**	**homes**	**,**	**and**	**shrunk**	**from**	**neither**	**fever**
她	有	携带	帮助	甚至	进入	异教徒	房屋	,	和	缩小	从	两者都不	发烧

[nɔ:(r)] [pleɪg] .

nor	**plague**	**.**
也不	瘟疫	.

她甚至曾带着援助人员进入异教徒的家中，而且面对发烧和瘟疫也毫不畏惧。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [hæd; həd] [geɪnd] [nəʊ]['kʌlə(r)] ,

Her	**cheeks**	**had**	**gained**	**no**	**color**	**,**
她	脸颊	有	获得	不	颜色	,

她的双颊没有一丝血色，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)][ænd; ənd]['pjʊrər] [laɪt] [wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪd][ðə; ði]

but	her	eyes	shone	with	a	gentler	and	purer	light	which	glorified	the
但	她	眼睛	闪耀	和	一个	更温和	和	更纯净	光	哪个	光荣的	这

[sɪ'vɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

severe	beauty	of	her	features	.
严重	美丽	的	她	特征	.

但她的眼睛闪烁着更温柔、更纯净的光芒，衬托出她五官端正的美貌。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld]

As	the	girl	approached	the	captain	he	fixed	his	eyes	on	her	,	and	called
作为	这	女孩	接近	这	队长	他	固定的	他的	眼睛	在	她	,	和	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

女孩走近船长时，船长目光锁定在她身上，喊道：

" [heɪ] ! [peɪl] - [feɪs] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	Hey	!	pale	-	face	—	are	you	a	Christian	?	"
"	嘿	!	苍白	-	脸	—	是	你	一个	基督教	?	"

“嘿！白脸——你是基督徒吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " [rɪ'plaɪd] [siˈliːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] [wɪð]

"	Yes	,	my	lord	,	"	replied	Selene	,	and	she	went	on	quietly	and	indifferently	with
"	是的	,	我的	主	,	"	回复	塞勒涅	,	和	她	去	在	悄悄	和	漠不关心	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

“是的，大人，”塞勒涅回答道，然后她平静而漠然地和哥哥继续往前走去。

[ðə; ði]['rəʊmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] ['heɪdriənz] ['stætʃuː] ,

The	Roman	looked	after	her	,	and	as	she	passed	by	Hadrian's	statue	,
这	罗马	看起来	后	她	,	和	作为	她	通过了	经过	哈德良的	雕像	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

罗马人照顾着她，当她经过哈德良雕像时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['rɑːðə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

as	she	did	so	,	dropped	her	head	rather	lower	than	before	,
作为	她	做过	所以	,	掉落	她	头	相当	降低	比	前	,

她这样做的时候，头垂得比之前更低了。

[hiː; hi] ['rʌfli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd]

he	roughly	ordered	her	to	stop	and	to	tell	him	why	she	had	averted
他	大致	订购	她	到	停止	和	到	告诉	他	为什么	她	有	避免了

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

her	face	from	the	statue	of	Caesar	.
她	脸	从	这	雕像	的	凯撒	.

他粗暴地命令她停下，并告诉他为什么她把脸从凯撒雕像前移开。

" ['heɪdrɪən][ɪz]['aʊə(r)]['ruːlə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	Hadrian	is	our	ruler	as	well	as	yours	,	"	answered	the	young	girl	.
"	哈德良	是	我们的	统治者	作为	出色地	作为	你的	,	"	回答	这	年轻的	女孩	.

“哈德良既是你们的统治者，也是我们的统治者，”小女孩回答道。

" [aiˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

"	I	am	in	haste	for	there	are	sick	people	on	the	island	.	"
"	我	是	在	匆忙	为了	那里	是	生病的	人们	在	这	岛	.	"

“我赶时间，因为岛上有病人。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [gʊd] !
" You will bring them no good !
" 你 将要 带来 他们 不 好的 !

你不会给他们带来任何好处!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] .
" cried the beggar .
" 哭 这 乞丐 .

“乞丐喊道。”

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ? "
" Who knows what is hidden there in the basket ? "
" WHO 知道 什么 是 隐 那里 在 这 篮子 ? "

谁知道篮子里藏着什么呢?

" ['saɪləns] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .
" Silence ! " interrupted the tribune .
" 沉默 ! " 中断 这 论坛 .

“安静!”讲台上的人打断了发言。

" [ðeɪ] [seɪ] , [gɜːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['siːzə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" They say , girl that your fellow - believers overthrew the statue of Caesar in the
" 他们 说 , 女孩 那 你的 同伴 - 信徒 推翻 这 雕像 的 凯撒 在 这
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“他们说，姑娘，你的信徒们在夜里推倒了凯撒的雕像。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" How should that be ?
" 如何 应该 那 是 ?

那该如何呢?

[wiː; wi] ['ɒnə(r)] ['siːzə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "
We honor Caesar no less than you do . "
我们 荣誉 凯撒 不 较少的 比 你 做 . "

我们对凯撒的敬仰丝毫不亚于你们。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will believe you , and you shall prove it .
" 我 将要 相信 你 , 和 你 将 证明 它 .

“我会相信你，但你要证明给我看。”

[ðeə(r)] [stændz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['siːzə(r)] .
There stands the statue of the divine Caesar .
那里 站立 这 雕像 的 这 神圣的 凯撒 .

那里矗立着神圣的凯撒雕像。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
Come with me and worship it .
来 和 我 和 崇拜 它 .

跟我来，一起膜拜它。

" [si'liːnə] [lʊkt] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [mæn] ,
" Selene looked with horror in the face of the stern man ,
" 塞勒涅 看起来 和 恐怖 在 这 脸 的 这 船尾 男人 ,

塞琳娜惊恐地看着那个表情严肃的男人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ] .
and could not find a word of reply .
和 可以 不是 寻找 一个 单词 的 回复 .

却找不到任何回应的话语。

" [wel] ! " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Well	!	"	asked	the	captain	,	"	will	you	come	?
"	出色地	!	"	问	这	队长	,	"	将要	你	来	?

“那么！”船长问道，“你们会来吗？”

[jes] [ɔː(r)][nəʊ] ?

Yes	or	no	?
是的	或者	不	?

是还是不是?

" [si'liːnə] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

"	Selene	struggled	for	self	-	possession	,
"	塞勒涅	挣扎	为了	自己	-	拥有	,

“塞勒涅努力保持镇定，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ]

and	when	the	soldier	held	out	his	hand	to	her	she	said	with	a	trembling
和	什么时候	这	士兵	握住	出去	他的	手	到	她	她	说	和	一个	发抖

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

当士兵向她伸出手时，她颤抖着声音说：

" [wiː; wi] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)][bʌt; bət][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][nəʊ]['stætʃuː] — ['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]

"	We	honor	the	Emperor	but	we	pray	to	no	statue	—	only	to	our	Father	in
"	我们	荣誉	这	皇帝	但	我们	祈祷	到	不	雕像	—	仅有的	到	我们的	父亲	在

我们尊崇皇帝，但我们不向任何雕像祈祷——只向我们的父祈祷。

['hev(ə)n] . "

Heaven	.	"
天堂	.	"

天堂。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['begə(r)] .

"	There	you	have	it	!	"	laughed	the	beggar	.
"	那里	你	有	它	!	"	笑了	这	乞丐	.

“瞧瞧！”乞丐大笑道。

" [wʌns] [mɔː(r)][ai][ɑːsk][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

"	Once	more	I	ask	you	,	"	cried	the	tribune	.
"	一次	更多的	我	问	你	,	"	哭	这	论坛	.

“我再问你们一次，”主持人喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [ðɪs] ['stætʃuː] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

"	Will	you	worship	this	statue	,	or	do	you	refuse	to	do	so	?
"	将要	你	崇拜	这	雕像	,	或者	做	你	拒绝	到	做	所以	?

“你们会膜拜这座雕像吗？还是拒绝这样做？”

" [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [pə'zest] [sɪ'liːniz] [səʊl] .

"	A	fearful	struggle	possessed	Selene's	soul	.
"	一个	可怕	斗争	拥有	塞勒涅的	灵魂	.

“塞勒涅的灵魂被恐惧的挣扎所支配。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði]['rəʊmən][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

If	she	resisted	the	Roman	her	life	was	in	danger	,
如果	她	抵抗	这	罗马	她	生活	曾是	在	危险	,

如果她反抗罗马人，她的生命就会受到威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

and	the	fury	of	the	populace	would	be	aroused	against	her	fellow	-
和	这	愤怒	的	这	民众	会	是	被唤醒	反对	她	同伴	-

[bɪl'iːvəz] — [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

believers	—	if	,	on	the	other	hand	,
信徒	—	如果	,	在	这	其他	手	,

另一方面，如果……，民众的愤怒就会被激起，矛头指向她的同胞。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [blæs'fiːm] [gɒd] , ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	obeyed	him	,	she	would	be	blaspheming	God	,	breaking	her	faith	to	the
她	服从	他	,	她	会	是	亵渎神明	上帝	,	打破	她	信仰	到	这

['seɪvjə(r)] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Saviour	who	loved	her	,
救主	WHO	喜爱	她	,

她若服从他，就等于亵渎上帝，背弃了爱她的救世主的信仰。

['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

sinning	against	the	truth	and	her	own	conscience	.
犯罪	反对	这	真相	和	她	自己的	良心	.

她违背了真理和自己的良心。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [dred] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

A	fearful	dread	fell	upon	her	,
一个	可怕	恐惧	跌倒	之上	她	,

一股恐惧感笼罩着她。

[ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [preə(r)] .

and	deprived	her	of	the	power	to	lift	her	soul	in	prayer	.
和	被剥夺的	她	的	这	力量	到	举起	她	灵魂	在	祷告	.

并剥夺了她通过祈祷提升灵魂的力量。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] , [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	could	not	,	she	dared	not	,	do	what	was	required	of	her	,
她	可以	不是	,	她	敢于	不是	,	做	什么	曾是	必需的	的	她	,

她不能，也不敢去做别人要求她做的事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['mɔːt(ə)l][led][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

and	yet	the	overweening	love	of	life	which	exists	in	every	mortal	led	her	feet
和	然而	这	傲慢	爱	的	生活	哪个	存在	在	每一个	凡人	引领	她	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl][ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

to	the	base	of	the	idol	and	there	stayed	her	steps	.
到	这	根据	的	这	偶像	和	那里	入住	她	步骤	.

然而，每个人心中都存在的对生命的热爱，驱使她走到偶像的底座前，并停下了脚步。

" [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['siːzə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

"	Lift	up	your	hands	and	worship	the	divine	Caesar	,	"	cried	the	tribune	,
"	举起	向上	你的	双手	和	崇拜	这	神圣的	凯撒	,	"	哭	这	论坛	,

“举起你们的手，膜拜神圣的凯撒！”护民官喊道。

[huː] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɪð] [kiːn]

who	with	the	rest	of	the	lookers	-	on	had	watched	her	movements	with	keen
WHO	和	这	休息	的	这	外貌	-	在	有	观看	她	移动	和	敏锐的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

其他人都和围观者一样，兴致勃勃地注视着她的一举一动。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Trembling , she set her basket on the ground and tried to withdraw her

发抖 , 她 放 她 篮子 在 这 地面 和 尝试 到 提取 她

[hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ;

hand from her brother's ;

手 从 她 兄弟 ;

她颤抖着把篮子放在地上，试图把手从哥哥的手中抽出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .

but the blind boy held it fast .

但 这 瞎的 男生 握住 它 快速地 .

但那个盲童却紧紧地抓着它。

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] ,

He fully understood what was required of his sister , he knew full well ,

他 完全 理解 什么 曾是 必需的 的 他的 姐姐 , 他 知道 满的 出色地 ,

他完全明白妹妹应该做什么，他非常清楚。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːtəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [hɪm] ,

from the history of many martyrs that had been told him ,

从 这 历史 的 许多 殉道者 那 有 到过 讲述 他 ,

他从别人告诉他的许多殉道者的历史中得知：

[wɒt] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [dɪ'mɑːnd] ;

what fate awaited her and him if they resisted the Roman's demand ;

什么 命运 等待中 她 和 他 如果 他们 抵抗 这 罗马书 要求 ;

如果他们拒绝罗马人的要求，等待他们的将会是怎样的命运?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

but he felt no fear and whispered to her :

但 他 毛毡 不 害怕 和 低声说道 到 她 :

但他丝毫没有感到害怕，低声对她说：

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['mɑːθə] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [preɪ] [tuː; tə] ['aɪdəlz] ,

" We will not obey his desires Martha ; we will not pray to idols ,

" 我们 将要 不是 服从 他的 欲望 玛莎 ; 我们 将要 不是 祈祷 到 偶像 ,

“玛尔大，我们不会顺从他的意愿；我们也不会向偶像祷告，

[wiː; wi] [wɪl] [klɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

we will cling faithfully to the Redeemer .

我们 将要 黏着 忠实 到 这 救世主 .

我们将忠实地依附于救赎主。

[tɜːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] - ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] . -

Turn me away from the image , and I will say ' Our Father . ' -

转动 我 离开 从 这 图像 , 和 我 将要 说 - 我们的 父亲 . -

请让我远离那画像，我便会说“我们的天父”。

" [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌstələs] [aɪz] [ʌp'reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed]

" With a loud voice and his lustreless eyes upraised to Heaven , the boy said

" 和 一个 大声 嗓音 和 他的 无光泽 眼睛 抬起 到 天堂 , 这 男生 说

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] .

the Lord's prayer .

这 主场 祷告 .

“男孩高声诵读主祷文，他那双黯淡无光的眼睛仰望着天空。”

[si'liːnə] [hæd; həd] [fɜːst] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Selene had first set his face towards the river ,

塞勒涅 有 第一的 放 他的 脸 向 这 河 ,

塞勒涅最初将脸转向了河流，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː] ; [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	herself	turned	her	back	on	the	statue	;	then	,	lifting	her
和	然后	她	她自己	转向	她	后退	在	这	雕像	;	然后	,	举重	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然后她背对着雕像；接着，她举起双手，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

she	followed	the	child's	example	.
她	随后	这	孩子的	例子	.

她效仿了孩子的做法。

['hiːlɪəʊz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [hɜː(r); hə(r)] ['laʊdli] ['ʌtə] [preə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

Helios	clung	to	her	closely	,	her	loudly	uttered	prayer	was	one	with	his	,
赫利俄斯	紧紧抓住	到	她	密切	,	她	高声	说出	祷告	曾是	一	和	他的	,

赫利俄斯紧紧地抱着她，她高声的祈祷与他的祈祷融为一体。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	neither	of	them	saw	or	heard	anything	more	of	what	befell	them	.
和	两者都不	的	他们	锯	或者	听到	任何事物	更多的	的	什么	发生	他们	.

他们两人都没有看到或听到之后发生在他们身上的事情。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [lait] ,

The	blind	boy	had	a	vision	of	a	distant	but	glorious	light	,
这	瞎的	男生	有	一个	想象	的	一个	遥远	但	辉煌	光	,

盲童看到了远处一道耀眼的光芒。

[ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [laɪf] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [lʌv] ,

the	maiden	of	a	blissful	life	made	beautiful	by	love	,
这	少女	的	一个	幸福的	生活	制成	美丽的	经过	爱	,

一位因爱而拥有幸福美满人生的少女，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['heɪdrɪən] ,

as	she	was	flung	to	the	ground	in	front	of	the	statue	of	Hadrian	,
作为	她	曾是	扔	到	这	地面	在	正面	的	这	雕像	的	哈德良	,

她被甩到哈德良雕像前的地上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

and	the	excited	mob	rushed	upon	her	and	her	faithful	little	brother	.
和	这	兴奋的	暴民	匆忙	之上	她	和	她	忠实	小的	兄弟	.

兴奋的人群冲向了她和她忠实的弟弟。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['trɪbjuːn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,

The	military	tribune	tried	in	vain	to	hold	back	the	populace	,
这	军队	论坛	尝试	在	徒劳	到	抓住	后退	这	民众	,

军官试图阻止民众，但徒劳无功。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mɒb] [ə'weɪ]

and	by	the	time	the	soldiers	had	succeeded	in	driving	the	excited	mob	away
和	经过	这	时间	这	士兵	有	成功了	在	驾驶	这	兴奋的	暴民	离开

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,

from	their	victims	,
从	他们的	受害者	,

当士兵们终于将激动的暴民从受害者身边驱离时，

[bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːts] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,

both	the	young	hearts	,	in	the	midst	of	the	triumph	of	their	faith	,
两个都	这	年轻的	心	,	在	这	中间	的	这	胜利	的	他们的	信仰	,

两颗年轻的心，在他们信仰的胜利之中，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] [laɪf] ,

in	the	midst	of	their	hopes	of	an	eternal	and	blissful	life	,
在	这	中间	的	他们的	希望	的	一个	永恒	和	幸福的	生活	,

在他们对永恒幸福生活的憧憬之中，

[hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

had	ceased	to	beat	for	ever	.
有	停止	到	打	为了	曾经	.

已经永远停止了跳动。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['verɪ] [ʌn'iːzɪ] .

The	occurrence	disturbed	the	captain	and	made	him	very	uneasy	.
这	发生	不安	这	队长	和	制成	他	非常	不安	.

这件事令船长感到不安，非常焦虑。

[ðɪs] [gɜːl] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [peɪl] [kɔːpsɪz] ,

This	girl	,	this	beautiful	boy	,	who	lay	before	him	pale	corpses	,
这	女孩	,	这	美丽的	男生	,	WHO	躺	前	他	苍白	尸体	,

这个女孩，这个英俊的男孩，在他面前躺着的是苍白的尸体，

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

had	been	worthy	of	a	better	fate	,	and	he	might	be	made	to	answer
有	到过	值得	的	一个	更好的	命运	,	和	他	可能	是	制成	到	回答

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

他本应得到更好的命运，他或许应该为他们承担责任；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] ['enɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ]

for	the	law	forbade	that	any	Christian	should	be	punished	for	his	faith
为了	这	法律	禁止	那	任何	基督教	应该	是	受到惩罚	为了	他的	信仰

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['sentəns] .

without	a	judge's	sentence	.
没有	一个	法官的	句子	.

因为法律禁止未经法官判决就因信仰而惩罚任何基督徒。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

He	therefore	commanded	that	the	dead	should	be	carried	at	once	to	the	house
他	所以	命令	那	这	死的	应该	是	携带	在	一次	到	这	房子

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

to	which	they	belonged	,
到	哪个	他们	属于	,

因此，他下令立即将死者抬回他们所属的房屋。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] ['evrɪ] [wʌn] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kwɔːtə(r)] ,

and	threatened	every	one	,	who	should	that	day	set	foot	in	the	Christian	quarter	,
和	威胁	每一个	一	,	WHO	应该	那	天	放	脚	在	这	基督教	四分之一	,

并威胁说，凡是当天胆敢踏入基督徒聚居区的人，都将遭到报复。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] .

with	the	severest	punishment	.
和	这	最严重	惩罚	.

处以最严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['begə(r)] [went] [ɒf] , ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

The	beggar	went	off	,	shrieking	and	shouting	,
这	乞丐	去	离开	,	尖叫	和	喊叫	,

乞丐尖叫着、喊叫着跑开了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðæt] [leɪm] ['mɑːθə] ,

to	his	brother's	house	to	tell	the	mistress	that	lame	Martha	,
到	他的	兄弟	房子	到	告诉	这	情妇	那	瘸	玛莎	,

他去哥哥家告诉女主人，跛脚的玛莎，

[huː] [hæd; həd] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [deθ] , [wɒz; wəz] [sleɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪnd]

who	had	nursed	her	daughter	to	death	,	was	slain	;	but	he	gained
WHO	有	护理	她	女儿	到	死亡	,	曾是	被杀	;	但	他	获得

[æn; ən] ['iːv(ə)l] [rɪ'wɔːd] ,

an	evil	reward	,
一个	邪恶的	报酬	,

他因照料女儿致其死亡而被杀害；但他却得到了恶果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [bi'weil] [si'liːnə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

for	the	poor	woman	bewailed	Selene	as	if	she	had	been	her	own
为了	这	贫穷的	女士	哀叹	塞勒涅	作为	如果	她	有	到过	她	自己的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

那可怜的女人哀悼塞勒涅，仿佛她是自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdəəz] .

and	cursed	him	and	her	murderers	.
和	被诅咒的	他	和	她	杀人犯	.

她诅咒了他和杀害她的凶手。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ['heɪdrɪən] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['beɪsə] ,

Before	sundown	Hadrian	arrived	at	Besa	,
前	日落	哈德良	到达的	在	贝萨	,

日落之前，哈德良抵达了贝萨。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tents] [pɪtʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .

where	he	found	magnificent	tents	pitched	to	receive	him	and	his	escort	.
在哪里	他	成立	壮丽	帐篷	投球	到	收到	他	和	他的	护送	.

他发现那里搭起了宏伟的帐篷，迎接他和他的随行人员。

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

The	disaster	that	had	befallen	his	statue	was	kept	a	secret	from	him	,
这	灾难	那	有	发生	他的	雕像	曾是	保留	一个	秘密	从	他	,

他被隐瞒了雕像遭遇的灾难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪl] .

but	he	felt	anxious	and	ill	.
但	他	毛毡	焦虑的	和	患病的	.

但他感到焦虑和不适。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'ləʊn] ,

He	wished	to	be	perfectly	alone	,
他	希望	到	是	完美	独自的	,

他希望完全独处。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æn'tɪnəʊəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːk] .

and	desired	Antinous	to	go	to	see	the	city	before	it	should	be	dark	.
和	想要的	安提诺乌斯	到	去	到	看	这	城市	前	它	应该	是	黑暗的	.

他希望安提诺乌斯能在天黑之前去看看这座城市。

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪst] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ;

The	Bithynian	joyfully	embraced	this	permission	as	a	gift	of	the	gods	;
这	比提尼亚	欣喜地	拥抱	这	允许	作为	一个	礼物	的	这	神	;

比提尼亚人欣然接受了这一许可，认为这是神明的恩赐；

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [haɪ] [striːts] ,

he	hurried	through	the	decorated	high	streets	,
他	慌忙	通过	这	装饰	高的	街道	,

他匆匆穿过装饰一新的商业街，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [gaɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kwɔːtə(r)] .

and	made	a	boy	guide	him	from	thence	into	the	Christian	quarter	.
和	制成	一个	男生	指导	他	从	因此	进入	这	基督教	四分之一	.

然后让一个男孩领着他从那里进入基督徒聚居区。

[hɪə(r)][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ; [nɒt] [ə; eɪ] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

Here	the	streets	were	like	a	city	of	the	dead	;	not	a	door	was	open	,
这里	这	街道	是	喜欢	一个	城市	的	这	死的	;	不是	一个	门	曾是	打开	,

这里的街道如同死城一般，没有一扇门开着。

[nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

not	a	man	to	be	seen	.
不是	一个	男人	到	是	已见	.

一个人影都没见到。

[æn'tɪnəuəs] [peɪd] [ðə; ði] [læd] , [sent] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Antinous	paid	the	lad	,	sent	him	away	,
安提诺乌斯	有薪酬的	这	小伙子	,	发送	他	离开	,

安提诺乌斯付了钱给那孩子，把他打发走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	with	a	beating	heart	went	from	one	house	to	another	.
和	和	一个	殴打	心	去	从	一	房子	到	其他	.

他心跳加速，挨家挨户地走访。

[iːtʃ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

Each	looked	neat	and	clean	,	and	was	surrounded	by	trees	and	shrubs	,
每个	看起来	整洁的	和	干净的	,	和	曾是	包围	经过	树木	和	灌木	,

每个房间看起来都整洁干净，周围环绕着树木和灌木。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sməʊk] [kɜːld] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ['evri] [haʊs] [siːmd]

but	though	the	smoke	curled	up	from	several	of	the	roofs	every	house	seemed
但	尽管	这	抽烟	卷曲	向上	从	一些	的	这	屋顶	每一个	房子	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] .

to	have	been	deserted	.
到	有	到过	荒凉的	.

虽然有好几栋房子的屋顶冒出缕缕青烟，但每栋房子似乎都空无一人。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

At	last	he	heard	the	sound	of	voices	.
在	最后的	他	听到	这	声音	的	声音	.

他终于听到了人声。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

Guided	by	these	he	went	through	a	lane	to	an	open	place	where	hundreds	of
引导	经过	这些	他	去	通过	一个	车道	到	一个	打开	地方	在哪里	数百	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

循着这些指引，他穿过一条小路，来到一片空地，那里聚集着数百人。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	and	children	,
男人	,	女性	和	孩子们	,

男人、女人和儿童

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

were	assembled	in	front	of	a	small	building	which	stood	in	the	midst	of	a
是	组装	在	正面	的	一个	小的	建筑	哪个	站立	在	这	中间	的	一个

[pɑːm] [grəʊv] .

palm	grove	.
棕榈	树林	.

他们聚集在一座矗立在棕榈树林中央的小房子前。

[hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [deɪm] ['hænə] [lɪvd; 'laɪvd] ,

He	asked	where	dame	Hannah	lived	,
他	问	在哪里	贵妇人	汉娜	居住地	,

他问汉娜夫人住在哪里。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	an	old	man	silently	pointed	to	the	little	house	on	which	the	attention
和	一个	老的	男人	默默	尖	到	这	小的	房子	在	哪个	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

of	the	Christians	seemed	to	be	concentrated	.
的	这	基督徒	似乎	到	是	集中	.

一位老人默默地指着那座小房子，基督徒们的注意力似乎都集中在那座房子上。

[ðə; ði] [lædz] [hɑːt] [θrɔb] ['waɪldli][ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

The	lad's	heart	throbbed	wildly	and	yet	he	felt	anxious	and	embarrassed	,
这	小伙子的	心	悸动	疯狂地	和	然而	他	毛毡	焦虑的	和	尴尬的	,

男孩的心跳得剧烈跳动，但他却感到焦虑和尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [nekst]

and	he	asked	himself	whether	he	had	not	better	turn	back	and	return	next
和	他	问	他自己	无论	他	有	不是	更好的	转动	后退	和	返回	下一个

['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [mait] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd] [si'liːnə] [ə'ləʊn] .

morning	when	he	might	hope	to	find	Selene	alone	.
早晨	什么时候	他	可能	希望	到	寻找	塞勒涅	独自的	.

他心想，自己是不是最好还是返回，第二天早上再来，或许那时就能找到独自一人的塞勒涅了。

[bʌt; bət][nəʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	he	might	even	now	be	allowed	to	see	her	.
也许	他	可能	甚至	现在	是	允许	到	看	她	.

或许他现在就可以见到她了。

[hiː; hi] ['mɒdɪstli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,

He	modestly	made	his	way	through	the	throng	,
他	谦虚地	制成	他的	方式	通过	这	人群	,

他谦逊地穿过人群，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第3/4页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
which **had** **set** **up** **a** **song** **in** **which** **he** **could** **not** **determine** **whether** **it** **was**
哪个 有 放 向上 一个 歌曲 在 哪个 他 可以 不是 决定 无论 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
intended **to** **express** **feelings** **of** **sadness** **or** **of** **triumph** **.**
故意的 到 表达 情怀 的 悲伤 或者 的 胜利 .

他创作了一首歌，但他无法确定这首歌是想表达悲伤的情绪还是胜利的情绪。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] ['meəri] [ðə; ði]
Now **he** **was** **standing** **at** **the** **gate** **of** **the** **garden** **and** **saw** **Mary** **the**
现在 他 曾是 常设 在 这 门 的 这 花园 和 锯 玛丽 这
[dɪ'fɔːmd] [gɜːl] .
deformed **girl** **.**
变形 女孩 .

现在他站在花园门口，看到了畸形女孩玛丽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .
She **was** **kneeling** **by** **a** **covered** **bier** **and** **weeping** **bitterly** **.**
她 曾是 跪着 经过 一个 涵盖 柩 和 哭泣 苦涩地 .

她跪在盖着布的灵柩旁，痛哭流涕。

[wɒz; wəz] [deɪm] ['hænə] [ded] ?
Was **dame** **Hannah** **dead** **?**
曾是 贵妇人 汉娜 死的 ?

汉娜夫人去世了吗?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
No **,** **she** **was** **alive** **,** **for** **at** **this** **moment** **she** **came** **out** **of** **her** **house** **,**
不 , 她 曾是 活 , 为了 在 这 片刻 她 来了 出去 的 她 房子 ,

不，她还活着，因为就在这时她走出了家门。

['liːnɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [peɪl] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['tɪələs] .
leaning **on** **an** **old** **man** **,** **pale** **,** **calm** **and** **tearless** **.**
倾斜 在 一个 老的 男人 , 苍白 , 冷静的 和 无泪 .

她靠在一个脸色苍白、神态平静、没有眼泪的老人身上。

[bəuθ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
Both **came** **forward** **,** **the** **old** **man** **uttered** **a** **short** **prayer** **and** **then** **stooping** **down** **,**
两个都 来了 向前 , 这 老的 男人 说出 一个 短的 祷告 和 然后 弯腰 向下 ,

两人都走了上前，老人默默地祈祷了一会儿，然后弯下腰。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded] .
lifted **the** **sheet** **which** **covered** **the** **dead** **.**
抬起 这 床单 哪个 涵盖 这 死的 .

掀开盖在死者身上的床单。

[æn'tinəuəs] [pʊʃt] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [druː] [tuː] [steps] [bæk] — [ðen] ['kʌvərɪŋ]
Antinous **pushed** **a** **step** **forward** **but** **instantly** **drew** **two** **steps** **back** **—** **then** **covering**
安提诺乌斯 推动 一个 步 向前 但 即刻 画 二 步骤 后退 — 然后 覆盖
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .
his **eyes** **with** **his** **hand** **he** **stood** **as** **if** **rooted** **to** **the** **spot** **.**
他的 眼睛 和 他的 手 他 站立 作为 如果 根 到 这 点 .

安提诺乌斯向前迈了一步，但随即后退了两步——然后他用手捂住眼睛，像钉在原地一样站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['viːəmənt] [ˌlæmən'teɪʃn] .

There	was	no	vehement	lamentation	.
那里	曾是	不	慷慨	哀叹	.

没有一片哀恸之声。

[ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] .

The	old	man	began	a	discourse	.
这	老的	男人	开始	一个	话语	.

老人开始滔滔不绝地讲起话来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [sə'prest] ['wiːpɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [bʌt; bət]

All	around	were	sounds	of	suppressed	weeping	,	singing	and	praying	but
全部	大约	是	声音	的	被抑制	哭泣	,	歌唱	和	祈祷	但

[æn'tinəuəs] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

Antinous	saw	and	heard	nothing	.
安提诺乌斯	锯	和	听到	没有什么	.

周围传来压抑的哭泣声、歌声和祈祷声，但安提诺乌斯什么也没看见，什么也没听见。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv]

He	had	dropped	his	hand	and	never	took	his	eyes	off	the	white	face	of
他	有	掉落	他的	手	和	绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	白色的	脸	的

[ðə; ði] [ded] [tɪl] ['hænə] [wʌns] [mɔː(r)] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] .

the	dead	till	Hannah	once	more	covered	it	with	the	sheet	.
这	死的	直到	汉娜	一次	更多的	涵盖	它	和	这	床单	.

他垂下手，目光始终没有离开死者苍白的脸庞，直到汉娜再次用床单盖住它。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

Even	then	he	did	not	stir	.
甚至	然后	他	做过	不是	搅拌	.

即使这样，他也没有动弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [sɪks] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ['lɪftɪd] [sɪ'liːniz] ['mɒdɪst] [bɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['meitrən] [tʊk]

It	was	not	till	six	young	girls	lifted	Selene's	modest	bier	and	four	matrons	took
它	曾是	不是	直到	六	年轻的	女孩们	抬起	塞勒涅的	谦虚的	柩	和	四	女舍监	采取

[ʌp] [ðæt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['hiːlɪəʊz][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [muːvd] [ə'weɪ]

up	that	of	little	Helios	on	their	shoulders	and	the	whole	assembly	moved	away
向上	那	的	小的	赫利俄斯	在	他们的	肩膀	和	这	所有的	集会	已搬	离开

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

直到六位年轻女孩抬起塞勒涅简朴的灵柩，四位妇人将小赫利俄斯的灵柩扛在肩上，众人才跟随她们离开。

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

that	he	too	turned	and	followed	the	mourning	procession	.
那	他	也	转向	和	随后	这	丧	游行	.

他也转身加入了送葬队伍。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [waɪl] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kɔːfɪnz]

He	looked	on	from	a	distance	while	the	larger	and	the	smaller	coffins
他	看起来	在	从	一个	距离	尽管	这	更大的	和	这	较小的	棺材

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ,

were	carried	into	a	rocktomb	,
是	携带	进入	一个	-	,

他远远地看着大棺材和小棺材被抬进岩石墓穴。

[waɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'spɜːst] [sʌm; səm]

while	the	entrance	was	carefully	closed	,	and	the	procession	dispersed	some
尽管	这	入口	曾是	小心	关闭	,	和	这	游行	分散的	一些

[hɪə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)] .

here	and	some	there	.
这里	和	一些	那里	.

入口被小心地关闭了，队伍有的散落在各处。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

At	last	he	found	himself	alone	and	in	front	of	the	door	of	the	vault	.
在	最后的	他	成立	他自己	独自的	和	在	正面	的	这	门	的	这	金库	.

最后，他发现自己独自一人站在金库大门前。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [spred] ['ræpɪdlɪ]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] .

The	sun	went	down	,	and	darkness	spread	rapidly	over	hill	and	vale	.
这	太阳	去	向下	,	和	黑暗	传播	快速	超过	爬坡道	和	谷	.

太阳落山了，黑暗迅速笼罩了山丘和山谷。

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [huː] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [hɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz]

When	no	one	was	to	be	seen	who	could	observe	him	,	he	threw	up	his	arms
什么时候	不	一	曾是	到	是	已见	WHO	可以	观察	他	,	他	扔	向上	他的	武器

,

,

,

当周围没有人能注意到他时，他举起了双臂。

[klɑːsp, klæsp][ðə; ði]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

clasped	the	pillar	at	the	entrance	of	the	tomb	,
紧握	这	支柱	在	这	入口	的	这	墓	,

她紧紧抓住墓穴入口处的石柱，

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ə'genst]

pressed	his	lips	against	the	rough	wooden	door	and	struck	his	forehead	against
按下	他的	嘴唇	反对	这	粗糙的	木制的	门	和	击	他的	前额	反对

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪələs] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

it	while	his	whole	body	trembled	with	the	tearless	anguish	of	his	spirit	.
它	尽管	他的	所有的	身体	颤抖	和	这	无泪	痛苦	的	他的	精神	.

他将嘴唇贴在粗糙的木门上，额头猛地撞在上面，全身因无泪的灵魂痛苦而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [səʊ][ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp]

For	some	minutes	he	stood	so	and	did	not	hear	a	light	step	which	came	up
为了	一些	分钟	他	站立	所以	和	做过	不是	听到	一个	光	步	哪个	来了	向上

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他就这样站了好一会儿，都没有听到身后传来的轻微脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	was	Mary	,	who	had	come	once	more	to	pray	by	the	grave	of	her
它	曾是	玛丽	,	WHO	有	来	一次	更多的	到	祈祷	经过	这	严重	的	她

[bɪ'lʌvɪd] [frend] .

beloved	friend	.
心爱	朋友	.

是玛丽，她又一次来到她挚友的墓前祈祷。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['sɒftlɪ] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	at	once	recognized	the	youth	and	softly	called	him	by	his	name	.
她	在	一次	认可	这	青年	和	轻轻	称为	他	经过	他的	姓名	.

她一眼就认出了这个年轻人，轻声唤着他的名字。

" ['meəri] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['iːgəli] .

"	Mary	,	"	he	answered	,	clasping	her	hand	eagerly	.
"	玛丽	,	"	他	回答	,	紧握	她	手	急切地	.

“玛丽，”他回答道，急切地握住她的手。

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? "

"	How	did	she	die	?	"
"	如何	做过	她	死	?	"

她是怎么死的?

" [sleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] .
" **Slain** , " **she** **said** , **sadly** .
" 被杀 , " 她 说 , 令人遗憾的是 .

“被杀害了，”她悲伤地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['wɜːʃɪp] ['sɪzərz] ['ɪmɪdʒ] .
" **She** **would** **not** **worship** **Caesar's** **image** .
" 她 会 不是 崇拜 凯撒的 图像 .

她不会崇拜凯撒的雕像。

" [æn'tinəuəs] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ? "
" **Antinous** **shuddered** **at** **the** **words** , **and** **asked** , " **And** **why** **would** **she** **not** ? "
" 安提诺乌斯 颤抖 在 这 字 , 和 问 , " 和 为什么 会 她 不是 ? "

安提诺乌斯听到这话不禁打了个寒颤，问道：“她为什么不呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːsi]
" **Because** **she** **was** **faithful** **to** **our** **belief** , **and** **so** **hoped** **for** **the** **mercy**
" 因为 她 曾是 忠实 到 我们的 信仰 , 和 所以 希望 为了 这 怜悯
[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .
of **the** **Saviour** .
的 这 救主 .

“因为她忠于我们的信仰，所以盼望救世主的怜悯。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['eɪndʒl] . "
Now **she** **is** **a** **blessed** **angel** . "
现在 她 是 一个 蒙福 天使 . "

现在她是一位蒙福的天使。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **Are** **you** **sure** **of** **that** ? "
" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [huː] [rests] [hɪə(r)] , [ə'gen] [ɪn]
" **As** **sure** **as** **I** **live** **in** **hope** **of** **meeting** **the** **martyr** **who** **rests** **here** , **again** **in**
" 作为 当然 作为 我 居住 在 希望 的 会议 这 烈士 WHO 休息 这里 , 再次 在

“我确信，我活着就是为了再次见到安息于此的殉道者，

['hevə(n)] ! "
Heaven ! "
天堂 ! "

天堂!

" ['meəri] . "
" **Mary** . "
" 玛丽 . "

“玛丽。”

" [liːv] [gəʊ][ɒv; əv][maɪ][hænd] ! "
" **Leave** **go** **of** **my** **hand** ! "
" 离开 去 的 我的 手 ! "

“放开我的手！”

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , ['meəri] ? "
" **Will** **you** **do** **me** **a** **service** , **Mary** ? "
" 将要 你 做 我 一个 服务 , 玛丽 ? "

玛丽，你能帮我个忙吗?

" ['wɪlɪŋli] , [æn'tinəuəs] — [bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] . "
" **Willingly** , **Antinous** — **but** **pray** **do** **not** **touch** **me** . "
" 心甘情愿 , 安提诺乌斯 — 但 祈祷 做 不是 触碰 我 . "

“我愿意，安提诺乌斯——但请不要碰我。”

" [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [riːθ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] .

"	Take	this	money	and	buy	the	loveliest	wreath	that	is	to	be	had	here	.
"	拿	这	钱	和	买	这	最可爱的	花圈	那	是	到	是	有	这里	.

“拿着这些钱，去买这里最漂亮的花环。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [tuːm] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][səʊ] — [kɔːl] [aʊt] — , [frɒm; frəm]

Hang	it	on	this	tomb	,	and	say	as	you	do	so	—	call	out	—	,	From
悬挂	它	在	这	墓	,	和	说	作为	你	做	所以	—	称呼	出去	—	,	从

[æn'tinəuəs][tuː; tə]

Antinous	to
安提诺乌斯	到

把它挂在这座墓碑上，挂的时候要喊出来——从安提诺乌斯到

[si'liːnə] . -

Selene	.	'
塞勒涅	.	-

塞勒涅。

" [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

"	The	deformed	girl	took	the	money	he	gave	her	and	said	:
"	这	变形	女孩	采取	这	钱	他	给予	她	和	说	:

“畸形女孩接过他给的钱，说道：

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	She	often	prayed	for	you	.	"
"	她	经常	祈祷	为了	你	.	"

她经常为你祈祷。

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɒd] ? "

"	To	her	God	?	"
"	到	她	上帝	?	"

“对她的神而言？”

" [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪ] .

"	To	our	Redeemer	,	that	he	might	give	you	also	joy	.
"	到	我们的	救世主	,	那	他	可能	给	你	还	喜悦	.

“愿我们的救赎主也赐给你们喜乐。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst]

She	died	for	Christ
她	死亡	为了	基督

她为基督而死

['dʒiːzəs] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

Jesus	;	now	she	is	with	him	,	and	he	will	grant	her	prayers	.
耶稣	;	现在	她	是	和	他	,	和	他	将要	授予	她	祈祷	.

耶稣；现在她与他同在，他会应允她的祈祷。

" [æn'tinəuəs][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	Antinous	was	silent	for	a	while	,	then	he	said	:
"	安提诺乌斯	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	然后	他	说	:

安提诺乌斯沉默了一会儿，然后说道：

" [wʌns] [mɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['meəri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .

"	Once	more	give	me	your	hand	,	Mary	,	and	now	farewell	.
"	一次	更多的	给	我	你的	手	,	玛丽	,	和	现在	告别	.

“玛丽，再一次把你的手给我，现在，再见了。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Will	you	sometimes	think	of	me	,	and	pray	for	me	too	,	to	your
将要	你	有时	思考	的	我	,	和	祈祷	为了	我	也	,	到	你的

[rɪ'diːmə(r)] ? "

Redeemer	?	"
救世主	?	"

你会偶尔想起我，也会为我向你的救赎主祷告吗?

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kwaɪt] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] ? "

"	Yes	,	yes	,	and	you	will	not	quite	forget	me	,	the	poor	cripple	?	"
"	是的	,	是的	,	和	你	将要	不是	相当	忘记	我	,	这	贫穷的	削弱	?	"

“是啊，是啊，那你难道就忘不了我这个可怜的残疾人吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [juː; jʊ] [gʊd] , [kaɪnd][gɜːl] !

"	Certainly	not	,	you	good	,	kind	girl	!
"	当然	不是	,	你	好的	,	种类	女孩	!

“当然不是，你这个善良的好女孩！”

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə'gen] .

Perhaps	we	may	some	day	meet	again	.
也许	我们	可能	一些	天	见面	再次	.

或许有一天我们会再次相遇。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [æn'tinəuəs] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	With	these	words	Antinous	hurried	down	the	hill	and	through	the	town	to	the
"	和	这些	字	安提诺乌斯	慌忙	向下	这	爬坡道	和	通过	这	镇	到	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

安提诺乌斯说完这些话，便匆匆下山，穿过城镇，来到尼罗河边。

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] ['wɔːtə(r)] .

The	moon	had	risen	and	was	mirrored	in	the	rough	water	.
这	月亮	有	升起	和	曾是	镜像	在	这	粗糙的	水	.

月亮升起，倒映在波涛汹涌的海面上。

[dʒʌst][səʊ][hæd; həd][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [weɪvz] [wen] [æn'tinəuəs][hæd; həd] ['reskjuːd] [si'liːnə]

Just	so	had	its	image	played	upon	the	waves	when	Antinous	had	rescued	Selene
只是	所以	有	它是	图像	玩	之上	这	波浪	什么时候	安提诺乌斯	有	获救	塞勒涅

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

正如安提诺乌斯从海中救起塞勒涅时，它的影像在海面上映照出来一样。

[ðə; ðɪ] [læd] [njuː] [ðæt] ['heɪdrɪən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] , [stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [hɪz; ɪz] [tent] .

The	lad	knew	that	Hadrian	would	be	expecting	him	,	still	he	did	not	seek	his	tent	.
这	小伙子	知道	那	哈德良	会	是	期待	他	,	仍然	他	做过	不是	寻找	他的	帐篷	.

那少年知道哈德良会等着他，但他仍然没有去找他的帐篷。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ;

A	violent	emotion	had	overpowered	him	;
一个	暴力	情感	有	实力悬殊	他	;

他被一种强烈的情绪所控制；

[hiː; hi] ['restləsli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ['ræpɪdli] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]

he	restlessly	paced	up	and	down	the	river	-	bank	rapidly	reviewing	in	his	memory
他	躁动不安	踱步	向上	和	向下	这	河	-	银行	快速	复习	在	他的	记忆

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .

the	more	prominent	incidents	of	his	past	life	.
这	更多的	著名的	事件	的	他的	过去的	生活	.

他焦躁不安地在河岸边来回踱步，快速地在脑海中回顾着过去生活中比较重要的事件。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

He	seemed	to	hear	again	every	word	of	the	dialogue	that	had	taken	place
他	似乎	到	听到	再次	每一个	单词	的	这	对话	那	有	已采取	地方

['jestədeɪ] [bɪ'twiːn] ['heɪdrɪən][ænd; ənd] [hɪm'self] .

yesterday	between	Hadrian	and	himself	.
昨天	之间	哈德良	和	他自己	.

他似乎又听到了昨天他和哈德良之间对话的每一个字。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɪn] [bi'θiniə] ,

Before	his	inward	eye	he	saw	once	more	his	humble	home	in	Bithynia	,
前	他的	向内	眼睛	他	锯	一次	更多的	他的	谦逊的	家	在	比提尼亚	,

在他的内心深处，他再次看到了自己在比提尼亚的简陋家园。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

his	mother	,	his	brothers	and	sisters	whom	he	should	never	see	again	.
他的	母亲	,	他的	兄弟	和	姐妹	谁	他	应该	绝不	看	再次	.

他的母亲，他的兄弟姐妹，他再也见不到他们了。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

Once	more	he	lived	through	the	dreadful	hour	when	he	had	deceived	his
一次	更多的	他	居住地	通过	这	可怕	小时	什么时候	他	有	受骗	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] .

beloved	master	and	had	been	an	incendiary	.
心爱	掌握	和	有	到过	一个	燃烧的	.

他再次经历了那可怕的时刻，他欺骗了他敬爱的主人，成为了纵火犯。

[æn; ən][ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-] [dred] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heɪdriənz] [wɪʃ] [tuː; tə]

An	overmastering	dread	fell	upon	him	as	he	thought	of	Hadrian's	wish	to
一个	过度掌握	恐惧	跌倒	之上	他	作为	他	想法	的	哈德良的	希望	到

[pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz]

put	him	in	the	place	of	the	man	whom	the	prudent	sovereign	had	chosen	as
放	他	在	这	地方	的	这	男人	谁	这	谨慎	主权	有	选定	作为

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][də'rekt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

his	successor	—	a	choice	that	was	perhaps	the	direct	outcome	of	his	own
他的	接班人	—	一个	选择	那	曾是	也许	这	直接的	结果	的	他的	自己的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

一想到哈德良希望让他取代这位睿智的君主所选择的继承人，他就感到一阵强烈的恐惧——而这个选择或许正是他自己罪行的直接后果。

[hiː; hi] , [æn'tɪnəuəs] , [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

He	,	Antinous	,	who	to	-	day	could	not	think	of	the	morrow	,
他	,	安提诺乌斯	,	WHO	到	-	天	可以	不是	思考	的	这	明天	,

他，安提诺乌斯，今天连明天都无法考虑，

[huː] ['ɔːlweɪz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [greɪv] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

who	always	kept	out	of	the	way	of	the	discourse	of	grave	men	because	he
WHO	总是	保留	出去	的	这	方式	的	这	话语	的	严重	男人	因为	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,

found	it	so	hard	to	follow	their	meaning	,
成立	它	所以	难的	到	跟随	他们的	意义	,

他总是避开严肃人士的谈话，因为他觉得很难理解他们的意思。

[hiː; hi] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

he	who	knew	nothing	but	how	to	obey	,
他	WHO	知道	没有什么	但	如何	到	服从	,

他除了服从之外一无所知，

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [bʌt; bət][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['driːmɪŋ] ,

he	who	was	never	happy	but	alone	with	his	master	and	his	dreaming	,
他	WHO	曾是	绝不	快乐的	但	独自的	和	他的	掌握	和	他的	做梦	,

他从未感到快乐，只有与主人相伴，沉浸在梦境中。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ,

far	from	the	bustle	of	the	world	—	he	,	to	be	burdened	with	the	purple	,
远的	从	这	忙碌	的	这	世界	—	他	,	到	是	负担	和	这	紫色的	,

远离尘嚣——他，却要背负紫色的重担，

[wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [ləʊd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] !

with	anxiety	,	with	a	mountain	-	load	of	responsibility	!
和	焦虑	,	和	一个	山	-	加载	的	责任	!

焦虑不安，肩负着如山的责任!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

No	,	no	;	the	idea	was	unheard	-	of	—	impossible	!
不	,	不	;	这	主意	曾是	闻所未闻	-	的	—	不可能的	!

不，不；这个想法闻所未闻——不可能!

[ænd; ənd] [jet] ['heɪdrɪən]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] .

And	yet	Hadrian	never	gave	up	a	wish	he	had	once	expressed	in	words	.
和	然而	哈德良	绝不	给予	向上	一个	希望	他	有	一次	表达	在	字	.

然而，哈德良从未放弃他曾经用言语表达过的愿望。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [fəʊ] .

The	future	loomed	before	his	soul	like	some	overpowering	foe	.
这	未来	迫近	前	他的	灵魂	喜欢	一些	压倒性的	敌人	.

未来如同一个强大的敌人，在他心头挥之不去。

['sʌfərɪŋ] , [ʌn'rest] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tɜːn] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd]

Suffering	,	unrest	,	and	misfortune	stared	him	in	the	face	,	turn	which	way	he	would
痛苦	,	动荡	,	和	不幸	凝视	他	在	这	脸	,	转动	哪个	方式	他	会

.

:
.

苦难、动荡和不幸如影随形，无论他往哪个方向看都无济于事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɪdɪəs] [fə'tælətɪ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ?

What	was	the	hideous	fatality	that	threatened	his	sovereign	?
什么	曾是	这	可怕	死亡	那	威胁	他的	主权	?

究竟是什么可怕的灾难威胁到了他的君主?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [ɪf] [nəʊ][wʌn] — [aɪ] ,

It	was	approaching	,	it	must	come	if	no	one	—	aye	,
它	曾是	接近	,	它	必须	来	如果	不	一	—	是的	,

它正在逼近，如果没人来，它就一定会来——是的，

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] ,

if	no	one	should	be	found	to	stand	between	him	and	the	impending	blow	,
如果	不	一	应该	是	成立	到	站立	之间	他	和	这	即将到来的	吹	,

如果没有人能阻止他遭受即将到来的打击，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

and	to	receive	in	his	own	breast	—	in	his	own	heart	,
和	到	收到	在	他的	自己的	胸部	—	在	他的	自己的	心	,

并在他自己的胸膛里——在他自己的心里——接受，

[b'eəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wuːnd] — [ðə; ði][spɪə(r)] [həːl] [baɪ][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [gɒd] .

bared	to	receive	the	wound	—	the	spear	hurled	by	the	vengeful	god	.
裸露	到	收到	这	伤口	—	这	矛	投掷	经过	这	复仇的	上帝	.

赤身裸体地承受着伤口——复仇之神投掷的长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][əˈləʊn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [mait] [duː; də] [ðɪs] .

And	he	—	he	,	and	he	alone	was	the	one	who	might	do	this	.
和	他	—	他	,	和	他	独自的	曾是	这	一	WHO	可能	做	这	.

而他——只有他，也只有他，才能做到这一点。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ;

The	thought	flashed	into	his	mind	like	a	sudden	blaze	of	light	;
这	想法	闪光灯	进入	他的	头脑	喜欢	一个	突然	火焰	的	光	;

这个念头像一道闪电般突然闪入他的脑海；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	if	he	should	find	the	courage	to	devote	himself	to	death	for	his
和	如果	他	应该	寻找	这	勇气	到	奉献	他自己	到	死亡	为了	他的

[dɪə(r)][ˈmɑːstə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz] [əˈgenst] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈekspieit] ;

dear	master	all	his	sins	against	him	would	be	expiated	;
亲爱的	掌握	全部	他的	罪孽	反对	他	会	是	已过期	;

如果他鼓起勇气为他亲爱的主人献出生命，那么他所有对主人的罪孽都将得到赦免；

[ðen] — [ðen] — [əʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [θɔːt] !

then	—	then	—	oh	,	how	lovely	a	thought	!
然后	—	然后	—	哦	,	如何	迷人的	一个	想法	!

然后——然后——哦，多么美好的想法啊！

— [ðen] [mait] [hiː; hi][nɒt][faɪnd] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪtʃ]

—	then	might	he	not	find	entrance	into	the	gates	of	that	realm	of	bliss	which
—	然后	可能	他	不是	寻找	入口	进入	这	大门	的	那	领域	的	极乐	哪个

[sɪˈliːniz] [preə(r)z] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] ?

Selene's	prayers	had	opened	to	him	?
塞勒涅的	祈祷	有	打开	到	他	?

那么，他是否就能进入塞勒涅的祈祷为他开启的极乐世界之门呢?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

There	he	would	see	his	mother	again	and	his	father	,
那里	他	会	看	他的	母亲	再次	和	他的	父亲	,

在那里他会再次见到他的母亲和父亲。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] — [bʌt; bət] [naʊ] ,

and	by	and	bye	his	brothers	and	sisters	—	but	now	,
和	经过	和	再见	他的	兄弟	和	姐妹	—	但	现在	,

后来他的兄弟姐妹也相继去世——但现在，

[æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈtrɒdn]

at	once	in	a	few	minutes	Her	whom	he	loved	and	who	had	trodden
在	一次	在	一个	很少	分钟	她	谁	他	喜爱	和	WHO	有	践踏

[ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

the	ways	of	death	before	him	.
这	方式	的	死亡	前	他	.

几分钟之内，他所爱的人，那个在他之前走过死亡之路的人，就去世了。

[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [həʊp] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz]

An	exquisite	sense	of	hope	such	as	he	had	never	felt	before	flooded	his
一个	精美的	感觉	的	希望	这样的	作为	他	有	绝不	毛毡	前	被淹	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

一种他从未感受过的、无比美好的希望之情涌上心头。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðɪ] [naɪl] — [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] .

There	lay	the	Nile	—	here	was	a	boat	.
那里	躺	这	尼罗河	—	这里	曾是	一个	船	.

尼罗河就在那里——这里有一艘船。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [liːp] ,

He	gave	it	a	strong	push	into	the	stream	and	with	a	powerful	leap	,
他	给予	它	一个	强的	推	进入	这	溪流	和	和	一个	强大的	飞跃	,

他用力将它推入溪流，然后纵身一跃，

[æz; əz] [wen] [ˈhʌntɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː]

as	when	hunting	he	had	often	sprung	from	rock	to	rock	,	he	jumped	into
作为	什么时候	打猎	他	有	经常	弹簧	从	岩石	到	岩石	,	他	跳了起来	进入

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

就像他以前打猎时经常从一块岩石跳到另一块岩石一样，他跳进了船里。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːzd] [æn; ən][ɔː(r)] [wen] [mæstɚ] ,

He	had	just	seized	an	oar	when	Mastor	,
他	有	只是	查获	一个	桨	什么时候	马斯托	,

他刚拿起一根桨，马斯托尔就……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,

who	had	been	desired	by	the	Emperor	to	seek	him	,
WHO	有	到过	想要的	经过	这	皇帝	到	寻找	他	,

皇帝曾希望他去寻找的人，

['rekəg'naɪzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

recognized	him	in	the	moonlight	and	desired	him	to	return	with	him	to	the
认可	他	在	这	月光	和	想要的	他	到	返回	和	他	到	这

[tents] .

tents	.
帐篷	.

他在月光下认出了他，并希望他能和自己一起回到帐篷里。

[bʌt; bət][æn'tinəuəs][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .

But	Antinous	did	not	obey	.
但	安提诺乌斯	做过	不是	服从	.

但安提诺乌斯没有服从。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

As	he	pushed	out	into	the	stream	he	called	out	:
作为	他	推动	出去	进入	这	溪流	他	称为	出去	:

他划水进入溪流时喊道：

" [griːt] [maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [griːt] [hɪm] ['lʌvɪŋli] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

"	Greet	my	Lord	from	me	—	greet	him	lovingly	,	a	thousand	times	,
"	迎接	我的	主	从	我	—	迎接	他	深情地	,	一个	千	时代	,

“请代我向我的主问安——请满怀爱意地向他问安，一千遍。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][æn'tinəuəs] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	tell	him	Antinous	loved	him	more	than	his	life	.
和	告诉	他	安提诺乌斯	喜爱	他	更多的	比	他的	生活	.

告诉他，安提诺乌斯爱他胜过爱自己的生命。

[feɪt] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

Fate	demands	a	victim	.
命运	需求	一个	受害者	.

命运需要一个牺牲品。

[ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [dɪ'spens] [wɪð] ['heɪdrɪən] , [bʌt; bət][æn'tinəuəs][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [nɒn'entəti] ,

The	world	cannot	dispense	with	Hadrian	,	but	Antinous	is	a	mere	nonentity	,
这	世界	不能	分配	和	哈德良	,	但	安提诺乌斯	是	一个	仅仅	非实体	,

世界离不开哈德良，但安提诺乌斯却微不足道。

[huːm] [nʌn] [wɪl] [mɪs] [bʌt; bət] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æn'tinəuəs] [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

whom	none	will	miss	but	Caesar	,	and	for	him	Antinous	flings	himself	into
谁	没有任何	将要	错过	但	凯撒	,	和	为了	他	安提诺乌斯	投掷	他自己	进入

[ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] . "

the	jaws	of	death	.	"
这	下颚	的	死亡	.	"

除了凯撒之外，没有人会怀念他，安提诺乌斯为了他甘愿赴死。

" [steɪ] - [stɒp] ! ['hæpləs] [bɔɪ] , [kʌm] [bæk] !

"	Stay	-	stop	!	hapless	boy	,	come	back	!
"	停留	-	停止	！	不幸的	男生	,	来	后退	！

“站住！可怜的孩子，回来！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	shouted	the	slave	,	and	leaping	into	a	boat	he	followed	that	of	the
"	喊叫	这	奴隶	,	和	跳跃	进入	一个	船	他	随后	那	的	这

[bɪ'θɪniən] ,

Bithynian	,
比提尼亚	,

“奴隶喊了一声，跳上一艘船，跟在比提尼亚人的船后面。”

[wɪtʃ] , [ɪm'peld] [baɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [strəʊks] , [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] .

which	,	impelled	by	strong	and	steady	strokes	,	flew	away	into	the	current	.
哪个	,	被迫	经过	强的	和	稳定的	笔画	,	飞翔	离开	进入	这	当前的	.

在强劲而稳定的划水推动下，它飞入了水流之中。

[mæstɔr] [rəud] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi]

Mastor	rowed	with	all	his	might	,	but	he	could	not	gain	upon	the	boat	he
马斯托	划船	和	全部	他的	可能	,	但	他	可以	不是	获得	之上	这	船	他

[wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] .

was	pursuing	.
曾是	追求	.

马斯托拼尽全力划桨，但还是追不上他所追赶的那艘船。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [bəuθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Thus	in	a	wild	race	both	reached	the	middle	of	the	stream	.
因此	在	一个	荒野	种族	两个都	达到	这	中间	的	这	溪流	.

于是，经过一番激烈的角逐，两人都到达了溪流中央。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [sleɪv] [sɔː] [æn'tinəuəs] [flɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ,

There	,	the	slave	saw	Antinous	fling	away	his	oar	,
那里	,	这	奴隶	锯	安提诺乌斯	一扔	离开	他的	桨	,

在那里，奴隶看到安提诺乌斯扔掉了他的桨。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [æn'tinəuəs][kɔːl] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][si'liːnə] ,

and	an	instant	later	he	heard	Antinous	call	loudly	on	the	name	of	Selene	,
和	一个	立即的	之后	他	听到	安提诺乌斯	称呼	高声	在	这	姓名	的	塞勒涅	,

片刻之后，他听到安提诺乌斯大声呼喊着塞勒涅的名字。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['helpləs] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

and	then	,	in	helpless	inactivity	,	he	saw	the	lad	glide	into	the	waters	,
和	然后	,	在	无助	不活动	,	他	锯	这	小伙子	滑行	进入	这	水	,

然后，他无能为力地看着那男孩滑入水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [swˈɒləʊd] [ɪn][ɪts] [flʌd] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['vɪktɪms] .

and	the	Nile	swallowed	in	its	flood	the	noblest	and	fairest	of	victims	.
和	这	尼罗河	吞咽	在	它是	洪水	这	最高贵	和	最公平	的	受害者	.

尼罗河的洪水吞噬了最高贵、最美丽的受害者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .

A	night	and	a	day	had	slipped	away	since	the	death	of	the	Bithynian	.
一个	夜晚	和	一个	天	有	滑倒了	离开	自从	这	死亡	的	这	比提尼亚	.

自比提尼亚人去世以来，已经过去了一夜一天。

[ʃɪps] [ænd; ənd] [boʊts] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['beɪsə]

Ships	and	boats	from	every	part	of	the	province	had	collected	before	Besa
船舶	和	船	从	每一个	部分	的	这	省	有	集	前	贝萨

[tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [juːθ] ,

to	seek	for	the	body	of	the	drowned	youth	,
到	寻找	为了	这	身体	的	这	溺水	青年	,

来自全省各地的船只聚集在贝萨港，寻找溺亡青年的遗体。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [swɔːm] [wɪð] [men] ,

the	shores	swarmed	with	men	,
这	海岸	蜂拥而至	和	男人	,

岸边挤满了人，

[ænd; ənd] ['kresɪt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ʃɔː(r)]

and	cressets	and	torches	had	dimmed	the	moonlight	on	river	and	shore
和	青柠	和	火炬	有	调暗	这	月光	在	河	和	支撑

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

all	through	the	night	;
全部	通过	这	夜晚	;

整夜，火炬和吊灯遮蔽了河岸和河面上的月光；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] .

but	they	had	not	yet	succeeded	in	finding	the	body	of	the	beautiful	youth	.
但	他们	有	不是	然而	成功了	在	寻找	这	身体	的	这	美丽的	青年	.

但他们尚未找到这位英俊青年的尸体。

['heɪdrɪən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [wɒt] [wei] [æn'tɪnəuəs][hæd; həd] ['perɪʃt] .

Hadrian	had	heard	in	what	way	Antinous	had	perished	.
哈德良	有	听到	在	什么	方式	安提诺乌斯	有	遇难	.

哈德良听说了安提诺乌斯是如何丧命的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [mæstɚ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz]

He	had	required	Mastor	to	repeat	to	him	more	than	once	the	last	words
他	有	必需的	马斯托	到	重复	到	他	更多的	比	一次	这	最后的	字

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][nɔː(r)][tuː; tə] [ə'mɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

of	his	faithful	companion	and	neither	to	add	nor	to	omit	a	single
的	他的	忠实	伴侣	和	两者都不	到	添加	也不	到	忽略	一个	单身的

['sɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

他要求马斯托不止一次地向他复述他忠实伙伴的遗言，而且一个音节都不能增减。

['heɪdrɪənz] ['ækjərət] ['meməri] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [tɪl] [dɔːn]

Hadrian's	accurate	memory	cherished	them	all	and	now	he	had	sat	till	dawn
哈德良的	准确的	记忆	珍爱	他们	全部	和	现在	他	有	卫星	直到	黎明

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

and	from	dawn	till	the	sun	had	reached	the	meridian	,
和	从	黎明	直到	这	太阳	有	达到	这	子午线	,

哈德良记忆力极佳，将他们都珍藏了下来。如今，他已坐到黎明，又从黎明一直坐到太阳升到正午。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm] [self] .

repeating	them	again	and	again	to	him	self	.
重复	他们	再次	和	再次	到	他	自己	.

他一遍又一遍地默念着这些话。

[hiː; hi][sæt] ['gluːmɪli] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] .

He	sat	gloomily	brooding	and	would	neither	eat	nor	drink	.
他	卫星	阴郁地	沉思	和	会	两者都不	吃	也不	喝	.

他闷闷不乐地坐着，既不吃也不喝。

[ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [hæd; həd] ['fɔːlən] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [griːf]

The	misfortune	which	had	threatened	him	had	fallen	—	and	what	a	grief
这	不幸	哪个	有	威胁	他	有	倒下	—	和	什么	一个	悲伤

[wɒz; wəz] [ðɪs] !

was	this	!
曾是	这	!

威胁他的不幸降临了——这真是莫大的悲痛！

[ɪf] [ɪn'diːd] [feɪt] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]

If	indeed	Fate	would	accept	the	anguish	he	now	felt	in	the	place	of	all	other
如果	的确	命运	会	接受	这	痛苦	他	现在	毛毡	在	这	地方	的	全部	其他

['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

suffering	it	might	have	had	in	store	for	him	he	might	look	forward	to
痛苦	它	可能	有	有	在	店铺	为了	他	他	可能	看	向前	到

[j'iəz] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] ,

years	free	from	care	,
年	自由的	从	关心	,

如果命运真的愿意接受他现在所感受到的痛苦，而不是原本可能带给他的其他一切苦难，他或许就能期待多年无忧无虑的生活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [spent] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	felt	as	though	he	would	rather	have	spent	the	remainder	of	his
但	他	毛毡	作为	尽管	他	会	相当	有	花费	这	余	的	他的

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'tinəuəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒɔɪ] ,

existence	in	sorrow	and	misery	with	his	Antinous	by	his	side	than	enjoy	,
存在	在	悲哀	和	苦难	和	他的	安提诺乌斯	经过	他的	边	比	享受	,

但他觉得，与其享受快乐，他宁愿余生都与安提诺乌斯一起在悲伤和痛苦中度过。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [men] [kɔːl] ['hæpinəs] , [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

without	him	,	all	that	men	call	happiness	,	peace	and	prosperity	.
没有	他	,	全部	那	男人	称呼	幸福	,	和平	和	繁荣	.

没有他，就没有人们所说的幸福、和平与繁荣。

[sə'binər] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] - [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]

Sabina	and	her	escort	had	arrived	-	a	host	of	men	;	but	he	had
萨比娜	和	她	护送	有	到达的	-	一个	主持人	的	男人	;	但	他	有

['strɪktli] ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ,

strictly	ordered	that	no	one	,
严格	订购	那	不	一	,

萨宾娜和她的随从——一群男人——已经到了；但他严令禁止任何人，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

not	even	his	wife	,	was	to	be	admitted	to	his	presence	.
不是	甚至	他的	妻子	,	曾是	到	是	承认	到	他的	在场	.

甚至连他的妻子都不允许在他面前出现。

[ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [griːf] [grɪpt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

The	comfort	of	tears	was	denied	him	,	but	his	grief	gripped	him	at	the
这	舒适	的	眼泪	曾是	否认	他	,	但	他的	悲伤	紧握	他	在	这

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

他无法用眼泪来寻求慰藉，但悲痛却紧紧攫住了他的心。

['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪnt] [səʊ] ['ɪrɪtəbli] ['sensətɪv] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ,

clouded	his	brain	and	made	hint	so	irritably	sensitive	that	an	unfamiliar	voice	,
阴天	他的	脑	和	制成	暗示	所以	易怒地	敏感的	那	一个	陌生	嗓音	,

这让他头脑昏沉，变得异常敏感，以至于一个陌生的声音，

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] .

though	even	at	a	distance	,	disturbed	him	and	made	him	angry	.
尽管	甚至	在	一个	距离	,	不安	他	和	制成	他	生气的	.

即使隔着一段距离，也让他感到不安和愤怒。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [tents]

The	party	who	had	arrived	by	water	were	not	allowed	to	occupy	the	tents
这	派对	WHO	有	到达的	经过	水	是	不是	允许	到	占据	这	帐篷

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ,

which	had	been	pitched	for	them	not	far	from	his	,
哪个	有	到过	投球	为了	他们	不是	远的	从	他的	,

乘船抵达的那群人被禁止入住为他们搭建在离他不远的地方的帐篷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

because	he	desired	to	be	alone	,	quite	alone	,	with	his	anguish	of	spirit	.
因为	他	想要的	到	是	独自的	,	相当	独自的	,	和	他的	痛苦	的	精神	.

因为他渴望独自一人，彻底地独自一人，去承受他内心的痛苦。

[mæstɚ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['tʃæt(ə)l] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ]

Mastor	,	whom	he	had	hitherto	regarded	rather	a	useful	chattel	than	as	a
马斯托	,	谁	他	有	迄今为止	认为	相当	一个	有用	动产	比	作为	一个

['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,

human	creature	,
人类	生物	,

马斯托尔，他此前一直把马斯托尔视为有用的动产，而不是人。

[naʊ] [gruː] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] — [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz]

now	grew	nearer	to	him	—	had	he	not	been	the	one	witness	of	his	darling's
现在	生长	更近	到	他	—	有	他	不是	到过	这	一	证人	的	他的	亲爱的

[streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

strange	disappearance	.
奇怪的	消失	.

现在，他离她越来越近了——如果他不是亲眼目睹心爱之人离奇失踪的唯一证人的话。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [məʊst] ['mɪzrəbl] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,

Towards	the	close	of	this	,	the	most	miserable	night	he	had	ever	known	,
向	这	关闭	的	这	,	这	最多	悲惨的	夜晚	他	有	曾经	已知	,

临近尾声时，那是他经历过的最痛苦的夜晚，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	slave	asked	him	whether	he	should	not	fetch	the	physician	from	the	ships	,
这	奴隶	问	他	无论	他	应该	不是	拿来	这	医生	从	这	船舶	,

奴隶问他是否应该从船上请医生来。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] ; [bʌt; bət] ['heɪdrɪən] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	looked	so	pale	;	but	Hadrian	forbade	it	.
他	看起来	所以	苍白	;	但	哈德良	禁止	它	.

他脸色苍白；但哈德良禁止这样做。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	could	only	cry	like	a	woman	,	"	he	said	,
"	如果	我	可以	仅有的	哭	喜欢	一个	女士	,	"	他	说	,

“如果我能像女人一样哭泣就好了，”他说。

" [ɔː(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] [huːz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] , [ðæt] [wʊd] [hiː; hi][ðə; ði]
" or like other fathers whose sons are snatched away by death , that would he the
" 或者 喜欢 其他 父亲们 谁 儿子们 是 抢夺 离开 经过 死亡 , 那 会 他 这
[best] ['remədi] .
best remedy .
最好的 补救 .

“或者像其他儿子被死神夺去的父亲一样，那将是最好的补救办法。”

[juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [naʊ] ,
You poor souls will have a bad time now ,
你 贫穷的 灵魂 将要 有 一个 坏的 时间 现在 ,

你们这些可怜虫以后有的受了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd]
for the sun of my life has lost its light and the trees by the way - side
为了 这 太阳 的 我的 生活 有 丢失的 它是 光 和 这 树木 经过 这 方式 - 边
[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɜːdʒə(r)] .
have lost their verdure .
有 丢失的 他们的 绿意盎然 .

我生命中的太阳失去了光芒，路边的树木失去了绿色。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə]
" When he was alone once more he sat staring into vacancy and muttered to
" 什么时候 他 曾是 独自的 一次 更多的 他 卫星 凝视 进入 空缺 和 低声说道 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

“当他再次独自一人时，他呆呆地望着前方，喃喃自语道：

" [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ['jestədeɪ] [haʊ]
" All mankind should mourn with me for if I had been asked yesterday how
" 全部 人类 应该 哀悼 和 我 为了 如果 我 有 到过 问 昨天 如何
['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [mait] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd]
perfect a beauty might be bestowed on one of their race I could have pointed
完美的 一个 美丽 可能 是 授予 在 一 的 他们的 种族 我 可以 有 尖
['praʊdli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
proudly to you ,
自豪地 到 你 ,

“全人类都应该与我一同哀悼，因为如果昨天有人问我，人类之中哪一位最美的女子会是怎样的，我会自豪地指向你。”

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] , - ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] . -
my faithful boy and have said , ' Beauty like that of the gods . '
我的 忠实 男生 和 有 说 , - 美丽 喜欢 那 的 这 神 . -

我忠实的男孩说：“美得像神一样。”

[naʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪmd] [θɪŋ]
Now the crown is cut off from the trunk of the palm and the maimed thing
现在 这 王冠 是 切 离开 从 这 树干 的 这 棕榈 和 这 残废 事物
[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fɔːməti] ;
can only be ashamed of its deformity ;
能 仅有的 是 羞愧 的 它是 畸形 ;

如今棕榈树的树冠被砍断，这残缺的树干只能为自己的畸形而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][hjuː'mænəti][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
and if all humanity were but one man it would look like one who has
和 如果全部 人类 是 但 一 男人 它 会 看 喜欢 一 WHO 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tɔːn] [aʊt] .
had his right eye torn out .
有 他的 正确的 眼睛 撕裂 出去 .

如果全人类只是一个人，那他看起来就像一个右眼被挖掉的人。

[ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [liːn] [ænd; ənd][fæt] ,

I	will	not	look	on	the	monsters	,	lean	and	fat	,
我	将要	不是	看	在	这	怪物	,	倾斜	和	胖的	,

我不会去看那些怪物，无论瘦骨嶙峋还是肥胖。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [spɔɪl] [maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] [taɪp] !

that	they	may	not	spoil	my	taste	for	the	true	type	!
那	他们	可能	不是	剧透	我的	品尝	为了	这	真的	类型	!

免得它们让我对真正的美味失去了兴趣!

[əʊ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvəbl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] !

Oh	faithful	,	lovable	,	beautiful	boy	!
哦	忠实	,	可爱的	,	美丽的	男生	!

哦，忠诚、可爱、英俊的男孩!

[wɒt] [ə; eɪ][blaɪnd] , [mæd] [fuːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] !

What	a	blind	,	mad	fool	have	you	been	!
什么	一个	瞎的	,	疯狂的	傻子	有	你	到过	!

你真是个瞎了眼、疯了的傻瓜!

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] .

And	yet	I	cannot	blame	your	madness	.
和	然而	我	不能	责备	你的	疯狂	.

但我不能责怪你的疯狂。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɪəst] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [θrʌst] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n]

You	have	pierced	my	soul	with	the	deepest	thrust	of	all	and	yet	I	cannot	even
你	有	穿孔	我的	灵魂	和	这	最深处	推力	的	全部	和	然而	我	不能	甚至

[biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

be	angry	with	you	.
是	生气的	和	你	.

你用最深的刺痛刺穿了我的灵魂，但我却无法对你生气。

[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] !

Superhuman	!
超人类	!

超人!

['gɒdlaɪk] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] .

godlike	was	your	faithful	devotion	.
神一般的	曾是	你的	忠实	虔诚	.

你虔诚的奉献如同神明一般。

[aɪ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Aye	,	indeed	,	it	was	!
是的	,	的确	,	它	曾是	!

没错，确实如此!

" [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['rezəluːtli] [ænd; ənd]

"	As	he	thus	spoke	he	rose	from	his	seat	and	went	on	resolutely	and
"	作为	他	因此	辐	他	玫瑰	从	他的	座位	和	去	在	坚决地	和

[dɪ'saɪdɪdli] :

decidedly	:
绝对地	:

“说完这番话，他便起身离开座位，坚定而果断地继续说道：

" [hɪə(r)][aɪ] [stretʃ] [aʊt] [ðɪs] [maɪ] [raɪt] [hænd] - [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [jiː; ji] [ɪ'mɔːrtlz] !

"	Here	I	stretch	out	this	my	right	hand	-	hear	me	,	ye	Immortals	!
"	这里	我	拉紧	出去	这	我的	正确的	手	-	听到	我	,	是的	不朽者	!

“我伸出我的右手——听我说，诸神啊！”

['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə][æn'tinəuəs] ,

Every	city	in	the	Empire	shall	raise	an	altar	to	Antinous	,
每一个	城市	在	这	帝国	将	增加	一个	坛	到	安提诺乌斯	,

帝国境内的每个城市都要为安提诺乌斯竖立祭坛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl]

and	the	friend	of	whom	you	have	robbed	me	I	will	make	your	equal
和	这	朋友	的	谁	你	有	被抢劫	我	我	将要	制作	你的	平等的

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

and	companion	.
和	伴侣	.

而你夺走我的朋友，我必使他与你平等相待，成为你的伙伴。

[rɪ'siːv] [hɪm] ['tendəli] , [əʊ] , [jiː; ji] [ʌn'daɪɪŋ] ['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Receive	him	tenderly	,	oh	,	ye	undying	rulers	of	the	world	!
收到	他	温柔地	,	哦	,	是的	不朽	统治者	的	这	世界	!

温柔地迎接他吧，哦，不朽的世界统治者们!

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

Which	among	you	can	boast	of	beauty	greater	than	his	?
哪个	之中	你	能	夸	的	美丽	更大的	比	他的	?

你们当中谁的容貌能胜过他?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [dɪ'spleɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [æz; əz]

and	which	of	you	ever	displayed	so	much	goodness	and	faithfulness	as
和	哪个	的	你	曾经	显示	所以	很多	善良	和	忠诚	作为

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ?

your	new	associate	?
你的	新的	联系	?

你们当中有谁像你们的新同事那样，展现出如此的良善和忠诚呢?

" [ðɪs] [vaʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['heɪdrɪən][sʌm; səm] ['kʌmfət] .

"	This	vow	seemed	to	have	given	Hadrian	some	comfort	.
"	这	发誓	似乎	到	有	给定	哈德良	一些	舒适	.

“这个誓言似乎给了哈德良一些安慰。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [tent] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] [tred] ,

For	above	half	an	hour	he	paced	his	tent	with	a	firmer	tread	,
为了	多于	一半	一个	小时	他	踱步	他的	帐篷	和	一个	更坚固	踏	,

他在帐篷里来回踱步，步伐越来越坚定，持续了半个多小时。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ˌhiːliʊ'dɔːrəs][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .

then	he	desired	that	Heliodorus	his	secretary	might	be	called	.
然后	他	想要的	那	赫利奥多罗斯	他的	秘书	可能	是	称为	.

然后他希望召见他的秘书赫利奥多罗斯。

[ðə; ði] [griːk] [rəʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [dɪk'teɪtɪd] .

The	Greek	wrote	what	his	sovereign	dictated	.
这	希腊语	写道	什么	他的	主权	口述	.

希腊人写下了他的君主所命令的内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [njuː]

This	was	nothing	less	than	that	henceforth	the	world	should	worship	a	new
这	曾是	没有什么	较少的	比	那	今后	这	世界	应该	崇拜	一个	新的

[dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][æn'tinəuəs] .

divinity	in	the	person	of	Antinous	.
神	在	这	人	的	安提诺乌斯	.

这无异于宣布，从此以后，世界应该崇拜安提诺乌斯这位新的神祇。

[æt; ət] ['nuːndeɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	noonday	a	messenger	in	breathless	haste	came	to	say	that	the	body	of	the
在	午	一个	信使	在	喘不过气	匆忙	来了	到	说	那	这	身体	的	这

[bɪ'θɪniən] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

Bithynian	had	been	found	.
比提尼亚	有	到过	成立	.

中午时分，一名信使气喘吁吁地赶来报告说，比提尼亚人的尸体已被找到。

[θ'aʊzəndz] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːps] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,

Thousands	flocked	to	see	the	corpse	,	and	among	them	Balbilla	,
数千	成群结队的	到	看	这	尸体	,	和	之中	他们	-	,

成千上万的人涌来看尸体，其中就包括巴尔比拉。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən] [end]

who	had	behaved	like	a	distracted	creature	when	she	heard	to	what	an	end
WHO	有	表现	喜欢	一个	愣	生物	什么时候	她	听到	到	什么	一个	结尾

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪdl] [hæd; həd] [kʌm] .

her	idol	had	come	.
她	偶像	有	来	.

当她听到自己偶像的结局时，她表现得心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

She	had	rushed	up	and	down	the	river	-	bank	,	among	the	citizens	and
她	有	匆忙	向上	和	向下	这	河	-	银行	,	之中	这	公民	和

['fɪʃəmən] ,

fishermen	,
渔民	,

她沿着河岸来回奔跑，穿梭在市民和渔民之间。

[drest] [ɪn] [blæk] ['mɔːnɪŋ] [rəʊbz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

dressed	in	black	mourning	robes	and	with	her	hair	flying	about	her	.
穿着	在	黑色的	丧	长袍	和	和	她	头发	飞行	关于	她	.

她身穿黑色丧服，长发飘扬。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aɪsɪs] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi]

The	Egyptians	had	compared	her	to	the	mourning	Isis	seeking	the	body
这	埃及人	有	比较的	她	到	这	丧	伊西斯	寻求	这	身体

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] , [əʊ'saɪərɪs] .

of	her	beloved	husband	,	Osiris	.
的	她	心爱	丈夫	,	奥西里斯	.

埃及人将她比作哀悼的伊西斯女神，寻找她挚爱的丈夫奥西里斯的遗体。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [griːf] ,

She	was	beside	herself	with	grief	,
她	曾是	旁	她自己	和	悲伤	,

她悲痛欲绝，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [im'plɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɑːm] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and	her	companion	implored	her	in	vain	to	calm	herself	and
和	她	伴侣	恳求	她	在	徒劳	到	冷静的	她自己	和

[rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

remember	her	rank	and	her	dignity	as	a	woman	.
记住	她	秩	和	她	尊严	作为	一个	女士	.

她的同伴徒劳地恳求她冷静下来，记住她作为女人的身份和尊严。

[bʌt; bət] - [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəməntli] [ə'saɪd] ,

But	Balbilla	pushed	her	vehemently	aside	,
但	-	推动	她	强烈地	旁边	,

但巴尔比拉却用力地把她推到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [naɪl] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʃi:; ʃi]

and	when	the	news	was	brought	that	Nile	had	yielded	up	his	prey	she
和	什么时候	这	消息	曾是	带来	那	尼罗河	有	产生	向上	他的	猎物	她

[rʌʃt] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

rushed	on	foot	to	see	the	body	,
匆忙	在	脚	到	看	这	身体	,

当得知尼罗河已经交出猎物时，她立即徒步赶去看尸体。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

with	the	rest	of	the	crowd	.
和	这	休息	的	这	人群	.

和其他人一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [maʊθ] , ['evriwʌn] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['emprəs] -

Her	name	was	in	every	mouth	,	everyone	knew	that	she	was	the	Empress	'
她	姓名	曾是	在	每一个	嘴	,	每个人	知道	那	她	曾是	这	皇后	-

[frend] ,

friend	,
朋友	,

她的名字人尽皆知，人人都知道她是皇后的朋友。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [əu'bei] [wen] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]

and	so	she	was	willingly	and	promptly	obeyed	when	she	commanded	the
和	所以	她	曾是	心甘情愿	和	及时	服从	什么时候	她	命令	这

['beərəz] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] ['bɒdi] [leɪ] [tu:; tə] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

bearers	who	carried	the	bier	on	which	the	recovered	body	lay	to	set	it	down
持有者	WHO	携带	这	柩	在	哪个	这	恢复	身体	躺	到	放	它	向下

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	lift	up	the	sheet	which	shrouded	it	.
和	到	举起	向上	这	床单	哪个	被遮蔽的	它	.

因此，当她命令抬着装有已找到的尸体的灵柩的人放下灵柩，并掀开盖在尸体上的布时，她得到了欣然而迅速的服从。

[peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['draʊnd]

Pale	and	trembling	,	she	went	up	to	it	and	gazed	down	at	the	drowned
苍白	和	发抖	,	她	去	向上	到	它	和	凝视	向下	在	这	溺水

[mæn] ;

man	;
男人	;

她脸色苍白，浑身颤抖地走上前去，凝视着溺水的人；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] [saɪt] .

but	only	for	a	moment	could	she	endure	the	sight	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	可以	她	忍受	这	视线	.

但她只能忍受那景象片刻。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['beərəz] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .

She	turned	away	with	a	shudder	,	and	desired	the	bearers	to	go	on	.
她	转向	离开	和	一个	不寒而栗	,	和	想要的	这	持有者	到	去	在	.

她浑身一颤地转过身去，希望抬棺人继续前行。

[wen] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)]

When	the	funeral	procession	had	disappeared	and	she	could	no	longer	hear
什么时候	这	葬礼	游行	有	消失	和	她	可以	不	更长	听到

[ðə; ði] [ʃrɪl] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] ,

the	shrill	wailing	of	the	Egyptian	women	,
这	尖锐	哀嚎	的	这	埃及人	女性	,

当送葬队伍消失，她再也听不到埃及妇女们凄厉的哭喊声时，

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [si:] [ðem; ðəm] ['stri:kɪŋ] [ðeə(r)] [brest] , [hed] ,

and	no	longer	see	them	streaking	their	breast	,	head	,
和	不	更长	看	他们	裸奔	他们的	胸部	,	头	,

再也看不到它们在胸部、头部游走，

[ænd; ənd][heə(r)] [wɪð] [dæmp] [ɜːθ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɑːmz] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

and	hair	with	damp	earth	and	flinging	up	their	arms	wildly	in	the	air	,
和	头发	和	潮湿	地球	和	投掷	向上	他们的	武器	疯狂地	在	这	空气	,

头发沾满了湿泥，他们疯狂地举起双臂，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] : " [nəʊ] , ['klɔːdiə] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]

she	turned	to	her	companion	and	said	calmly	:	"	Now	,	Claudia	,	let	us	go
她	转向	到	她	伴侣	和	说	平静地	:	"	现在	,	克劳迪娅	,	让	我们	去

[həʊm] .

home	.
家	.

她转向同伴，平静地说："克劳迪娅，我们回家吧。"

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [drest] [ɪn] [blæk] ,

"	In	the	evening	at	supper	she	appeared	dressed	in	black	,
"	在	这	晚上	在	晚餐	她	出现	穿着	在	黑色的	,

"晚上吃晚饭时，她身着黑衣出现，

[laɪk] [sə'bɪnər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːt] ,

like	Sabina	and	all	the	rest	of	the	suite	,
喜欢	萨比娜	和	全部	这	休息	的	这	套房	,

就像萨宾娜和套房里的其他人一样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['evri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

but	she	was	calm	and	ready	with	an	answer	to	every	observation	.
但	她	曾是	冷静的	和	准备好	和	一个	回答	到	每一个	观察	.

但她表现得很冷静，对每一个问题都能给出回应。

['pɑːnʃəs] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θiːbz] [tuː; tə]['beɪsə] ,

Pontius	had	travelled	with	them	from	Thebes	to	Besa	,
庞蒂乌斯	有	旅行	和	他们	从	底比斯	到	贝萨	,

庞提乌斯曾与他们一同从底比斯前往贝萨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [speəd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

and	she	had	spared	him	nothing	that	could	punish	him	for	his	long
和	她	有	幸存	他	没有什么	那	可以	惩治	他	为了	他的	长的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

她毫不留情地惩罚了他长期的缺席。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɜːsɪləsli] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz][ɒn]

and	had	mercilessly	compelled	him	to	listen	to	all	her	verses	on
和	有	无情地	被迫	他	到	听	到	全部	她	诗句	在

[æn'tɪnəuəs] .

Antinous	.
安提诺乌斯	.

她无情地强迫他聆听她所有关于安提诺乌斯的诗歌。

[hiː; hi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	meanwhile	had	been	perfectly	cool	about	it	,
他	同时	有	到过	完美	凉爽的	关于	它	,

与此同时，他对此却表现得十分冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə]

and	had	criticised	her	poems	exactly	as	if	they	had	referred	not	to
和	有	受到批评	她	诗歌	确切地	作为	如果	他们	有	指	不是	到

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]['stætʃuː][ɔː(r)][gɒd] .

a	man	of	flesh	and	blood	but	to	some	statue	or	god	.
一个	男人	的	肉	和	血	但	到	一些	雕像	或者	上帝	.

并批评她的诗歌，就好像它们指的不是血肉之躯的人，而是雕像或神灵一样。

[ðɪs] ['epɪgræm][hiː; hi] [wʊd] [preɪz] , [ðə; ði][nekst][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spærɪdʒ] , [ə; eɪ] [θɜːd] [kən'dem] .

This	epigram	he	would	praise	,	the	next	he	would	disparage	,	a	third	condemn	.
这	警句	他	会	称赞	,	这	下一个	他	会	贬损	,	一个	第三	谴责	.

这句警句他会赞扬，下一句他会贬低，第三句他会谴责。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɔmplɪməntɪŋ] [æn'tɪnəuəs] [wɪð]

Her	confession	that	she	had	been	in	the	habit	of	complimenting	Antinous	with
她	忏悔	那	她	有	到过	在	这	习惯	的	赞美	安提诺乌斯	和

['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

flowers	and	fruit	he	heard	with	a	shrug	of	the	shoulders	,
花朵	和	水果	他	听到	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,

她坦白说她一直习惯用鲜花和水果来讨好安提诺乌斯，安提诺乌斯耸了耸肩听了。

['seɪɪŋ] ['plezntli] : " [gɪv] [hɪm][æz; əz] ['meni] ['prez(ə)nts][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

saying	pleasantly	:	"	Give	him	as	many	presents	as	you	will	;
说	愉快	:	"	给	他	作为	许多	礼物	作为	你	将要	;

和蔼地说：“你想送他多少礼物都行；

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][nəʊ] [gɪfts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	know	that	you	expect	no	gifts	from	your	divinity	in	return	for	your
我	知道	那	你	预计	不	礼物	从	你的	神	在	返回	为了	你的

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

我知道你献上祭品，并不期望从神明那里得到任何回报。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	His	words	had	surprised	and	delighted	her	.
"	他的	字	有	惊讶	和	高兴极了	她	.

他的话语让她既惊讶又高兴。

['pɑːnʃəs] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [hɪm] .

Pontius	always	understood	her	,	and	did	not	deserve	that	she	should	wound	him	.
庞蒂乌斯	总是	理解	她	,	和	做过	不是	应得	那	她	应该	伤口	他	.

庞提乌斯一直都很理解她，不应该受到她的伤害。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [geɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

So	she	let	him	gaze	into	her	soul	,
所以	她	让	他	目光	进入	她	灵魂	,

于是她让他凝视她的灵魂。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn'tɪnəuəs][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] .

and	told	him	how	much	she	loved	Antinous	so	long	as	he	was	absent	.
和	讲述	他	如何	很多	她	喜爱	安提诺乌斯	所以	长的	作为	他	曾是	缺席的	.

她告诉他，只要安提诺乌斯不在，她就多么爱他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz]

Then	she	laughed	and	confessed	that	she	was	perfectly	indifferent	to	him	as
然后	她	笑了	和	坦白	那	她	曾是	完美	冷漠	到	他	作为

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

soon	as	they	were	together	.
很快	作为	他们	是	一起	.

然后她笑着坦白说，他们在一起之后，她对他完全无动于衷。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - [deθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪbst] [ɔːl] [self] - [kən'trəʊl][hiː; hi] ['sɪmpli] [let][hɜː(r); hə(r)]

When	,	after	the	Bithynian's	death	,	she	lost	all	self	-	control	he	simply	let	her
什么时候	,	后	这	-	死亡	,	她	丢失的全部		自己	-	控制	他	简单地	让	她

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

比提尼亚人死后，她彻底失去了自制力，他干脆就放任她不管了。

[ænd; ənd] [begd] ['klɔ:diə] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	begged	Claudia	to	do	the	same	.
和	乞求	克劳迪娅	到	做	这	相同的	.

并恳求克劳迪娅也这样做。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɜ:nt] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['preʃəs] [wʊd] .

The	same	day	that	the	body	was	found	it	was	burnt	on	a	pile	of	precious	wood	.
这	相同的	天	那	这	身体	曾是	成立	它	曾是	烧焦的	在	一个	桩	的	宝贵的	木头	.

尸体被发现的当天，就被扔到一堆珍贵的木材上焚烧了。

['heɪdrɪən] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [lɜ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd] ['terəbli] [dɪ'stɔ:tɪd] [ðə; ði] [lædz] ['fi:tʃəz] .

Hadrian	had	refused	to	see	it	when	he	learnt	that	the	death	by	drowning	had	terribly	distorted	the	lad's	features	.
哈德良	有	拒绝	到	看	它	什么时候	他	学会了	那	这	死亡	经过	溺水	有	可怕	扭曲	这	小伙子的	特征	.

哈德良得知溺水身亡严重扭曲了男孩的容貌后，拒绝去看他的照片。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [vɑ:z] [tu:; tə]['heɪdrɪən] ,

A	few	hours	after	the	ashes	of	the	Bithynian	had	been	collected	and	brought	in	a	golden	vase	to	Hadrian	,
一个	很少	小时	后	这	灰烬	的	这	比提尼亚	有	到过	集	和	带来	在	一个	金的	花瓶	到	哈德良	,

比提尼亚人的骨灰被收集起来，装在一个金瓶里，献给哈德良几个小时后，

[ðə; ði] [naɪl] [fli:t] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔ:(r)]['ʌndə(r)] [seɪl] ,

the	Nile	fleet	was	once	more	under	sail	,
这	尼罗河	舰队	曾是	一次	更多的	在下面	帆	,

尼罗河舰队再次扬帆起航。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒn] [bɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ,

this	time	with	the	Emperor	on	board	one	of	the	boats	,
这	时间	和	这	皇帝	在	木板	一	的	这	船	,

这一次，皇帝也乘坐其中一艘船。

[tu:; tə] [prə'si:d] [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] [hɔ:lt][tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

to	proceed	without	farther	halt	to	Alexandria	.
到	继续	没有	更远	停止	到	亚历山大	.

继续直奔亚历山大港，不再停留。

['heɪdrɪən] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [kən'veɪd] [hɪm] ;

Hadrian	remained	alone	with	only	his	slave	and	his	secretary	on	the	boat	that	conveyed	him	;
哈德良	剩余	独自的	和	仅有的	他的	奴隶	和	他的	秘书	在	这	船	那	传递	他	;

哈德良独自一人待在运送他的船上，只有他的奴隶和秘书陪同。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [sent] [tu:; tə] ['pɑ:nʃəs] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] .

but	he	several	times	sent	to	Pontius	to	desire	him	to	come	from	the	ship	on	which	he	was	and	visit	him	on	his	.
但	他	一些	时代	发送	到	庞蒂乌斯	到	欲望	他	到	来	从	这	船	在	哪个	他	曾是	和	访问	他	在	他的	.

但他曾多次派人去见本丢，希望他能从他所在的船上下来，到他的船上来拜访他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [diːp] [vɔɪs] ,

He	liked	to	hear	the	architect's	deep	voice	,
他	喜欢	到	听到	这	建筑师的	深的	嗓音	,

他喜欢听建筑师低沉的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] ['pɑːnʃəs] [hæd; həd] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	discussed	with	him	the	plans	which	Pontius	had	sketched	for	his
和	讨论	和	他	这	计划	哪个	庞蒂乌斯	有	草图	为了	他的

[ˌmɔːsə'liːəm] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒst] ['feɪvərɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd]

mausoleum	in	Rome	and	the	monument	to	his	lost	favorite	which	he	proposed
陵	在	罗马	和	这	纪念碑	到	他的	丢失的	最喜欢的	哪个	他	建议的

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

to	have	erected	from	designs	of	his	own	in	the	large	city	which	he
到	有	竖立	从	设计	的	他的	自己的	在	这	大的	城市	哪个	他

[ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['beɪsə] ,

intended	should	stand	on	the	site	of	the	little	town	of	Besa	,
故意的	应该	站立	在	这	地点	的	这	小的	镇	的	贝萨	,

他们与他讨论了庞提乌斯为他在罗马的陵墓所绘制的草图，以及他打算在贝萨小镇原址上建造的大城市里，按照他自己的设计为他已故的爱将建造的纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [nemd] - .

and	which	he	had	already	named	Antinoe	.
和	哪个	他	有	已经	命名	-	.

他已经给它取名为安提诺埃。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] ['əʊnli] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ,

But	these	discussions	only	took	up	a	limited	number	of	hours	,
但	这些	讨论	仅有的	采取	向上	一个	有限的	数字	的	小时	,

但这些讨论只持续了有限的几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sə'biːnəz] [bəʊt] , [ɒn] [wɪtʃ]

and	then	the	architect	was	at	liberty	to	return	to	Sabina's	boat	,	on	which
和	然后	这	建筑师	曾是	在	自由	到	返回	到	萨宾娜的	船	,	在	哪个

- ['ɔːlsəʊ][lɪvd; 'laɪvd] .

Balbilla	also	lived	.
-	还	居住地	.

然后，这位建筑师就可以自由地返回萨比娜的船上，巴尔比拉也住在船上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['beɪsə][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˌpəʊə'tes]

A	few	days	after	they	had	quitted	Besa	he	was	sitting	alone	with	the	poetess
一个	很少	天	后	他们	有	辞职	贝萨	他	曾是	坐着	独自的	和	这	女诗人

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bəʊt] [wɪtʃ] ,

on	the	deck	of	the	Nile	boat	which	,
在	这	甲板	的	这	尼罗河	船	哪个	,

他们离开贝萨几天后，他独自一人和那位女诗人坐在尼罗河游船的甲板上，

[bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːz] , [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]

borne	by	the	current	and	propelled	by	a	hundred	oars	,	was	rapidly	and
出生	经过	这	当前的	和	推进	经过	一个	百	桨	,	曾是	快速	和

['stedəli] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

steadily	nearing	its	destination	.
稳步	临近	它是	目的地	.

乘着水流，靠着一百支桨的划动，迅速而稳定地向目的地驶去。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['feɪvərɪt] ['pɑːnʃəs] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] [hɪm]

Ever	since	the	death	of	the	hapless	favorite	Pontius	had	avoided	mentioning	him
曾经	自从	这	死亡	的	这	不幸的	最喜欢的	庞蒂乌斯	有	避免	提及	他

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

自从那位不幸的宠臣去世后，本丢就一直避免在她面前提起他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [əb'zɜːvənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	now	become	as	observant	and	as	talkative	as	before	,
她	有	现在	变得	作为	观察者	和	作为	健谈	作为	前	,

她现在又变得像以前一样善于观察，也一样健谈了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeə(r)]['iːv(ə)n] [ʃɒn] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sʌni]

and	in	her	eyes	there	even	shone	at	times	a	ray	of	the	old	sunny
和	在	她	眼睛	那里	甚至	闪耀	在	时代	一个	射线	的	这	老的	阳光明媚

['geɪətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

gayety	of	her	nature	.
同性恋	的	她	自然	.

她的眼中有时甚至闪烁着她天性中那份阳光般的快乐。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	architect	thought	he	comprehended	the	characteristic	change	in	her
这	建筑师	想法	他	理解	这	特征	改变	在	她

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

建筑师认为他理解了她情感上的这种典型变化。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][bʌt; bət] ['trænziənt] ['fiːvə(r)]['ʌndə(r)]

and	would	not	allude	to	the	cause	of	the	violent	but	transient	fever	under
和	会	不是	暗示	到	这	原因	的	这	暴力	但	瞬态	发烧	在下面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

which	she	had	suffered	.
哪个	她	有	遭受	.

她不愿提及自己所患的那场剧烈但短暂的高烧的原因。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [wɪð] ['siːzə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	What	did	you	discuss	with	Caesar	to	-	day	?	"	asked	Balbilla	of	her	friend	.
"	什么	做过	你	讨论	和	凯撒	到	-	天	?	"	问	-	的	她	朋友	.

“你今天和凯撒谈了些什么？”巴尔比拉问她的朋友。

['pɑːnʃəs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)]

Pontius	looked	down	at	the	ground	and	considered	whether	he	could	venture
庞蒂乌斯	看起来	向下	在	这	地面	和	经过考虑的	无论	他	可以	风险投资

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn'tɪnəʊəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] .

to	utter	the	name	of	Antinous	before	the	poetess	.
到	说出	这	姓名	的	安提诺乌斯	前	这	女诗人	.

庞提乌斯低头看着地面，心想自己是否敢在女诗人面前说出安提诺乌斯的名字。

- [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [sed] :

Balbilla	observed	his	hesitation	and	said	:
-	观察到	他的	犹豫	和	说	:

巴尔比拉察觉到他的犹豫，说道：

" [spiːk] [ɒn] ; [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	Speak	on	;	I	can	hear	anything	.
"	说话	在	;	我	能	听到	任何事物	.

请继续说，我什么都能听到。

[ðæt] ['fɒli] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd]['əʊvə(r)] . "

That	folly	is	past	and	over	.	"
那	蠢事	是	过去的	和	超过	.	"

那段愚蠢的时期已经过去了。

" ['siːzə(r)] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ænd; ənd]
" Caesar is at work at the plans for a new town to be built and
" 凯撒 是 在 工作 在 这 计划 为了 一个 新的 镇 到 是 建造 和
[kɔːld]
called
称为

凯撒正在着手规划一座即将建成的新城，这座新城将被称为

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['feɪvərɪt] , "
Antinoe , and a sketch for a monument to his ill - fated favorite , "
- , 和 一个 草图 为了 一个 纪念碑 到 他的 患病的 - 命中注定 最喜欢的 , "
[sed]
said
说

“安提诺埃，还有他为这位命运多舛的爱妻所作的纪念碑草图，”他说。

['pɑːnʃəs] .
Pontius .
庞蒂乌斯 .

本丢斯。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['eni] [help] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə]
" He will not accept any help , but I have to teach him to
" 他 将要 不是 接受 任何 帮助 , 但 我 有 到 教 他 到

“他不会接受任何帮助，但我必须教他……”

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
discriminate what is possible from what is impossible . "
辨析 什么 是 可能的 从 什么 是 不可能的 . "

区分可能的事情和不可能的事情。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [wɪtʃ]
he is always gazing at the stars and you look steadily at the road on which
他 是 总是 凝视 在 这 明星 和 你 看 稳步 在 这 路 在 哪个
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] . "
you are walking . "
你 是 步行 . "

他总是凝视着星空，而你却目不转睛地盯着你脚下的路。

" [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'stedi] [ɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]
" An architect can make no use of anything that is unsteady or that has no
" 一个 建筑师 能 制作 不 使用 的 任何事物 那 是 不稳定 或者 那 有 不
[fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . "
firm foundation . "
公司 基础 . "

“建筑师不能利用任何不稳定或没有牢固基础的东西。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['seɪɪŋ] , ['pɑːnʃəs] .
" That is a hard saying , Pontius .
" 那 是 一个 难的 说 , 庞蒂乌斯 .

“这话说得真难懂，庞提乌斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [ai][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] . "
It is true that during the last few weeks I have behaved like a fool . "
它 是 真的 那 期间 这 最后的 很少 周 我 有 表现 喜欢 一个 傻子 . "

的确，过去几周我的行为像个傻瓜。

" [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] ['tɒtərɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪts] ['bæləns] [æz; əz] ['kwɪkli]

"	I	only	wish	that	every	tottering	structure	could	recover	its	balance	as	quickly
"	我	仅有的	希望	那	每一个	颤巍巍	结构	可以	恢复	它是	平衡	作为	迅速地

[ænd; ənd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][juː; jʊ] !

and	as	certainly	as	you	!
和	作为	当然	作为	你	!

我只希望所有摇摇欲坠的建筑都能像你一样迅速而稳固地恢复平衡!

[æn'tinəuəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['demigɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'saɪdz] . "

Antinous	was	a	demigod	for	beauty	,	and	a	good	faithful	fellow	besides	.	"
安提诺乌斯	曾是	一个	半神	为了	美丽	,	和	一个	好的	忠实	同伴	除了	.	"

安提诺乌斯是美貌的半神，而且他还是个忠诚善良的人。

" [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] - ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Do	not	speak	of	him	any	more	,	"	exclaimed	Balbilla	shuddering	.
"	做	不是	说话	的	他	任何	更多的	,	"	惊呼	-	颤抖	.

“不要再提他了！”巴尔比拉颤抖着喊道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['dredf(ə)l] .

"	He	looked	dreadful	.
"	他	看起来	可怕	.

他看起来糟透了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ? "

Can	you	forgive	me	for	my	conduct	?	"
能	你	原谅	我	为了	我的	执行	?	"

你能原谅我的行为吗?

" [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	I	never	was	angry	with	you	.	"
"	我	绝不	曾是	生气的	和	你	.	"

我从来没有生过你的气。

" [bʌt; bət][ai] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] . "

"	But	I	lost	your	esteem	.	"
"	但	我	丢失的	你的	尊重	.	"

但我失去了你的尊重。

" [nəʊ] , - .

"	No	,	Balbilla	.
"	不	,	-	.

“不，巴尔比拉。”

['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mjuːz][hæz; həz] [kɪst] ,

Beauty	,	which	is	dear	to	us	all	,	and	which	the	Muse	has	kissed	,
美丽	,	哪个	是	亲爱的	到	我们	全部	,	和	哪个	这	沉思	有	亲吻	,

美，是我们所有人都珍视的，也是缪斯女神亲吻过的，

[ə'træktɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːzəli] [muːvd] ['poʊɪts] [səʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ɒf] [æt; ət]['rændəm] .

attracted	your	easily	moved	poet's	soul	and	it	fluttered	off	at	random	.
吸引	你的	容易地	已搬	诗人的	灵魂	和	它	飘动	离开	在	随机的	.

它吸引了你那颗易受感动的诗人灵魂，然后它就随意地飘走了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ] !

Let	it	fly	!
让	它	飞	!

放飞它吧!

[maɪ] [frɛndz] [truː] ['wʊmənli] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

My	friend's	true	womanly	nature	was	never	carried	away	by	it	.
我的	朋友们	真的	女性	自然	曾是	绝不	携带	离开	经过	它	.

我朋友的真性情并没有被它所迷惑。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] . "

She	stands	on	a	rock	,	that	I	am	sure	of	.	"
她	站立	在	一个	岩石	,	那	我	是	当然	的	.	"

我确信，她站在一块岩石上。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] — [tuː] [gʊd] , [tuː] [kaɪnd] !

"	How	good	and	kind	in	you	to	say	so	—	too	good	,	too	kind	!
"	如何	好的	和	种类	在	你	到	说	所以	—	也	好的	,	也	种类	!

“你这么说真是太好了，太好了，太好了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [tɜːnd] [baɪ] ['evri] [briːz] [ðæt] [bləʊz] ,

for	I	am	a	feeble	creature	,	turned	by	every	breeze	that	blows	,
为了	我	是	一个	微弱	生物	,	转向	经过	每一个	微风	那	打击	,

因为我是一个脆弱的生命，一阵微风就能使我摇曳不定。

[ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wʌn] ['aʊə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] ,

a	vain	little	fool	who	does	not	know	one	hour	what	she	may	do	the	next	,
一个	徒劳	小的	傻子	WHO	做	不是	知道	一	小时	什么	她	可能	做	这	下一个	,

一个虚荣的小傻瓜，她连自己下一小时会做什么都不知道。

[ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] [ðæt] [laɪks] [best] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] ,

a	spoilt	child	that	likes	best	to	do	the	thing	it	ought	to	leave	undone	,
一个	被宠坏了	孩子	那	点赞	最好的	到	做	这	事物	它	应该	到	离开	未完成	,

一个被宠坏的孩子，最喜欢做自己不该做的事。

[ə; eɪ] [wiːk] [gɜːl] [huː] [faindz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð] [men] .

a	weak	girl	who	finds	a	pleasure	in	doing	battle	with	men	.
一个	虚弱的	女孩	WHO	发现	一个	乐趣	在	正在做	战斗	和	男人	.

一个柔弱的女孩，却以与男人战斗为乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] — "

For	all	in	all	—	"
为了	全部	在	全部	—	"

总而言之——

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [ðə; ði] [rɒks]

"	For	all	in	all	a	darling	of	the	gods	who	to	-	day	can	climb	the	rocks
"	为了	全部	在	全部	一个	亲爱的	的	这	神	WHO	到	-	天	能	爬	这	岩石

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [step] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [laɪz] ['driːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mʌŋ] ['flaʊəz] —

with	a	firm	step	and	to	-	morrow	lies	dreaming	in	the	sunshine	among	flowers	—
和	一个	公司	步	和	到	-	明天	谎言	做梦	在	这	阳光	之中	花朵	—

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [læk] ['nʌθɪŋ] ,

for	all	in	all	a	nature	that	has	no	equal	and	which	lacks	nothing	,
为了	全部	在	全部	一个	自然	那	有	不	平等的	和	哪个	缺乏	没有什么	,

“总而言之，她是众神宠儿，今天可以迈着稳健的步伐攀登岩石，明天就可以在阳光下花丛中做梦——总而言之，她拥有无与伦比的完美天性，一无所缺。”

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] [ɪk'septɪŋ] — "

nothing	whatever	that	constitutes	a	true	woman	excepting	—	"
没有什么	任何	那	构成	一个	真的	女士	除外	—	"

除了——之外，没有任何东西能构成一个真正的女人。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [læk] , " [kraɪd] - .

"	I	know	what	I	lack	,	"	cried	Balbilla	.
"	我	知道	什么	我	缺少	,	"	哭	-	.

“我知道我缺少什么，”巴尔比拉喊道。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ɒn] [huːm] [ai] [kæn; kən] [dɪ'pend] , [huːz] ['wɔːnɪŋz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'spekt] .

"	A	strong	man	on	whom	I	can	depend	,	whose	warnings	I	can	respect	.
"	一个	强的	男人	在	谁	我	能	依赖	,	谁	警告	我	能	尊重	.

“一个我可以依靠的坚强男人，一个我可以尊重其警告的人。”

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mæn] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] ,

You	**,**	**you**	**are**	**that**	**man**	**;**	**you**	**and**	**none**	**other**	**,**
你	,	你	是	那	男人	;	你	和	没有任何	其他	,

你，你就是那个人；只有你，别无他人。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ]

for	**as**	**soon**	**as**	**I**	**feel**	**you**	**by**	**my**	**side**	**I**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**do**	**what**	**I**
为了	作为	很快	作为	我	感觉	你	经过	我的	边	我	寻找	它	难的	到	做	什么	我

[nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

know	**to**	**be**	**wrong**	**.**
知道	到	是	错误的	.

因为只要我感觉到你在我身边，我就很难去做我知道是错的事情。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pɑːnʃəs] !

Here	**I**	**am**	**,**	**Pontius**	**!**
这里	我	是	,	庞蒂乌斯	!

我来了，庞蒂乌斯!

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [muːdz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ? "

Will	**you**	**have**	**me**	**with**	**all**	**my**	**moods**	**,**	**with**	**all**	**my**	**faults**	**and**	**weaknesses**	**?**	**"**
将要	你	有	我	和	全部	我的	情绪	,	和	全部	我的	故障	和	弱点	?	"

你会接受我所有的情绪变化、所有的缺点和弱点吗?

" - ! " [kraɪd][ðə; ðiː] ['ɑːkɪtekt] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['hɑːtfelt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

"	**Balbilla**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**architect**	**,**	**beside**	**himself**	**with**	**heartfelt**	**agitation**	**and**	**surprise**	**,**
"	-	!	"	哭	这	建筑师	,	旁	他自己	和	衷心	搅动	和	惊喜	,

“巴尔比拉！”建筑师惊呼道，他激动万分，又惊又喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	**he**	**pressed**	**her**	**hand**	**long**	**and**	**fervently**	**to**	**-**	**his**	**lips**	**.**
和	他	按下	她	手	长的	和	热切地	到	-	他的	嘴唇	.

他紧紧地、热烈地将她的手按在自己的嘴唇上。

" [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	**You**	**will**	**?**
"	你	将要	?

“你会?

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

You	**will**	**take**	**me**	**?**
你	将要	拿	我	?

你会带我走吗?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːn] , [sə'pɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ? "

You	**will**	**never**	**leave**	**me**	**,**	**you**	**will**	**warn**	**,**	**support**	**me**	**and**	**protect**	**me**	**?**	**"**
你	将要	绝不	离开	我	,	你	将要	警告	,	支持	我	和	保护	我	?	"

你永远不会离开我，你会警告我、支持我、保护我吗?

" [tɪl] [maɪ][lɑːst] [deɪ] , [tɪl] [deθ] , [æz; əz][maɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ðə; ðiː]['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

"	**Till**	**my**	**last**	**day**	**,**	**till**	**death**	**,**	**as**	**my**	**child**	**,**	**as**	**the**	**apple**	**of**	**my**	**eye**	**,**
"	直到	我的	最后的	天	,	直到	死亡	,	作为	我的	孩子	,	作为	这	苹果	的	我的	眼睛	,

“直到我生命的最后一刻，直到死亡，都像我的孩子，像我的掌上明珠一样，

[æz; əz] — [deə(r)][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [æz; əz][maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['sekənd] [self] , [maɪ]

as	**—**	**dare**	**I**	**say**	**it**	**and**	**believe**	**it**	**?**	**—**	**as**	**my**	**love**	**,**	**my**	**second**	**self**	**,**	**my**
作为	—	敢	我	说	它	和	相信	它	?	—	作为	我的	爱	,	我的	第二	自己	,	我的

[waɪf] . "

wife	**.**	**"**
妻子	.	"

就像——我敢说并相信吗？——就像我的爱人，我的另一个自我，我的妻子。

" [əʊ] ! ['pɑːnʃəs] , ['pɑːnʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ]
" Oh ! Pontius , Pontius , " she exclaimed , grasping his broad , right hand in both
" 哦 ! 庞蒂乌斯 , 庞蒂乌斯 , " 她 惊呼 , 抓握 他的 广阔 , 正确的 手 在 两个都
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

“哦！庞提乌斯，庞提乌斯，”她惊呼道，双手紧紧抓住他宽阔的右手。

" [ðɪs] ['aʊə(r)] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] - ,
" This hour restores to the orphaned Balbilla ,
" 这 小时 恢复 到 这 孤儿 - ,

“这一刻将孤儿巴尔比拉带回人间，

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] . "
father and mother and gives her besides the husband that she loves . "
父亲 和 母亲 和 给予 她 除了 这 丈夫 那 她 爱 . "

父母双全，除了她所爱的丈夫，她还给了她丈夫。

" [maɪn] , [maɪn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
" Mine , mine ! " cried the architect .
" 矿 , 矿 ! " 哭 这 建筑师 .

“我的，我的！”建筑师喊道。

" [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] !
" Immortal gods !
" 不朽 神 !

“不朽的神明！

['djʊərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd]
During half a lifetime I have never found time , in the midst of labor and
期间 一半 一个 寿命 我 有 绝不 成立 时间 , 在 这 中间 的 劳动 和
[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

在我半生的时间里，在辛勤劳作和疲惫不堪之时，我从未找到过时间。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
to indulge in the joys of love and now you give me with interest and
到 放纵 在 这 喜悦 的 爱 和 现在 你 给 我 和 兴趣 和
['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [wɪð'held] . "
compound interest the treasure you have so long withheld . "
化合物 兴趣 这 宝藏 你 有 所以 长的 隐瞒 . "

沉浸于爱情的喜悦，如今你却连本带利地将你珍藏已久的宝藏赐予我。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] , [səʊ]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]
" How can you , a reasonable man , so over - estimate the value of
" 如何 能 你 , 一个 合理的 男人 , 所以 超过 - 估计 这 价值 的
[jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?
your possession ?
你的 拥有 ?

“你，一个理智的人，怎么会如此高估自己财产的价值呢？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But you shall find some good in it .
但 你 将 寻找 一些 好的 在 它 .

但你会发现其中也有一些好处。

[laɪf] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] . "
Life can no longer be conceived of as worth having without the possessor . "
生活 能 不 更长 是 构思 的 作为 值得 拥有 没有 这 拥有者 . "

如果没有拥有者，生命就失去了意义。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd][kəʊld] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ,

"	And	to	me	it	has	so	long	seemed	empty	and	cold	without	you	,
"	和	到	我	它	有	所以	长的	似乎	空的	和	寒冷的	没有	你	,

“对我来说，没有你，这里一直都显得空虚而冰冷。”

[juː; jʊ] [streɪndʒ] , [juˈniːk] , [ɪnˈkɒmprəbl] ['kriːtʃə(r)] . "

you	strange	,	unique	,	incomparable	creature	.	"
你	奇怪的	,	独特的	,	无与伦比	生物	.	"

你这奇特、独特、无与伦比的生物。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ['suːnə(r)] ,

"	But	why	did	you	not	come	sooner	,
"	但	为什么	做过	你	不是	来	很快	,

“但是你为什么不早点来？”

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ? "

and	so	give	me	no	time	to	behave	like	a	fool	?	"
和	所以	给	我	不	时间	到	表现	喜欢	一个	傻子	?	"

所以就不给我时间像个傻瓜一样胡闹吗?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " [sed] ['pɑːnʃəs] , ['greɪvli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiˈ] [sʌn]

"	Because	,	because	,	"	said	Pontius	,	gravely	,	"	such	a	flight	towards	the	sun
"	因为	,	因为	,	"	说	庞蒂乌斯	,	严重地	,	"	这样的	一个	航班	向	这	太阳

[siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [bəʊld] ;

seemed	to	me	too	bold	;
似乎	到	我	也	大胆的	;

“因为，因为，”庞提乌斯严肃地说，“在我看来，这样飞向太阳似乎太过大胆了；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['fɑːðə(r)] — "

because	I	remember	that	my	father's	father	—	"
因为	我	记住	那	我的	父亲的	父亲	—	"

因为我记得我祖父——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] ['nəʊblɪst][mæn] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['ænsestə(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ɪts]

"	He	was	the	noblest	man	that	the	ancestor	of	my	house	attracted	to	its
"	他	曾是	这	最高贵	男人	那	这	祖先	的	我的	房子	吸引	到	它是

['greɪtnəs] . "

greatness	.	"
伟大	.	"

“他是我家先祖为家族的辉煌所吸引的最杰出的人物。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] — [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['djuːli][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]

"	He	was	—	consider	it	duly	at	this	moment	—	he	was	your
"	他	曾是	—	考虑	它	正式地	在	这	片刻	—	他	曾是	你的

['grændˌfɑːðərz] [sleɪv] . "

grandfather's	slave	.	"
祖父的	奴隶	.	"

“他——你现在应该好好想想——他是你祖父的奴隶。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,

"	I	know	it	,	but	I	also	know	,
"	我	知道	它	,	但	我	还	知道	,

我知道，但我也知道，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [ɪz] ['wəːðiə] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

that	there	is	not	a	man	on	earth	who	is	worthier	of	freedom	than	you	are	,
那	那里	是	不是	一个	男人	在	地球	WHO	是	更值得	的	自由	比	你	是	,

世上没有比你更配得上自由的人了。

[ɔː(r)] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] : [teɪk] [ˌem ˈiː] ,

or	whom	I	could	ask	as	humbly	as	I	ask	you	:	Take	me	,
或者	谁	我	可以	问	作为	谦卑地	作为	我	问	你	:	拿	我	,

或者我可以像现在这样谦卑地请求你：带我走吧，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] - , [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [gaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

poor	**,**	**foolish**	**Balbilla**	**,**	**to**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**guide**	**me**	**and**	**make**	**of**	**me**
贫穷的	,	愚蠢	-	,	到	是	你的	妻子	,	指导	我	和	制作	的	我

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

whatever	**you**	**can**	**,**
任何	你	能	,

可怜又愚蠢的巴尔比拉，做你的妻子吧，指引我，尽你所能地塑造我。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] .

for	**your**	**own**	**honor**	**and**	**mine**	**.**
为了	你的	自己的	荣誉	和	矿	.

为了你我的荣誉。

" [ðə; ði] [briːf] [naɪl] ['vɔɪɪdʒ] [brɔːt] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə]

"	**The**	**brief**	**Nile**	**voyage**	**brought**	**days**	**and**	**hours**	**of**	**the**	**highest**	**happiness**	**to**
"	这	简短的	尼罗河	航程	带来	天	和	小时	的	这	最高	幸福	到

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Balbilla	**and**	**her**	**lover**	**.**
-	和	她	情人	.

“短暂的尼罗河之旅给巴尔比拉和她的爱人带来了数日乃至数小时的极致幸福。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fliːt] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɛri'ɑːtɪk] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Before	**the**	**fleet**	**sailed**	**into**	**the**	**Mareotic**	**harbor**	**of**	**Alexandria**	**,**
前	这	舰队	航行	进入	这	马雷奥蒂克	港口	的	亚历山大	,

舰队驶入亚历山大港（马雷奥蒂克港）之前，

['pɑːnʃəs] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

Pontius	**revealed**	**his**	**happy**	**secret**	**to**	**the**	**Emperor**	**.**
庞蒂乌斯	揭晓	他的	快乐的	秘密	到	这	皇帝	.

本丢向皇帝透露了他的幸福秘密。

['heɪdrɪən] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Hadrian	**smiled**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**death**	**of**	**his**	**favorite**	**,**
哈德良	微笑	为了	这	第一的	时间	自从	这	死亡	的	他的	最喜欢的	,

哈德良自他最宠爱的将领去世后第一次露出了笑容。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [brɪŋ] - [tuː; tə][hɪm] .

and	**desired**	**the**	**architect**	**to**	**bring**	**Balbilla**	**to**	**him**	**.**
和	想要的	这	建筑师	到	带来	-	到	他	.

他希望建筑师能把巴尔比拉带到他身边。

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪθiən] ['ɒrəkl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**was**	**wrong**	**in**	**my**	**interpretation**	**of**	**the**	**Pythian**	**oracle**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	曾是	错误的	在	我的	解释	的	这	皮提亚	神谕	,	"	说	他	,

“我对皮提亚神谕的解读是错误的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] - [hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɑːnʃəs] .

as	**he**	**laid**	**the**	**poetess's**	**hand**	**in**	**that**	**of**	**Pontius**	**.**
作为	他	铺设	这	-	手	在	那	的	庞蒂乌斯	.

他将女诗人的手放在本丢斯的手上。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['pɑːnʃəs] — [duː; də][nɒt] [prɒmpt] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	**Would**	**you**	**like**	**to**	**know**	**how**	**it**	**runs**	**Pontius**	**—**	**do**	**not**	**prompt**	**me**	**,**	**my**	**child**	**.**
"	会	你	喜欢	到	知道	如何	它	跑步	庞蒂乌斯	—	做	不是	迅速的	我	,	我的	孩子	.

“你想知道它是如何运作的吗，庞提乌斯？——别催我，我的孩子。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [θruː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ]['nevə(r)] [fə'get] .

Anything	**that**	**I**	**have**	**read**	**through**	**once**	**or**	**twice**	**I**	**never**	**forget**	**.**
任何事物	那	我	有	读	通过	一次	或者	两次	我	绝不	忘记	.

凡是我读过一两遍的东西，就永远不会忘记。

['piθiə] [sed] :
Pythia said :
皮提亚 说 :

皮提亚说：

- [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['bəʊldɪst] [məʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm]
' That which thou boldest most precious and dear shall be torn from
- 那 哪个 你 最勇敢的 最多 宝贵的 和 亲爱的 将 是 撕裂 从

你最勇敢、最珍贵、最心爱的东西，终将被夺走

[ðaɪ] ['kiːpɪŋ] ,
thy keeping ,
你的 保持 ,

你的守护，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] , [daʊn] [ʃælt] [ðaʊ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ;
And from the heights of Olympus , down shalt thou fall in the dust ;
和 从 这 高度 的 奥林匹斯山 , 向下 应 你 落下 在 这 灰尘 ;

你将从奥林匹斯山之巅坠落尘埃；

[stɪl] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [aɪ] [di'səːnz] ['ʌndə(r)] ['mjuːtəb(ə)l] [sænd] - [drɪfts]
Still the contemplative eye discerns under mutable sand - drifts
仍然 这 沉思的 眼睛 辨别 在下面 可变 沙 - 漂移

沉思的目光依然能在变幻莫测的沙丘下洞察一切。

['steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [rɒk] . -
Stable foundations of stone , marble and natural rock . '
稳定的 基础 的 石头 , 大理石 和 自然的 岩石 . -

由石头、大理石和天然岩石构成的稳固地基。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [wel] [gɜːl] .
" You have chosen well girl .
" 你 有 选定 出色地 女孩 .

“你真是慧眼识珠，姑娘。”

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [ˌgærən'tiːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [seɪf] [rəʊd] [tuː; tə] [tred] [θruː] [laɪf] .
The oracle guaranteed you a safe road to tread through life .
这 神谕 保证 你 一个 安全的 路 到 踏 通过 生活 .

神谕保证你一生道路平安。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] ,
As to the dust of which it speaks , it exists no doubt in a certain sense ,
作为 到 这 灰尘 的 哪个 它 说话 , 它 存在 不 怀疑 在 一个 肯定 感觉 ,

至于它所说的尘埃，毫无疑问，它在某种意义上是存在的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hænd] [wiːld] [ðə; ði] [bruːm] [ðæt] [wɪl] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
but this hand wields the broom that will sweep it away .
但 这 手 挥舞 这 扫帚 那 将要 扫 它 离开 .

但这只手却挥舞着扫帚，要将它扫除。

['sɒləmnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðen] [kʌm]
Solemnize your marriage in Alexandria as soon as you will , but then come
[tuː; tə] [rəʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

你们可以尽快在亚历山大举行婚礼，然后来罗马。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'dɪʃn] [aɪ] [ɪm'pəʊz] .
that is the only condition I impose .
那 是 这 仅有的 状况 我 强加 .

这是我唯一提出的条件。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ]

A	thing	I	always	have	at	heart	is	the	introduction	of	new	and	worthy
一个	事物	我	总是	有	在	心	是	这	介绍	的	新的	和	值得

['membəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [naɪts] ,

members	into	the	class	of	Knights	,
成员	进入	这	班级	的	骑士	,

我始终心系骑士团，希望吸纳更多优秀的新成员加入其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪts] ['fɔːlən] ['dɪgnətɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

for	it	is	in	that	way	alone	that	its	fallen	dignity	can	be	restored	.
为了	它	是	在	那	方式	独自的	那	它是	倒下	尊严	能	是	恢复	.

只有这样，它失去的尊严才能得以恢复。

[ðɪs] [rɪŋ] , [maɪ] ['pɑːnʃəs] , [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['iːˌkwɛs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz]

This	ring	,	my	Pontius	,	gives	you	the	rank	of	eques	,	and	such	a	man	as
这	戒指	,	我的	庞蒂乌斯	,	给予	你	这	秩	的	马	,	和	这样的	一个	男人	作为

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

我的本丢，这枚戒指能让你获得骑士的头衔，而像你这样的人，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [meɪ] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] - [ænd; ənd] -

the	husband	of	Balbilla	and	the	friend	of	Caesar	may	no	doubt	by	-	and	-
这	丈夫	的	-	和	这	朋友	的	凯撒	可能	不	怀疑	经过	-	和	-

[baɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] .

bye	find	a	seat	in	the	Senate	.
再见	寻找	一个	座位	在	这	参议院	.

巴尔比拉的丈夫、凯撒的朋友，想必不久之后就能在元老院中获得一席之地。

[wɒt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] , [maɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)]

What	this	generation	can	produce	in	stone	and	marble	,	my	mausoleum	shall	bear
什么	这	一代	能	生产	在	石头	和	大理石	,	我的	陵	将	熊

['wɪtnəs] [tuː; tə] .

witness	to	.
证人	到	.

我的陵墓将见证这一代人用石头和大理石所创造的一切。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?

Have	you	altered	the	plan	of	the	bridge	?
有	你	已修改	这	计划	的	这	桥	?

你们修改过桥梁的设计方案吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXIII	.
"	章	二十三	.

“第二十三章

[ɪn] [ˌælɪg'zɑːndrɪə] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʃæm] ['ɪərɒs] " [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

In	Alexandria	the	news	of	the	nomination	of	the	"	sham	Eros	"	to	be	the
在	亚历山大	这	消息	的	这	提名	的	这	"	假	爱神	"	到	是	这

['ɛmpərərz] [sək'sesə(r)] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

Emperor's	successor	was	hailed	with	joy	,
皇帝的	接班人	曾是	赞誉	和	喜悦	,

在亚历山大，人们对“假爱神”被提名为皇帝继承人的消息欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'veil] [ðəm'selvz] ['glædlɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['feɪvərəb(ə)l]

and	the	citizens	availed	themselves	gladly	of	his	fresh	and	favorable
和	这	公民	已利用	他们自己	乐意	的	他的	新鲜的	和	有利

[ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

opportunity	to	hold	one	festival	after	another	.
机会	到	抓住	一	节日	后	其他	.

市民们欣然利用他带来的这个新机遇，接连举办各种节日。

- [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][ækts][ɒv; əv]

Titianus	took	care	to	provide	for	the	due	performance	of	the	usual	acts	of
-	采取	关心	到	提供	为了	这	到期的	表现	的	这	通常	行为	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

提提阿努斯精心安排，确保了通常的恩典仪式能够得到妥善执行。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - ['geɪts] [ɒv; əv][kə'nəʊpəs] ,

and	among	others	he	threw	open	the	prison	-	gates	of	Canopus	,
和	之中	其他的	他	扔	打开	这	监狱	-	大门	的	卡诺珀斯	,

其中，他还打开了卡诺珀斯监狱的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skʌlptə(r)]['pɒləks][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] .

and	the	sculptor	Pollux	was	set	at	liberty	.
和	这	雕塑家	波吕克斯	曾是	放	在	自由	.

雕塑家波吕克斯被释放了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn]['djʊərəns] [vaɪl] ,

The	hapless	artist	had	grown	pale	,	it	is	true	,	in	durance	vile	,
这	不幸的	艺术家	有	生长	苍白	,	它	是	真的	,	在	杜兰斯	卑鄙的	,

这位不幸的艺术家确实脸色苍白，在极其恶劣的环境中。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['liːnə(r)] [nɔː(r)] [ɪn'fiːbld] [ɪn] ['bɒdi] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	neither	leaner	nor	enfeebled	in	body	;	on	the	other	hand	all	the	vigor	of	his
但	两者都不	更精瘦	也不	虚弱的	在	身体	;	在	这	其他	手	全部	这	活力	的	他的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

但他的身体既没有消瘦也没有虚弱；另一方面，他的智力却丝毫未减。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [siːmd]

all	his	bright	courage	for	life	and	his	happy	creative	instinct	,	seemed
全部	他的	明亮的	勇气	为了	生活	和	他的	快乐的	有创造力的	本能	,	似乎

[ˌɔːltə'geðə(r)] [krʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

altogether	crushed	out	of	him	.
共	碎	出去	的	他	.

他那颗热爱生活的赤诚之心和快乐的创造力，似乎都被彻底摧毁了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] , [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [frɒm; frəm]

His	face	,	as	in	his	dirty	and	ragged	chiton	,	he	journeyed	from
他的	脸	,	作为	在	他的	肮脏的	和	破烂不堪	石鳖	,	他	旅程	从

[kə'nəʊpəs][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Canopus	to	Alexandria	,
卡诺珀斯	到	亚历山大	,

他脸上带着污秽不堪的面容，就像他那件肮脏破烂的束腰长袍一样，他从卡诺珀斯一路走到了亚历山大港。

[rɪ'viːld] ['naɪðə(r)] ['iːgə(r)] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [buːn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

revealed	neither	eager	thankfulness	for	the	unexpected	boon	of	liberty	,
揭晓	两者都不	渴望的	感恩	为了	这	意外	恩惠	的	自由	,

既没有表现出对自由这一意外馈赠的欣喜之情，

[nɔː(r)] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

nor	happiness	at	the	prospect	of	seeing	again	his	own	people	and	Arsinoe	.
也不	幸福	在	这	前景	的	看到	再次	他的	自己的	人们	和	阿尔西诺伊	.

他对再次见到自己的人民和阿尔西诺伊也并不感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [went] , [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] ['driːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [frɒm; frəm][wʌn] [striːt]

In	the	town	he	went	,	unintelligently	dreaming	as	he	walked	,	from	one	street
在	这	镇	他	去	,	愚蠢地	做梦	作为	他	步行	,	从	一	街道

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

他走进了镇子，漫无目的地走着，从一条街走到另一条街，做着不切实际的梦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

but	he	was	familiar	with	every	stone	of	the	way	,
但	他	曾是	熟悉的	和	每一个	石头	的	这	方式	,

但他对沿途的每一块石头都了如指掌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [haʊs] .

and	his	feet	found	their	way	to	his	sister's	house	.
和	他的	脚	成立	他们的	方式	到	他的	姐妹	房子	.

于是，他不知不觉地走到了姐姐家。

[haʊ] ['hæpi] [wɒz; wəz][daɪ'ɒtɪmə] , [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔis] ,

How	happy	was	Diotima	,	how	her	children	rejoiced	,
如何	快乐的	曾是	迪奥提玛	,	如何	她	孩子们	欣喜若狂	,

狄奥提玛多么高兴啊，她的孩子们多么欢欣鼓舞啊！

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fəʊks] !

how	impatient	was	each	one	to	conduct	him	to	the	old	folks	!
如何	不耐烦	曾是	每个	一	到	执行	他	到	这	老的	各位	!

每个人都迫不及待地想把他送到老人们那里！

[haʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði] ['greɪsɪz] [frisk] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l]

How	high	in	the	air	the	Graces	frisked	and	leaped	in	front	of	the	new	little
如何	高的	在	这	空气	这	恩典	搜身	和	跳跃	在	正面	的	这	新的	小的

[həʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [ˌæbsən'tiː] !

home	to	welcome	the	returned	absentee	!
家	到	欢迎	这	返回	缺席者	!

格蕾丝们在新家门前高高地跳跃嬉戏，迎接归来的久别之人！

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒrɪs] ,

And	Doris	,	poor	Doris	,
和	多丽丝	,	贫穷的	多丽丝	,

还有多丽丝，可怜的多丽丝，

['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt]

almost	fainted	with	joyful	surprise	and	her	husband	had	to	support
几乎	昏厥	和	快乐	惊喜	和	她	丈夫	有	到	支持

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [sʌn] ,

her	in	his	arms	when	her	long	vanished	son	,
她	在	他的	武器	什么时候	她	长的	消失了	儿子	,

她欣喜若狂，几乎晕了过去，她的丈夫不得不把她抱在怀里，因为她失散多年的儿子出现了。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

whom	she	had	never	given	up	for	lost	,	however	,	suddenly	stood	before
谁	她	有	绝不	给定	向上	为了	丢失的	,	然而	,	突然	站立	前

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

her	and	said	:
她	和	说	:

然而，她从未放弃过的那个人，突然出现在她面前，说道：

" [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] . " [haʊ] ['fɒndli] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] , ['kru:əl] , [rɪ'stɔ:d]

"	Here	am	I	.	"	How	fondly	she	kissed	and	caressed	her	dear	,	cruel	,	restored
"	这里	是	我	.	"	如何	深情地	她	亲吻	和	被爱抚	她	亲爱的	,	残忍的	,	恢复

['fju:dʒətɪv] .

fugitive	.
逃犯	.

“我在这里。”她多么深情地亲吻和抚摸着她亲爱的、残酷的、重获自由的逃犯。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [tu:] ['laʊdli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ə'laɪk][ɪn] [vɜ:s] [ænd; ənd][ɪn] [prəʊz] ,

The	singer	too	loudly	expressed	his	joy	alike	in	verse	and	in	prose	,
这	歌手	也	高声	表达	他的	喜悦	同样	在	诗	和	在	散文	,

这位歌手用诗歌和散文都大声表达了他的喜悦之情。

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][best] [θi'ætrɪk(ə)l] [dres] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz][sʌn]

and	fetched	his	best	theatrical	dress	out	of	the	chest	to	put	it	on	his	son
和	已获取	他的	最好的	戏剧	裙子	出去	的	这	胸部	到	放	它	在	他的	儿子

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] .

in	the	place	of	his	ragged	chiton	.
在	这	地方	的	他的	破烂不堪	石鳖	.

他从箱子里拿出自己最好的戏服，给儿子穿上，代替自己破旧的束腰长袍。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ˌeksi'kreiʃən] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [lɪps]

A	mighty	torrent	of	curses	and	execrations	flowed	from	the	old	man's	lips
一个	强大的	激流	的	诅咒	和	诅咒	流动	从	这	老的	男人的	嘴唇

[æz; əz]['pɒləks][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

as	Pollux	told	his	story	.
作为	波吕克斯	讲述	他的	故事	.

波吕克斯讲述他的故事时，老人的嘴里涌出一连串的咒骂和诅咒。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][end] ,

The	sculptor	found	it	difficult	to	bring	it	to	an	end	,
这	雕塑家	成立	它	难的	到	带来	它	到	一个	结尾	,

雕塑家发现很难完成这件作品。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][æt; ət] ['evri] [wɜ:d] ,

for	his	father	interrupted	him	at	every	word	,
为了	他的	父亲	中断	他	在	每一个	单词	,

因为他父亲每说一句话都会打断他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][drɪŋk]

and	all	the	while	he	was	talking	his	mother	forced	him	to	eat	and	drink
和	全部	这	尽管	他	曾是	说	他的	母亲	强制	他	到	吃	和	喝

[ɪn'ses(ə)ntli] ,

incessantly	,
不已	,

在他说话的同时，他母亲不停地强迫他吃东西喝水。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] .

even	when	he	could	no	more	.
甚至	什么时候	他	可以	不	更多的	.

即使他再也无能为力了。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'pli:t] ,

After	he	had	assured	her	that	he	was	long	since	replete	,
后	他	有	保证	她	那	他	曾是	长的	自从	充足的	,

他向她保证自己早已饱腹之后，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [tuː] [mɔː(r)] [pɒts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] -

she	pushed	two	more	pots	on	to	the	fire	,	for	he	must	have	been	half	-
她	推动	二	更多的	锅	在	到	这	火	,	为了	他	必须	有	到过	一半	-

[stɑːvd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

starved	in	prison	,
饥饿	在	监狱	,

她又往火上推了两个锅，因为他在监狱里肯定饿得快要死了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [hens] .

and	what	he	did	not	want	now	he	would	find	room	for	two	hours	hence	.
和	什么	他	做过	不是	想	现在	他	会	寻找	房间	为了	二	小时	因此	.

他现在不需要的东西，两个小时后就会有地方放了。

[juː'fɔːriən] [hɪm'self] ['kɒndʌktid] ['pɒləks][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Euphorion	himself	conducted	Pollux	to	the	bath	in	the	evening	,
尤福龙	他自己	实施	波吕克斯	到	这	洗澡	在	这	晚上	,

傍晚时分，欧福里翁亲自陪同波吕克斯去浴池。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tə'geðə(r)] [hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] ;

and	as	they	went	home	together	he	never	for	an	instant	left	his	side	;
和	作为	他们	去	家	一起	他	绝不	为了	一个	立即的	左边	他的	边	;

他们一起回家时，他一刻也没有离开过他。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] [dɪd] [hɪm] [gʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l]

the	sense	of	being	near	him	did	him	good	and	was	like	some	comfortable
这	感觉	的	存在	靠近	他	做过	他	好的	和	曾是	喜欢	一些	舒服的

['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

physical	sensation	.
身体的	感觉	.

靠近他的感觉让他感到很舒服，就像一种舒适的身体感觉。

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

The	singer	was	not	usually	inquisitive	,
这	歌手	曾是	不是	通常	好奇	,

这位歌手通常并不爱刨根问底。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [tɪl] ['dɒrɪs] [led][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə]

but	on	this	occasion	he	never	ceased	asking	questions	till	Doris	led	her	son	to
但	在	这	场合	他	绝不	停止	问	问题	直到	多丽丝	引领	她	儿子	到

[ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['freʃli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	bed	she	had	freshly	made	for	him	.
这	床	她	有	新鲜的	制成	为了	他	.

但这一次，他一直不停地问问题，直到多丽丝领着儿子来到她刚为他铺好的床上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wʌns][mɔː(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

After	the	artist	had	gone	to	rest	,	the	old	woman	once	more	slipped	into	his
后	这	艺术家	有	已消失	到	休息	,	这	老的	女士	一次	更多的	滑倒了	进入	他的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

艺术家休息之后，老妇人又一次溜进了他的房间。

[kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

kissed	his	forehead	,	and	said	:
亲吻	他的	前额	,	和	说	:

她吻了吻他的额头，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪdiəs] ['prɪz(ə)n] — [bʌt; bət]

"	To	-	day	you	have	still	been	thinking	too	much	of	that	hideous	prison	—	but
"	到	-	天	你	有	仍然	到过	思维	也	很多	的	那	可怕	监狱	—	但

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ] [bɔɪ] ,

to	-	morrow	my	boy	,
到	-	明天	我的	男生	,

“今天你还在过多地想着那座可怕的监狱——但是明天，我的孩子，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

to	-	morrow	you	will	be	the	same	as	before	,	will	you	not	?	"
到	-	明天	你	将要	是	这	相同的	作为	前	,	将要	你	不是	?	"

明天你还会和以前一样，不是吗?

" ['əʊnli] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ['mʌðə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Only	leave	me	alone	mother	;	I	shall	soon	be	better	,	"	he	replied	.
"	仅有的	离开	我	独自的	母亲	;	我	将	很快	是	更好的	,	"	他	回复	.

“妈妈，请您让我一个人待着，我很快就会好起来的。”他回答道。

" [ðɪs] [bed] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [drɑːft] ;

"	This	bed	is	as	good	as	a	sleeping	-	draught	;
"	这	床	是	作为	好的	作为	一个	睡眠	-	草稿	;

“这张床简直就像一股暖风，让人睡不着觉；

[ðə; ði] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

the	plank	in	the	prison	was	quite	a	different	thing	.	"
这	板	在	这	监狱	曾是	相当	一个	不同的	事物	.	"

监狱里的木板则完全是另一回事。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , " [sed] ['dɒrɪs] .

"	You	have	never	asked	once	for	your	Arsinoe	,	"	said	Doris	.
"	你	有	绝不	问	一次	为了	你的	阿尔西诺伊	,	"	说	多丽丝	.

“你从来没有向人要过你的阿尔西诺伊，”多丽丝说。

" [wɒt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	can	she	matter	to	me	?
"	什么	能	她	事情	到	我	?

她对我来说有什么重要?

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

Only	let	me	sleep	.
仅有的	让	我	睡觉	.

就让我睡觉吧。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pɒləks] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

"	But	the	next	morning	Pollux	was	just	the	same	as	he	had	been	the
"	但	这	下一个	早晨	波吕克斯	曾是	只是	这	相同的	作为	他	有	到过	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

但第二天早上，波吕克斯和前一天晚上一样，毫无变化。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

and	as	the	days	went	on	his	condition	remained	unchanged	.
和	作为	这	天	去	在	他的	状况	剩余	未更改	.

随着时间推移，他的病情始终没有改变。

[hɪz; ɪz] [hed] [druːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən]

His	head	drooped	on	his	breast	,	he	never	spoke	but	when	he	was	spoken
他的	头	下垂	在	他的	胸部	,	他	绝不	辐	但	什么时候	他	曾是	说

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他头垂在胸前，从不说话，除非有人跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] ['dɒrɪs] [ɔː(r)] [juː'fɔːriən] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] ,

and	when	Doris	or	Euphorion	tried	to	talk	to	him	of	the	future	,
和	什么时候	多丽丝	或者	尤福龙	尝试	到	讲话	到	他	的	这	未来	,

当多丽丝或欧福里翁试图与他谈论未来时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] : " [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɔː(r)] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri]

he	would	ask	:	"	Am	I	a	burden	to	you	?	"	or	begged	them	not	to	worry
他	会	问	:	"	是	我	一个	负担	到	你	?	"	或者	乞求	他们	不是	到	担心

[hɪm] .

him	.
他	.

他会问："我给你们添麻烦了吗？"或者恳求他们不要让他担心。

[stɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Still	,	he	was	gentle	and	kind	,	took	his	sister's	children	in	his	arms	,
仍然	,	他	曾是	温和的	和	种类	,	采取	他的	姐妹	孩子们	在	他的	武器	,

但他依然温柔善良，把姐姐的孩子们抱在怀里。

[pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪsɪz] , ['hwisl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɜ͡dz] , [went] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

played	with	the	Graces	,	whistled	to	the	birds	,	went	in	and	out	,
玩	和	这	恩典	,	吹口哨	到	这	鸟类	,	去	在	和	出去	,

与女神们玩耍，吹口哨逗鸟，进进出出，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['væliənt] [pɑːt] [æt; ət] ['evri] [miːl] .

and	played	a	valiant	part	at	every	meal	.
和	玩	一个	英勇	部分	在	每一个	一顿饭	.

并且在每一餐中都发挥了英勇的作用。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] .

Now	and	again	he	would	ask	after	Arsinoe	.
现在	和	再次	他	会	问	后	阿尔西诺伊	.

他时不时会问起阿尔西诺伊的情况。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Once	he	allowed	himself	to	be	guided	to	the	house	where	she	lived	,
一次	他	允许	他自己	到	是	引导	到	这	房子	在哪里	她	居住地	,

他任由别人引导他来到她居住的房子后，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nɒk] [æt; ət] [pɔː'liːnəz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [ðə; ðɪ]

but	he	would	not	knock	at	Paulina's	door	and	seemed	overawed	by	the
但	他	会	不是	敲	在	保利娜的	门	和	似乎	敬畏	经过	这

['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

grandeur	of	the	house	.
宏伟	的	这	房子	.

但他却不敢敲保利娜的门，似乎被这座房子的宏伟气势吓住了。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [səʊ] ['aɪd(ə)l] , ['lɪstləs]

After	he	had	been	brooding	and	dreaming	for	a	week	,	so	idle	,	listless
后	他	有	到过	沉思	和	做梦	为了	一个	星期	,	所以	闲置的	,	蔫

,

,
,

他整整一周都在沉思和做梦，无所事事，百无聊赖。

[ænd; ənd] ['æbsənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɪəz] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	absent	that	his	mother's	heart	was	filled	with	anxious	fears	every	time	she
和	缺席的	那	他的	母亲的	心	曾是	已填	和	焦虑的	恐惧	每一个	时间	她

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

looked	at	him	,
看起来	在	他	,

而他母亲每次看着他时，心中都充满了焦虑和恐惧。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'dɪə] .

his	brother	Teuker	hit	upon	a	happy	idea	.
他的	兄弟	-	打	之上	一个	快乐的	主意	.

他的兄弟特克尔想到了一个好主意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒem] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [haʊs] ,

The	young	gem	-	cutter	was	not	usually	a	frequent	visitor	to	his	parents	'	house	,
这	年轻的	宝石	-	刀具	曾是	不是	通常	一个	频繁	游客	到	他的	父母	-	房子	,

这位年轻的宝石切割师通常不常回父母家。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] ['pɒləks] [hiː; hi] [kɔːld] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] .

but	since	the	return	of	the	hapless	Pollux	he	called	there	almost	daily	.
但	自从	这	返回	的	这	不幸的	波吕克斯	他	称为	那里	几乎	日常的	.

但自从不幸的波吕克斯回来后，他几乎每天都去那里。

[hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ;

His	apprenticeship	was	over	and	he	seemed	on	the	high	-	road	to	become	a	great	master	in	his	art	;
他的	学徒制	曾是	超过	和	他	似乎	在	这	高的	-	路	到	变得	一个	伟大的	掌握	在	他的	艺术	;

他的学徒生涯结束了，他似乎走上了成为这门艺术的伟大大师的康庄大道；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [gɪfts] [æz; əz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːmənt] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkləs] [mænz] [breɪn] .

nevertheless	he	esteemed	his	brother's	gifts	as	far	beyond	his	own	and	had	tried	to	devise	some	means	of	reawakening	the	dormant	energies	of	the	luckless	man's	brain	.
尽管如此	他	尊敬的	他的	兄弟	礼物	作为	远的	超过	他的	自己的	和	有	尝试	到	设计	一些	方法	的	复苏	这	休眠	能量	的	这	倒霉的	男人的	脑	.

然而，他非常欣赏哥哥的天赋，认为哥哥的天赋远胜于自己，并试图想办法重新唤醒这个不幸的人大脑中沉睡的能量。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] ['pɒləks] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] .

"	It	was	at	this	table	,	"	said	Teuker	to	his	mother	,	"	that	Pollux	used	to	sit	.
"	它	曾是	在	这	桌子	,	"	说	-	到	他的	母亲	,	"	那	波吕克斯	用过的	到	坐	.

“波吕克斯以前常坐在这张桌子旁，”特克对他的母亲说。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] [wæks] .

This	evening	I	will	bring	in	a	lump	of	clay	and	a	good	piece	of	modelling	wax	.
这	晚上	我	将要	带来	在	一个	块	的	黏土	和	一个	好的	片	的	造型	蜡	.

今晚我会带一块黏土和一块好的模型蜡来。

[dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Just	put	it	all	on	the	table	and	lay	his	tools	by	the	side	of	it	;
只是	放	它	全部	在	这	桌子	和	躺	他的	工具	经过	这	边	的	它	;

把所有东西都放在桌子上，把他的工具放在旁边；

[pə'hæps] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] .

perhaps	when	he	sees	them	he	will	take	a	fancy	again	to	work	.
也许	什么时候	他	看到	他们	他	将要	拿	一个	想要	再次	到	工作	.

或许当他看到他们时，他会再次对工作产生兴趣。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['mɒd(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

If	he	can	only	make	up	his	mind	to	model	even	a	doll	for	the
如果	他	能	仅有的	制作	向上	他的	头脑	到	模型	甚至	一个	玩具娃娃	为了	这

['tʃɪldrən] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][veɪn] [ə'gen] ,

children	he	will	soon	get	into	the	vein	again	,
孩子们	他	将要	很快	得到	进入	这	静脉	再次	,

如果他能下定决心哪怕只是为孩子们做一个玩偶模特，他很快就能重拾这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪt] .

and	he	will	go	on	from	small	things	to	great	.
和	他	将要	去	在	从	小的	事物	到	伟大的	.

他会从小事做起，最终成就伟业。

" - [brɔːt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪərɪəlz] , ['dɒrɪs] [set] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɒdəlɪŋ] [tuːlz] ,

"	Teuker	brought	the	materials	,	Doris	set	them	out	with	the	modelling	tools	,
"	-	带来	这	材料	,	多丽丝	放	他们	出去	和	这	造型	工具	,

“特克带来了材料，多丽丝把它们和建模工具摆放好，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːt] .

and	next	morning	watched	her	son's	proceedings	with	an	anxious	heart	.
和	下一个	早晨	观看	她	儿子的	诉讼程序	和	一个	焦虑的	心	.

第二天早上，她怀着忐忑不安的心情关注着儿子的审判过程。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [leɪt] , [æz; əz][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

He	got	up	late	,	as	be	had	always	done	since	his	return	home	,
他	得到	向上	晚的	,	作为	是	有	总是	完毕	自从	他的	返回	家	,

他像往常一样，回家后一直很晚才起床。

[ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

and	sat	a	long	time	over	the	bowl	of	porridge	which	his	mother	had
和	卫星	一个	长的	时间	超过	这	碗	的	稀饭	哪个	他的	母亲	有

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

prepared	for	his	breakfast	.
准备	为了	他的	早餐	.

他久久地坐在母亲为他准备的早餐粥碗前。

[ðen] [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,

Then	he	sauntered	across	to	his	table	,	stood	in	front	of	it	awhile	,
然后	他	漫步	穿过	到	他的	桌子	,	站立	在	正面	的	它	一会儿	,

然后他慢悠悠地走到桌前，在桌前站了一会儿。

[brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [niːd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]

broke	off	a	piece	of	clay	and	kneaded	and	moulded	it	in	his	fingers	into
打破	离开	一个	片	的	黏土	和	揉捏	和	模制	它	在	他的	手指	进入

[bɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] ,

balls	and	cylinders	,
球	和	气缸	,

他掰下一块黏土，用手指揉捏成球状和圆柱状。

[lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [ðen] , [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

looked	at	one	of	them	more	closely	and	then	,	flinging	it	on	the	ground	,
看起来	在	一	的	他们	更多的	密切	和	然后	,	投掷	它	在	这	地面	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他仔细看了看其中一个，然后把它扔到地上，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][bəuθ][hændz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs]

as	he	leaned	across	the	table	supporting	himself	on	both	hands	to	put	his	face
作为	他	倾斜	穿过	这	桌子	支持	他自己	在	两个都	双手	到	放	他的	脸

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] :

near	his	mother's	:
靠近	他的	母亲的	:

他俯身越过桌子，双手撑着身体，把脸凑近母亲的脸：

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] ;

"	You	want	me	to	work	again	;
"	你	想	我	到	工作	再次	;

你想让我重新工作吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] — [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	of	no	use	—	I	could	do	no	good	with	it	.
但	它	是	的	不	使用	—	我	可以	做	不	好的	和	它	.

但这毫无用处——我用它也做不了任何事。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

"	The	old	woman's	eyes	filled	with	tears	,	but	she	did	not	answer	him	.
"	这	老的	女性的	眼睛	已填	和	眼泪	,	但	她	做过	不是	回答	他	.

老妇人眼中噙满了泪水，但她没有回答他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɒləks] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuːlz] .

In	the	evening	Pollux	begged	her	to	put	away	the	tools	.
在	这	晚上	波吕克斯	乞求	她	到	放	离开	这	工具	.

晚上，波吕克斯恳求她把工具收起来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

When	he	was	gone	to	bed	she	did	so	,
什么时候	他	曾是	已消失	到	床	她	做过	所以	,

他上床睡觉后，她就照做了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	while	she	was	moving	about	with	a	light	in	the	dark	,
和	尽管	她	曾是	移动	关于	和	一个	光	在	这	黑暗的	,

当她在黑暗中拿着灯四处走动时，

['lʌmbə(r)] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsˈjuːzd] [θɪŋz] ,

lumber	-	room	in	which	she	had	kept	them	with	other	disused	things	,
木材	-	房间	在	哪个	她	有	保留	他们	和	其他	废弃的	事物	,

她把它们和其他废弃物品一起存放在杂物间里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wæks]['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv]

her	eye	fell	on	the	unfinished	wax	model	which	had	been	the	last	work	of
她	眼睛	跌倒	在	这	未完成	蜡	模型	哪个	有	到过	这	最后的	工作	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - [stɑːd] [sʌn] .

her	ill	-	starred	son	.
她	患病的	-	星形	儿子	.

她的目光落在了那件未完成的蜡像上，那是她命运多舛的儿子的遗作。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

A	new	idea	struck	her	.
一个	新的	主意	击	她	.

她突然想到一个新主意。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juːˈfɔːriən] ,

She	called	Euphorion	,
她	称为	尤福龙	,

她称呼欧福里翁为

[meɪd] [hɪm] [θrəʊ] [ðə; ði] [kleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

made	him	throw	the	clay	into	the	court	-	yard	and	place	the	model	on	the	table
制成	他	扔	这	黏土	进入	这	法庭	-	院子	和	地方	这	模型	在	这	桌子

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wæks] .

by	the	side	of	the	wax	.
经过	这	边	的	这	蜡	.

让他把黏土扔到院子里，把模型放在蜡像旁边的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tuːlz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ]

Then	she	put	out	the	very	same	tools	as	he	had	been	using	on	the	fateful	day
然后	她	放	出去	这	非常	相同的	工具	作为	他	有	到过	使用	在	这	命运的	天

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - ,

of	their	expulsion	from	Lochias	,
的	他们的	驱逐	从	-	,

然后，她拿出了和他当年将他们逐出洛基亚斯那天所用的一模一样的工具。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevəli] - [sketʃ] ['pɔːtreɪt] ,

close	to	the	cleverly	-	sketched	portrait	,
关闭	到	这	巧妙地	-	草图	肖像	,

靠近那幅巧妙勾勒的肖像画，

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ]

and	begged	her	husband	to	go	out	with	her	quite	early	next	morning
和	乞求	她	丈夫	到	去	出去	和	她	相当	早期的	下一个	早晨

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsənt] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] .

and	to	remain	absent	till	mid	-	day	.
和	到	保持	缺席的	直到	中	-	天	.

她恳求丈夫第二天一大早就陪她出去，并且一直待到中午才回家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	will	see	,	"	she	said	,
"	你	将要	看	,	"	她	说	,

“你会看到的，”她说。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][baɪ]

"	when	he	is	standing	face	to	face	with	his	last	work	and	there	is	no	one	by
"	什么时候	他	是	常设	脸	到	脸	和	他的	最后的	工作	和	那里	是	不	一	经过

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

to	disturb	him	or	look	at	him	,
到	打扰	他	或者	看	在	他	,

“当他独自面对自己的最后一件作品，身边没有任何人打扰他或注视他时，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [ðæt][hæv; həv] [biːn] [kʌt][ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi]

he	will	find	the	ends	of	the	threads	that	have	been	cut	and	perhaps	be
他	将要	寻找	这	结束	的	这	线程	那	有	到过	切	和	也许	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

able	to	gather	them	up	again	and	go	on	with	the	work	where	it	was
有能力的	到	收集	他们	向上	再次	和	去	在	和	这	工作	在哪里	它	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

他会找到被剪断的线头，或许还能把它们重新收集起来，继续之前中断的工作。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [hæd; həd][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] .

"	The	mother's	heart	had	hit	upon	the	right	idea	.
"	这	母亲的	心	有	打	之上	这	正确的	主意	.

“母亲的直觉是对的。”

[wen] ['pɒləks][hæd; həd]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ɪg'zæktlɪ][æz; əz][hi:; hi]

When	Pollux	had	eaten	his	breakfast	he	went	to	his	table	exactly	as	he
什么时候	波吕克斯	有	吃	他的	早餐	他	去	到	他的	桌子	确切地	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [kleɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ;

had	done	the	clay	before	;
有	完毕	这	黏土	前	;

波吕克斯吃完早餐后，像之前摆弄黏土一样，径直走到他的桌子前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][hænd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði]

but	the	sight	of	the	work	in	hand	had	quite	a	different	effect	to	the
但	这	视线	的	这	工作	在	手	有	相当	一个	不同的	影响	到	这

[mɪə(r)] [rɔ:] [kleɪ] [ænd; ənd][wæks] .

mere	raw	clay	and	wax	.
仅仅	生的	黏土	和	蜡	.

但亲眼看到实物，与看到未经加工的黏土和蜡相比，感觉完全不同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] ;

His	eyes	sparkled	;
他的	眼睛	闪闪发光	;

他的眼睛闪闪发光；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [geɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz] ['ki:nlɪ]

he	walked	round	the	table	with	an	attentive	gaze	examining	his	work	as	keenly
他	步行	圆形的	这	桌子	和	一个	细心	目光	检查	他的	工作	作为	敏锐地

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:gəlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	as	eagerly	as	if	it	were	some	fine	thing	he	saw	for	the
和	作为	急切地	作为	如果	它	是	一些	美好的	事物	他	锯	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

他绕着桌子走了一圈，目光专注地审视着自己的作品，就像第一次见到一件精美的艺术品一样，既认真又热切。

['meməri] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Memory	revived	in	his	mind	.
记忆	复活	在	他的	头脑	.

记忆在他脑海中重新浮现。

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ə'laʊd] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " ['kæpɪt(ə)l] !

He	laughed	aloud	,	clasped	his	hands	and	said	to	himself	,	"	Capital	!
他	笑了	大声	,	紧握	他的	双手	和	说	到	他自己	,	"	首都	!

他大笑起来，双手合十，自言自语道："资本！

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] !

Something	may	be	made	of	that	!
某物	可能	是	制成	的	那	!

也许可以用它做点什么！

" [hɪz; ɪz] [dʌl] ['wɪərinəs] [slɪpt] [ɒf] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ;

"	His	dull	weariness	slipped	off	him	,	as	it	were	;
"	他的	乏味的	疲劳	滑倒了	离开	他	,	作为	它	是	;

"他身上那种沉闷的疲惫感仿佛消失了；

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] ['pɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][wæks] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][hænd] .

a	confident	smile	parted	his	lips	and	he	seized	the	wax	with	a	firm	hand	.
一个	自信的	微笑	分手了	他的	嘴唇	和	他	查获	这	蜡	和	一个	公司	手	.

他脸上露出自信的笑容，用坚定的手抓住了蜡。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][wʌns] ;

But	he	did	not	begin	to	work	at	once	;
但	他	做过	不是	开始	到	工作	在	一次	;

但他并没有立即开始工作；

[hiː; hi]['əʊnli] [traɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] ,

he	only	tried	whether	his	fingers	had	not	lost	their	cunning	,
他	仅有的	尝试	无论	他的	手指	有	不是	丢失的	他们的	狡猾	,

他只是想试试自己的手指是否还像以前那样灵活。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	whether	the	yielding	material	was	obedient	to	his	will	.
和	无论	这	屈服	材料	曾是	听话	到	他的	将要	.

以及屈服的材料是否服从他的意志。

[ðə; ði][wæks][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['dəʊsaɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,

The	wax	was	no	less	docile	to	his	touch	than	in	former	days	,
这	蜡	曾是	不	较少的	温顺	到	他的	触碰	比	在	以前的	天	,

蜡像在他手中依然像往常一样温顺。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪntʃt] [ɔː(r)] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	pinched	or	pulled	it	.
作为	他	捏	或者	拉	它	.

他捏或拉它。

[pə'hæps] [ðen] [ðə; ði] [tɔː'mentɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['blaɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Perhaps	then	the	tormenting	thought	that	blighted	his	life	,
也许	然后	这	折磨	想法	那	秕	他的	生活	,

或许，那时一直折磨着他的那个念头，

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

the	dread	that	in	the	prison	he	had	ceased	to	be	an	artist	,
这	恐惧	那	在	这	监狱	他	有	停止	到	是	一个	艺术家	,

他害怕自己在监狱里已经不再是艺术家了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæd] [dɪ'luːʒn] !

and	had	lost	all	his	faculty	was	nothing	more	than	a	mad	delusion	!
和	有	丢失的	全部	他的	学院	曾是	没有什么	更多的	比	一个	疯狂的	错觉	!

他声称自己丧失了所有能力，这不过是疯狂的妄想！

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] ['eni] [reɪt] [traɪ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

He	must	at	any	rate	try	how	he	could	get	on	at	the	work	.
他	必须	在	任何	速度	尝试	如何	他	可以	得到	在	在	这	工作	.

他至少应该尝试一下如何在工作中取得成功。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][baɪ][tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] — [hiː; hi] [mait] [deə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][wʌns] .

No	one	was	by	to	observe	him	—	he	might	dare	the	attempt	at	once	.
不	一	曾是	经过	到	观察	他	—	他	可能	敢	这	试图	在	一次	.

周围没有人注意他——他可能会立刻尝试。

[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [stʊd] [ɪn] [lɑːdʒ] [biːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] ['kɒnsntreɪtɪd]

The	sweat	of	anguish	stood	in	large	beads	on	his	brow	as	he	finally	concentrated
这	汗	的	痛苦	站立	在	大的	珠子	在	他的	眉头	作为	他	最后	集中

[hɪz; ɪz] [və'lɪʃ(ə)n] ,

his	volition	,
他的	意志	,

痛苦的汗珠在他额头上凝结成颗颗大珠，他终于集中精神，

[ʃʊk] [bæk] [ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks][ɪn]

shook	back	the	hair	from	his	face	and	took	up	a	lump	of	the	wax	in
摇晃	后退	这	头发	从	他的	脸	和	采取	向上	一个	块	的	这	蜡	在

[bəuθ][hændz] .

both	hands	.
两个都	双手	.

他甩了甩头发，双手捧起一块蜡。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn'tinəuəs] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['əʊnli][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] .

There	stood	the	portrait	of	Antinous	with	the	head	only	half	-	finished	.
那里	站立	这	肖像	的	安提诺乌斯	和	这	头	仅有的	一半	-	完成的	.

安提诺乌斯的画像就立在那里，但头部只完成了一半。

[naʊ] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [hed] [friː] - [hænd][ænd; ənd][frɒm; frəm]

Now	—	could	he	succeed	in	modelling	that	lovely	head	free	-	hand	and	from
现在	—	可以	他	成功	在	造型	那	迷人的	头	自由的	-	手	和	从

['meməri] ?

memory	?
记忆	?

那么——他能凭记忆徒手画出那颗美丽的头像吗?

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] ;

His	breath	came	fast	,	and	his	hands	trembled	as	he	set	to	work	;
他的	气息	来了	快速地	,	和	他的	双手	颤抖	作为	他	放	到	工作	;

他呼吸急促，双手颤抖着开始干活；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['evə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]

but	soon	his	hand	was	as	steady	as	ever	,	his	eye	was	calm	and
但	很快	他的	手	曾是	作为	稳定的	作为	曾经	,	他的	眼睛	曾是	冷静的	和

[kiːn] [ə'gen] ,

keen	again	,
敏锐的	再次	,

但很快他的手就恢复了往日的稳健，眼神也再次变得平静而敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

and	the	work	progressed	.
和	这	工作	进展	.

工作进展顺利。

[ðə; ði] [faɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] ,

The	fine	features	of	the	young	Bithynian	were	distinct	to	his	mind's	eye	,
这	美好的	特征	的	这	年轻的	比提尼亚	是	清楚的	到	他的	心灵的	眼睛	,

这位比提尼亚青年的俊朗五官在他脑海中清晰可见。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ,

and	when	,	about	four	hours	after	,
和	什么时候	,	关于	四	小时	后	,

大约四个小时后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɒpləks][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

his	mother	looked	in	at	the	window	to	see	what	Pollux	was	doing	,
他的	母亲	看起来	在	在	这	窗户	到	看	什么	波吕克斯	曾是	正在做	,

他的母亲从窗户往里看，想看看波吕克斯在做什么。

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['strætədʒəm][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

whether	her	little	stratagem	had	succeeded	,	she	cried	out	with	surprise	,	for
无论	她	小的	策略	有	成功了	,	她	哭	出去	和	惊喜	,	为了

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [bʌst] ,

the	favorite's	bust	,
这	最爱	摔碎	,

她惊叫起来，想知道自己的小计谋是否成功，因为最受宠的那位胸像.....

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] , [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [plɪnθ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] .

a	likeness	in	every	feature	,	stood	on	a	plinth	side	by	side	with	the	original	sketch	.
一个	相似	在	每一个	特征	,	站立	在	一个	基座	边	经过	边	和	这	原来的	草图	.

雕像与原稿在各个方面都十分相似，并排立在基座上。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	she	could	cross	the	threshold	her	son	had	run	to	meet	her	,
前	她	可以	叉	这	临界点	她	儿子	有	跑步	到	见面	她	,

她还没来得及跨过门槛，儿子就跑过来迎接她了。

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][lɪps][hiː; hi]

lifted	her	in	his	arms	,	and	kissing	her	forehead	and	lips	he
抬起	她	在	他的	武器	,	和	接吻	她	前额	和	嘴唇	他

[ɪk'skleɪmd] , ['reɪdiənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] :

exclaimed	,	radiant	with	delight	:
惊呼	,	辐射状	和	喜	:

他一把将她抱起，亲吻她的额头和嘴唇，脸上洋溢着喜悦，大声说道：

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [wɜːk] .

"	Mother	,	I	still	can	work	.
"	母亲	,	我	仍然	能	工作	.

“妈妈，我还能工作。”

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɒst] !

Mother	,	mother	,	I	am	not	lost	!
母亲	,	母亲	,	我	是	不是	丢失的	!

妈妈，妈妈，我没有迷路！

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

"	In	the	afternoon	his	brother	came	in	and	saw	what	he	had	been	doing	,
"	在	这	下午	他的	兄弟	来了	在	和	锯	什么	他	有	到过	正在做	,

“下午，他哥哥进来，看到了他一直在做的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [naʊ] — [kʊd; kəd] - ['ɒnɪstli] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

and	now	—	and	not	till	now	—	could	Teuker	honestly	be	glad	to	have
和	现在	—	和	不是	直到	现在	—	可以	-	诚实地	是	高兴的	到	有

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'gen] .

found	his	brother	again	.
成立	他的	兄弟	再次	.

而现在——直到现在——特克尔才能真正为再次找到他的兄弟而感到高兴。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒem] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz]

While	the	two	artists	were	sitting	together	,	and	the	gem	-	cutter	was
尽管	这	二	艺术家	是	坐着	一起	,	和	这	宝石	-	刀具	曾是

[sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skʌlptə(r)] ,

suggesting	to	the	sculptor	,
建议	到	这	雕塑家	,

两位艺术家并肩而坐，宝石切割师正在向雕塑家提出建议时，

[huː] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [haʊs] ,

who	had	complained	of	the	bad	light	in	his	parent's	house	,
WHO	有	抱怨	的	这	坏的	光	在	他的	父母	房子	,

他曾抱怨父母家的灯光不好，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɜːkʃɒp] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

that	he	should	carry	the	statue	to	his	master's	workshop	—	which	was	much
那	他	应该	携带	这	雕像	到	他的	硕士学位	车间	—	哪个	曾是	很多

['laɪtə(r)] — [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lighter	—	to	complete	it	,
打火机	—	到	完全的	它	,

他应该把雕像搬到他师傅的工作室——那尊雕像轻得多——去完成它。

[juː'fɔːriən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] - [ʃed]

Euphorion	had	quietly	gone	to	some	remote	corner	of	his	provision	-	shed
尤福龙	有	悄悄	已消失	到	一些	偏僻的	角落	的	他的	条款	-	棚

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [æn; ən] ['æmfərə] [fʊl] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['kaɪən] [waɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	brought	to	light	an	amphora	full	of	noble	Chian	wine	which	had	been
和	带来	到	光	一个	双耳细颈瓶	满的	的	高贵	千安	葡萄酒	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

given	to	him	by	a	rich	merchant	,
给定	到	他	经过	一个	富有的	商人	,

欧福里翁悄悄地走到他储藏棚的某个偏僻角落，拿出一个装满上等基亚葡萄酒的双耳细颈瓶，那是富商送给他的。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['wedɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˌhaɪmə'niːəs] [wɪð] [ə; eɪ]

for	whose	wedding	he	had	performed	the	part	of	Hymenaeus	with	a
为了	谁	婚礼	他	有	执行	这	部分	的	许门纳斯	和	一个

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [juːðz] .

chorus	of	youths	.
合唱	的	青年	.

他曾在他的婚礼上扮演许米奈斯的角色，并带领一群年轻人合唱。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hæd; həd][hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ðɪs] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

For	twenty	years	had	he	still	preserved	this	jar	of	wine	for	some
为了	二十	年	有	他	仍然	保存完好	这	罐	的	葡萄酒	为了	一些

['speʃəli] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] .

specially	happy	occasion	.
特别	快乐的	场合	.

二十年来，他一直珍藏着这罐酒，准备在某个特别喜庆的日子享用。

[ðɪs] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [luːt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [juː'fɔːriən] [hæd; həd]

This	jar	and	his	best	lute	were	the	only	objects	which	Euphorion	had
这	罐	和	他的	最好的	琵琶	是	这	仅有的	对象	哪个	尤福龙	有

['kærid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen]

carried	with	his	own	hand	from	Lochias	to	his	daughter's	house	and	then
携带	和	他的	自己的	手	从	-	到	他的	女儿的	房子	和	然后

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [ə'bəʊd] .

again	to	his	own	new	abode	.
再次	到	他的	自己的	新的	住所	.

这个罐子和他最好的鲁特琴是欧福里翁亲手从洛基亚斯带到他女儿家，然后再带到他自己的新住所的唯一物品。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [praɪd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [set] [ðə; ði][əʊld] ['æmfərə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

With	an	air	of	dignified	pride	the	singer	set	the	old	amphora	before	his	sons	,
和	一个	空气	的	凝重	自豪	这	歌手	放	这	老的	双耳细颈瓶	前	他的	儿子们	,

歌手带着庄重自豪的神情，将古老的双耳细颈瓶放在儿子们面前。

[bʌt; bət] ['dɒrɪs] [leɪd] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] :

but	Doris	laid	hands	upon	it	at	once	and	said	:
但	多丽丝	铺设	双手	之上	它	在	一次	和	说	:

但多丽丝立刻拿起它说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɪft] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,

"	I	am	glad	to	bestow	the	good	gift	upon	you	,
"	我	是	高兴的	到	赐给	这	好的	礼物	之上	你	,

我很高兴能把这份好礼物送给你，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ;

and	would	willingly	drink	a	cup	of	it	with	you	;
和	会	心甘情愿	喝	一个	杯子	的	它	和	你	;

他很乐意与你一起喝一杯；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['dʒen(ə)rəl] [dʌz] [nɒt] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]

but	a	prudent	general	does	not	celebrate	his	triumph	before	he	has	won
但	一个	谨慎	一般的	做	不是	庆祝	他的	胜利	前	他	有	韩元

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

但明智的将军不会在赢得战斗之前庆祝胜利。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [læd] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [aɪ][maɪ'self] ,

As	soon	as	the	statue	of	the	beautiful	lad	is	completed	,	I	myself	,
作为	很快	作为	这	雕像	的	这	美丽的	小伙子	是	完全的	,	我	我	,

等那位英俊少年的雕像完成后，我本人，

[wɪl] [riːð] [ðɪs] ['venərəb(ə)l][dʒɑː(r)] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][speə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

will	wreathe	this	venerable	jar	with	ivy	,	and	beg	you	spare	it	to	us	,
将要	盘绕	这	可敬	罐	和	常春藤	,	和	求	你	空闲的	它	到	我们	,

我会用常春藤缠绕这个古老的罐子，恳求您把它留给我们。

[maɪ][dɪə(r)][əʊld][mæn] — [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] . "

my	dear	old	man	—	but	not	before	.	"
我的	亲爱的	老的	男人	—	但	不是	前	.	"

我亲爱的老爸——但在此之前不行。

" ['mʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['pɒləks] .

"	Mother	is	right	,	"	said	Pollux	.
"	母亲	是	正确的	,	"	说	波吕克斯	.

“母亲说得对，”波吕克斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æmfərə] [ɪz] ['riːəli] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	if	the	amphora	is	really	destined	for	me	,	if	you	will	allow	it	,
"	和	如果	这	双耳细颈瓶	是	真的	注定	为了	我	,	如果	你	将要	允许	它	,

“如果这只双耳细颈瓶真的是属于我的，如果你允许的话，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wɪg][frɒm; frəm][ɪts]['venərəb(ə)l] [hed] ,

my	father	shall	not	remove	the	pitch	wig	from	its	venerable	head	,
我的	父亲	将	不是	消除	这	沥青	假发	从	它是	可敬	头	,

我父亲绝不会从他尊贵的头上摘下那顶沥青假发。

[tɪl] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ɪz] [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ! "

till	Arsinoe	is	mine	once	more	!	"
直到	阿尔西诺伊	是	矿	一次	更多的	!	"

直到阿尔西诺再次属于我！ ”

" [ðæt] [ɪz] [wel] [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd] ['dɒrɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kraʊn] ,

"	That	is	well	my	boy	,	"	cried	Doris	,	"	and	then	I	will	crown	,
"	那	是	出色地	我的	男生	,	"	哭	多丽丝	,	"	和	然后	我	将要	王冠	,

“那就好，我的孩子，”多丽丝喊道，“然后我将为他加冕。”

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði][dʒɑː(r)][bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [tuː] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] ['rəʊzɪz] .

not	merely	the	jar	but	all	of	us	too	,	with	nothing	but	sweet	roses	.
不是	仅仅	这	罐	但	全部	的	我们	也	,	和	没有什么	但	甜的	玫瑰	.

不仅是罐子，也包括我们所有人，心中只有甜蜜的玫瑰。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pɒləks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['stætʃuː] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mɑːstə(r)] .

"	The	next	day	Pollux	,	with	his	unfinished	statue	,	removed	to	the	workshop	of
"	这	下一个	天	波吕克斯	,	和	他的	未完成	雕像	,	已移除	到	这	车间	的

his	brother's	master	.
他的	兄弟	掌握	.

第二天，波吕克斯带着他未完成的雕像，前往他哥哥师傅的工作室。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [mæn] [klɪəd] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] ,

The	worthy	man	cleared	the	best	place	for	the	young	sculptor	,
这	值得	男人	已清除	这	最好的	地方	为了	这	年轻的	雕塑家	,

这位正直的人为这位年轻的雕塑家腾出了最好的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

for	he	thought	highly	of	him	and	wished	to	make	good	,
为了	他	想法	高度	的	他	和	希望	到	制作	好的	,

因为他很看重他，并且希望对他表示感谢。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

as	far	as	lay	in	his	power	,
作为	远的	作为	躺	在	他的	力量	,

只要在他能力范围之内，

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['peɪpi¸æs]

the	injustice	the	poor	fellow	had	suffered	from	the	treachery	of	Papias
这	不公正	这	贫穷的	同伴	有	遭受	从	这	背信弃义	的	帕皮亚斯

.

:

.

这个可怜的人因为帕皮亚斯的背叛而遭受了不公。

[naʊ] , [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [fel] , ['pɒləks] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Now	,	from	sunrise	till	evening	fell	,	Pollux	was	constant	to	his	work	.
现在	,	从	日出	直到	晚上	跌倒	,	波吕克斯	曾是	持续的	到	他的	工作	.

从日出到日落，波吕克斯一直不停地工作。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

He	gave	himself	up	to	the	resuscitated	pleasure	and	power	of	creation	with
他	给予	他自己	向上	到	这	复苏	乐趣	和	力量	的	创建	和

['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] .

real	passion	.
真实的	热情	.

他全身心地投入到重新焕发活力的创作乐趣和力量中，并倾注了真正的热情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [wæks] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [kleɪ] ,

Instead	of	using	wax	he	had	recourse	to	clay	,
反而	的	使用	蜡	他	有	追索权	到	黏土	,

他没有使用蜡，而是改用了黏土。

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [¸reprɪ'zentɪd] [æn'tɪnəʊəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['bækəs] ,

and	formed	a	tall	figure	which	represented	Antinous	as	the	youthful	Bacchus	,
和	形成	一个	高的	数字	哪个	代表	安提诺乌斯	作为	这	青春	巴克斯	,

并组成了一个高大的身影，代表着年轻的酒神巴克斯——安提诺乌斯。

[æz; əz] [ðə; ði] [gɒd] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪrəts] .

as	the	god	might	have	appeared	to	the	pirates	.
作为	这	上帝	可能	有	出现	到	这	海盗	.

就像神明可能在海盗面前显灵一样。

[ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [fel] [ɪn] [laɪt] [fəʊldz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

A	mantle	fell	in	light	folds	from	his	left	shoulder	to	his	ankles	,
一个	地幔	跌倒	在	光	折叠	从	他的	左边	肩膀	到	他的	脚踝	,

一件披风从他的左肩垂落到脚踝，轻盈地披散着。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [brest] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑ:riə] [ɪn'taɪəli] [fri:] ; [vaɪn] - [li:vz] [ænd; ənd] [greɪps]

leaving	the	broad	breast	and	right	aria	entirely	free	;	vine	-	leaves	and	grapes
离开	这	广阔	胸部	和	正确的	咏叹调	完全	自由的	;	藤	-	树叶	和	葡萄

[ri:ð] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,

wreathed	his	flowing	locks	,
花环	他的	流动	锁	,

他宽阔的胸膛和右侧的肌肤完全裸露在外；葡萄藤叶和葡萄缠绕着他飘逸的长发。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪn] - [kəʊn] , [fleɪm] - [ʃeɪpt] , [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	a	pine	-	cone	,	flame	-	shaped	,	crowned	his	brow	.
和	一个	松树	-	锥体	,	火焰	-	形状	,	加冕	他的	眉头	.

他的额头上顶着一个火焰状的松果。

[ðə; ði] [left] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] ,

The	left	arm	was	raised	in	a	graceful	curve	,
这	左边	手臂	曾是	提高	在	一个	优美	曲线	,

左臂优雅地抬起，呈优美的弧线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['laɪtli] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['θɜːsəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	his	fingers	lightly	grasped	a	thyrsus	which	rested	on	the	ground	and
和	他的	手指	轻轻	抓住	一个	酒神	哪个	休息	在	这	地面	和

[stʊd] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɑːdz] [hed] ;

stood	taller	than	the	god's	head	;
站立	更高	比	这	神的	头	;

他的手指轻轻地握住一根放在地上的酒神杖，这根酒神杖比神的头还要高；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [waɪn] - [dʒɑː(r)] , [hɑːf]['hɪd(ə)n] [baɪ]

by	the	side	of	this	magnificent	figure	stood	a	mighty	wine	-	jar	,	half	hidden	by
经过	这	边	的	这	壮丽	数字	站立	一个	强大的	葡萄酒	-	罐	,	一半	隐	经过

[ðə; ði] ['dreɪpəri] .

the	drapery	.
这	布料	.

在这位威武雄壮的人物身旁，摆放着一个巨大的酒罐，一半被帷幔遮挡着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ['pɒləks][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk]['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

For	a	whole	week	Pollux	had	devoted	himself	to	this	task	during	all	the
为了	一个	所有的	星期	波吕克斯	有	奉献	他自己	到	这	任务	期间	全部	这

['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ʌn'flægɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] .

hours	of	daylight	with	unflagging	zeal	and	diligence	.
小时	的	日光	和	不间断	热情	和	勤勉	.

整整一周，波吕克斯在白天的每一刻都全身心投入到这项工作中，展现出毫不懈怠的热情和勤奋。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [fel] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd]

Before	night	fell	he	was	accustomed	to	leave	his	work	and	walk	up	and
前	夜晚	跌倒	他	曾是	习惯	到	离开	他的	工作	和	走	向上	和

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [pɔː'liːnəz] [haʊs] ,

down	in	front	of	Paulina's	house	,
向下	在	正面	的	保利娜的	房子	,

天黑之前，他习惯性地放下手头的工作，在保利娜家门前来回走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皇帝——第十卷(The Emperor — Volume 10)
第4/4页

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

but	for	the	present	he	refrained	from	knocking	at	the	door	and
但	为了	这	展示	他	克制	从	敲门	在	这	门	和

['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [lʌvd] .

asking	after	the	girl	he	loved	.
问	后	这	女孩	他	喜爱	.

但目前他还没有敲门询问他心爱的女孩的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm][hɪm]

He	had	heard	from	his	mother	how	anxiously	she	was	guarded	from	him
他	有	听到	从	他的	母亲	如何	焦虑地	她	曾是	守卫	从	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ;

and	his	;
和	他的	;

他从母亲那里听说，她非常担心他和他的家人；

[stɪl] [pɔː'liːnəz] [sɪ'verəti] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

still	Paulina's	severity	would	certainly	not	have	hindered	the	artist	from	making	the
仍然	保利娜的	严重性	会	当然	不是	有	受阻	这	艺术家	从	制作	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['treʒə(r)] .

attempt	to	possess	himself	of	his	dearest	treasure	.
试图	到	具有	他自己	的	他的	亲爱的	宝藏	.

即便保利娜态度严厉，也肯定不会阻止这位艺术家试图占有他最珍贵的宝物。

[wɒt] [held] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

What	held	him	back	from	even	approaching	Arsinoe	,
什么	握住	他	后退	从	甚至	接近	阿尔西诺伊	,

是什么让他甚至不敢接近阿尔西诺伊?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['nevə(r)][tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kwɪt]

was	the	vow	he	had	made	to	himself	never	to	tempt	her	to	quit
曾是	这	发誓	他	有	制成	到	他自己	绝不	到	诱惑	她	到	辞职

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [həʊm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][fɜːm] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

her	new	and	sheltered	home	till	he	had	acquired	a	firm	certainty	of
她	新的	和	避难所	家	直到	他	有	获得	一个	公司	肯定	的

['biːɪŋ] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

being	once	for	all	an	artist	,
存在	一次	为了	全部	一个	艺术家	,

他曾向自己发誓，在他彻底确信自己成为一名艺术家之前，绝不诱惑她离开她那崭新而安稳的家。

[ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] , [huː] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ,

a	true	artist	,	who	might	hope	to	do	something	great	,
一个	真的	艺术家	,	WHO	可能	希望	到	做	某物	伟大的	,

一位真正的艺术家，或许希望成就一番伟业。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [deə(r)][tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	who	might	dare	to	link	the	fate	of	the	woman	he	loved	,	with	his	own
和	WHO	可能	敢	到	关联	这	命运	的	这	女士	他	喜爱	,	和	他的	自己的

.

:
.

谁又敢将自己心爱的女人的命运与自己的命运联系在一起呢?

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

When	,	on	the	eighth	morning	of	his	labors	,	he	was	taking	a	few	minutes
什么时候	,	在	这	第八	早晨	的	他的	劳动	,	他	曾是	采取	一个	很少	分钟

[rest] ,

rest	,
休息	,

在他辛勤劳作的第八天早晨，当他稍作休息时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['mɑːstə(r)] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] ['ræpɪdli] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

his	brother's	master	came	past	the	rapidly	advancing	work	,	and	after
他的	兄弟	掌握	来了	过去的	这	快速	前进	工作	,	和	后

['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'skleɪmd] :

contemplating	it	for	some	time	exclaimed	:
沉思	它	为了	一些	时间	惊呼	:

他哥哥的师傅路过这件正在迅速推进的作品，沉思片刻后惊叹道：

" ['splendɪd] , ['splendɪd] !

"	Splendid	,	splendid	!
"	灿烂	,	灿烂	!

“太棒了，太棒了！”

['aʊə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [prə'djuːst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Our	time	has	produced	nothing	to	compare	with	it	!
我们的	时间	有	生产	没有什么	到	比较	和	它	!

我们的时代还没有创造出能与之媲美的东西！

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['pɒləks][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [pɔː'liːnəz] [taʊn] - [haʊs] ,

"	An	hour	later	Pollux	was	standing	at	the	door	of	Paulina's	town	-	house	,
"	一个	小时	之后	波吕克斯	曾是	常设	在	这	门	的	保利娜的	镇	-	房子	,

一小时后，波吕克斯站在保利娜的联排别墅门口。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [fɔːl] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	let	the	knocker	fall	heavily	on	the	door	.
和	让	这	敲击器	落下	重度	在	这	门	.

让门环重重地落在门上。

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

The	steward	opened	to	him	and	asked	him	what	he	wanted	.
这	管家	打开	到	他	和	问	他	什么	他	通缉	.

管家打开门，问他想要什么。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [deɪm] [pɔː'liːnə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

He	asked	to	speak	with	dame	Paulina	,	but	she	was	not	at	home	.
他	问	到	说话	和	贵妇人	保利娜	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

他要求与保利娜夫人交谈，但她不在家。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

Then	he	asked	after	Arsinoe	,	the	daughter	of	Keraunus	,
然后	他	问	后	阿尔西诺伊	,	这	女儿	的	-	,

然后他问起克劳努斯的女儿阿尔西诺伊的情况。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] .

who	had	found	a	home	with	the	rich	widow	.
WHO	有	成立	一个	家	和	这	富有的	寡妇	.

他与一位富有的寡妇找到了归宿。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	servant	shook	his	head	.
这	仆人	摇晃	他的	头	.

仆人摇了摇头。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	mistress	is	having	her	searched	for	,	"	he	said	.
"	我的	情妇	是	拥有	她	搜索	为了	,	"	他	说	.

“我的女主人正在派人寻找她，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .

"	She	disappeared	yesterday	evening	.
"	她	消失	昨天	晚上	.

她昨晚失踪了。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

The	ungrateful	creature	!
这	忘恩负义	生物	!

这个忘恩负义的家伙！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

She	has	tried	to	run	away	several	times	before	now	.
她	有	尝试	到	跑步	离开	一些	时代	前	现在	.

她之前曾多次试图逃跑。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɑːft] , [slæpt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	artist	laughed	,	slapped	the	steward	on	the	back	,	and	said	:
"	这	艺术家	笑了	,	被掌掴	这	管家	在	这	后退	,	和	说	:

艺术家笑着拍了拍乘务员的背，说道：

" [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] !

"	I	will	soon	find	her	!
"	我	将要	很快	寻找	她	!

我很快就会找到她！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] .

"	and	he	sprang	away	down	the	street	,	and	back	to	his	parents	.
"	和	他	弹簧	离开	向下	这	街道	,	和	后退	到	他的	父母	.

“然后他沿着街道跳了起来，回到了父母身边。”

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [pɔː'liːnəz] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

Arsinoe	had	received	much	kindness	in	Paulina's	house	,	but	she	had	also
阿尔西诺伊	有	已收到	很多	仁慈	在	保利娜的	房子	,	但	她	有	还

[gɒn] [θruː] ['meni] [bæd] ['aʊəz] .

gone	through	many	bad	hours	.
已消失	通过	许多	坏的	小时	.

阿尔西诺伊在保利娜家受到了很多关爱，但她也经历了很多艰难的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

For	months	she	had	been	obliged	to	believe	that	her	lover	was	dead	.
为了	几个月	她	有	到过	有义务	到	相信	那	她	情人	曾是	死的	.

几个月来，她一直被迫相信她的爱人已经去世了。

['pɑːnʃəs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['pɒləks][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Pontius	had	told	her	that	Pollux	had	entirely	vanished	and	her
庞蒂乌斯	有	讲述	她	那	波吕克斯	有	完全	消失了	和	她

['benɪfæktrɪs] [pə'sistid] [ɪn][əl] [weɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ded] .

benefactress	persisted	in	al	ways	speaking	of	him	as	of	one	dead	.
慈善家	持续	在	al	方式	请讲	的	他	作为	的	一	死的	.

庞提乌斯告诉她波吕克斯已经彻底消失了，而她的恩人却总是把他当作死人一样谈论。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ʃed] ['meni] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	poor	child	had	shed	many	tears	for	him	,
这	贫穷的	孩子	有	棚	许多	眼泪	为了	他	,

可怜的孩子为他流了很多眼泪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]

and	when	the	longing	to	talk	of	him	with	some	one	who	had	known	him
和	什么时候	这	渴望	到	讲话	的	他	和	一些	一	WHO	有	已知	他

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'triːt] [pɔː'liːnə] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)]

had	taken	possession	of	her	she	had	entreated	Paulina	to	allow	her
有	已采取	拥有	的	她	她	有	恳求	保利娜	到	允许	她

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] [let] ['dɒrɪs] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	go	to	see	his	mother	or	to	let	Doris	visit	her	.
到	去	到	看	他的	母亲	或者	到	让	多丽丝	访问	她	.

当她渴望与认识他的人谈论他时，她恳求保利娜允许她去见他的母亲，或者让多丽丝去拜访她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdl] -

But	the	widow	had	desired	her	to	give	up	all	thought	of	the	idol	-
但	这	寡妇	有	想要的	她	到	给	向上	全部	想法	的	这	偶像	-

['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

maker	and	his	belongings	,
制造商	和	他的	财物	,

但寡妇希望她彻底放弃对偶像制造者及其所有物的想法。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] ['wɜːðɪ] [waɪf] .

speaking	with	contempt	of	the	gate	-	keeper's	worthy	wife	.
请讲	和	鄙视	的	这	门	-	守门员	值得	妻子	.

用轻蔑的语气谈论守门人的贤良淑德的妻子。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si'liːnə]['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Just	at	that	time	Selene	also	left	the	city	,
只是	在	那	时间	塞勒涅	还	左边	这	城市	,

就在那时，塞勒涅也离开了这座城市。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃənət]

and	now	Arsinoe's	longing	for	her	old	friends	grew	to	a	passionate
和	现在	-	渴望	为了	她	老的	朋友们	生长	到	一个	热情的

['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

craving	to	see	them	again	.
渴望	到	看	他们	再次	.

现在，阿尔西诺伊对老朋友的思念已经变成了强烈的渴望，想要再次见到他们。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː]

One	day	she	yielded	to	the	promptings	of	her	heart	and	slipped	out	into
一	天	她	产生	到	这	提示	的	她	心	和	滑倒了	出去	进入

[ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siːk] ['dɒrɪs] ;

the	street	to	seek	Doris	;
这	街道	到	寻找	多丽丝	;

有一天，她听从了内心的召唤，悄悄溜到街上去找多丽丝；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

but	the	door	-	keeper	,
但	这	门	-	守门员	,

但是门卫，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [baɪ] [pɔː'liːnə] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

who	had	been	charged	by	Paulina	never	to	allow	her	to	go	outside	the
WHO	有	到过	带电	经过	保利娜	绝不	到	允许	她	到	去	外部	这

[dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

door	without	his	mistress's	express	permission	,
门	没有	他的	情妇的	表达	允许	,

保利娜曾命令他，未经女主人明确许可，绝不允许她外出。

['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm]

noticed	her	and	brought	her	back	to	her	protectress	—	not	this	time
注意到	她	和	带来	她	后退	到	她	保护者	—	不是	这	时间

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

注意到她后，把她带回了保护者身边——而且不止这一次。

[bʌt; bət] , [ɒn] ['sevrəl] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

but	,	on	several	subsequent	occasions	when	she	attempted	to	escape	.
但	,	在	一些	随后的	场合	什么时候	她	尝试过	到	逃脱	.

但是，在随后的几次试图逃跑的过程中，她都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɒləks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

It	was	not	merely	her	longing	to	talk	about	Pollux	which	made	her	new
它	曾是	不是	仅仅	她	渴望	到	讲话	关于	波吕克斯	哪个	制成	她	新的

[həʊm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

home	unendurable	to	Arsinoe	,
家	难以忍受	到	阿尔西诺伊	,

让阿尔西诺伊无法忍受新家的，不仅仅是她渴望谈论波吕克斯。

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [bɪ'saɪdz] .

but	many	other	reasons	besides	.
但	许多	其他	原因	除了	.

但除此之外还有许多其他原因。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] ,

She	felt	like	a	prisoner	;	and	in	fact	she	was	one	,
她	毛毡	喜欢	一个	囚犯	;	和	在	事实	她	曾是	一	,

她觉得自己像个囚犯；事实上，她就是个囚犯。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [stɪl]

for	after	each	attempt	at	flight	her	freedom	of	movement	was	still
为了	后	每个	试图	在	航班	她	自由	的	移动	曾是	仍然

['fɑːðə(r)] [ɪm'piːdɪd] .

farther	impeded	.
更远	受阻	.

因为每次尝试飞行后，她的行动自由都会进一步受到阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [siːst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	is	true	that	she	had	soon	ceased	to	submit	patiently	to	all	that	was
它	是	真的	那	她	有	很快	停止	到	提交	耐心	到	全部	那	曾是

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪv] ['mʌðə(r)]

required	of	her	and	even	had	often	opposed	her	adoptive	mother
必需的	的	她	和	甚至	有	经常	反对	她	收养	母亲

[wɪð] ['viːəmənt] [wɜːdz] ,

with	vehement	words	,
和	慷慨	字	,

的确，她很快就不再耐心地服从一切要求，甚至经常用激烈的言辞反抗她的养母。

[tɪəz] [ænd; ənd] [ˌeksi'kreiʃən] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [siːnz] ,

tears	and	execrations	,	but	these	unpleasant	scenes	,
眼泪	和	诅咒	,	但	这些	令人不快的	场景	,

泪水和咒骂，但这些不愉快的场景，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [pɔː'liːnəz] [pɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] [ðə; ði][gɜːl] ,

which	always	ended	by	a	declaration	on	Paulina's	part	that	she	forgave	the	girl	,
哪个	总是	结束	经过	一个	宣言	在	保利娜的	部分	那	她	原谅了	这	女孩	,

每次都以保琳娜宣布她原谅了那个女孩而告终。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [breɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [draɪvz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]

had	always	resulted	in	a	long	break	in	her	drives	and	in	a	variety	of
有	总是	结果	在	一个	长的	休息	在	她	驱动	和	在	一个	种类	的

[smɔːl] [ə'nɔɪəns] .

small	annoyances	.
小的	烦心事	.

总是导致她开车长时间中断，并带来各种各样的小烦恼。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Arsinoe	was	beginning	to	hate	her	benefactress	and	everything	that
阿尔西诺伊	曾是	开始	到	恨	她	慈善家	和	一切	那

[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

阿尔西诺伊开始憎恨她的恩人以及她周围的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [preə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	the	hours	of	catechising	and	of	prayer	,	which	she	could	not	escape	,
和	这	小时	的	教理问答	和	的	祷告	,	哪个	她	可以	不是	逃脱	,

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['mɑːtədəm] .

were	a	positive	martyrdom	.
是	一个	积极的	殉道	.

她无法逃避的教义问答和祈祷时间，对她来说简直就是一种殉道。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔː'liːnə] [sɔːt] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd]

Ere	long	the	doctrine	to	which	Paulina	sought	to	win	her	was	confounded
埃雷	长的	这	教义	到	哪个	保利娜	寻求	到	赢	她	曾是	令人困惑

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ,

in	her	mind	with	that	which	it	was	intended	to	drive	out	,
在	她	头脑	和	那	哪个	它	曾是	故意的	到	驾驶	出去	,

不久之后，保利娜试图让她接受的教义与它原本想要驱逐的教义在她心中混淆了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	defiantly	shut	her	heart	against	it	.
和	她	公然挑衅	关闭	她	心	反对	它	.

她顽强地封闭了自己的内心。

['bɪʃəp] [juː'miːniːz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

Bishop	Eumenes	,	who	had	been	elected	in	the	spring	Patriarch	of	the	Christians
主教	欧迈尼斯	,	WHO	有	到过	当选	在	这	春天	族长	的	这	基督徒

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

of	Alexandria	,
的	亚历山大	,

尤梅内斯主教，他于春季当选为亚历山大基督徒的宗主教，

['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [pɔː'liːnə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

visited	her	oftener	than	usual	during	the	summer	when	Paulina	lived	in
到访	她	更频繁	比	通常	期间	这	夏天	什么时候	保利娜	居住地	在

[hɜː(r); hə(r)] [sə'bɜːbən] ['vɪlə] .

her	suburban	villa	.
她	郊区	别墅	.

夏天保利娜住在郊区别墅的时候，他比平时更频繁地去看望她。

[pɔː'liːnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] ,

Paulina	,	it	is	true	,	had	fancied	she	could	do	without	his	help	,
保利娜	,	它	是	真的	,	有	幻想	她	可以	做	没有	他的	帮助	,

的确，保利娜曾以为自己可以不需要他的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end][baɪ]

and	that	she	could	and	must	carry	her	task	through	to	the	end	by
和	那	她	可以	和	必须	携带	她	任务	通过	到	这	结尾	经过

[hɜ:'self] ;

herself	;
她自己	;

而且她能够也必须独自完成她的任务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ði] [əʊld][mæn][hæd; həd] [felt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪl] -

but	the	worthy	old	man	had	felt	sympathetically	drawn	to	the	poor	ill	-
但	这	值得	老的	男人	有	毛毡	同情地	绘制	到	这	贫穷的	患病的	-

['gaɪdɪd] [tʃaɪld] ,

guided	child	,
引导	孩子	,

但这位德高望重的老人却对这个可怜的、误入歧途的孩子产生了同情。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][kɑ:m][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][gəʊl]

and	sought	to	soothe	and	calm	her	mind	and	show	her	the	goal
和	寻求	到	舒缓	和	冷静的	她	头脑	和	展示	她	这	目标

,

,

,

并试图安抚她的情绪，让她平静下来，并向她展示目标。

[tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [pɔ:'li:nə] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] .

towards	which	Paulina	desired	to	lead	her	,	in	all	its	beauty	.
向	哪个	保利娜	想要的	到	带领	她	,	在	全部	它是	美丽	.

保利娜希望引领她走向那里，那里风景如画。

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] ['diskɔ:siz] [ɑ:'sɪ.nəʊ(.i:)] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn]

After	such	discourses	Arsinoe	would	be	softened	and	felt	inclined	to	believe	in
后	这样的	论述	阿尔西诺伊	会	是	软化	和	毛毡	倾斜	到	相信	在

[gɒd] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [kraɪst] ,

God	and	to	love	Christ	,
上帝	和	到	爱	基督	,

经过这样的劝说，阿尔西诺伊的心意会变得柔和，并倾向于信仰上帝和爱戴基督。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektrəs] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] -

but	no	sooner	had	her	protectress	called	her	again	into	the	school	-
但	不	很快	有	她	保护者	称为	她	再次	进入	这	学校	-

[ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ðæn; ðən]

room	and	put	the	very	same	things	before	her	in	her	own	way	than
房间	和	放	这	非常	相同的	事物	前	她	在	她	自己的	方式	比

[ðə; ði][gɜ:rlz] ['hɑ:tstrɪŋz] [dru:] [kləʊz] [ə'gen] ;

the	girl's	heartstrings	drew	close	again	;
这	女孩们	心弦	画	关闭	再次	;

但是，当她的保护者再次把她叫进教室，用自己的方式把同样的事情摆在她面前时，女孩的心弦又被拨动了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [preɪ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət]

and	when	she	was	desired	to	pray	she	raised	her	hands	,	indeed	,	but
和	什么时候	她	曾是	想要的	到	祈祷	她	提高	她	双手	,	的确	,	但

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [dɪ'faɪəns] ,

out	of	sheer	defiance	,
出去	的	透明	蔑视	,

当有人要求她祈祷时，她确实举起了双手，但这完全是出于蔑视。

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [gɒdz] .

she	prayed	in	spirit	to	the	Greek	gods	.
她	祈祷	在	精神	到	这	希腊语	神	.

她向希腊诸神进行了心灵祈祷。

['friːkwəntli] [pɔː'liːnə] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] ['hiːðn] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [rɪtʃ] [dresɪz] [ænd; ənd]

Frequently	Paulina	received	visits	from	heathen	acquaintances	in	rich	dresses	and
频繁地	保利娜	已收到	访问	从	异教徒	熟人	在	富有的	连衣裙	和

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .

the	sight	of	them	always	reminded	Arsinoe	of	former	days	.
这	视线	的	他们	总是	提醒	阿尔西诺伊	的	以前的	天	.

保利娜经常会遇到穿着华丽服饰的异教徒朋友来访，看到他们总是会让阿尔西诺伊想起过去的日子。

[haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðen] !

How	poor	she	had	been	then	!
如何	贫穷的	她	有	到过	然后	!

她当时是多么贫穷啊！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [tuː; tə] [plæt] [ɪn]

and	yet	she	had	always	had	a	blue	or	a	red	ribbon	to	plait	in
和	然而	她	有	总是	有	一个	蓝色的	或者	一个	红色的	丝带	到	编	在

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləm] .

her	hair	and	trim	the	edge	of	her	peplum	.
她	头发	和	修剪	这	边缘	的	她	佩普勒姆	.

然而，她总会有一条蓝色或红色的丝带，用来编进头发里或装饰裙摆的边缘。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] [dresɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [skræp] [ɒv; əv] ['kʌlәd]

Now	she	might	wear	none	but	white	dresses	and	the	least	scrap	of	colored
现在	她	可能	穿	没有任何	但	白色的	连衣裙	和	这	至少	废料	的	有色

['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɔː(r)] ['smɑːtn] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .

ornament	to	dress	her	hair	or	smarten	her	robe	was	strictly	forbidden	.
装饰品	到	裙子	她	头发	或者	智能	她	长袍	曾是	严格	禁止	.

现在她只能穿白色连衣裙，严禁佩戴任何彩色饰品来装饰头发或长袍。

[sʌtʃ] [veɪn] ['traɪflz] , [pɔː'liːnə] [wʊd] [seɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

Such	vain	trifles	,	Paulina	would	say	,	were	very	well	for	the	heathen	,
这样的	徒劳	琐事	,	保利娜	会	说	,	是	非常	出色地	为了	这	异教徒	,

保利娜会说，这种虚荣的小事，对异教徒来说倒是挺好的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] .

but	the	Lord	looked	not	at	the	body	but	at	the	heart	.
但	这	主	看起来	不是	在	这	身体	但	在	这	心	.

但耶和华不看人的外表，而是看人的内心。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

and	the	poor	little	heart	of	the	hapless	child	could	not	offer	a	very
和	这	贫穷的	小的	心	的	这	不幸的	孩子	可以	不是	提供	一个	非常

['pliːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

pleasing	sight	to	the	Father	in	Heaven	,
令人愉悦	视线	到	这	父亲	在	天堂	,

这个不幸孩子的幼小心灵，无法给天父带来任何愉悦的景象。

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , ['sædnəs] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [siːð] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

for	hatred	and	disgust	,	sadness	,	impatience	,	and	blasphemy	seethed	in	it
为了	仇恨	和	厌恶	,	悲伤	,	不耐烦	,	和	亵渎神明	沸腾	在	它

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，仇恨、厌恶、悲伤、不耐烦和亵渎之心在其中翻腾涌动。

[ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][bəuθ]

This	young	nature	was	surely	formed	for	love	and	contentment	,	and	both
这	年轻的	自然	曾是	一定	形成	为了	爱	和	满意	,	和	两个都

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] .

had	left	her	weeping	.
有	左边	她	哭泣	.

她年轻的心灵注定要经历爱与满足，而这两件事都让她泪流满面。

[stɪl] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Still	Arsinoe	never	ceased	to	yearn	for	them	.
仍然	阿尔西诺伊	绝不	停止	到	向往	为了	他们	.

然而，阿尔西诺伊始终对他们念念不忘。

[wen] [nəʊ'vembə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [muːv]

When	November	had	begun	and	another	attempt	to	run	away	during	their	move
什么时候	十一月	有	开始	和	其他	试图	到	跑步	离开	期间	他们的	移动

[bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] - [haʊs] [hæd; həd] [feɪld] ,

back	to	the	town	-	house	had	failed	,
后退	到	这	镇	-	房子	有	失败的	,

11月伊始，他们搬回联排别墅时再次尝试逃跑，但再次失败。

[pɔː'liːnə] [treɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['nevə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Paulina	tried	to	punish	her	by	never	speaking	a	word	to	her	for
保利娜	尝试	到	惩治	她	经过	绝不	请讲	一个	单词	到	她	为了

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

保利娜为了惩罚她，整整两周一句话也不跟她说。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sleɪv] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	forbidding	even	the	slave	-	women	to	speak	to	her	.
和	禁止	甚至	这	奴隶	-	女性	到	说话	到	她	.

甚至禁止女奴与她交谈。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [ðə; ðɪ] ['tɔːkətɪv] [gɜːl][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,

In	these	two	weeks	the	talkative	girl	was	reduced	almost	to	desperation	,
在	这些	二	周	这	健谈	女孩	曾是	减少	几乎	到	绝望	,

在这两周里，原本健谈的女孩几乎变得绝望起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ruːf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd]

and	she	even	thought	of	throwing	herself	off	the	roof	down	into	the	court	-	yard
和	她	甚至	想法	的	投掷	她自己	离开	这	屋顶	向下	进入	这	法庭	-	院子

.

:
.

她甚至想过从屋顶跳到院子里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː] ['dɪəli] [tuː; tə][laɪf][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː]

But	she	clung	too	dearly	to	life	to	carry	this	horrible	project	into
但	她	紧紧抓住	也	亲爱的	到	生活	到	携带	这	可怕	项目	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但她太珍惜生命，无法将这个可怕的计划付诸实施。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [pɔː'liːnə] [wʌns] [mɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

On	the	first	of	December	Paulina	once	more	spoke	to	her	,	forgave	her
在	这	第一的	的	十二月	保利娜	一次	更多的	辐	到	她	,	原谅了	她

[ɪn'grætɪtjuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

12月1日，保利娜再次与她交谈，原谅了她的忘恩负义。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kaɪnd] [spiːtʃ] ,

as	usual	in	a	long	,	kind	speech	,
作为	通常	在	一个	长的	,	种类	演讲	,

像往常一样，在一番冗长而友好的讲话中，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	told	her	how	many	hours	she	had	spent	in	praying	for	her
和	讲述	她	如何	许多	小时	她	有	花费	在	祈祷	为了	她

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

enlightenment	and	improvement	.
启示	和	改进	.

并告诉她自己花了多少时间祈祷她能获得启迪和进步。

[pɔː'liːnə] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] [truːθ] ,

Paulina	spoke	the	truth	,	and	yet	but	half	the	truth	,
保利娜	辐	这	真相	,	和	然而	但	一半	这	真相	,

保琳娜说的是实话，但却只说了半句实话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ,

for	she	had	never	felt	a	real	love	for	Arsinoe	,
为了	她	有	绝不	毛毡	一个	真实的	爱	为了	阿尔西诺伊	,

因为她从未真正爱过阿尔西诺伊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð]

and	had	now	for	a	long	time	watched	her	come	and	go	with
和	有	现在	为了	一个	长的	时间	观看	她	来	和	去	和

['æktʃuəl] [dɪs'laɪk] ;

actual	dislike	;
实际的	不喜欢	;

而且，他很久以来一直看着她来来往往，心里充满了厌恶；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	required	her	conversion	in	order	that	the	warmest	wish	of	her
但	她	必需的	她	转换	在	命令	那	这	最温暖	希望	的	她

[hɑːt] [maɪt] [faɪnd] [fʊl'fɪlmənt] .

heart	might	find	fulfilment	.
心	可能	寻找	履行	.

但她需要改信基督教，才能实现她内心最美好的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	for	the	happiness	of	her	daughter	,	and	not	for	the
它	曾是	为了	这	幸福	的	她	女儿	,	和	不是	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kælsɪtrənt] [kəm'pænjən] ,

sake	of	her	recalcitrant	companion	,
清酒	的	她	顽固的	伴侣	,

她这样做是为了女儿的幸福，而不是为了她那桀骜不驯的同伴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts]

that	she	prayed	for	her	enlightenment	and	never	ceased	in	her	efforts
那	她	祈祷	为了	她	启示	和	绝不	停止	在	她	努力

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kæləs] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

to	open	the	callous	heart	of	her	adopted	child	to	the	true	faith	.
到	打开	这	冷酷	心	的	她	已采用	孩子	到	这	真的	信仰	.

她祈求获得启迪，并且从未停止努力，试图打开养女那颗冷酷无情的心，让她接受真正的信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['pɒləks][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [nɒkt] [æt; ət]

In	the	afternoon	preceding	that	morning	when	Pollux	had	at	last	knocked	at
在	这	下午	前	那	早晨	什么时候	波吕克斯	有	在	最后的	敲门	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪdoʊz] [dɔː(r)] ,

the	Christian	widow's	door	,
这	基督教	寡妇的	门	,

就在那天下午，波吕克斯终于敲响了那位基督教寡妇的家门。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['brɪljənsi] , [ænd; ənd] [pɔː'liːnə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə]

the	sun	shone	with	particular	brilliancy	,	and	Paulina	had	allowed	the	girl	to
这	太阳	闪耀	和	特别的	才华横溢	,	和	保利娜	有	允许	这	女孩	到

[gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

go	out	with	her	.
去	出去	和	她	.

阳光格外灿烂，保利娜允许那个女孩和她一起出去。

[ðeɪ] [spent] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] [huː] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk]

They	spent	some	little	time	with	a	Christian	family	who	dwelt	on	the	shore	of	Lake
他们	花费	一些	小的	时间	和	一个	基督教	家庭	WHO	居住	在	这	支撑	的	湖

[mɑːriːoʊtɪs] ,

Mareotis	,
马雷奥蒂斯	,

他们与居住在马雷奥蒂斯湖畔的一户基督徒家庭共度了一段短暂的时光。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	so	it	fell	out	that	they	did	not	return	home	till	late	in	the	evening	.
和	所以	它	跌倒	出去	那	他们	做过	不是	返回	家	直到	晚的	在	这	晚上	.

结果，他们直到晚上很晚才回家。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɜːnt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pærəntli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Arsinoe	had	long	learnt	,	while	she	sat	apparently	gazing	at	the	ground	,
阿尔西诺伊	有	长的	学会了	,	尽管	她	卫星	显然	凝视	在	这	地面	,

阿尔西诺伊早已明白，尽管她看似低头看着地面，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

to	keep	her	eyes	out	of	the	carriage	and	to	see	everything	that	was
到	保持	她	眼睛	出去	的	这	运输	和	到	看	一切	那	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

going	on	around	her	;
去	在	大约	她	;

让她把目光从马车上移开，看看周围发生的一切；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [əʊn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [tɔːl]

and	as	the	chariot	turned	into	their	own	street	she	spied	in	the	distance	a	tall
和	作为	这	战车	转向	进入	他们的	自己的	街道	她	间谍	在	这	距离	一个	高的

[mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [wept] ['pɒləks] .

man	who	looked	like	her	long	-	wept	Pollux	.
男人	WHO	看起来	喜欢	她	长的	-	哭泣	波吕克斯	.

当战车驶入他们自己的街道时，她远远地瞥见一个高大的男人，长得像她久别重逢的波吕克斯。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self]

She	fixed	her	eyes	upon	him	,	and	had	some	difficulty	in	keeping	herself
她	固定的	她	眼睛	之上	他	,	和	有	一些	困难	在	保持	她自己

[frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

from	calling	out	aloud	,
从	呼叫	出去	大声	,

她目不转睛地盯着他，费了好大劲才忍住没喊出声来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

for	he	it	was	who	walked	slowly	down	the	street	.
为了	他	它	曾是	WHO	步行	缓慢地	向下	这	街道	.

因为是他缓缓地沿着街道走来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

She	could	not	be	mistaken	,
她	可以	不是	是	错误	,

她不可能弄错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtə(r)]

for	the	torches	of	two	slaves	who	were	walking	in	front	of	a	litter
为了	这	火炬	的	二	奴隶	WHO	是	步行	在	正面	的	一个	垃圾

[hæd; həd] ['brɔːdli] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

had	broadly	lighted	up	his	face	and	figure	.
有	总体而言	照明	向上	他的	脸	和	数字	.

因为走在轿子前面的两个奴隶的火把照亮了他的脸和身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	not	lost	—	he	was	living	,	and	seeking	her	.
他	曾是	不是	丢失的	—	他	曾是	活的	,	和	寻求	她	.

他并没有迷路——他还活着，并且正在寻找她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

She	could	have	shouted	aloud	for	joy	,
她	可以	有	喊叫	大声	为了	喜悦	,

她本可以喜极而泣，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] [tɪl] [pɔː'liːnəz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	did	not	stir	till	Paulina's	chariot	was	standing	still	in	front	of	her
但	她	做过	不是	搅拌	直到	保利娜的	战车	曾是	常设	仍然	在	正面	的	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

但直到保利娜的马车停在她家门前，她才动弹。

[ðə; ði][dɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ['bʌsl] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv]

The	door	-	keeper	bustled	out	as	usual	to	help	his	mistress	to	step	out	of
这	门	-	守门员	熙熙攘攘	出去	作为	通常	到	帮助	他的	情妇	到	步	出去	的

[ðə; ði] [haɪ] - [slʌŋ] ['viːəkl] .

the	high	-	slung	vehicle	.
这	高的	-	吊着	车辆	.

门卫像往常一样匆匆忙忙地出来，帮助他的女主人从高底盘的车辆中下来。

[ðʌs] [pɔː'liːnə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Thus	Paulina	for	an	instant	turned	her	back	,
因此	保利娜	为了	一个	立即的	转向	她	后退	,

于是，保利娜转过身去，转过身去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	in	that	moment	Arsinoe	sprang	out	of	the	opposite	side	of	the	chariot	,
和	在	那	片刻	阿尔西诺伊	弹簧	出去	的	这	对面的	边	的	这	战车	,

就在这时，阿尔西诺伊从战车的另一侧跳了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	was	flying	down	towards	the	street	where	she	had	seen	her	lover	.
和	曾是	飞行	向下	向	这	街道	在哪里	她	有	已见	她	情人	.

她飞速向下飞去，朝着她遇见情人的那条街道飞去。

[bɪ'fɔː(r)] [pɔː'liːnə] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

Before	Paulina	could	discover	that	she	was	gone	the	runaway	found	herself	in	the
前	保利娜	可以	发现	那	她	曾是	已消失	这	逃跑	成立	她自己	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] ,

midst	of	the	throng	which	,
中间	的	这	人群	哪个	,

保琳娜还没来得及发现自己已经不见了，逃跑的女孩就发现自己身处人群之中。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [pɔː] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd]

when	the	day's	work	was	over	,	poured	out	from	the	workshops	and
什么时候	这	天	工作	曾是	超过	,	倾倒	出去	从	这	研讨会	和

['fæktriz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] .

factories	on	their	way	home	.
工厂	在	他们的	方式	家	.

一天的工作结束后，人们从车间和工厂里涌出来，踏上了回家的路。

[pɔː'liːnəz] [sleɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,

Paulina's	slaves	,	who	were	sent	out	at	once	to	seek	the	fugitive	,
保利娜的	奴隶	,	WHO	是	发送	出去	在	一次	到	寻找	这	逃犯	,

保利娜的奴隶们立刻被派出去搜寻逃犯，

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðɪs] [taɪm] ['empti] - ['hændɪd] ; [bʌt; bət][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

had	to	return	home	this	time	empty	-	handed	;	but	Arsinoe	,	on	her	part	,
有	到	返回	家	这	时间	空的	-	递交	;	但	阿尔西诺伊	,	在	她	部分	,

这次她不得不空手而归；但阿尔西诺伊这边，

[hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

had	not	succeeded	in	finding	him	she	sought	.
有	不是	成功了	在	寻找	他	她	寻求	.

她寻找的那个人并没有找到。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ;

For	an	hour	she	looked	round	and	about	her	in	vain	;
为了	一个	小时	她	看起来	圆形的	和	关于	她	在	徒劳	;

她徒劳地环顾四周，整整一个小时；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] ,

then	she	perceived	that	her	search	must	be	unsuccessful	,
然后	她	感知	那	她	搜索	必须	是	不成功	,

然后她意识到她的寻找必定徒劳无功。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] - [haʊs] .

and	wondered	how	she	might	find	her	way	to	his	parents	'	house	.
和	想知道	如何	她	可能	寻找	她	方式	到	他的	父母	-	房子	.

她想知道自己该如何找到他父母家的路。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rʊflɪs]

Rather	than	return	to	her	benefactress	she	would	have	joined	the	roofless
相当	比	返回	到	她	慈善家	她	会	有	加入	这	无顶棚

[kruː] [huː] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːkɔːt] [ɒv; əv]

crew	who	passed	the	night	on	the	hard	marble	pavement	of	the	forecourts	of
全体人员	WHO	通过了	这	夜晚	在	这	难的	大理石	路面	的	这	前院	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

她宁愿加入那些露宿街头、在寺庙前院坚硬的大理石路面上过夜的无家可归者行列，也不愿回到恩人身边。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəd] ['lɪbəti] ,

At	first	she	rejoiced	in	the	sense	of	recovered	liberty	,
在	第一的	她	欣喜若狂	在	这	感觉	的	恢复	自由	,

起初，她为重获自由而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [juː'fɔːriən] , [ðə; ði]

but	when	none	of	the	passers	-	by	could	tell	her	where	Euphorion	,	the
但	什么时候	没有任何	的	这	过路人	-	经过	可以	告诉	她	在哪里	尤福龙	,	这

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

但是，当没有一个路人能告诉她歌手尤福里翁在哪里时，

[lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

lived	,	and	some	young	men	followed	her	and	addressed	her	with
居住地	,	和	一些	年轻的	男人	随后	她	和	已解决	她	和

['ɪmpjədənt] ['spiːtʃɪz] ,

impudent	speeches	,
厚颜无耻	演讲	,

她还活着，一些年轻人跟随她，用无礼的言语对她说话。

['terə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] - ;

terror	made	her	turn	aside	into	a	street	which	led	to	the	Bruchiom	;
恐怖	制成	她	转动	旁边	进入	一个	街道	哪个	引领	到	这	-	;

恐惧让她转身走向一条通往布鲁奇翁的街道；

[hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] [siːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ə; eɪ]['lɪtə(r)]

her	persecutors	had	not	even	then	ceased	to	follow	her	,	when	a	litter
她	迫害者	有	不是	甚至	然后	停止	到	跟随	她	,	什么时候	一个	垃圾

,

,

,

即使到了那时，迫害她的人仍然没有停止跟踪她，这时，一辆担架车.....

['eskɔːtid] [baɪ]['lɪktə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [wɒz; wəz] ['kærid] [pɑːst] .

escorted	by	lictors	and	several	torch	-	bearers	,	was	carried	past	.
护送	经过	律师	和	一些	火炬	-	持有者	,	曾是	携带	过去的	.

在侍卫和几名火炬手的护送下，被抬了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːljə] , [ðə; ði][kaɪnd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] , [huː] [sæt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	Julia	,	the	kind	wife	of	the	prefect	,	who	sat	in	it	;
它	曾是	朱莉娅	,	这	种类	妻子	的	这	长官	,	WHO	卫星	在	它	;

坐在里面的是长官善良的妻子朱莉娅；

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Arsinoe	recognized	her	at	once	,	followed	her	,
阿尔西诺伊	认可	她	在	一次	,	随后	她	,

阿尔西诺伊一眼就认出了她，便跟了上去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	reached	the	door	of	her	residence	at	the	same	moment	as	she
和	达到	这	门	的	她	住宅	在	这	相同的	片刻	作为	她

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她和她本人同时到达了住所门口。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [pleɪst] [hɜː'self]

As	the	matron	got	out	of	her	litter	she	observed	the	girl	who	placed	herself
作为	这	护士长	得到	出去	的	她	垃圾	她	观察到	这	女孩	WHO	放置	她自己

['mɒdɪstli] ,

modestly	,
谦虚地	,

当妇人从轿子上下来时，她注意到那个女孩端坐着，姿态谦逊。

[bʌt; bət] [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [ɪn'triːti] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] .

but	with	hands	uplifted	in	entreaty	,	at	the	side	of	her	path	.
但	和	双手	提升	在	恳求	,	在	这	边	的	她	小路	.

但她却举起双手恳求，站在路边。

['dʒuːljə] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['ɪntrəst]

Julia	greeted	the	pretty	creature	in	whom	she	had	once	taken	a	motherly	interest
朱莉娅	问候	这	漂亮的	生物	在	谁	她	有	一次	已采取	一个	母性	兴趣

[wɪð] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] ,

with	affectionate	sympathy	,
和	亲热	同情	,

朱莉娅满怀爱意地向这位她曾像母亲一样关爱的漂亮小家伙打招呼。

['bekən] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest]

beckoned	Arsinoe	to	her	,	smiled	as	she	listened	to	her	request
招手	阿尔西诺伊	到	她	,	微笑	作为	她	听着	到	她	要求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['ʃeltə(r)] ,

for	a	night's	shelter	,
为了	一个	夜晚	庇护所	,

她向阿尔西诺伊招了招手，微笑着听她请求借宿一晚。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	led	her	with	much	satisfaction	to	her	husband	.
和	引领	她	和	很多	满意	到	她	丈夫	.

他满心欢喜地将她引到丈夫身边。

- [wɒz; wəz] [ɪl] ; [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['pæləs] -

Titianus	was	ill	;	still	he	was	glad	once	more	to	see	the	ill	-	fated	palace	-
-	曾是	患病的	;	仍然	他	曾是	高兴的	一次	更多的	到	看	这	患病的	-	命中注定	宫殿	-

['stjuːərdz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ;

steward's	pretty	daughter	;
管家的	漂亮的	女儿	;

提提阿努斯病了；但他很高兴再次见到那位命运多舛的宫廷管家的漂亮女儿；

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [wɪð] ['meni] [saɪnz] [ɒv; əv]

he	listened	to	her	story	of	her	flight	with	many	signs	of
他	听着	到	她	故事	的	她	航班	和	许多	标志	的

[ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] , [bʌt; bət]['kaɪndli] [wɪ'ðɔːl] ,

disapprobation	,	but	kindly	withal	,
非难	,	但	亲切地	此外	,

他听她讲述逃亡经历时，虽然流露出许多不赞同的神情，但态度仍然很友善。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ['pɒləks][wɒz; wəz]

and	expressed	the	warmest	satisfaction	at	hearing	that	the	sculptor	Pollux	was
和	表达	这	最温暖	满意	在	听力	那	这	雕塑家	波吕克斯	曾是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

still	in	the	land	of	the	living	.
仍然	在	这	土地	的	这	活的	.

得知雕塑家波吕克斯仍然健在，他们表示非常欣慰。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['lɔːdli] [bed][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['priːfɛkts]

The	grand	and	lordly	bed	in	one	of	the	strangers	'	rooms	in	the	prefect's
这	盛大	和	尊贵的	床	在	一	的	这	陌生人	-	房间	在	这	级长的

[haʊs] [hæd; həd][held] ['meni] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [gest] ,

house	had	held	many	a	more	illustrious	guest	,
房子	有	握住	许多	一个	更多的	杰出	客人	,

在总督府里，一位陌生人房间里那张豪华气派的大床，曾经接待过许多比他更显赫的客人。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [huːz] [sliːp] [wɒz; wəz] ['braɪtən] [baɪ] ['hæpɪə] [driːmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	never	one	whose	sleep	was	brightened	by	happier	dreams	than	the
但	绝不	一	谁	睡觉	曾是	明亮	经过	更快乐	梦境	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)nd] " ['lɪt(ə)l]['fjuːdʒətɪv] ,

poor	orphaned	"	little	fugitive	,
贫穷的	孤儿	"	小的	逃犯	,

但从来没有人能像那个可怜的孤儿“小逃犯”那样，拥有如此美好的梦境。

" [huː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [hæd; həd][kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

"	who	,	no	longer	ago	than	yesterday	,	had	cried	herself	to	sleep	.
"	WHO	,	不	更长	前	比	昨天	,	有	哭	她自己	到	睡觉	.

就在昨天，她还哭着睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

Arsinoe	was	up	betimes	on	the	following	morning	;	much	embarrassed	by	all	the
阿尔西诺伊	曾是	向上	早点	在	这	下列的	早晨	;	很多	尴尬的	经过	全部	这

['splendə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

splendor	that	surrounded	her	,
辉煌	那	包围	她	,

第二天清晨，阿尔西诺伊早早起床，她被周围的奢华景象弄得十分不好意思。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['pɒləks] .

she	walked	up	and	down	her	room	thinking	of	Pollux	.
她	步行	向上	和	向下	她	房间	思维	的	波吕克斯	.

她一边在房间里踱步，一边想着波吕克斯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)]

Then	she	stopped	to	take	pleasure	in	her	own	image	displayed	in	a	large	mirror
然后	她	停止	到	拿	乐趣	在	她	自己的	图像	显示	在	一个	大的	镜子

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

which	stood	on	a	dressing	-	table	,
哪个	站立	在	一个	敷料	-	桌子	,

然后她停下来欣赏梳妆台上大镜子中映出的自己的影像。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [klaʊn] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl]

and	between	whiles	she	compared	the	couch	,	on	which	she	lay	clown	again	at	full
和	之间	当	她	比较的	这	长椅	,	在	哪个	她	躺	小丑	再次	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

过了一会儿，她又像小丑一样全身躺倒在沙发上，比较了一下沙发。

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [pɔː'liːnəz] [haʊs] .

with	those	in	Paulina's	house	.
和	那些	在	保利娜的	房子	.

与保利娜家里的那些人在一起。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,

Once	more	she	felt	herself	a	prisoner	,	but	this	time	she	liked	her	prison	,
一次	更多的	她	毛毡	她自己	一个	囚犯	,	但	这	时间	她	喜欢	她	监狱	,

她再次感到自己像个囚犯，但这一次她喜欢上了这种囚禁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sleɪvz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	presently	,	when	she	heard	slaves	passing	by	her	room	,	she	flew	to	the
和	目前	,	什么时候	她	听到	奴隶	通过	经过	她	房间	,	她	飞翔	到	这

[dɔː(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

door	to	listen	,
门	到	听	,

这时，她听到有奴隶经过她的房间，便飞奔到门口偷听。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] - [mait] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] ['pɒləks] ,

for	it	was	just	possible	that	Titianus	might	have	sent	to	fetch	Pollux	,
为了	它	曾是	只是	可能的	那	-	可能	有	发送	到	拿来	波吕克斯	,

因为提提阿努斯很有可能派人去请波吕克斯来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	would	allow	him	to	come	to	see	her	.
和	会	允许	他	到	来	到	看	她	.

并允许他来看望她。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

At	last	a	slave	-	woman	came	in	,	brought	her	some	breakfast	,
在	最后的	一个	奴隶	-	女士	来了	在	,	带来	她	一些	早餐	,

最后，一个女奴走了进来，给她端来了早餐。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒuːljə] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	desired	her	from	Julia	to	go	into	the	garden	and	look	at
和	想要的	她	从	朱莉娅	到	去	进入	这	花园	和	看	在

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['eivjəri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

the	flowers	and	aviaries	till	she	should	be	sent	for	.
这	花朵	和	鸟舍	直到	她	应该	是	发送	为了	.

并希望朱莉娅让她去花园里看看花和鸟舍，等有人叫她过去。

['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ðæt] [æn'tinəuəs] [hæd; həd] [sɔːt]

Early	that	morning	the	news	had	reached	the	prefect	that	Antinous	had	sought
早期的	那	早晨	这	消息	有	达到	这	长官	那	安提诺乌斯	有	寻求

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪl] ,

his	death	in	the	Nile	,
他的	死亡	在	这	尼罗河	,

那天清晨，总督就得知安提诺乌斯已投身尼罗河寻求自杀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ʃɒkt] [hɪm] ['greɪtli] , [les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [juːθ]

and	it	had	shocked	him	greatly	,	less	on	account	of	the	hapless	youth
和	它	有	震惊	他	非常	,	较少的	在	帐户	的	这	不幸的	青年

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪdriənz] [seɪk] .

than	for	Hadrian's	sake	.
比	为了	哈德良的	清酒	.

这件事让他非常震惊，与其说是因为那个不幸的年轻人，不如说是为了哈德良。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['meləŋkəli]

When	he	had	given	the	proper	officials	orders	to	announce	the	melancholy
什么时候	他	有	给定	这	恰当的	官员	订单	到	宣布	这	忧郁

[njuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

news	and	to	desire	the	citizens	to	give	some	public	expression	of	their
消息	和	到	欲望	这	公民	到	给	一些	民众	表达	的	他们的

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɒrəʊ] ,

sympathy	with	the	Emperor's	sorrow	,
同情	和	这	皇帝的	悲哀	,

当他命令相关官员公布这一噩耗，并希望民众公开表达对皇帝悲痛的同情之后，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [juː'miːniːz] .

he	gave	audience	to	the	Patriarch	Eumenes	.
他	给予	观众	到	这	族长	欧迈尼斯	.

他觐见了宗主教欧迈尼斯。

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] [mæn] ,

This	venerable	man	,
这	可敬	男人	,

这位德高望重的老人，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

ever	since	the	transactions	which	he	had	conducted	—	with	reference	to	the
曾经	自从	这	交易	哪个	他	有	实施	—	和	参考	到	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]

thanksgiving	of	the	Christians	for	the	safety	of	the	Emperor	after	the	fire
感恩	的	这	基督徒	为了	这	安全	的	这	皇帝	后	这	火

,

,

,

自从他处理了那些事务——指的是基督徒们为皇帝在火灾后平安无事而表达的感恩之情——以来，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪs'tiːmd] [frendz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['dʒuːljə] .

had	been	one	of	the	most	esteemed	friends	of	Titianus	and	Julia	.
有	到过	一	的	这	最多	尊敬的	朋友们	的	-	和	朱莉娅	.

他曾是提提阿努斯和朱莉娅最尊敬的朋友之一。

[ðə; ði] ['priːfekt] [dɪ'skʌst] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

The	prefect	discussed	with	the	Patriarch	the	inauspicious	effects	that	the	death	of
这	长官	讨论	和	这	族长	这	不祥	效果	那	这	死亡	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['empərə(r)] ,

the	young	fellow	might	be	expected	to	have	on	the	Emperor	,
这	年轻的	同伴	可能	是	预期的	到	有	在	这	皇帝	,

总督与宗主教讨论了这位年轻人的死可能会对皇帝造成的不祥影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

and	as	a	result	,	on	the	government	,
和	作为	一个	结果	,	在	这	政府	,

因此，对政府而言，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] .

although	the	favorite	had	had	no	qualities	of	mind	to	distinguish	him	.
虽然	这	最喜欢的	有	有	不	品质	的	头脑	到	区分	他	.

尽管这位最受青睐的选手并没有任何出类拔萃的才智。

" [wen'evə(r)] ['heɪdrɪən] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [breɪn] [æn; ən] ['aʊərz]

"	Whenever	Hadrian	,	"	continued	Titianus	,	"	would	give	his	unresting	brain	an	hour's
"	每当	哈德良	,	"	持续	-	,	"	会	给	他的	不安	脑	一个	小时

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

relaxation	,
松弛	,

“每当哈德良，”提提阿努斯继续说道，“让他的大脑休息一个小时，

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl]

and	release	himself	from	disappointment	and	vexation	and	the	severe	toil
和	发布	他自己	从	失望	和	烦恼	和	这	严重	辛劳

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ˌəʊvə'fʊl] ,

and	anxiety	of	which	his	life	is	overfull	,
和	焦虑	的	哪个	他的	生活	是	过满	,

并使自己从失望、烦恼以及生活中过多的辛劳和焦虑中解脱出来。

[biː; bi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊld] [juːθ] [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['hænsəm] ,

be	would	go	out	hunting	with	the	bold	youth	or	would	have	the	handsome	,
是	会	去	出去	打猎	和	这	大胆的	青年	或者	会	有	这	英俊的	,

他要么会和大胆的年轻人一起去打猎，要么会和英俊的年轻人一起去打猎。

[gʊd] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

good	-	hearted	boy	into	his	own	room	.
好的	-	心地	男生	进入	他的	自己的	房间	.

善良的男孩回到了自己的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bjuːti] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

The	sight	of	the	Bithynian's	beauty	delighted	his	eye	,
这	视线	的	这	-	美丽	高兴极了	他的	眼睛	,

比提尼亚人的美貌令他赏心悦目。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [æn'tinəuəs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] — ['saɪlənt] , ['mɒdɪst] [ænd; ənd]

and	how	well	Antinous	knew	how	to	listen	to	him	—	silent	,	modest	and
和	如何	出色地	安提诺乌斯	知道	如何	到	听	到	他	—	沉默的	,	谦虚的	和

[ə'tentɪv] !

attentive	!
细心	!

安提诺乌斯多么懂得倾听他——沉默、谦逊、专注!

['heɪdrɪən] [lʌvd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

Hadrian	loved	him	as	a	son	,
哈德良	喜爱	他	作为	一个	儿子	,

哈德良视他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	poor	fellow	clung	to	his	master	in	return	with	more	than	a
和	这	贫穷的	同伴	紧紧抓住	到	他的	掌握	在	返回	和	更多的	比	一个

[sʌnz] [fɪ'deləti] ;

son's	fidelity	;
儿子的	忠诚	;

而这个可怜的家伙也以超越儿子的忠诚回报了他的主人;

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪt'self] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	death	itself	proved	it	.
他的	死亡	本身	已证实	它	.

他的死本身就证明了这一点。

['siːzə(r)] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] ; " [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] ,

Caesar	himself	said	to	me	once	;	"	In	the	midst	of	the	turmoil	of	waking	life	,
凯撒	他自己	说	到	我	一次	;	"	在	这	中间	的	这	动荡	的	醒来	生活	,

凯撒本人曾对我说:“在清醒生活的喧嚣之中,

[wen] [aɪ] [siː] [æn'tinəuəs][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [stʊd]

when	I	see	Antinous	a	feeling	comes	over	me	as	if	a	beautiful	dream	stood
什么时候	我	看	安提诺乌斯	一个	感觉	来	超过	我	作为	如果	一个	美丽的	梦	站立

[ɪn'kɔːpəreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] . "

incorporate	before	my	eyes	.	"
包含	前	我的	眼睛	.	"

每当我看到安提诺乌斯,我心中便涌起一种感觉,仿佛一场美丽的梦境呈现在我眼前。

" ['sizərz] [griːf] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

"	Caesar's	grief	at	losing	him	must	indeed	be	great	,	"	said	the	Patriarch	.
"	凯撒的	悲伤	在	输	他	必须	的确	是	伟大的	,	"	说	这	族长	.

“凯撒失去他,悲痛之情一定非常强烈,”宗主教说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['neɪtʃə(r)]

"	And	the	loss	will	add	to	the	gloom	of	his	grave	and	brooding	nature
"	和	这	损失	将要	添加	到	这	愁云	的	他的	严重	和	沉思	自然

,

,

,

“而这一损失将加深他原本就阴郁沉思的性格。”

['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['restləs] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs]

render	his	restless	scheming	and	wandering	still	more	capricious	,	and	increase
使成为	他的	不安	心计	和	漫游	仍然	更多的	任性	,	和	增加

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃəs,nis] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] . "

his	suspiciousness	and	irritability	.	"
他的	怀疑	和	易怒	.	"

使他躁动不安的谋划和游荡更加反复无常，并加剧他的多疑和易怒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [æn'tinəuəs] ['perɪʃt] , " ['ædɪd] [juː'miːniːz] ,

"	And	the	circumstances	under	which	Antinous	perished	,	"	added	Eumenes	,
"	和	这	情况	在下面	哪个	安提诺乌斯	遇难	,	"	额外	欧迈尼斯	,

“还有安提诺乌斯去世时的情形，”欧迈尼斯补充道。

" [wɪl] [ə'fɔːd] [njuː] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌsʊpər'stɪʃən] . "

"	will	afford	new	ground	for	his	attachment	to	superstitions	.	"
"	将要	买得起	新的	地面	为了	他的	依恋	到	迷信	.	"

“这将为他迷信的倾向提供新的土壤。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

"	That	is	to	be	feared	.
"	那	是	到	是	害怕	.

“那确实令人担忧。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɪn]

We	have	not	happy	days	before	us	;	the	revolt	in
我们	有	不是	快乐的	天	前	我们	;	这	反叛	在

我们前方没有好日子；叛乱

[dʒuː'dɪə] , [tuː] , [wɪl] [ə'gen] [kɒst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] . "

Judaea	,	too	,	will	again	cost	thousands	of	lives	.	"
犹太	,	也	,	将要	再次	成本	数千	的	生活	.	"

犹太地区也将再次夺去成千上万人的生命。

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt]

"	If	only	it	had	been	granted	to	you	to	assume	the	government	of	that
"	如果	仅有的	它	有	到过	的确	到	你	到	认为	这	政府	的	那

['prɒvɪns] . "

province	.	"
省	.	"

“但愿你能被授予执掌该省政权的权力。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

"	But	you	know	,	my	worthy	friend	,	the	condition	I	am	in	.
"	但	你	知道	,	我的	值得	朋友	,	这	状况	我	是	在	.

“但是，我亲爱的朋友，你知道我现在的处境。”

[ɒn] [maɪ][bæd] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [maɪ][lɪps] .

On	my	bad	days	I	am	incapable	of	commanding	a	thought	or	opening	my	lips	.
在	我的	坏的	天	我	是	无法	的	指挥	一个	想法	或者	开幕	我的	嘴唇	.

心情不好的时候，我连一个念头都无法控制，更别说一句话了。

[wen] [maɪ] ['breθləsnəs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

When	my	breathlessness	increases	I	feel	as	if	I	were	being	suffocated	.
什么时候	我的	呼吸困难	增加	我	感觉	作为	如果	我	是	存在	窒息	.

当我呼吸困难加剧时，我感觉自己快要窒息了。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] ['meni] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

I	have	placed	many	decades	of	my	life	at	the	disposal	of	the	state	,
我	有	放置	许多	几十年	的	我的	生活	在	这	处理	的	这	状态	,

我已将我生命中的几十年奉献给了国家，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [di'vəut] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	now	feel	justified	in	devoting	the	diminished	strength	which	is	left	me	to
和	我	现在	感觉	合理的	在	奉献	这	减少	力量	哪个	是	左边	我	到

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

现在我觉得有理由将我所剩无几的精力投入到其他事情中。

[ai][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [θɪŋk] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['prɒpəti] [baɪ] [leɪk] - ,

I	and	my	wife	think	of	retiring	to	my	property	by	lake	Larius	,
我	和	我的	妻子	思考	的	退休	到	我的	财产	经过	湖	-	,

我和妻子打算退休后搬到我在拉里乌斯湖边的房产居住。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][traɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ,

and	there	to	try	whether	we	may	succeed	,	she	and	I	,
和	那里	到	尝试	无论	我们	可能	成功	,	她	和	我	,

在那里，她和我一起尝试能否成功。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

in	becoming	worthy	of	the	salvation	and	capable	of	apprehending	the	truth
在	成为	值得	的	这	救恩	和	有能力的	的	逮捕	这	真相

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] .

that	you	have	offered	us	.
那	你	有	提供	我们	.

使我们配得上救赎，并能够领悟你所赐予我们的真理。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['dʒuːljə] ?

You	are	there	Julia	?
你	是	那里	朱莉娅	?

朱莉娅，你在吗?

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [mə'tʃʊəd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

As	the	determination	to	retire	from	the	world	has	matured	in	us	,	we
作为	这	决心	到	退休	从	这	世界	有	成熟的	在	我们	,	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

随着我们退休的决心日渐坚定，我们……

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [rɪ'membəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [seɪdʒ] ,

both	of	us	,	remembered	more	than	once	the	words	of	the	Jewish	sage	,
两个都	的	我们	,	记得	更多的	比	一次	这	字	的	这	犹太人	圣人	,

我们俩都不止一次地想起那位犹太圣贤的话：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['leɪtli] [təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv] .

which	you	lately	told	us	of	.
哪个	你	最近	讲述	我们	的	.

你最近告诉我们的。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] [drəʊv] [ðə; ði] [fɜːst][mæn][aʊt][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [hiː; hi] [sed] :

When	the	angel	of	God	drove	the	first	man	out	of	Paradise	,	he	said	:
什么时候	这	天使	的	上帝	驾驶	这	第一的	男人	出去	的	天堂	,	他	说	:

当上帝的天使将第一个人逐出伊甸园时，他说：

- [ˌhens'fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pærədaɪs] . -

'	Henceforth	your	heart	must	be	your	Paradise	.	'
-	今后	你的	心	必须	是	你的	天堂	.	-

“从此以后，你的心就是你的天堂。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪf] — "

We	are	turning	our	backs	on	the	pleasure	of	a	city	life	—	"
我们	是	转弯	我们的	背部	在	这	乐趣	的	一个	城市	生活	—	"

我们正在放弃都市生活的乐趣——

" [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][səʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgret] , " [sed] [ˈdʒuːljə] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

"	And	we	do	so	without	regret	,	"	said	Julia	,	interrupting	her	husband	,
"	和	我们	做	所以	没有	后悔	,	"	说	朱莉娅	,	打断	她	丈夫	,

“我们这样做毫无遗憾，”朱莉娅打断丈夫说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][beə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz][ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] , [ˈpjʊrər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈhæpinəs] . "

"	for	we	bear	in	our	minds	the	germ	of	a	more	indestructible	,	purer	,
"	为了	我们	熊	在	我们的	思想	这	细菌	的	一个	更多的	坚不可摧	,	更纯净	,

and	more	lasting	happiness	.	"
和	更多的	持久	幸福	.	"

“因为我们心中怀揣着一种更坚不可摧、更纯粹、更持久的幸福的种子。”

" [ɑːˈmen; eɪˈmen] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːk] .

"	Amen	!	"	said	the	Patriarch	.
"	阿门	!	"	说	这	族长	.

“阿门！”宗主教说道。

" [weə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dwel] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði][bɒnd] . "

"	Where	two	such	as	you	dwell	together	there	the	Lord	is	third	in	the	bond	.	"
"	在哪里	二	这样的	作为	你	住	一起	那里	这	主	是	第三	在	这	纽带	.	"

“如果两个人像你们一样同住，耶和华就在你们的关系中作第三位。”

" [gɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)][dɪˈsaɪp(ə)l][mɑːrˈsiːənəs][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] - [kəmˈpænjən] , " [sed]

"	Give	us	your	disciple	Marcianus	to	be	our	travelling	-	companion	,	"	said
"	给	我们	你的	弟子	马尔基亚努斯	到	是	我们的	旅行	-	伴侣	,	"	说

-

Titianus	.
-	.

“请把你的弟子马尔基亚努斯派给我们做我们的旅伴，”提提亚努斯说道。

" [ˈwɪlɪŋli] , " [sed] [juːˈmiːniːz] .

"	Willingly	,	"	said	Eumenes	.
"	心甘情愿	,	"	说	欧迈尼斯	.

“乐意的，”尤梅内斯说。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? "

"	Shall	he	come	to	visit	you	when	I	leave	you	?	"
"	将	他	来	到	访问	你	什么时候	我	离开	你	?	"

“我离开你的时候，他会来看你吗？”

" [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːljə] .

"	Not	immediately	,	"	replied	Julia	.
"	不是	立即地	,	"	回复	朱莉娅	.

“暂时还不行，”朱莉娅回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

"	I	have	this	morning	an	important	and	at	the	same	time	pleasant	business
"	我	有	这	早晨	一个	重要的	和	在	这	相同的	时间	令人愉快的	商业

to	attend	to	.
到	出席	到	.

“今天上午我有一件重要且令人愉快的事情要处理。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [pɔːˈliːnə] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv] - .

You	know	Paulina	,	the	widow	of	Pudeus	.
你	知道	保利娜	,	这	寡妇	的	-	.

你认识保利娜吗？她是普迪乌斯的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈkriːtʃə(r)] — "

She	took	into	her	keeping	a	pretty	young	creature	—	"
她	采取	进入	她	保持	一个	漂亮的	年轻的	生物	—	"

她收养了一个漂亮的小家伙——

" [ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "

"	And	Arsinoe	has	run	away	from	her	.	"
"	和	阿尔西诺伊	有	跑步	离开	从	她	.	"

“而阿尔西诺伊已经逃离了她。”

" [wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] , " [sed] - .

"	We	took	her	in	here	,	"	said	Titianus	.
"	我们	采取	她	在	这里	,	"	说	-	.

“我们把她带到这里来了，”提提阿努斯说。

" [hɜː(r); hə(r)] [prəˈtektrəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [əˈtræktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Her	protectress	seems	to	have	failed	in	attracting	her	to	her	,
"	她	保护者	似乎	到	有	失败的	在	吸引	她	到	她	,

“她的保护者似乎没能吸引她靠近自己。”

[ɔː(r)][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['feɪvərəbli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] . "

or	in	working	favorably	on	her	nature	.	"
或者	在	在职的	有利	在	她	自然	.	"

或者通过对她性格的有利方式来发挥作用。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .

"	Yes	,	"	said	the	Patriarch	.
"	是的	,	"	说	这	族长	.

“是的，”宗主教说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [kiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,

"	There	was	but	one	key	to	her	full	,
"	那里	曾是	但	一	钥匙	到	她	满的	,

“只有一把钥匙才能打开她的全部……”

[braɪt] [hɑːt] — [lʌv] — [bʌt; bət] [pɔːˈliːnə] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] [wɪð] [kəʊˈɜːʃ(ə)n][ænd; ənd]

bright	heart	—	Love	—	but	Paulina	tried	to	force	it	open	with	coercion	and
明亮的	心	—	爱	—	但	保利娜	尝试	到	力量	它	打开	和	强迫	和

[pəˈsɪstənt] ['draɪvɪŋ] .

persistent	driving	.
执着的	驾驶	.

一颗明亮的心——爱——但保利娜试图用胁迫和坚持不懈的追求强行打开它。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [kləʊzd] — [neɪ] , [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [spɔɪld] . — [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] ,

It	remained	closed	—	nay	,	the	lock	is	spoiled	.	—	But	,	if	I	may	ask	,
它	剩余	关闭	—	不	,	这	锁	是	被宠坏了	.	—	但	,	如果	我	可能	问	,

它一直关着——不，锁坏了。——但是，如果可以的话，我想问一下，

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? "

how	came	the	girl	into	your	house	?	"
如何	来了	这	女孩	进入	你的	房子	?	"

这女孩是怎么进到你家的?

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	That	I	can	tell	you	later	,	we	did	not	make	her	acquaintance	for	the
"	那	我	能	告诉	你	之后	,	我们	做过	不是	制作	她	熟人	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ['jestədeɪ] . "

first	time	yesterday	.	"
第一的	时间	昨天	.	"

“我可以稍后告诉你，我们昨天并不是第一次认识她。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði] ['priːfɛkts]

"	And	I	am	going	to	fetch	her	lover	to	her	,	"	cried	the	prefect's
"	和	我	是	去	到	拿来	她	情人	到	她	,	"	哭	这	级长的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我要把她的情人带给她，”县长的妻子喊道。

" [pɔː'liːnə] [wɪl] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] .
" Paulina will claim her of you , " said the Patriarch .
" 保利娜 将要 宣称 她 的 你 , " 说 这 族长 .

“保利娜会把她从你身边夺走的，”族长说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] ['nevə(r)] [θraɪv]
" She is having her sought for everywhere ; but the child will never thrive
" 她 是 拥有 她 寻求 为了 到处 ; 但 这 孩子 将要 绝不 蓬勃发展
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] . "
under her guidance . "
在下面 她 指导 . "

“她到处招人找她；但孩子在她的管教下永远不会茁壮成长。”

" [dɪd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['fɔːməli] [ə'dɒpt][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] ? " [ɑːskt] - .
" Did the widow formally adopt Arsinoe ? " asked Titianus .
" 做过 这 寡妇 正式地 采纳 阿尔西诺伊 ? " 问 - .

“寡妇是否正式收养了阿尔西诺伊？”提提阿努斯问道。

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['duːɪŋ] [səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] — "
" No ; she proposed doing so as soon as her young pupil — "
" 不 ; 她 建议的 正在做 所以 作为 很快 作为 她 年轻的 瞳孔 — "

“不；她打算在她年轻的学生——”

" [ɪn'tenʃ(ə)nz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [lɔː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" Intentions count for nothing in law , and I can protect our pretty little
" 意图 数数 为了 没有什么 在 法律 , 和 我 能 保护 我们的 漂亮的 小的
[gest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪm] . "
guest against her claim . "
客人 反对 她 宣称 . "

“在法律上，意图无关紧要，我可以保护我们这位漂亮的小客人免受她的索赔。”

" [ai] [wɪl] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒuːljə] .
" I will fetch her , " said Julia .
" 我 将要 拿来 她 , " 说 朱莉娅 .

“我去叫她，”朱莉娅说。

" [ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .
" The time must certainly have seemed very long to her already .
" 这 时间 必须 当然 有 似乎 非常 长的 到 她 已经 .

对她来说，这段时间肯定已经感觉非常漫长了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː'miːniːz] ? "
Will you come with me , Eumenes ? "
将要 你 来 和 我 , 欧迈尼斯 ? "

欧迈尼斯，你愿意跟我一起去吗?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [frendz] ;
" With pleasure , " replied the old man , " Arsinoe and I are excellent friends ;
" 和 乐趣 , " 回复 这 老的 男人 , " 阿尔西诺伊 和 我 是 出色的 朋友们 ;

“乐意之至，”老人回答说，“我和阿尔西诺伊是很好的朋友；

[ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] ['kænɒt]
a conciliatory word from me will do her good , and my blessing cannot
一个 和解 单词 从 我 将要 做 她 好的 , 和 我的 祝福 不能
[hɑːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hiːðn] .
harm even a heathen .
伤害 甚至 一个 异教徒 .

我的一句和解之语对她有好处，我的祝福甚至不会伤害异教徒。

[ˌfeə'wel] , - , [maɪ] ['diːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
Farewell , Titianus , my deacons are expecting me .
告别 , - , 我的 执事 是 期待 我 .

再见了，提提阿努斯，我的执事们在等我。

" [wen] ['dʒuːljə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒtəʒeɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz]

"	When	Julia	returned	to	the	sitting	-	room	with	her	protegee	,	the	child's	eyes
"	什么时候	朱莉娅	返回	到	这	坐着	-	房间	和	她	受庇护者	,	这	孩子的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

were	wet	with	tears	,
是	湿的	和	眼泪	,

“当朱莉娅带着她的学生回到客厅时，孩子眼里噙满了泪水。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

for	the	kind	words	of	the	venerable	old	man	had	gone	to	her	heart
为了	这	种类	字	的	这	可敬	老的	男人	有	已消失	到	她	心

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [gʊd] [æz; əz] [wel]

and	she	knew	and	acknowledged	that	she	had	experienced	good	as	well
和	她	知道	和	已确认	那	她	有	经验丰富的	好的	作为	出色地

[æz; əz]['iːv(ə)l][frɒm; frəm] [pɔː'liːnə] .

as	evil	from	Paulina	.
作为	邪恶的	从	保利娜	.

这位德高望重的老人的和蔼话语深深打动了她，她也意识到自己从保利娜身上既体验到了好事，也体验到了坏事。

[ðə; ði]['meɪtrən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

The	matron	found	her	husband	no	longer	alone	.
这	护士长	成立	她	丈夫	不	更长	独自的	.

女舍监发现她的丈夫不再独自一人了。

['welθi] [əʊld] ['pluːtɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sə'pɔːtəz] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [blæk]

Wealthy	old	Plutarch	with	his	two	supporters	was	with	him	,	and	in	black
富裕	老的	普鲁塔克	和	他的	二	支持者	曾是	和	他	,	和	在	黑色的

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

富有的老普鲁塔克和他的两个随从陪同他，身穿黑色衣服，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [nʌn] [bʌt; bət] [waɪt] ['flaʊəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləd]

which	were	decorated	with	none	but	white	flowers	,	instead	of	many	colored
哪个	是	装饰	和	没有任何	但	白色的	花朵	,	反而	的	许多	有色

['gɑːmənts] ;

garments	;
服装	;

这些装饰品只用白色鲜花点缀，而不是用五彩缤纷的衣物。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .

he	presented	a	singular	appearance	.
他	呈现	一个	单数	外貌	.

他外表十分独特。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['diskɔːs, dis'kɔːs] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] ;

The	old	man	was	discoursing	eagerly	to	the	prefect	;
这	老的	男人	曾是	论述	急切地	到	这	长官	;

老人正兴致勃勃地向长官讲述着什么；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] ,

but	as	soon	as	he	saw	Arsinoe	he	broke	off	his	harangue	,
但	作为	很快	作为	他	锯	阿尔西诺伊	他	打破	离开	他的	长篇大论	,

但他一见到阿尔西诺伊，就停止了滔滔不绝的演讲。

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [wʌns]

clapped	his	hands	and	was	quite	excited	with	the	pleasure	of	seeing	once
鼓掌	他的	双手	和	曾是	相当	兴奋的	和	这	乐趣	的	看到	一次

[mɔː(r)][ðə; ði][feə(r)][rɔkˈsænə][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][veɪn] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] -

more	the	fair	Roxana	for	whom	he	had	once	visited	in	vain	all	the	gold	-
更多的	这	公平的	罗克萨娜	为了	谁	他	有	一次	到访	在	徒劳	全部	这	金子	-

[ˈwɜːkəz] - [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

workers	'	shops	in	the	city	.
工人	-	商店	在	这	城市	.

他拍着手，非常激动，因为他又一次见到了美丽的罗克珊娜，他曾经为了她跑遍了城里所有的金匠店铺，却一无所获。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd] , " [kraɪd] [ˈpluːtɑːk] , [wɪð] [kwaɪt] [ˈjuːθfl] [vɪˈvæsəti] ,

"	But	I	am	tired	,	"	cried	Plutarch	,	with	quite	youthful	vivacity	,
"	但	我	是	疲劳的	,	"	哭	普鲁塔克	,	和	相当	青春	活泼	,

“但我累了，”普鲁塔克用一种颇具年轻人活力的声音喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	am	quite	tired	of	keeping	the	ornaments	for	you	.
"	我	是	相当	疲劳的	的	保持	这	装饰品	为了	你	.

“我已经厌倦了为你保管这些饰品。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ˈʌðə(r)] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

There	are	quite	enough	other	useless	things	in	my	house	.
那里	是	相当	足够的	其他	无用	事物	在	我的	房子	.

我家还有很多其他没用的东西。

[ðeɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

They	belong	to	you	,	not	to	me	,
他们	属于	到	你	,	不是	到	我	,

它们属于你，不属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈdʒuːljə] ,

and	this	very	day	I	will	send	them	to	the	noble	Julia	,
和	这	非常	天	我	将要	发送	他们	到	这	高贵	朱莉娅	,

今天我就会把它们送给高贵的朱莉娅。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

that	she	may	give	them	to	you	.
那	她	可能	给	他们	到	你	.

让她把它们给你。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ˈpeɪlə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)] [ˈwʊmənli] .

Give	me	your	hand	,	dear	child	;	you	have	grown	paler	but	more	womanly	.
给	我	你的	手	,	亲爱的	孩子	;	你	有	生长	肤色较浅	但	更多的	女性	.

把你的手给我，亲爱的孩子；你的脸色虽然苍白了，但更显女人味了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][rɔkˈsænə] ;

What	do	you	think	,	Titianus	,	she	would	still	do	for	Roxana	;
什么	做	你	思考	,	-	,	她	会	仍然	做	为了	罗克萨娜	;

提提阿努斯，你觉得她还会为罗克珊娜做什么？

[ˈəʊnli][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

only	your	wife	must	find	a	dress	for	her	again	.
仅有的	你的	妻子	必须	寻找	一个	裙子	为了	她	再次	.

只有你妻子需要再找一件适合她的裙子。

[ɔːl] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈrɪbbænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ! — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] . "

All	in	white	,	and	no	ribband	in	your	hair	!	—	like	a	Christian	.	"
全部	在	白色的	,	和	不	丝带	在	你的	头发	!	—	喜欢	一个	基督教	.	"

一身白衣，头发上也不戴发带！——像个基督徒一样。

" [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fɪtli] [kraʊn] [ðiːz] [spft] ['tresɪz] ,
" I know some one who will find out the way to fitly crown these soft tresses ,
" 我 知道 一些 一 WHO 将要 寻找 出去 这 方式 到 合适地 王冠 这些 柔软的 头发 ,

我知道有人会找到合适的方法来为这柔顺的秀发戴上王冠。

" [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljə] .
" replied Julia .
" 回复 朱莉娅 .

朱莉娅回答道。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [ɪz] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['pɒləks] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] . "
" Arsinoe is the bride of Pollux , the sculptor . "
" 阿尔西诺伊 是 这 新娘 的 波吕克斯 , 这 雕塑家 . "

“阿尔西诺伊是雕塑家波吕克斯的新娘。”

" ['pɒləks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pluːtɑːk] , [ɪn] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] .
" Pollux ! " exclaimed Plutarch , in extreme excitement .
" 波吕克斯 ! " 惊呼 普鲁塔克 , 在 极端 激动 .

“波吕克斯！”普鲁塔克激动地喊道。

" [muːv] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] , [æn'tiəs] [ænd; ənd] ['ætləs] , [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ['pɒləks] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ?
" Move me forward , Antaeus and Atlas , the sculptor Pollux is her lover ?
" 移动 我 向前 , 安泰俄斯 和 阿特拉斯 , 这 雕塑家 波吕克斯 是 她 情人 ?

“带我前进吧，安泰俄斯和阿特拉斯，雕塑家波吕克斯是她的情人？”

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːtɪst] !
A great , a splendid artist !
一个 伟大的 , 一个 灿烂 艺术家 !

一位伟大的、杰出的艺术家！

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ['nəʊb(ə)l] - , [ɒv; əv] [huːm] [ai] [dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
The very same , noble Titianus , of whom I just now speaking to you . "
这 非常 相同的 , 高贵 - , 的 谁 我 只是 现在 请讲 到 你 . "

正是我刚才跟你们提到的那位高贵的提提阿努斯。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] .
" You know him ? " asked the prefect's wife .
" 你 知道 他 ? " 问 这 级长的 妻子 .

“你认识他？”级长的妻子问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [wɜːk] - [ʃɒp] [ɒv; əv] [ˌperi'ændə] , [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtə(r)] ,
" No , but I have just left the work - shop of Periander , the gem - cutter ,
" 不 , 但 我 有 只是 左边 这 工作 - 店铺 的 芫荽 , 这 宝石 - 刀具 ,

“不，但我刚刚离开宝石切割师佩里安德的工作室。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [æn'tinəuəs] [ðæt] [ɪz] [juː'niːk] ,
and there I saw the model of a statue of Antinous that is unique ,
和 那里 我 锯 这 模型 的 一个 雕像 的 安提诺乌斯 那 是 独特的 ,
['mɑːvələs] , [ɪn'kɒmprəbl] !
marvellous , incomparable !
奇妙 , 无与伦比 !

在那里，我看到了安提诺乌斯雕像的模型，它是独一无二的，精妙绝伦，无与伦比！

[ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [æz; əz] [ˌdaɪə'naɪsəs] !
The Bithynian as Dionysus !
这 比提尼亚 作为 狄俄尼索斯 !

比提尼亚人就是狄俄尼索斯！

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fidiæs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪ'sɪpəs] .
The work would do no discredit to a Phidias , to a Lysippus .
这 工作 会 做 不 诋毁 到 一个 菲迪亚斯 , 到 一个 利西普斯 .

这项工作对菲狄亚斯或吕西波斯来说并无不妥。

['pɒləks][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wei] , [bʌt; bət][ai][leɪd][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz][wɜːk] ;

Pollux	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**I**	**laid**	**my**	**hand**	**at**	**once**	**on**	**his**	**work**	**;**
波吕克斯	曾是	出去	的	这	方式	,	但	我	铺设	我的	手	在	一次	在	他的	工作	;

波吕克斯不在场，但我立刻就着手研究他的作品；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][mʌst; məst]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['mɑːb(ə)l] .

the	**young**	**master**	**must**	**execute**	**it**	**immediately**	**in**	**marble**	**.**
这	年轻的	掌握	必须	执行	它	立即地	在	大理石	.

这位年轻的主人必须立即用大理石将其雕刻出来。

['heɪdrɪən] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['feɪvərɪt]

Hadrian	**will**	**be**	**enchanted**	**with**	**this**	**portrait**	**of**	**his**	**beautiful**	**and**	**devoted**	**favorite**
哈德良	将要	是	迷人的	和	这	肖像	的	他的	美丽的	和	奉献	最喜欢的

.

:

.

哈德良一定会为这幅他美丽而忠诚的爱妻的画像而着迷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [mʌst; məst] !

You	**must**	**admire**	**it**	**,**	**every**	**connoisseur**	**must**	**!**
你	必须	钦佩	它	,	每一个	行家	必须	!

你一定会欣赏它，每个鉴赏家都会如此！

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**will**	**pay**	**for**	**it**	**,**
我	将要	支付	为了	它	,

我会付钱的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ai][ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['siːzə(r)] .

the	**only**	**question**	**is**	**whether**	**I**	**or**	**the**	**city**	**should**	**present**	**it**	**to**	**Caesar**	**.**
这	仅有的	问题	是	无论	我	或者	这	城市	应该	展示	它	到	凯撒	.

唯一的问题是，应该由我还是由城邦把它呈献给凯撒。

[ðɪs] ['mætə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .

This	**matter**	**your**	**husband**	**must**	**decide**	**.**
这	事情	你的	丈夫	必须	决定	.

这件事必须由你丈夫决定。

" [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	**Arsinoe**	**was**	**radiant**	**with**	**joy**	**at**	**these**	**words**	**,**
"	阿尔西诺伊	曾是	辐射状	和	喜悦	在	这些	字	,

阿尔西诺伊听到这些话，欣喜若狂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] ['mɒdɪstli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]

but	**she**	**stepped**	**modestly**	**into**	**the**	**background**	**as**	**an**	**official**	**came**	**in**	**and**
但	她	步	谦虚地	进入	这	背景	作为	一个	官方的	来了	在	和

['hændɪd] - [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

handed	**Titianus**	**a**	**dispatch**	**that**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
递交	-	一个	派遣	那	有	只是	到达的	.

但当一名官员进来，将一份刚刚送达的文件递给提提阿努斯时，她谦逊地退到了一旁。

[ðə; ði] ['priːfekt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] :

The	**prefect**	**read**	**it**	**;**	**then**	**turning**	**to**	**his**	**friend**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**said**	**:**
这	长官	读	它	;	然后	转弯	到	他的	朋友	和	他的	妻子	,	他	说	:

长官读完后，转向他的朋友和妻子，说道：

" ['heɪdrɪən] [ə'skraib][tuː; tə][æn'tɪnəʊəs][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] . "

"	**Hadrian**	**ascribes**	**to**	**Antinous**	**the**	**honors**	**of**	**a**	**god**	**.**	**"**
"	哈德良	归因	到	安提诺乌斯	这	荣誉	的	一个	上帝	.	"

“哈德良将神一般的荣耀赋予安提诺乌斯。”

" ['fɔːtʃənət] ['pɒləks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pluːtɑːk] .

"	Fortunate	Pollux	!	"	exclaimed	Plutarch	.
"	幸运	波吕克斯	！	"	惊呼	普鲁塔克	.

“幸运的波吕克斯！”普鲁塔克惊叹道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][fɜːst]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [dɪ'vɪnəti] .

"	He	has	executed	the	first	statue	of	the	new	divinity	.
"	他	有	执行	这	第一的	雕像	的	这	新的	神	.

“他已经完成了新神的第一尊雕像。”

[ai] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	will	present	it	to	the	city	,
我	将要	展示	它	到	这	城市	,

我会把它提交给市政府。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][æn'tinəuəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ]

and	they	shall	place	it	in	the	temple	to	Antinous	of	which	we	must	lay
和	他们	将	地方	它	在	这	寺庙	到	安提诺乌斯	的	哪个	我们	必须	躺

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['siːzə(r)] [ɪz] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] .

the	first	stone	before	Caesar	is	back	here	again	.
这	第一的	石头	前	凯撒	是	后退	这里	再次	.

他们要将它安放在安提诺乌斯神庙里，我们必须在凯撒再次来到这里之前，为这座神庙奠基。

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [frendz] !

Farewell	,	my	noble	friends	!
告别	,	我的	高贵	朋友们	!

再见了，我高贵的朋友们!

[griːt] [jɔː(r); jə(r)] ['braɪdgruːm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Greet	your	bridegroom	from	me	,	my	child	.
迎接	你的	新郎	从	我	,	我的	孩子	.

孩子，请代我向你的新郎问好。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

His	work	belongs	to	me	.
他的	工作	属于	到	我	.

他的作品属于我。

['pɒləks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] ,

Pollux	will	be	the	first	among	his	fellow	-	artists	,
波吕克斯	将要	是	这	第一的	之中	他的	同伴	-	艺术家	,

波吕克斯将成为他同行艺术家中的第一人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [njuː] [stɑː(r)] — [ðə; ði] [eɪtθ] ['ɑːtɪst]

and	it	has	been	my	privilege	to	discover	this	new	star	—	the	eighth	artist
和	它	有	到过	我的	特权	到	发现	这	新的	星星	—	这	第八	艺术家

[huːz] ['merɪt] [ai][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] .

whose	merit	I	have	detected	while	he	was	still	unknown	.
谁	优点	我	有	检测到	尽管	他	曾是	仍然	未知	.

我很荣幸能发现这位新星——第八位在我发掘出其才华时还默默无闻的艺术家。

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] , - , [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [wel] .

Your	future	brother	-	in	-	law	too	,	Teuker	,	will	turn	out	well	.
你的	未来	兄弟	-	在	-	法律	也	,	-	,	将要	转动	出去	出色地	.

你未来的妹夫特克也会有一番作为。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [kʌt] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn'tinəuəs] .

I	am	having	a	stone	cut	by	him	with	a	portrait	of	Antinous	.
我	是	拥有	一个	石头	切	经过	他	和	一个	肖像	的	安提诺乌斯	.

我正在请他雕刻一块石头，上面刻着安提诺乌斯的肖像。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˌfeə'wel] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Once	more	farewell	;	I	must	go	to	the	Council	.
一次	更多的	告别	;	我	必须	去	到	这	理事会	.

再次告别；我必须去参加议会了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɪ'vɪnəti] .

We	shall	have	to	discuss	the	subject	of	a	temple	to	the	new	divinity	.
我们	将	有	到	讨论	这	主题	的	一个	寺庙	到	这	新的	神	.

我们必须讨论一下为新神建造神庙的事情。

[muːv] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] !

Move	on	you	two	!
移动	在	你	二	!

你们两个快点!

" [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['pluːtɑːk] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] ['dʒuːliəz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz]

"	An	hour	after	Plutarch	had	quitted	the	prefect's	house	Julia's	chariot	was
"	一个	小时	后	普鲁塔克	有	辞职	这	级长的	房子	茱莉亚的	战车	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] ,

standing	at	the	entrance	of	a	lane	,
常设	在	这	入口	的	一个	车道	,

“普鲁塔克离开总督府一小时后，朱莉娅的马车就停在一条小巷的入口处。”

[mʌtʃ] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] ['viːəkl] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,

much	too	narrow	to	admit	a	vehicle	with	horses	,
很多	也	狭窄的	到	承认	一个	车辆	和	马匹	,

太窄了，无法让载马车辆通过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɒt][ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] - ['hʌmb(ə)l] [haʊs] .

and	which	ended	in	a	little	plot	on	which	stood	Euphorion's	humble	house	.
和	哪个	结束	在	一个	小的	阴谋	在	哪个	站立	-	谦逊的	房子	.

尽头是一小块地，上面建有欧福里翁简陋的房子。

['dʒuːliəz] [aʊtrʌnɜ-z] ['iːzəli] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['peərənts] ,

Julia's	outrunners	easily	found	out	the	residence	of	the	sculptor's	parents	,
茱莉亚的	领先者	容易地	成立	出去	这	住宅	的	这	雕塑家的	父母	,

朱莉娅的手下轻易找到了雕塑家父母的住处。

[led][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɔː(r)]

led	the	matron	and	Arsinoe	to	the	spot	,	and	showed	them	the	door
引领	这	护士长	和	阿尔西诺伊	到	这	点	,	和	显示	他们	这	门

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒk] [æt; ət] .

they	should	knock	at	.
他们	应该	敲	在	.

他领着女舍监和阿尔西诺伊来到目的地，并告诉她们应该敲哪扇门。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ! " [sed] ['dʒuːljə] .

"	What	a	color	you	have	,	my	little	girl	!	"	said	Julia	.
"	什么	一个	颜色	你	有	,	我的	小的	女孩	!	"	说	朱莉娅	.

“我的小宝贝，你的肤色真漂亮！”朱莉娅说。

" [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] ,

"	Well	,	I	will	not	intrude	on	your	meeting	,
"	出色地	,	我	将要	不是	侵入	在	你的	会议	,

“好吧，我不会打扰你们的会议。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]

but	I	should	like	to	deliver	you	with	my	own	hand	into	those	of	your	future
但	我	应该	喜欢	到	递送	你	和	我的	自己的	手	进入	那些	的	你的	未来

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但我很想亲手将你送到你未来母亲的手中。

[gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['ɑːrktəs] , [ænd; ənd][beg] [deɪm] ['dɒrɪs][tuː; tə][step] [aʊt][hɪə(r)] .

Go	to	that	little	house	,	Arctus	,	and	beg	dame	Doris	to	step	out	here	.
去	到	那	小的	房子	,	北极星	,	和	求	贵妇人	多丽丝	到	步	出去	这里	.

阿克图斯，去那间小屋，求多丽丝夫人出来一下。

['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

Only	say	that	some	one	wishes	to	speak	with	her	,	but	do	not	mention	my	name	.
仅有的	说	那	一些	一	愿望	到	说话	和	她	,	但	做	不是	提到	我的	姓名	.

你只需说有人想和她谈谈，但不要提及我的名字。

" - [hɑːt] [biːt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [prə'tektrəs] .

"	Arsinoe's	heart	beat	so	violently	that	she	was	incapable	of	saying	a	word	of	thanks	to	her	kind	protectress	.
"	-	心	打	所以	暴力	那	她	曾是	无法	的	说	一个	单词	的	谢谢	到	她	种类	保护者	.

“阿尔西诺伊的心跳得如此剧烈，以至于她无法对善良的保护者说一句感谢的话。”

" [step] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [pɑːm] - [triː] , " [sed] [ðə; ðiː]['leɪdi] .

"	Step	behind	this	palm	-	tree	,	"	said	the	lady	.
"	步	在后面	这	棕榈	-	树	,	"	说	这	女士	.

“到这棵棕榈树后面去，”那位女士说。

[ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] [əu'bei] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [və'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Arsinoe	obeyed	;	but	she	felt	as	though	it	was	some	outside	volition	,	and	not	her	own	,
阿尔西诺伊	服从	;	但	她	毛毡	作为	尽管	它	曾是	一些	外部	意志	,	和	不是	她	自己的	,

阿尔西诺伊服从了命令；但她感觉这仿佛是某种外在的意志，而非她自己的意愿。

[ðæt] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

that	guided	her	to	her	hiding	-	place	.
那	引导	她	到	她	隐藏	-	地方	.

那条路指引她找到了藏身之处。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['leɪdi][ænd; ənd]['dɒrɪs] .

She	heard	nothing	of	the	first	words	spoken	by	the	Roman	lady	and	Doris	.
她	听到	没有什么	的	这	第一的	字	说	经过	这	罗马	女士	和	多丽丝	.

她完全没听到罗马女士和多丽丝说的第一句话。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] ,

She	only	saw	the	dear	old	face	of	her	Pollux's	mother	,
她	仅有的	锯	这	亲爱的	老的	脸	的	她	-	母亲	,

她只看到了波吕克斯母亲那张慈祥的老脸。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['redən] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['fʌrəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	in	spite	of	her	reddened	eyes	and	the	wrinkles	which	trouble	had	furrowed	in	her	face	,
和	在	尽管如此	的	她	发红	眼睛	和	这	皱纹	哪个	麻烦	有	沟壑	在	她	脸	,

尽管她双眼通红，脸上也布满了岁月留下的皱纹，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['taɪə(r)][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	tire	of	looking	at	it	.
她	可以	不是	胎	的	寻找	在	它	.

她百看不厌。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

It	reminded	her	of	the	happiest	days	of	her	childhood	,
它	提醒	她	的	这	最快乐	天	的	她	童年	,

这让她想起了童年最快乐的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

and	she	longed	to	rush	forward	and	throw	her	arms	round	the	neck	of
和	她	渴望	到	匆忙	向前	和	扔	她	武器	圆形的	这	脖子	的

[ðə; ði][ˈkaɪndli] ,

the	kindly	,
这	亲切地	,

她多么渴望冲上前去，一把抱住那位善良的人的脖子，

[gʊd] - [hɑːtɪd] [ˈwʊmən] .

good	-	hearted	woman	.
好的	-	心地	女士	.

心地善良的女人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈdʒuːljə] [seɪ] : " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	she	heard	Julia	say	:	"	I	have	brought	her	to	you	.
然后	她	听到	朱莉娅	说	:	"	我	有	带来	她	到	你	.

然后她听到朱莉娅说："我已经把她带到你这里来了。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeɪd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

She	is	just	as	sweet	and	as	maidenly	and	lovely	as	she	was	the	first
她	是	只是	作为	甜的	和	作为	少女	和	迷人的	作为	她	曾是	这	第一的

[taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] . "

time	we	saw	her	in	the	theatre	.	"
时间	我们	锯	她	在	这	剧院	.	"

她和我们第一次在剧院见到她时一样甜美、温柔、可爱。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ˈdɒrɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

Where	is	she	?	"	asked	Doris	in	a	trembling	voice	.
在哪里	是	她	?	"	问	多丽丝	在	一个	发抖	嗓音	.

"她在哪儿？"多丽丝颤抖着声音问道。

[ˈdʒuːljə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] ,

Julia	pointed	to	the	palm	,	and	was	about	to	call	Arsinoe	,
朱莉娅	尖	到	这	棕榈	,	和	曾是	关于	到	称呼	阿尔西诺伊	,

朱莉娅指着手掌，正要叫阿尔西诺伊过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈstreɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv]

but	the	girl	could	no	longer	restrain	her	longing	to	fall	on	the	neck	of
但	这	女孩	可以	不	更长	抑制	她	渴望	到	落下	在	这	脖子	的

[sʌm; səm][wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

some	one	dear	to	her	,
一些	一	亲爱的	到	她	,

但是，女孩再也无法抑制自己想要扑到心爱之人脖子上的渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpɒləks][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

for	Pollux	had	come	out	of	the	door	to	see	who	had	asked	for
为了	波吕克斯	有	来	出去	的	这	门	到	看	WHO	有	问	为了

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

波吕克斯走出房门，想看看是谁在找他母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd]

and	to	see	him	and	to	fly	to	his	breast	with	a	cry	of	joy	had
和	到	看	他	和	到	飞	到	他的	胸部	和	一个	哭	的	喜悦	有

[biːn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ækt][tuː; tə][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] .

been	one	and	the	same	act	to	Arsinoe	.
到过	一	和	这	相同的	行为	到	阿尔西诺伊	.

对阿尔西诺伊来说，见到他，然后欢呼着扑进他的怀里，是同一件事。

['dʒuːljə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] ,

Julia	gazed	at	the	couple	with	moistened	eyes	,	and	when	,
朱莉娅	凝视	在	这	夫妻	和	湿润	眼睛	,	和	什么时候	,

朱莉娅眼含泪水地凝视着这对夫妇，然后，

['ɑːftə(r)] ['meni] [kaɪnd] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

after	many	kind	words	for	old	and	young	alike	,	she	took	leave	of	the	happy
后	许多	种类	字	为了	老的	和	年轻的	同样	,	她	采取	离开	的	这	快乐的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

她对老少都说了许多亲切的话，然后告别了这群快乐的人们。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [ai] [wɪl] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)]

"	I	will	provide	for	your	outfit	my	child	,	and	this	time	I	think	you	will	wear
"	我	将要	提供	为了	你的	全套服装	我的	孩子	,	和	这	时间	我	思考	你	将要	穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“孩子，我会给你准备衣服，这次我想你会穿上的。”

[nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['trænziənt] ['aʊə(r)][bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

not	merely	for	one	transient	hour	but	through	a	long	and	happy	life	.
不是	仅仅	为了	一	瞬态	小时	但	通过	一个	长的	和	快乐的	生活	.

不仅仅是短暂的一小时，而是漫长而幸福的一生。

" ['dʒɔɪfl] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [frɒm; fræm] - ['lɪt(ə)l] [həʊm] .

"	Joyful	singing	sounded	out	that	evening	from	Euphorion's	little	home	.
"	快乐	歌唱	听起来	出去	那	晚上	从	-	小的	家	.

“那天晚上，从尤福里翁的小屋里传出了欢快的歌声。”

['dɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['pɒləks][ænd; ənd][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)] , [daɪˈɒtɪmə][ænd; ənd]

Doris	and	her	husband	,	and	Pollux	and	Arsinoe	,	Diotima	and
多丽丝	和	她	丈夫	,	和	波吕克斯	和	阿尔西诺伊	,	迪奥提玛	和

- , [dekt] [wɪð] ['gaːləndz] ,

Teuker	,	decked	with	garlands	,
-	,	甲板	和	花环	,

多丽丝和她的丈夫，波吕克斯和阿尔西诺伊，狄奥提玛和特克，都戴着花环。

[rɪ'klaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æmfərə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːð] [wɪð] ['rəʊzɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)]

reclined	round	the	amphora	which	was	wreathed	with	roses	,	drinking	to	pleasure
斜倚	圆形的	这	双耳细颈瓶	哪个	曾是	花环	和	玫瑰	,	喝	到	乐趣

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

and	joy	,
和	喜悦	,

他们斜倚在饰有玫瑰花环的双耳细颈瓶旁，举杯畅饮，享受快乐时光。

[tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

to	art	and	love	,	and	to	all	the	gifts	of	the	present	.
到	艺术	和	爱	,	和	到	全部	这	礼物	的	这	展示	.

献给艺术和爱情，以及当下所有美好的馈赠。

[ðə; ði] [swiːt] [braɪdz] [lɒŋ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['plætɪd] [wɪð] ['hænsəm] [bluː] ['rɪbənz] .

The	sweet	bride's	long	hair	was	once	more	plaited	with	handsome	blue	ribbons	.
这	甜的	新娘的	长的	头发	曾是	一次	更多的	编织	和	英俊的	蓝色的	丝带	.

甜美的新娘的长发再次用漂亮的蓝色丝带编成了辫子。

[θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ['heɪdrɪən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

Three	weeks	after	these	events	Hadrian	was	again	in	Alexandria	.
三	周	后	这些	活动	哈德良	曾是	再次	在	亚历山大	.

这些事件发生三周后，哈德良再次来到亚历山大。

[hiː; hi] [kept] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['festɪvlz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [gɒd] [æn'tɪnəuəs]

He	kept	aloof	from	all	the	festivals	instituted	in	honor	of	the	new	god	Antinous
他	保留	超然	从	全部	这	节日	已设立	在	荣誉	的	这	新的	上帝	安提诺乌斯

,

,

,

他对所有为纪念新神安提诺乌斯而设立的节日都保持冷漠态度。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd]

and	smiled	incredulously	when	he	was	told	that	a	new	star	had	appeared
和	微笑	难以置信地	什么时候	他	曾是	讲述	那	一个	新的	星星	有	出现

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

当被告知天空中出现了一颗新星时，他难以置信地笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɒrəkl] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst]

and	that	an	oracle	had	declared	it	to	be	the	soul	of	his	lost
和	那	一个	神谕	有	声明	它	到	是	这	灵魂	的	他的	丢失的

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

神谕宣称，那是他已故爱人的灵魂。

[wen] ['pluːtɑːk] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bækəs]

When	Plutarch	conducted	the	Emperor	and	his	friends	to	see	the	Bacchus
什么时候	普鲁塔克	实施	这	皇帝	和	他的	朋友们	到	看	这	巴克斯

[æn'tɪnəuəs] ,

Antinous	,
安提诺乌斯	,

当普鲁塔克带领皇帝和他的朋友们去看巴克斯·安提诺乌斯时，

[wɪtʃ] ['pɒləks] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,

which	Pollux	had	completed	in	the	clay	,
哪个	波吕克斯	有	完全的	在	这	黏土	,

波吕克斯用黏土完成的作品，

['heɪdrɪən] [wɒz; wəz] ['diːpli] [strʌk] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]

Hadrian	was	deeply	struck	and	wished	to	know	the	name	of	the	master
哈德良	曾是	深	击	和	希望	到	知道	这	姓名	的	这	掌握

[huː] [hæd; həd] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

who	had	executed	this	noble	work	of	art	.
WHO	有	执行	这	高贵	工作	的	艺术	.

哈德良深受感动，很想知道创作这件精美艺术品的工匠的名字。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɒpləks]

Not	one	of	his	companion's	had	the	courage	to	speak	the	name	of	Pollux
不是	一	的	他的	同伴的	有	这	勇气	到	说话	这	姓名	的	波吕克斯

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

in	his	presence	;
在	他的	在场	;

他的同伴中没有一个人敢在他面前提起波吕克斯的名字；

['əʊnli] ['pɑːnʃəs] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

only	Pontius	ventured	to	come	forward	for	his	young	friend	.
仅有的	庞蒂乌斯	冒险	到	来	向前	为了	他的	年轻的	朋友	.

只有本丢斯敢于站出来保护他的年轻朋友。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['heɪdrɪən][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːrtɪsts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv]

He	related	to	Hadrian	the	hapless	artist's	history	and	begged	him	to	forgive
他	有关的	到	哈德良	这	不幸的	艺术家的	历史	和	乞求	他	到	原谅

[hɪm] .

him	.
他	.

他向哈德良讲述了这位不幸艺术家的遭遇，并恳求他原谅自己。

[ðə; ði]['empərə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

The	Emperor	nodded	his	approval	,	and	said	:
这	皇帝	点头	他的	赞同	,	和	说	:

皇帝点头表示赞同，说道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] [wʌn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvn] .

"	For	the	sake	of	this	lost	one	he	shall	be	forgiven	.
"	为了	这	清酒	的	这	丢失的	一	他	将	是	已原谅	.

“为了这个迷失的人，他应该被原谅。”

" ['ɒpləks][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]['heɪdrɪən] ,

"	Pollux	was	brought	into	his	presence	,	and	Hadrian	,
"	波吕克斯	曾是	带来	进入	他的	在场	,	和	哈德良	,

“波吕克斯被带到他面前，哈德良，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['skʌlptərz] :

holding	out	his	hand	said	as	he	pressed	the	sculptor's	:
保持	出去	他的	手	说	作为	他	按下	这	雕塑家的	:

他伸出手，按了按雕塑家的手，说道：

" [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [hæv; həv] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

"	The	Immortals	have	bereft	me	of	his	love	and	faithfulness	,
"	这	不朽者	有	失去	我	的	他的	爱	和	忠诚	,

“诸神夺走了他的爱和忠诚，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld]

but	your	art	has	preserved	his	beauty	for	me	and	for	the	world
但	你的	艺术	有	保存完好	他的	美丽	为了	我	和	为了	这	世界

—

—

—

但你的艺术为我和世人保留了他的美——

" ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] [vaɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['templz] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [sˈtætʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Every	city	in	the	Empire	vied	in	building	temples	and	erecting	statues	to	the
"	每一个	城市	在	这	帝国	竞争	在	建筑	寺庙	和	竖立	雕像	到	这

[njuː] [gɒd] ,

new	god	,
新的	上帝	,

帝国的每个城市都竞相建造神庙，竖立雕像来祭祀这位新神。

[ænd; ənd] ['pɒləks] , - ['hæpi] ['hʌzbənd] ,

and	Pollux	,	Arsinoe's	happy	husband	,
和	波吕克斯	,	-	快乐的	丈夫	,

还有波吕克斯，阿尔西诺伊的幸福丈夫，

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] [bʌst] [ɒv; əv] [æn'tinəuəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

was	commissioned	to	execute	statues	and	busts	of	Antinous	for	a
曾是	委托	到	执行	雕像	和	半身像	的	安提诺乌斯	为了	一个

['hʌndrəd] [taʊnz] ;

hundred	towns	;
百	城镇	;

受命为一百个城镇制作安提诺乌斯的雕像和半身像；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ,

but	he	refused	most	of	the	orders	,
但	他	拒绝	最多	的	这	订单	,

但他拒绝了大部分命令。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [aʊt] [nəʊ] [wɜːk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd] [hɪm'self]

and	would	send	out	no	work	as	his	own	that	he	had	not	executed	himself
和	会	发送	出去	不	工作	作为	他的	自己的	那	他	有	不是	执行	他自己

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] .

on	a	new	conception	.
在	一个	新的	概念	.

他绝不会将自己没有根据全新构思创作的作品当作自己的作品寄出去。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , ['peɪpiˌæs] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

His	master	,	Papias	,	returned	to	Alexandria	,
他的	掌握	,	帕皮亚斯	,	返回	到	亚历山大	,

他的主人帕皮亚斯返回了亚历山大港。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'tempt] ,

but	he	was	received	there	by	his	fellow	-	artists	with	such	insulting	contempt	,
但	他	曾是	已收到	那里	经过	他的	同伴	-	艺术家	和	这样的	侮辱	鄙视	,

但他在那里却受到了同行艺术家们的侮辱和轻蔑。

[ðæt] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] .

that	in	an	evil	hour	he	destroyed	himself	.
那	在	一个	邪恶的	小时	他	损毁	他自己	.

在邪恶的时刻，他毁灭了自己。

- [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [dʒem] - [ɪn'greɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Teuker	lived	to	be	the	most	famous	gem	-	engraver	of	his	time	.
-	居住地	到	是	这	最多	著名的	宝石	-	雕刻师	的	他的	时间	.

特克尔成为了他那个时代最著名的宝石雕刻师。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [sɪ'liːniz] ['mɑːtədəm] [deɪm] ['hænə] ['kwɪtɪd] ['beɪsə] ;

Soon	after	Selene's	martyrdom	dame	Hannah	quitted	Besa	;
很快	后	塞勒涅的	殉道	贵妇人	汉娜	辞职	贝萨	;

塞琳娜殉难后不久，汉娜夫人就离开了贝萨；

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

the	office	of	Superior	of	the	Deaconesses	at	Alexandria	was	intrusted	to
这	办公室	的	优越的	的	这	女执事	在	亚历山大	曾是	受托人	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她被委任为亚历山大女执事会会长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] ['blesɪŋ] [tɪl] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

and	she	exercised	it	with	much	blessing	till	an	advanced	age	.
和	她	锻炼	它	和	很多	祝福	直到	一个	先进的	年龄	.

她一直坚持锻炼，并因此受益匪浅，直到高龄。

['meəri] , [ðə; ði] [dɪ'fɔ:md] [gɜ:l] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪl] - [pɔ:t] ,

Mary	,	the	deformed	girl	,	remained	behind	in	the	Nile	-	port	,
玛丽	,	这	变形	女孩	,	剩余	在后面	在	这	尼罗河	-	港口	,

畸形女孩玛丽留在了尼罗河港口。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['heɪdrɪən][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] [ɒv; əv] - .

which	under	Hadrian	was	extended	into	the	magnificent	city	of	Antmoe	.
哪个	在下面	哈德良	曾是	扩展	进入	这	壮丽	城市	的	-	.

在哈德良统治时期，它被扩建为宏伟的安特莫城。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [tu:] [greɪvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][pɑ:t] .

There	were	there	two	graves	from	which	she	could	not	bear	to	part	.
那里	是	那里	二	坟墓	从	哪个	她	可以	不是	熊	到	部分	.

那里有两座坟墓，她不忍心与它们分离。

[fɔ:(r)] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] - ['mærɪdʒ] [wɪð] ['pɒləks] , ['heɪdrɪən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)][tu:; tə]

Four	years	after	Arsinoe's	marriage	with	Pollux	,	Hadrian	called	the	young	sculptor	to
四	年	后	-	婚姻	和	波吕克斯	,	哈德良	称为	这	年轻的	雕塑家	到

[rəʊm] ;

Rome	;
罗马	;

阿尔西诺伊与波吕克斯结婚四年后，哈德良召这位年轻的雕塑家前往罗马；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][ə; eɪ][kwɒ'dri:gə] .

he	was	there	to	execute	the	statue	of	the	Emperor	in	a	quadriga	.
他	曾是	那里	到	执行	这	雕像	的	这	皇帝	在	一个	四马战车	.

他当时在那里是为了用四马战车处决皇帝的雕像。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kraʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌmɔ:sə'li:əm] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

This	work	was	intended	to	crown	and	finish	his	mausoleum	constructed	by
这	工作	曾是	故意的	到	王冠	和	结束	他的	陵	建造	经过

['pɑ:nʃəs] ,

Pontius	,
庞蒂乌斯	,

这项作品旨在为本丢建造的陵墓锦上添花，使其臻于完美。

[ænd; ənd]['pɒləks] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][səʊ]['ædmərəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	Pollux	carried	it	out	in	so	admirable	a	manner	,	that	when	it	was
和	波吕克斯	携带	它	出去	在	所以	令人钦佩的	一个	方式	,	那	什么时候	它	曾是

[endid] ,

ended	,
结束	,

波吕克斯完成这项任务的方式如此令人钦佩，以至于任务结束后，

['heɪdrɪən] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Hadrian	said	to	him	with	a	smile	:
哈德良	说	到	他	和	一个	微笑	:

哈德良笑着对他说：

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ks]

"	Now	you	have	earned	the	right	to	pronounce	sentence	of	death	on	the	works
"	现在	你	有	获得	这	正确的	到	发音	句子	的	死亡	在	这	作品

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mɑ:stəz] .

of	other	masters	.
的	其他	大师	.

“现在你已经有资格对其他大师的作品判处死刑了。”

" - [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

"	Euphorion's	son	lived	in	honor	and	prosperity	to	see	his	children	,
"	-	儿子	居住地	在	荣誉	和	繁荣	到	看	他的	孩子们	,

“欧福里翁的儿子过着尊贵富裕的生活，得以见到他的孩子们。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [ɑː'sɪ.nəʊ(.iː)] — [huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ][ðə; ði]

the	children	of	his	faithful	wife	Arsinoe	—	who	was	greatly	admired	by	the
这	孩子们	的	他的	忠实	妻子	阿尔西诺伊	—	WHO	曾是	非常	钦佩	经过	这

['taɪbər] - [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] ['sɪtəznz] .

Tiber	-	grow	up	to	be	worthy	citizens	.
台伯河	-	生长	向上	到	是	值得	公民	.

他忠诚的妻子阿尔西诺伊（深受台伯河畔人民的爱戴）所生的孩子们长大后都成为了优秀的公民。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hiːðn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [wɪtʃ] [juː'miːniːz] [hæd; həd] [tɔːt] [pɔː'liːnəz]

They	remained	heathen	;	but	the	Christian	love	which	Eumenes	had	taught	Paulina's
他们	剩余	异教徒	;	但	这	基督教	爱	哪个	欧迈尼斯	有	教授	保利娜的

['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ,

foster	-	daughter	was	never	forgotten	,
促进	-	女儿	曾是	绝不	被遗忘的	,

他们依然是异教徒；但欧迈尼斯教导保利娜养女的基督教之爱却从未被遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ]['kaɪndli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	she	kept	a	kindly	place	for	it	in	her	heart	and	in	her
和	她	保留	一个	亲切地	地方	为了	它	在	她	心	和	在	她

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

她在心中和家中都为它留了一个温馨的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] , ['dɒrɪs] [hæd; həd] ['piːsfəli] [gɒn]

A	few	months	before	the	young	couple	left	Alexandria	,	Doris	had	peacefully	gone
一个	很少	几个月	前	这	年轻的	夫妻	左边	亚历山大	,	多丽丝	有	和平地	已消失

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rest] ,

to	her	last	rest	,
到	她	最后的	休息	,

在年轻夫妇离开亚历山大港的几个月前，多丽丝安详地离世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	her	husband	died	soon	after	her	;
和	她	丈夫	死亡	很快	后	她	;

她丈夫在她去世后不久也去世了；

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] .

the	want	of	his	faithful	companion	was	the	complaint	he	succumbed	to	.
这	想	的	他的	忠实	伴侣	曾是	这	抱怨	他	屈服了	到	.

他最终屈服的抱怨，是失去了他忠实的伙伴。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] , ['pɑːnʃəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [frend] .

On	the	shores	of	the	Tiber	,	Pontius	was	still	the	sculptor's	friend	.
在	这	海岸	的	这	台伯河	,	庞蒂乌斯	曾是	仍然	这	雕塑家的	朋友	.

在台伯河畔，本丢仍然是那位雕塑家的朋友。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [ðeə(r)] [kə'rʌpt] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

Balbilla	and	her	husband	gave	their	corrupt	fellow	-	citizens	the	example	of
-	和	她	丈夫	给予	他们的	腐败	同伴	-	公民	这	例子	的

[ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ,

a	worthy	,
一个	值得	,

巴尔比拉和她的丈夫为那些腐败的同胞树立了值得尊敬的榜样。

['feɪθf(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] ['pæt(ə)n] .

faithful	marriage	on	the	old	Roman	pattern	.
忠实	婚姻	在	这	老的	罗马	图案	.

遵循古罗马模式的忠贞婚姻。

[ðə; ði] - [bʌst] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [baɪ]['pɒləks][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

The	poetess's	bust	had	been	completed	by	Pollux	in	Alexandria	,
这	-	摔碎	有	到过	完全的	经过	波吕克斯	在	亚历山大	,

这位女诗人的半身像由波吕克斯在亚历山大港完成。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['tresɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] , [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn] - [aɪz] .

and	with	all	its	tresses	and	little	curls	,	it	found	favor	in	Balbilla's	eyes	.
和	和	全部它是		头发	和	小的	卷发	,	它	成立	偏爱	在	-	眼睛	.

它那浓密的毛发和卷曲的小卷发，赢得了巴尔比拉的喜爱。

['viərəs][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['siːzə(r)] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] ['heɪdriənz] ['laɪftaɪm] ,

Verus	was	to	have	enjoyed	the	title	of	Caesar	even	during	Hadrian's	lifetime	,
对比	曾是	到	有	享受	这	标题	的	凯撒	甚至	期间	哈德良的	寿命	,

维鲁斯甚至在哈德良在世时就已享有凯撒的称号。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði][fɜːst] .

but	after	a	long	illness	he	died	the	first	.
但	后	一个	长的	疾病	他	死亡	这	第一的	.

但他因长期患病而先去世了。

[luˈsɪlə] [nəːs] [hɪm] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɒpəli]

Lucilla	nursed	him	with	unfailing	devotion	and	enjoyed	the	longed	-	for	monopoly
卢西拉	护理	他	和	永不失败	虔诚	和	享受	这	渴望	-	为了	垄断

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

of	his	attentions	through	a	period	of	much	suffering	.
的	他的	注意	通过	一个	时期	的	很多	痛苦	.

露西拉全心全意地照顾他，在他遭受诸多痛苦的时期，她享受着他梦寐以求的独占关注。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðeə(r)] [sʌn] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [dɪ'vɒlvd] .

It	was	on	their	son	that	in	later	years	the	purple	devolved	.
它	曾是	在	他们的	儿子	那	在	之后	年	这	紫色的	下放	.

后来，紫色逐渐从他们的儿子身上消失了。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] - [wɜː(r); wə(r)] [fʊl'fɪld] ,

The	predictions	of	the	prefect	Titianus	were	fulfilled	,
这	预测	的	这	长官	-	是	已完成	,

总督提提安努斯的预言应验了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [fɔːlts] [ɪn'kriːst] [wɪð] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	Emperor's	faults	increased	with	years	and	the	meaner	side	of	his
为了	这	皇帝的	故障	增加	和	年	和	这	更卑鄙	边	的	他的

[maɪnd][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['ʃɑːpə(r)] [rɪ'liːf] .

mind	and	nature	came	into	sharper	relief	.
头脑	和	自然	来了	进入	更锐利	宽慰	.

随着岁月的流逝，皇帝的缺点越来越多，他卑劣的本性也越来越明显。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [led][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [laɪf][baɪ] [leɪk] - , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

Titianus	and	his	wife	led	a	retired	life	by	lake	Larius	,	far	from	the	world	,
-	和	他的	妻子	引领	一个	退休	生活	经过	湖	-	,	远的	从	这	世界	,

提提阿努斯和他的妻子在拉里乌斯湖畔过着远离尘嚣的隐居生活。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪd] .

and	both	were	baptized	before	they	died	.
和	两个都	是	受洗	前	他们	死亡	.

两人在去世前都接受了洗礼。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pain] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [siːkɪŋ] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪts]['dæz(ə)lɪŋ]

They	never	pined	for	the	turmoil	of	a	pleasure	-	seeking	world	or	its	dazzling
他们	绝不	松开	为了	这	动荡	的	一个	乐趣	-	寻求	世界	或者	它是	耀眼的

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

他们从未怀念过追求享乐的世界的喧嚣和炫目的光鲜亮丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][f'eəɹəst][ɪn][laɪf] .

for	they	had	learnt	to	cherish	in	their	own	hearts	all	that	is	fairest	in	life	.
为了	他们	有	学会了	到	珍惜	在	他们的	自己的	心	全部	那	是	最公平	在	生活	.

因为他们学会了在心中珍惜生活中一切美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [mæstɚ] [huː] [brɔːt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [deθ] .

It	was	the	slave	Mastor	who	brought	to	Titianus	the	news	of	the	sovereign's	death	.
它	曾是	这	奴隶	马斯托	WHO	带来	到	-	这	消息	的	这	主权者的	死亡	.

是奴隶马斯托尔将君主去世的消息带给了提提阿努斯。

['heɪdrɪən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][hæd; həd][left] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['legəsi] .

Hadrian	had	given	him	his	freedom	before	he	died	and	had	left	him	a	handsome	legacy	.
哈德良	有	给定	他	他的	自由	前	他	死亡	和	有	左边	他	一个	英俊的	遗产	.

哈德良在去世前给了他自由，并给他留下了一笔丰厚的遗产。

[ðə; ði] ['priːfekt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][fɑːm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ,

The	prefect	gave	him	a	piece	of	land	to	farm	and	continued	in	friendly	relations	with	his	Christian	neighbor	and	his	pretty	daughter	,
这	长官	给予	他	一个	片	的	土地	到	农场	和	持续	在	友好的	关系	和	他的	基督教	邻居	和	他的	漂亮的	女儿	,

地方长官给了他一块地耕种，并继续与他的基督教邻居及其漂亮的女儿保持友好关系。

[huː] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ˌsiː 'əʊ] - [ri'lidʒənist] .

who	grew	up	among	her	father's	co	-	religionists	.
WHO	生长	向上	之中	她	父亲的	合作	-	宗教人士	.

她从小就和父亲的教友们一起长大。

[wen] - [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['melənkəli] [njuːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ['spləmli] :

When	Titianus	had	told	his	wife	the	melancholy	news	he	added	solemnly	:
什么时候	-	有	讲述	他的	妻子	这	忧郁	消息	他	额外	庄严地	:

提提阿努斯把这令人悲伤的消息告诉妻子后，又郑重地补充道：

" [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒvrɪn] [ɪz] [ded] .

"	A	great	sovereign	is	dead	.
"	一个	伟大的	主权	是	死的	.

一位伟大的君主逝世了。

[ðə; ði] ['petinəs] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgəd] [ðə; ði][mæn]['heɪdrɪən] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [baɪ] [pɒ'sterəti] ,

The	pettinesses	which	disfigured	the	man	Hadrian	will	be	forgotten	by	posterity	,
这	琐碎之事	哪个	毁容	这	男人	哈德良	将要	是	被遗忘的	经过	后人	,

那些玷污哈德良形象的琐碎之举，终将被后世遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)]['heɪdrɪən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huːm] [feɪt] [sets] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,

for	the	ruler	Hadrian	was	one	of	those	men	whom	Fate	sets	in	the	places	they	belong	to	,
为了	这	统治者	哈德良	曾是	一	的	那些	男人	谁	命运	套	在	这	地方	他们	属于	到	,

因为统治者哈德良是那种命运安排在他应该在的位置上的人之一。

[ænd; ənd] [huː] , [truː] [tuː; tə][ðeə(r)]['djuːti] , ['strʌg(ə)l] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	who	,	true	to	their	duty	,	struggle	indefatigably	to	the	end	.
和	WHO	,	真的	到	他们的	责任	,	斗争	不知疲倦地	到	这	结尾	.

他们忠于职守，战斗到最后一刻。

[wɪð] [waɪz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [hɪz; ɪz]

With	wise	moderation	he	was	so	far	master	of	himself	as	to	bridle	his
和	明智的	适度	他	曾是	所以	远的	掌握	的	他自己	作为	到	辔	他的

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

ambition	and	to	defy	the	blame	and	prejudice	of	all	the	Romans	.
志向	和	到	违抗	这	责备	和	偏见	的	全部	这	罗马书	.

他以明智的节制，很好地控制了自己的野心，并无视所有罗马人的指责和偏见。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,

The	hardest	,	and	perhaps	the	wisest	,
这	最难	,	和	也许	这	最明智的	,

最难的，或许也是最明智的，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

resolution	of	his	life	was	to	abandon	the	provinces	which	it	would	have
解决	的	他的	生活	曾是	到	放弃	这	省份	哪个	它	会	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

exhausted	the	power	of	the	Empire	to	retain	.
筋疲力尽的	这	力量	的	这	帝国	到	保持	.

他毕生的决心是放弃那些会耗尽帝国力量去保有的省份。

[hiː; hi] ['trævld] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [hiː; hi] [hɪm'self]

He	travelled	over	every	portion	of	his	dominion	within	the	limits	he	himself
他	旅行	超过	每一个	部分	的	他的	统治权	之内	这	限制	他	他自己

[hæd; həd] [set] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	set	to	it	,
有	放	到	它	,

他巡视了自己领土的每一寸土地，但都严格遵守了他自己设定的界限。

[ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['naɪðə(r)] [frɒst] [nɔː(r)] [hiːt] ,

shrinking	from	neither	frost	nor	heat	,
收缩	从	两者都不	霜	也不	热	,

它不怕严寒也不怕酷暑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	tried	to	be	as	thoroughly	acquainted	with	every	portion	of	it
和	他	尝试	到	是	作为	彻底	熟人	和	每一个	部分	的	它

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] .

as	if	the	Empire	were	a	small	estate	he	had	inherited	.
作为	如果	这	帝国	是	一个	小的	财产	他	有	遗传	.

他努力让自己对帝国的每一个部分都了如指掌，就好像帝国是他继承的一小块庄园一样。

[hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['træv(ə)l]

His	duties	as	a	sovereign	forced	him	to	travel	,	and	his	love	of	travel
他的	职责	作为	一个	主权	强制	他	到	旅行	,	和	他的	爱	的	旅行

['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['djuːti] .

lightened	the	duty	.
轻度	这	责任	.

作为君主，他的职责迫使他四处奔波，而他对旅行的热爱又减轻了他的负担。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [lɜːn] ['evriθɪŋ] .

He	was	possessed	by	a	real	passion	to	understand	and	learn	everything	.
他	曾是	拥有	经过	一个	真实的	热情	到	理解	和	学习	一切	.

他对了解和学习一切事物都充满热情。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [set] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

Even	the	Incomprehensible	set	no	limits	to	his	thirst	for	knowledge	,
甚至	这	难以理解	放	不	限制	到	他的	口渴	为了	知识	,

即使是不可理解者，他对知识的渴望也从未停止过。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][dɪg] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

but	ever	striving	to	see	farther	and	to	dig	deeper	than	is	possible	to
但	曾经	努力	到	看	更远	和	到	挖	更深	比	是	可能的	到

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

the	mind	of	man	,
这	头脑	的	男人	,

但他们始终努力看得更远，挖掘得更深，超越人类思维的极限。

[hi:; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [p'aʊəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [snætʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]

he	wasted	a	great	part	of	his	mighty	powers	in	trying	to	snatch	aside	the
他	浪费	一个	伟大的	部分	的	他的	强大的	权力	在	尝试	到	抢夺	旁边	这

['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [haɪdz] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

curtain	which	hides	the	destinies	of	the	future	.
窗帘	哪个	隐藏	这	命运	的	这	未来	.

他浪费了自己强大的力量，试图揭开遮蔽未来命运的帷幕。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [wɜ:kt] [æt; ət][səʊ] ['meni] ['sekənd(ə)ri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi] ,

No	one	ever	worked	at	so	many	secondary	occupations	as	he	,
不	一	曾经	工作	在	所以	许多	次要	职业	作为	他	,

从来没有人像他那样从事过这么多兼职工作。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['fɔ:mə(r)]['empərə(r)]['evə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [səʊ] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [tɑ:sk]

and	yet	no	former	Emperor	ever	kept	his	eye	so	unerringly	fixed	on	the	main	task
和	然而	不	以前的	皇帝	曾经	保留	他的	眼睛	所以	准确无误地	固定的	在	这	主要的	任务

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

然而，没有哪位前皇帝能像他那样始终如一地专注于自己人生的主要任务。

[ðə; ði] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	consolidation	and	maintenance	of	the	strength	of	the	state	and	the
这	合并	和	维护	的	这	力量	的	这	状态	和	这

[ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

improvement	and	prosperity	of	its	citizens	.
改进	和	繁荣	的	它是	公民	.

巩固和维护国家实力，改善和促进公民的福祉和繁荣。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [set] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ]

Incomprehensible	set	no	limits	to	his	thirst	for	knowledge
难以理解	放	不	限制	到	他的	口渴	为了	知识

他对知识的渴望永无止境，令人难以理解。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [mʌst; məst]

You	must	admire	it	,	every	connoisseur	must
你	必须	钦佩	它	,	每一个	行家	必须

你必须欣赏它，每个鉴赏家都必须如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神